

## PRZEDMOWA

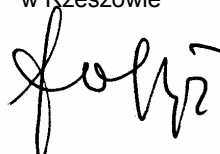
Urząd Statystyczny w Rzeszowie oddaje do rąk Państwa piątą edycję Rocznika Statystycznego Województwa Podkarpackiego, dostępną także na płycie kompaktowej.

Pod względem zakresu tematycznego Rocznik Statystyczny stanowi kontynuację poprzedniej edycji, natomiast zasadniczą różnicą jest brak danych w przekroju przestrzennym, które to dane prezentowane są od tego roku w odrębnej publikacji zatytułowanej „Województwo podkarpackie – podregiony, powiaty, gminy”.

Rocznik, podobnie jak jego wcześniejsze edycje, zawiera szeroki zestaw danych statystycznych charakteryzujących sytuację społeczną i gospodarczą województwa, umożliwiającą ocenę poziomu życia społeczeństwa Podkarpacia. Wybrane dane o województwie podkarpackim zostały pokazane na tle kraju i pozostałych województw.

Przekazując Państwu „Rocznik Statystyczny Województwa Podkarpackiego 2004”, dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za przekazane informacje, które przyczyniły się do wzbogacenia jego treści.

Dyrektor  
Urzędu Statystycznego  
w Rzeszowie



Jan Węgrzyn

Rzeszów, grudzień 2004 r.

# SPIS TABLIC I WYKRESÓW

## LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ I. GEOGRAFIA</b>	<b>CHAPTER I. GEOGRAPHY</b>		
Położenie geograficzne województwa .....	<i>Geographic location of the voivodship .....</i>	1	57
Powierzchnia i granice. ....	<i>Area and borders.....</i>	2	57
Układ pionowy powierzchni .....	<i>Elevations.....</i>	3	58
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003) .....</i>	4	58
<b>DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA</b>	<b>CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	59
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004) .....	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2003, 2004) .....</i>	1 (5)	66
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (6)	67
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (7)	68
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003)....</i>	4 (8)	68
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003)....</i>	5 (9)	69
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napelniania i uzupełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up and completing fish ponds (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (10)	69
Stan czystości rzek kontrolowanych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Purity of controlled rivers (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (11)	70
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003) .....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2002, 2003) .....</i>	8 (12)	71
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód powierzchniowych lub do ziemi (2000, 2002, 2003) .....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into surface waters or into the ground (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (13)	72
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (14)	72
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (15)	73
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003) .....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (16)	74
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2002, 2003) .....</i>	13 (17)	75

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2002, 2003) .....</i>	14 (18)	76
Odpady według rodzajów w 2003 r. ....	<i>Waste by type in 2003 .....</i>	15 (19)	77
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003) .....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (20)	77
Parki narodowe (2000, 2002, 2003).....	<i>National parks (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (21)	78
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Scenic parks (2000, 2002, 2003) .....</i>	18 (22)	78
Rezerваты przyrody (2000, 2002, 2003).....	<i>Nature reserves (2000, 2002, 2003) .....</i>	19 (23)	79
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003) .....	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003) .....</i>	20 (24)	79
Wymiary i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003) .....</i>	21 (25)	80
Kierunki finansowania Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003) .....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Fund (2002, 2003) .....</i>	22 (26)	80
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	23 (27)	81
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2002, 2003) .....</i>	24 (28)	82
<b>DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY</b>	<b>CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	84
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003) .....	<i>Administrative units of the voivodship (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (29)	86
Gminy w 2003 r. ....	<i>Gminas in 2003 .....</i>	2 (30)	86
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r. ....	<i>Powiats and cities with powiat status in 2003 .....</i>	3 (31)	87
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2003 r. ....	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003.....</i>	4 (32)	87
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2002, 2003) .....	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2002, 2003) .....</i>	5 (33)	89
<b>DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI</b>	<b>CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes .....</i>	x	90
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (34)	91
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates of detectability of delinquents in ascertained crimes (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (35)	92
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2002).....	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2002) .....</i>	3 (36)	93

		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE</b>	<b>CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	94
Ludność (2000, 2002, 2003).....	<i>Population (2000, 2002, 2003)</i> .....	1 (37)	97
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003) ..	<i>Population by sex and age (2000, 2002, 2003)</i> ...	2 (38)	97
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2002, 2003) .....	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (39)	98
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030) .....	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030)</i> .....	4 (40)	99
Miasta i ludność w miastach (2002, 2003).....	<i>Towns and urban population (2002, 2003)</i> .....	5 (41)	100
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2002, 2003).....	<i>Gminas and rural population (2002, 2003)</i> .....	6 (42)	100
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (43)	101
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2002, 2003) ...	<i>Marriages contracted and dissolved (2002, 2003)</i> .....	8 (44)	102
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców.....	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003</i> .....	9 (45)	102
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców .....	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003</i> .....	10 (46)	104
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r. ....	<i>Church or religious marriages in 2003</i> .....	11 (47)	105
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa .....	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2003</i> .....	12 (48)	105
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2002, 2003) .....	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2002, 2003)</i> .....	13 (49)	107
Urodzenia (2002, 2003).....	<i>Births (2002, 2003)</i> .....	14 (50)	107
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2002, 2003).....	<i>Live births by birth order and age of mother (2002, 2003)</i> .....	15 (51)	108
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003)</i> .....	16 (52)	109
Zgony według płci i wieku zmarłych w 2003 r. ....	<i>Deaths by sex and age of deceased in 2003</i> .....	17 (53)	109
Zgony według przyczyn w 2002 r. ....	<i>Deaths by causes in 2002</i> .....	18 (54)	110

		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Infant deaths by sex and age in 2003</i> .....	19 (55)	112
Zgony niemowląt według przyczyn w 2002 r. ....	<i>Infant deaths by causes in 2002</i> .....	20 (56)	112
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003) .....	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003)</i> .....	21 (57)	114
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003)</i> .....	22 (58)	114
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2002, 2003) .....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2002, 2003)</i> .....	23 (59)	115
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2002, 2003) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2002, 2003)</i> .....	24 (60)	115
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2002, 2003)</i> .....	25 (61)	116
Niektóre wyznania religijne w 2003 r. ....	<i>Selected religious denominations in 2003</i> .....	26 (62)	117
<b>DZIAŁ VI. RYNEK PRACY</b>	<b>CHAPTER VI. LABOUR MARKET</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes</i> .....	x	118
<b>Aktywność ekonomiczna ludności</b>	<b><i>Economic activity of the population</i></b>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2003</i> .....	1 (63)	126
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r. ....	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003</i> .....	2 (64)	127
<b>Pracujący</b>	<b><i>Employment</i></b>		
Pracujący (2000, 2002, 2003) .....	<i>Employed persons (2000, 2002, 2003)</i> .....	3 (65)	128
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003)</i> .....	4 (66)	129
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average paid employment (2000, 2002, 2003)</i> ....	5 (67)	130
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003) .....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2002, 2003)</i> .....	6 (68)	131
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hires (2000, 2002, 2003)</i> .....	7 (69)	132
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Terminations (2000, 2002, 2003)</i> .....	8 (70)	133
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003) .....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003)</i> .....	9 (71)	135

		Tablica Table	Strona Page
<b>Bezrobocie</b>	<b>Unemployment</b>		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (72)	136
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003).....	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (73)	136
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (74)	137
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (75)	138
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Labour Fund expenditures (2000, 2002, 2003)....</i>	14 (76)	139
<b>Warunki pracy</b>	<b>Work conditions</b>		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	15 (77)	140
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	16 (78)	141
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (79)	143
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2002, 2003).....</i>	18 (80)	143
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Occupational diseases (2000, 2002, 2003).....</i>	19 (81)	145
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2002, 2003)...</i>	20 (82)	146
Świadczenia z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (83)	147
Średni koszt świadczeń z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average cost of occupational accidents and occupational diseases benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (84)	148
<b>DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH</b>	<b>CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	149
<b>Wynagrodzenia</b>	<b>Wages and salaries</b>		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2002, 2003)....</i>	1 (85)	152

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (86)	153
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (87)	155
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (88)	156
<b>Świadczenia z ubezpieczeń społecznych</b>	<b>Social security benefits</b>		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003).....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (89)	157
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003) .....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (90)	158
<b>DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH</b>	<b>CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	171
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Households (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (91)	175
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (92)	175
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (93)	176
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (94)	176
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003) .....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (95)	177
<b>DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>	<b>CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	178
<b>Infrastruktura komunalna</b>	<b>Municipal infrastructure</b>		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003) .....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (96)	183
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (97)	184
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r. ....	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003 .....</i>	3 (98)	184
Ogrzewnictwo w 2003 r. ....	<i>House-heating in 2003 .....</i>	4 (99)	185

		Tablica Table	Strona Page
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r. ....	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003 .....</i>	5 (100)	185
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003).....	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (101)	186
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r. ....	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003 .....</i>	7 (102)	186
Tereny zieleni miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (103)	187
<b>Mieszkania</b>	<b>Dwellings</b>		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003).....	<i>Dwelling stocks (2002, 2003).....</i>	9 (104)	187
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003).....	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003) .....</i>	10 (105)	188
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003).....	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003) ....</i>	11 (106)	188
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (107)	189
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (108)	190
<b>DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE</b>	<b>CHAPTER X. EDUCATION</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	191
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04)..</i>	1 (109)	196
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04).....	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	2 (110)	198
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	3 (111)	201
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04.....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in the 2003/04 school year.....</i>	4 (112)	202
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	<i>Education for people with special educational needs (2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	5 (113)	202
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Special educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (114)	203
Internaty i bursy szkół dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	7 (115)	203
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....</i>	8 (116)	204



	Tablica Table	Strona Page
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04 .....	<i>Personal computers in schools for children and youth and in post-secondary schools in 2003/04 school year.....</i>	9 (117) 204
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003).....	<i>Extracurricular education (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (118) 205
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	11 (119) 206
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	12 (120) 207
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]...</i>	13 (121) 208
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	14 (122) 208
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]...</i>	15 (123) 209
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2002/03, 2003/04] ....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary education) for youth (excluding special schools) [2002/03, 2003/04] .....</i>	16 (124) 209
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Vocational schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....</i>	17 (125) 210
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) ...	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-primary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	18 (126) 210
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education (2002/03, 2003/04) .....</i>	19 (127) 211
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04] .....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	20 (128) 211
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04) .....</i>	21 (129) 212
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	22 (130) 212
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	23 (131) 213
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03) .....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03) .....</i>	24 (132) 213
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2002/03, 2003/04) .....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2002/03, 2003/04) .....</i>	25 (133) 214
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2002/03, 2003/04) .....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2002/03, 2003/04) .....</i>	26 (134) 214
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04) .....	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	27 (135) 215

		Tablica Table	Strona Page
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04) ..</i>	28 (136)	215
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003) ....	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003) .....</i>	29 (137)	216
<b>DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA</b>	<b>CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	217
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003).....	<i>Medical personnel (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (138)	221
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003).....	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (139)	221
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Work-place medical service (2000, 2002, 2003) ..</i>	3 (140)	222
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003).....	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (141)	222
Szpitala ogólne (2000, 2002, 2003).....	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (142)	223
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (143)	224
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003) .....	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (144)	224
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003).....	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (145)	225
Żłobki (2000, 2002, 2003) .....	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (146)	226
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003) .....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003).....</i>	10 (147)	226
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Foster families (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (148)	226
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003) .....	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003) .....</i>	12 (149)	227
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003).....	<i>Social assistance benefits (2000, 2002, 2003) ....</i>	13 (150)	228
<b>DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA</b>	<b>CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	229
<b>Kultura</b>	<b>Culture</b>		
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003].....	<i>Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003].....</i>	1 (151)	231
Muzea (2000, 2002, 2003) .....	<i>Museums (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (152)	231
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003).....	<i>Art galleries (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (153)	232
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (154)	232
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	<i>Cultural centres and establishments, clubs, community centres in 2003.....</i>	5 (155)	233

		Tablica Table	Strona Page
Kina stałe (2000, 2002, 2003).....	<i>Fixed cinemas (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (156)	233
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003).....	<i>Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (157)	234

**Turystyka****Tourism**

Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (158)	234
Placówki gastronomiczne w turystycznych obiektach noclegowych zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Catering establishments in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (159)	236
Turycy zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów noclegowych zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Foreign tourists accommodated in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (160)	237

**DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA****CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY**

Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	238
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (161)	240
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003).....	<i>Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003).....</i>	2 (162)	240
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (163)	241
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	4 (164)	241
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (165)	242
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	6 (166)	242
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (167)	245
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i zmodernizowanych w przemyśle w 2003 r. ....	<i>Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2003.....</i>	8 (168)	248
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (169)	249

**DZIAŁ XIV. CENY****CHAPTER XIV. PRICES**

Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	250
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003).....	<i>Retail prices of selected goods and services (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (170)	251

		Tablica Table	Strona Page
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (171)	253
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (172)	253
<b>DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b>	<b>CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes.....</i>	x	254
<b>Rolnictwo</b>	<b>Agriculture</b>		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (173)	259
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003).....	<i>Land use by sectors (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (174)	261
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002].....	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002].....</i>	3 (175)	263
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002].....	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002].....</i>	4 (176)	263
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003).....	<i>Sown area (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (177)	265
Zbiory i plony wybranych ziemiołódów (2000, 2002, 2003).....	<i>Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (178)	266
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area, production and yields of ground vegetables (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (179)	267
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003) .....	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (180)	268
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (181)	269
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003).....	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (182)	270
Drób (2000, 2002, 2003) .....	<i>Poultry (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (183)	272
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003)....	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (184)	272
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003) .....</i>	13 (185)	273
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003).....	<i>Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003) ..</i>	14 (186)	273
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003)....	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003) .....</i>	15 (187)	274
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003) .....	<i>Agricultural tractors (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (188)	274
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Draft force resources (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (189)	274

		Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03).....	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03).....</i>	18 (190)	275
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	19 (191)	275
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003).....</i>	20 (192)	276
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	21 (193)	277
<b>Leśnictwo</b>	<b>Forestry</b>		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Forest land (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (194)	278
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003).....	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003).....</i>	23 (195)	279
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003).....	<i>Removals (2000, 2002, 2003).....</i>	24 (196)	280
Zadrzewienia i pozyskanie drewna /grubizny/ z zadrzewień [2000, 2002, 2003].....	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals /timber/ [2000, 2002, 2003].....</i>	25 (197)	280
<b>DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b>	<b>CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	281
<b>Przemysł</b>	<b>Industry</b>		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (198)	284
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	2 (199)	284
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003).....	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (200)	287
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (201)	289
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (202)	291
<b>Budownictwo</b>	<b>Construction</b>		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	6 (203)	294
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	7 (204)	294

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003) .....	<i>Buildings completed (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (205)	296
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003) .....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (206)	297
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2002, 2003) .....</i>	10 (207)	299
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003) .....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2002, 2003) .....</i>	11 (208)	299
<b>DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ</b>	<b>CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	300
<b>Transport</b>	<b>Transport</b>		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Railway lines operated (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (209)	302
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hard surface public roads (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (210)	302
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowane (2000, 2002, 2003) .....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (211)	303
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003) .....	<i>Regular bus communication lines (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (212)	303
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003) .....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (213)	304
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Road traffic accidents (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (214)	304
<b>Łączność</b>	<b>Communications</b>		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Basic communication services (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (215)	305
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003) .....	<i>Telephone subscribers and telephone sets (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (216)	305
<b>DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA</b>	<b>CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING</b>		
Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	306
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003] ..</i>	1 (217)	309
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	2 (218)	309
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębior- stwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003] .....</i>	3 (219)	309

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003) .....	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (220)	310
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (221)	311
Gastronomia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Catering (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (222)	311
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003) .....	<i>Trade warehouses (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (223)	312
Targowiska (2000, 2002, 2003) .....	<i>Marketplaces (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (224)	312

**DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW****CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	313
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (225)	318
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2002, 2003) .....</i>	2 (226)	319
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003) .....	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (227)	320
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003) .....	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	4 (228)	321
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Current assets of enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	5 (229)	322
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	6 (230)	324
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	7 (231)	325
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003) .....	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2002, 2003) .....</i>	8 (232)	326
Kapitał zagraniczny przedsiębiorstw według kraju pochodzenia (2000, 2002, 2003) .....	<i>Foreign capital of enterprises by country of origin (2000, 2002, 2003) .....</i>	9 (233)	327

**DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE****CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE**

Uwagi ogólne .....	<i>General notes .....</i>	x	328
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) .....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003) .....</i>	1 (234)	330
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r. ....	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2003 .....</i>	2 (235)	332
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003) ...	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003) .....</i>	3 (236)	333
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r. ....	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2003 .....</i>	4 (237)	334

<b>DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b>		<b>CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes.....	x	335
<b>Inwestycje</b>	<b>Investments</b>		
Nakłady inwestycyjne w gospodarce narodowej (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in national economy (current prices) [2000, 2002, 2003].....	1 (238)	339
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2002, 2003].....	2 (239)	340
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach na środki trwałe (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in enterprises on fixed assets (current prices) [2000, 2002, 2003] .....	3 (240)	341
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003] .....	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2002, 2003].....	4 (241)	342
<b>Środki trwałe</b>	<b>Fixed assets</b>		
Wartość brutto środków trwałych w gospodarce narodowej (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets in national economy (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003] .....	5 (242)	343
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003]...	6 (243)	344
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003] .....	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003].....	7 (244)	345
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003).....	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2002, 2003) .....	8 (245)	346
<b>DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE</b>		<b>CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS</b>	
Uwagi ogólne .....	General notes.....	x	347
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	Gross domestic product (current prices) [2000, 2001, 2002] .....	1 (246)	350
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002] .....	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2001, 2002].....	2 (247)	351
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002) .....	Nominal income in the households sector (2000, 2001, 2002) .....	3 (248)	351



		Tablica Table	Strona Page
<b>DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b>	<b>CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>		
Uwagi ogólne.....	General notes.....	x	352
<b>Prywatyzacja</b>	<b>Privatization</b>		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2003 r. ....	State owned enterprises by legal and organizational status in 2003.....	1 (249)	354
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	State owned enterprises included in the privatization process from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....	2 (250)	354
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....	3 (251)	355
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....	4 (252)	355
Spółki powstałe w wyniku komercjalizacji przedsiębiorstw państwowych i ich prywatyzacja w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	Companies established as a result of the commercialization of state owned enterprises and their privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003 .....	5 (253)	356
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r. ....	Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....	6 (254)	356
<b>Podmioty gospodarki narodowej</b>	<b>Entities of the national economy</b>		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003) .....	Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2002, 2003).....	7 (255)	357
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	Entities of the national economy registered in the REGON register by legal forms and sections (2000, 2002, 2003).....	8 (256)	358
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003) .....	Commercial companies by legal status and sections (2000, 2002, 2003).....	9 (257)	360
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003).....	Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2002, 2003).....	10 (258)	361

## SPIS WYKRESÓW

### LIST OF GRAPHS

	Strona Page
Podział województwa podkarpackiego na powiaty i gminy .....	<i>Powiaty and gminas of the Podkarpackie voivodship</i> 159
Struktura powierzchni województwa w 2004 r. ....	<i>Structure of area in 2004</i> ..... 160
Struktura ścieków przemysłowych i komunalnych wymagających oczyszczenia (2002-2003) .....	<i>Structure of industrial and municipal waste water requiring treatment (2002-2003)</i> ..... 160
Emisja zanieczyszczeń (1998-2003) .....	<i>Emission of pollutants (1998-2003)</i> ..... 160
Ludność według płci i wieku w 2003 r. ....	<i>Population by sex and age in 2003</i> ..... 161
Ruch naturalny ludności (1990, 1995, 1998-2003) ...	<i>Vital statistics (1990, 1995, 1998-2003)</i> ..... 162
Migracje ludności (1990, 1995, 2000-2003) .....	<i>Migration of population (1990, 1995, 2000-2003)</i> ..... 162
Struktura pracujących w 2003 r. ....	<i>Structure of employed persons in 2003</i> ..... 163
Bezrobotni zarejestrowani według czasu pozostawania bez pracy (2002-2003) .....	<i>Registered unemployed persons by duration of unemployment (2002-2003)</i> ..... 163
Bezrobotni zarejestrowani według stażu pracy (2002-2003) .....	<i>Registered unemployed persons by work seniority (2002-2003)</i> ..... 163
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto (2002-2003) .....	<i>Average monthly gross wage and salary (2002-2003)</i> ..... 164
Struktura mieszkań oddanych do użytku w 2003 r. ....	<i>Structure of dwellings completed in 2003</i> ..... 164
Studenci (1998-2003) .....	<i>Students of higher education institutions (1998-2003)</i> ..... 164
Edukacja w roku szkolnym 2003/2004 .....	<i>Education in the 2003/2004 school year</i> ..... 165
Gospodarstwa rolne indywidualne w 2003 r. ....	<i>Private farms in 2003</i> ..... 166
Struktura powierzchni zasiewów (2002-2003) .....	<i>Structure of sown area (2002-2003)</i> ..... 166
Zwierzęta gospodarskie na 100 ha użytków rolnych (2002-2003) .....	<i>Farm animals per 100 ha of agricultural land (2002-2003)</i> ..... 166
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (2002-2003) .....	<i>Structure of retail sale (2002-2003)</i> ..... 167
Przedsiębiorstwa i ich przychody według wskaźnika rentowności obrotu brutto w 2003 r. ....	<i>Enterprises and their revenues by gross turnover profitability rate in 2003</i> ..... 167
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego w 2003 r. ....	<i>Local self-government entities expenditures in 2003</i> ..... 167
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania ..	<i>Institutional sectors and their relationships</i> ..... 168
Wartość dodana brutto w 2002 r. ....	<i>Gross value added in 2002</i> ..... 169
Podmioty gospodarki narodowej w 2003 r. ....	<i>Entities of the national economy in 2003</i> ..... 169
Struktura podmiotów i pracujących w 2003 r. ....	<i>Structure of entities and persons employed in 2003</i> . 169
Schemat procesu prywatyzacji .....	<i>Plan of the privatization process</i> ..... 170
Kapitał zagraniczny przedsiębiorstw według kraju pochodzenia w 2003 r. ....	<i>Foreign capital of enterprises by country of origin in 2003</i> ..... 327

## OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH SYMBOLS

- Kreska (—) – zjawisko nie wystąpiło.  
*magnitude zero.*
- Zero: (0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;  
*magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;*
- (0,0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.  
*magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.*
- Kropka (.) – zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.  
*data not available or not reliable.*
- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.  
*not applicable.*
- Znak Δ – oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28.  
*categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.*
- Znak \* – oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.  
*data revised.*
- Znak # – oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.  
*data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.*
- „W tym”  
„Of which” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.  
*indicates that not all elements of the sum are given.*
- Comma (,) – used in figures represents the decimal point.

## SKRÓTY ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc <i>= thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty <i>= zloty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka <i>= piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m <sup>2</sup>	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin <i>= volume</i>	km <sup>2</sup>	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
µg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm <sup>3</sup>	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m <sup>3</sup>	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam <sup>3</sup>	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm <sup>3</sup>	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW·h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW·h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW·h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadzul <i>gigajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d	= doba	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
24h	= 24 hours	tztn. <i>i.e.</i>	= to znaczący = <i>that is</i>
r.	= rok	tzw.	= tak zwany
ceg	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
brick	= <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
t/r	= ton rocznie	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
t/y	= <i>tonnes per year</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych
art.	= artykuł <i>article</i>	NUTS	= <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
cd.	= ciąg dalszy	EKG	= Europejska Komisja Gospodarcza
cont.	= <i>continued</i>	ECE	= <i>Economic Commission for Europe</i>
dok.	= dokończenie	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich
cont.	= <i>continued</i>		<i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
Lp.	= liczba porządkowa	ONZ	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych
No.	= <i>number</i>	UN	= <i>United Nations</i>
Kk	= Kodeks karny	UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury
kl.	= klasa		<i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>
nr (Nr)	= numer		
No.	= <i>number</i>		
poz.	= pozycja		

## UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”;

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”;

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

„Własność mieszaną” określana jest głów-

## GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”;

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”; “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”;

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for

nie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorzadowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

**Metoda przedsiębiorstw** (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. (Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;
- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych

*companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.*

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:*

- up to 9 persons,
- from 10 to 49 persons,
- more than 49 persons.

4. *Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.*

5. *Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.*

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

7. *Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) *the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);*
- 2) *the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*
- 3) *the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer*

(przyjętych również do opracowania wskaźników cen);

- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym. Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **ceny bazowej**.

**Cena bazowa** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymywane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług (np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

**Cena producenta** definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o należny podatek od towarów i usług i powiększona o podatek akcyzowy w przypadku płatnika tych podatków oraz pomniejszona o ewentualne rabaty i opusty.

10. Jako **ceny stałe** przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku

*goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;*

- 4) *the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;*
- 5) *the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.*

8. *Information on voivodship as well as by **urban** and **rural area** is presented according to administrative division in a given period. The term urban area is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a rural area is understood as the remaining territory of the voivodship.*

9. *Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.*

*In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.*

***Basic price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.*

*Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).*

***Producer's price** is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the value added tax (VAT) due and increased by the excise tax when applicable as well as decreased by applicable rebates and deductions.*

10. *Constant prices were adopted as follows:*

poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;

2) produkcji sprzedanej przemysłu:

- ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
- ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

**11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki)**

obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

**Wskaźniki dynamiki** — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

**12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.)** danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**13.** Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

**14.** Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

**15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.**

**16.** Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

**17.** W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*

2) *sold production of industry:*

- *1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,*
- *2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.*

**11. Relative numbers (indices, percentages)** are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

**Indices** — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

**12. When computing per capita data (1000 population, etc.)** as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

*Note.* Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

**13.** Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

**14.** Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

**15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.**

**16.** Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

**17.** The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:



**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA  
CHORÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)  
INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION  
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

**sekcje**  
**sections**

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka X	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

**skrót**  
**abbreviation**

**pełna nazwa**  
**full name**

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)  
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

**działy**  
**divisions**

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej X	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna X	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

**grupa**  
**group**

Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
--	---

\*

\* \*

**Wyjaśnienia metodyczne** dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

**Methodological explanations** concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		Polska = 100
	total		Poland = 100

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII  
 AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	312685	17844	5,7	Area in km <sup>2</sup>
Powiaty.....	314	21	6,7	Powiats
Miasta na prawach powiatu.....	65	4	6,2	Cities with powiat status
Gminy.....	2478	159	6,4	Gminas
Miasta.....	886	45	5,1	Towns
Miejscowości wiejskie.....	56537	2158	3,8	Rural localities
Sołectwa.....	40281	1546	3,8	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA  
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych.....	134,7	3,8	2,8	particulates
gazowych.....	221320,8	3641,5	1,6	gases
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII).....	2761	184	6,7	Municipal waste water treatment plants <sup>a</sup> (as of 31 XII)
w tym: biologiczne.....	1997	147	7,4	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	637	32	5,0	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t.....	120551,4	1119,9	0,9	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania <sup>b</sup> w tys. t.....	9924,6	419,6	4,2	Municipal waste collected (during the year) by purification plants <sup>b</sup> in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w milionach złotych.....	5141,4	353,2	6,9	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	4,6	7,8	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w milionach złotych.....	1698,6	96,8	5,7	in million zlotys
w % nakładów inwestycyjnych ogółem.....	1,5	2,1	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE  
 PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych.....	1466643	50324	3,4	in absolute numbers
na 10 tys. ludności.....	384,0	240,0	62,5	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % ...	55,2	73,0	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. <sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. <sup>b</sup> Estimated data.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	Polska = 100 <i>Poland = 100</i>		
<b>LUДНОŚĆ</b> <b>POPULATION</b>				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	2097,2	5,5	<i>Population (as of 31 XII) in thous.</i>
miasta.....	23513,4	849,2	3,6	<i>urban areas</i>
wieś.....	14677,2	1248,0	8,5	<i>rural areas</i>
w tym kobiety.....	19704,2	1071,1	5,4	<i>of which females</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII).....	122	118	96,7	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII).....	58,9	64,7	109,8	<i>Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,4	1,2	x	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności.....	-0,4	-1,2	300,0	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA</b> <b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES</b>				
Pracujący <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	14452,9 12332,4	922,3 635,8	6,4 5,2	<i>Employed persons<sup>a</sup> (as of 31 XII) in thous.</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł.....	2185,02	1876,93	85,9	<i>Average monthly gross wages and salaries in zł</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3175,7	182,5	5,7	<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> w %.....	18,0 20,0	16,6 20,2	92,2 101,0	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII)<sup>b</sup> in %</i>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b> <b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				<i>Network (as of 31 XII) in km:</i>
wodociągowej (bez magistralnej)...	232310,4	12011,1	5,2	<i>water-line (excluding main)</i>
kanalizacyjnej <sup>c</sup> .....	68857,0	7066,8	10,3	<i>sewerage<sup>c</sup></i>
gazowej.....	121555,3	17971,8	14,8	<i>gas-line</i>
Zasoby mieszkaniowe <sup>d</sup> (stan w dniu 31 XII):				<i>Dwellings stocks<sup>d</sup> (as of 31 XII):</i>
mieszkania: w tysiącach.....	12595,9	594,9	4,7	<i>dwellings: in thousands</i>
na 1000 ludności.....	329,8	283,7	86,0	<i>per 1000 population</i>
izby: w tysiącach.....	46342,0	2334,2	5,0	<i>rooms: in thousands</i>
na 1000 ludności.....	1213,4	1113,0	91,7	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tysiącach m <sup>2</sup> .....	866322,3	45522,2	5,3	<i>usable floor space of dwellings: in thousands m<sup>2</sup></i>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	22684,2	21705,7	95,7	<i>per 1000 population in m<sup>2</sup></i>
Mieszkania oddane do użytku:				<i>Dwellings completed:</i>
w tysiącach.....	162,7	10,7	6,5	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania.....	4,3	5,1	118,6	<i>dwellings</i>
izby.....	20,6	28,2	136,9	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	493,2	644,3	130,6	<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 120. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 123. <sup>c</sup> Sieć rozdzielcza i kolektory. <sup>d</sup> Patrz uwaga do tabel 9—11 na str. 187 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania.”

<sup>a</sup> By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 120. <sup>b</sup> See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 123. <sup>c</sup> Distribution network and collectors. <sup>d</sup> See note to tables 9—11 on page 187 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings.”

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska <i>Poland</i>	Województwo <i>Voivodship</i>	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>		

EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego  
 EDUCATION<sup>a</sup> — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> w tys.:				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	2855,7	176,2	6,2	<i>primary</i>
gimnazjów .....	1681,2	104,3	6,2	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe).....	18,3	0,8	4,2	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	250,0	13,5	5,4	<i>general</i>
zawodowe .....	405,6	31,7	7,8	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe ....	185,7	10,8	5,8	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	501,8	29,6	5,9	<i>general</i>
licea profilowane .....	170,2	9,8	5,8	<i>specialized</i>
technika .....	254,2	19,1	7,5	<i>technical</i>
szkoły artystyczne <sup>c</sup> .....	22,1	1,7	7,9	<i>art schools<sup>c</sup></i>
policealnych .....	265,7	11,9	4,5	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>d</sup> :				<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>d</sup>:</i>
w tysiącach .....	832,3	46,4	5,6	<i>in thousand</i>
na 1000 dzieci w wieku 3–6 lat ....	523	466	89,1	<i>per 1000 children aged 3–6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII  
 HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni:				<i>Medical personnel:</i>
lekarze <sup>e</sup> .....	89317	3951	4,4	<i>doctors<sup>e</sup></i>
dentyści .....	14017	618	4,4	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>f</sup> .....	184169	9997	5,4	<i>nurses<sup>f</sup></i>
Zakłady opieki zdrowotnej .....	11978	721	6,0	<i>Health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	732	25	3,4	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych <sup>g</sup> w tys.	186,0	8,7	4,7	<i>Beds of general hospitals<sup>g</sup> in thous.</i>
Apteki <sup>h</sup> i punkty apteczne .....	10136	547	5,4	<i>Pharmacies<sup>h</sup> and pharmaceutical outlets</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 191. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>c</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). <sup>d</sup> W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. <sup>e</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>f</sup> Łącznie z asystentkami pielęgniarzkami. <sup>g</sup> Łącznie z łózkami na oddziałach szpitalnych. <sup>h</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej; łącznie z aptekami podległymi Polskim Kolejom Państwowym (PKP).

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 191. <sup>b</sup> Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. <sup>c</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>d</sup> In nursery school and pre-primary sections of primary schools. <sup>e</sup> Doctors include inters. <sup>f</sup> Nurses include assistants. <sup>g</sup> Including beds in hospital wards. <sup>h</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities; including pharmacies subordinate to the Polskie Koleje Państwowe (PKP).

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
<b>KULTURA. TURYSTYKA</b> <b>CULTURE. TOURISM</b>				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII).....	8727	704	8,1	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ....	135245,8	8789,7	6,5	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII).....	665	33	5,0	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	16881,2	778,5	4,6	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII).....	581	42	7,2	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ....	25264,2	609,8	2,4	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania w tys.: miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII).....	7,1	0,3	4,4	Collective tourist accommodation establishments in thous.:
korzystający z noclegów.....	596,5	18,2	3,0	number of beds (as of 31 VII)
	14644,3	499,2	3,4	tourists accommodated
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO</b> <b>AGRICULTURE AND FORESTRY</b>				
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha .....	16169,4	749,9	4,6	Agricultural land <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
grunty orne .....	12650,5	541,3	4,3	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów) .....	250,4	5,8	2,3	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwałe .....	3268,5	202,9	6,2	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem .....	8165,7	256,8	3,1	total cereals
ziemniaki .....	765,8	61,8	8,1	potatoes
warzywa gruntowe .....	198,4	6,5	3,3	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem .....	23390,8	752,4	3,2	total cereals
ziemniaki .....	13731,5	1167,3	8,5	potatoes
warzywa gruntowe .....	441,5	118,9	2,7	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem .....	28,7	29,3	102,1	total cereals
ziemniaki .....	179	189	105,6	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha.....	8942,0	649,8	7,3	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
<b>PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO</b> <b>INDUSTRY AND CONSTRUCTION</b>				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	564622,3	21184,3	3,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	14783	10104	68,3	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	67542,6	2398,9	3,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	1768	1144	64,7	per capita in zł

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Realized by construction units — by place of performing works.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem		
		total	Poland = 100

TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII  
 TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII

Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km..	248786,1	13843,7	5,6	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w %.....	88,3	87,8	x	of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe .....	11244	521	4,6	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe .....	2313	93	4,0	lorries and road tractors
Placówki pocztowe .....	8304	468	5,6	Post offices
Telefoniczne łącza główne <sup>a</sup> :				Fixed main line <sup>a</sup> :
w tysiącach .....	12275	522	4,3	in thousands
na 1000 ludności.....	321,4	248,8	77,4	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne .	11029	480	4,4	of which standard main line

HANDEL — stan w dniu 31 XII  
 TRADE — as of 31 XII

Sklepy .....	447898	22152	4,9	Shops
Liczba ludności na 1 sklep.....	85	95	111,8	Population per shop

FINANSE PUBLICZNE  
 PUBLIC FINANCE

Budżety gmin <sup>b</sup>				Budgets of gminas <sup>b</sup>
dochody:				revenue:
w milionach złotych .....	36046,3	2431,5	6,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1424,3	1373,1	96,4	per capita in zl
wydatki:				expenditure:
w milionach złotych .....	36595,3	2486,7	6,8	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	1445,9	1404,3	97,1	per capita in zl
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
dochody:				revenue:
w milionach złotych .....	27416,8	705,7	2,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2127,6	2166,2	101,8	per capita in zl
wydatki:				expenditure:
w milionach złotych .....	28196,6	741,1	2,6	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	2188,1	2274,9	104,0	per capita in zl
Budżety powiatów				Budgets of powiats
dochody:				revenue:
w milionach złotych .....	11111,6	746,2	6,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	439,0	421,4	96,0	per capita in zl
wydatki:				expenditure:
w milionach złotych .....	11449,7	766,9	6,7	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	452,4	433,1	95,7	per capita in zl
Budżety województw				Budgets of voivodships
dochody:				revenue:
w milionach złotych .....	4565,7	271,8	6,0	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	119,5	129,7	108,5	per capita in zl
wydatki:				expenditure:
w milionach złotych .....	4712,7	285,7	6,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł.....	123,4	136,3	110,5	per capita in zl

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Data concern operators of the public telecommunication network. <sup>b</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

**I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)**  
**VOIVODSHIP AGAINST THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
<b>INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE</b> <b>INVESTMENTS. FIXED ASSETS</b>				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w milionach złotych.....	110859,8	4546,2	4,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2903	2168	74,7	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych.....	1675322,3	68944,5	4,1	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	43867	32874	74,9	<i>per capita in zł</i>
<b>PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ</b> <b>PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY</b>				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji <sup>a</sup> .....	5401	269	5,0	<i>State owned enterprises included in the privatization process<sup>a</sup></i>
skomercjalizowane .....	1541	84	5,5	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2035	101	5,0	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane.....	1959	99	5,1	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji .....	1825	84	4,6	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane .....	904	47	5,2	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII).....	3581593	142682	4,0	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny.....	129315	5920	4,6	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	3452278	136762	4,0	<i>private sector</i>
<b>RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R.</b> <b>REGIONAL ACCOUNTS IN 2002</b>				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych .....	781112,4	30656,4	3,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	20431	14569	71,3	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w milionach złotych .....	682860,7	26800,3	3,9	<i>in million zlotys</i>
na 1 pracującego w zł.....	52442	38291	73,0	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w milionach złotych .....	566030,8	24246,3	4,3	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	14805	11522	77,8	<i>per capita in zł</i>

<sup>a</sup> W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

<sup>a</sup> From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.



Uwaga. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

Note. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>POWIERZCHNIA AREA</b>					
Powierzchnia w km <sup>2</sup> (stan w dniu 31 XII)	17926	17926	17926	17844	Area in km <sup>2</sup> (as of 31 XII)
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION</b>					
Pobór wody – w % poboru na potrzeby gospodarki narodowej i ludności – na cele:					Water withdrawal – in % of total withdrawal for needs of the national economy and population – for purposes of:
produkcyjne <sup>a</sup> (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)	57,6	46,2	49,6	50,4	production <sup>a</sup> (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej <sup>b</sup>	29,8	31,3	29,1	28,8	exploitation water-line system <sup>b</sup>
Zużycie wody na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup>					Consumption of water per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności .....	14,6	13,5	14,4	14,5	for needs of the national economy and population
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagających oczyszczenia <sup>c</sup> .....	90,9	91,2	90,9	91,8	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment <sup>c</sup>
Ścieki przemysłowe i komunalne nieoczyszczane na 1 km <sup>2</sup> w dam <sup>3</sup>	0,5	0,4	0,4	0,3	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km <sup>2</sup> in dam <sup>3</sup>
Ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem <sup>d</sup> ...	40,9	43,1	44,8	47,5	Population using waste water treatment plants in % of total population <sup>d</sup>
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza na 1 km <sup>2</sup> w t/rok:					Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per km <sup>2</sup> in t/year:
pyłowych .....	0,2	0,2	0,2	0,2	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	1,6	1,4	1,4	1,6	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:					Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych .....	98,0	97,9	98,5	98,7	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla)	23,2	25,4	11,6	10,9	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) <sup>e</sup> wytworzone (w ciągu roku) na 1 km <sup>2</sup> w t .....	75,3	59,7	59,6	62,8	Waste (excluding municipal waste) <sup>e</sup> generated (during the year) per 1 km <sup>2</sup> in t
Odpady komunalne zebrane przez zakłady oczyszczania <sup>f</sup> na 1 mieszkańca w kg .....	239,8	201,5	209,1	200,1	Municipal waste collected by purification plants <sup>f</sup> per capita in kg

<sup>a</sup> Z ujęć własnych. <sup>b</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. <sup>c</sup> Odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi. <sup>d</sup> Ludność korzystająca z oczyszczalni (w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana) – na podstawie szacunków; ludność ogółem – na podstawie bilansów. <sup>e</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 63. <sup>f</sup> Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione.

<sup>a</sup> From own intakes. <sup>b</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system. <sup>c</sup> Discharged into surface waters or into the ground. <sup>d</sup> Population using waste water treatment plants (in 2000 defined as served population) – estimated data; total population – based on balances. <sup>e</sup> See general notes, item 8 on page 63. <sup>f</sup> Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>					
Wydatki inwestycyjne <sup>a</sup> (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:					<i>Investment expenditures<sup>a</sup> (current prices) – in % of total outlays – for:</i>
ochronę środowiska .....	8,2	8,0	5,7	7,8	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną .....	1,8	1,6	1,8	2,1	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej .....	47,9	47,8	47,8	47,4	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> .....	4084	4072	4070	4037	<i>per capita in m<sup>2</sup></i>
<b>BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY</b>					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	34695	44802	49881	50324	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	165,2	213,1	237,0	240,0	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	60,1	68,5	73,4	73,0	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
<b>LUDNOŚĆ<sup>b</sup> POPULATION<sup>b</sup></b>					
Ludność (stan w dniu 31 XII) .....	2101375	2104138	2105050	2097248	<i>Population (as of 31 XII)</i>
miasta .....	854767	853881	851644	849217	<i>urban areas</i>
wieś .....	1246608	1250257	1253406	1248031	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety .....	1072759	1074370	1075002	1071142	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII) .....	104	104	104	104	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	117	117	117	118	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
produkcyjnym .....	1222021	1240945	1259784	1273011	<i>working</i>
poprodukcyjnym .....	300933	303991	305845	306227	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności .....	5,6	5,4	5,3	5,5	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności .....	0,7	0,7	0,8	0,8	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności .....	11,2	10,5	10,1	9,7	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony <sup>c</sup> na 1000 ludności .....	8,6	8,5	8,5	8,5	<i>Deaths<sup>c</sup> per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności .....	2,6	1,9	1,6	1,2	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych .....	7,2	6,8	6,9	7,7	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni .....	71,2	71,4	71,6	71,9	<i>males</i>
kobiety .....	79,0	79,7	79,9	79,7	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności .....	-0,9	-1,1	-1,4	-1,2	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. <sup>b</sup> Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 94. <sup>c</sup> Łącznie ze zgonami niemowląt.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays. <sup>b</sup> Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes, item 1 on page 94. <sup>c</sup> Including infant deaths.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY</b> <b>LABOUR MARKET</b>					
Pracujący <sup>a</sup> :					<i>Employed persons<sup>a</sup>:</i>
ogółem: w tys.....	945,6	926,4	<u>923,9</u> <sub>637,4</sub> <sup>b</sup>	<u>922,3</u> <sub>635,8</sub> <sup>b</sup>	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety .....	465,2	458,6	<u>458,6</u> <sub>297,5</sub> <sup>b</sup>	<u>455,7</u> <sub>294,7</sub> <sup>b</sup>	<i>of which women</i>
1999 = 100 .....	96,6	94,6	<u>94,4</u> <sub>65,1</sub> <sup>b</sup>	<u>94,2</u> <sub>64,9</sub> <sup>b</sup>	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności .....	450,1	440,3	<u>438,9</u> <sub>302,8</sub> <sup>b</sup>	<u>439,8</u> <sub>303,2</sub> <sup>b</sup>	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo.....	47,3	48,2	<u>48,3</u> <sub>25,0</sub> <sup>b</sup>	<u>48,3</u> <sub>25,0</sub> <sup>b</sup>	<i>agriculture, hunting and forestry; fishing</i>
przemysł i budownictwo ...	20,6	20,1	<u>19,4</u> <sub>28,1</sub> <sup>b</sup>	<u>19,3</u> <sub>28,0</sub> <sup>b</sup>	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe .....	19,3	18,8	<u>19,4</u> <sub>28,1</sub> <sup>b</sup>	<u>19,6</u> <sub>28,4</sub> <sup>b</sup>	<i>market services</i>
usługi nierynkowe .....	12,8	13,0	<u>13,0</u> <sub>18,8</sub> <sup>b</sup>	<u>12,8</u> <sub>18,6</sub> <sup>b</sup>	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze pry- watnym .....	77,3	78,6	<u>79,4</u> <sub>70,1</sub> <sup>b</sup>	<u>80,0</u> <sub>71,0</sub> <sup>b</sup>	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tysiącach .....	145,2	139,8	133,7	133,8	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	69,1	66,5	63,5	63,8	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tysiącach .....	32,1	29,1	23,5	20,6	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności.....	15,3	13,8	11,2	9,8	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys. ....	182,2	195,2	187,5	182,5	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100 .....	110,6	118,5	113,9	110,8	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
kobiety .....	53,4	51,5	50,0	50,7	<i>women</i>
w wieku do 24 lat .....	32,8	31,5	29,5	28,0	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni .....	50,4	54,3	55,1	55,5	<i>long-term unemployed per- sons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowa- nego (stan w dniu 31 XII) w %	16,2	17,4	<u>16,9</u> <sub>20,6</sub> <sup>c</sup>	<u>16,6</u> <sub>20,2</sub> <sup>c</sup>	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. <sup>b</sup> Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 120. <sup>c</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 123.

<sup>a</sup> As of 31 XII; by actual workplace. <sup>b</sup> Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes, item 5 on page 120. <sup>c</sup> See general notes, item 2 on page 123.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH (dok.)</b>					
<b>LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS (cont.)</b>					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł .....	1639,28	1755,11	1788,08	1876,93	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100 .....	112,5	120,5	122,8	128,9	1999 = 100
w tym: przemysł .....	1694,11	1789,19	1826,93	1906,32	of which: industry
budownictwo .....	1535,49	1537,99	1547,11	1604,58	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów <sup>a</sup> w tys. ....	510,9	500,4	496,4	493,8	Average number of retirees and pensioners <sup>a</sup> in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych .....	377,6	370,8	370,6	371,6	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych .....	133,3	129,6	125,8	122,3	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto <sup>b</sup> w zł: .....					Average monthly gross retirement pay and pension <sup>b</sup> in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych .....	719,64	796,37	850,58	890,58	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych <sup>c</sup> .....	562,19	637,43	661,74	689,93	farmers <sup>c</sup>
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA</b>					
<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS</b>					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) .....	11252,2	11551,9	11938,7	12011,1	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej <sup>d</sup> .....	4096,4	4812,4	5960,6	7066,8	sewerage <sup>d</sup>
gazowej <sup>e</sup> .....	15636,3	17695,1	17892,4	17971,8	gas-line <sup>e</sup>
Zużycie w gospodarstwach domowych: .....					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm <sup>3</sup> .....	49,5	47,2	48,9	47,8	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	23,6	22,4	23,2	22,8	per capita in m <sup>3</sup>
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW·h .....	428,0	435,8	438,4	446,8	in GW·h
na 1 mieszkańca w kW·h .....	499,7	510,0	513,9	525,3	per capita in kW·h
gazu z sieci:					gas from gas-line system:
w hm <sup>3</sup> .....	253,1	271,7	258,2	257,2	in hm <sup>3</sup>
na 1 odbiorcę <sup>f</sup> w m <sup>3</sup> .....	607,0	691,0	647,6	592,6	per consumer <sup>f</sup> in m <sup>3</sup>
Zasoby mieszkaniowe <sup>g</sup> (do 2001 r. – zamieszkane; stan w dniu 31 XII): .....					Dwellings stocks <sup>g</sup> (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tys. ....	563,2	565,9	586,3	594,9	in thous.
na 1000 ludności .....	268,0	268,9	278,5	283,7	per 1000 population

<sup>a</sup> Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. <sup>c</sup> Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. <sup>d</sup> Sieć rozdzielcza i kolektory. <sup>e</sup> W 2003 r. uległa zmianie klasyfikacja sieci w związku z wprowadzeniem „Prawa energetycznego”, dlatego dane nie są w pełni porównywalne. <sup>f</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku. <sup>g</sup> Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych.

<sup>a</sup> Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions executed under international agreements; excluding family and nursing benefits. <sup>c</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. <sup>d</sup> Distribution network and collectors. <sup>e</sup> Due to changes in the classification of networks made in 2003 in connection with the introduction of "Energy Law" data are not fully comparable. <sup>f</sup> Calculations are based on the average number of consumers in a year. <sup>g</sup> Based on balances of net dwelling stocks.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)</b>					
<b>MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)</b>					
Zasoby mieszkaniowe <sup>a</sup> (do 2001 r. – – zamieszkane; stan w dniu 31 XII) (dok.):					<i>Dwellings stocks <sup>a</sup> (until 2001 – – inhabited; as of 31 XII) (cont):</i>
izby na 1000 ludności .....	946,5	951,9	1084,7	1113,0	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	17899,9	18027,1	21075,1	21705,7	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania .....	66,8	67,0	75,7	76,5	<i>average per dwelling</i>
Mieszkania oddane do użytku:					<i>Dwellings completed:</i>
mieszkania:					<i>dwellings:</i>
w tys. ....	2,9	2,8	4,1	10,7	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności .....	1,4	1,3	1,9	5,1	<i>per 1000 population</i>
izby na 1000 ludności .....	6,8	6,8	10,1	28,2	<i>rooms per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> :					<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup>:</i>
na 1000 ludności .....	151,2	154,3	232,1	644,3	<i>per 1000 population</i>
przeciętna 1 mieszkania .....	109,7	114,8	120,3	126,8	<i>average per dwelling</i>
<b>EDUKACJA <sup>b</sup> I WYCHOWANIE EDUCATION <sup>b</sup></b>					
Uczniowie w szkołach <sup>c</sup> (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					<i>Pupils and students in schools <sup>c</sup> (as of beginning of the school year) in thous.:</i>
podstawowych .....	201,8	194,1	185,5	176,2	<i>primary</i>
gimnazjach .....	72,7	107,7	106,0	104,3	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	26,1	16,5	8,1	0,8	<i>basic vocational</i>
średnie:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	50,1	38,9	26,4	13,5	<i>general</i>
zawodowe .....	73,8	60,2	46,7	31,7	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:					<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	5,4	10,8	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	x	14,9	29,6	<i>general</i>
licea profilowane .....	x	x	5,4	9,8	<i>specialized</i>
technika .....	x	x	10,0	19,1	<i>technical</i>
szkoły artystyczne <sup>d</sup> .....	x	x	x	1,7	<i>art school <sup>d</sup></i>
policealnych .....	9,2	9,3	10,1	11,9	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół <sup>c</sup> w tys.:					<i>Graduates in schools <sup>c</sup> in thous.:</i>
podstawowych .....	34,9	34,6	34,2	x	<i>primary</i>
gimnazjów .....	x	35,8	35,1	x	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:					<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	9,5	7,9	7,1	x	<i>basic vocational</i>
średnich:					<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące .....	10,6	12,0	12,6	x	<i>general</i>
zawodowe .....	14,2	14,3	14,0	x	<i>vocational</i>
policealnych .....	3,5	3,3	3,4	x	<i>post-secondary</i>
Absolwenci szkół ponadpodstawa- wych na 1000 ludności .....	16,3	16,3	16,0	x	<i>Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i 2 na str. 191. <sup>c</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. <sup>d</sup> Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/2003 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych).

<sup>a</sup> Based on balances of net dwelling stocks. <sup>b</sup> See general notes, item 1 and 2 on page 191. <sup>c</sup> Excluding schools for adults, excluding post-secondary schools. <sup>d</sup> Leading to professional certification (until the 2002/2003 school year included in vocational secondary (post-primary) schools).

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION<sup>a</sup> (cont.)</b>					
Studenci szkół wyższych <sup>b</sup> (stan w dniu 30 XI) w tys. ....	61,0	67,6	74,4	77,2	Students of higher education institutions <sup>b</sup> (as of 30 XI) in thous.
Absolwenci szkół wyższych <sup>b</sup> w tys.	11,3	14,5	15,4	x	Graduates of higher education institutions <sup>b</sup> in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	11,5	11,8	11,0	10,1	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys.	3,9	3,6	3,8	x	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	34,6	33,0	32,6	32,1	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:					children in thous.:
w przedszkolach .....	33,9	32,1	31,8	31,4	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	15,8	15,2	15,3	15,0	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat .....	305	300	305	314	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3-6
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE</b>					
Pracownicy medyczni <sup>c</sup> (stan w dniu 31 XII):					Medical personnel <sup>c</sup> (as of 31 XII):
lekarze <sup>d</sup> .....	3762	3826	3902	3951	doctors <sup>d</sup>
lekarze dentyści .....	751	705	655	618	dentists
pielęgniarki <sup>e</sup> .....	10425	10114	10185	9997	nurses <sup>e</sup>
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności	41,3	41,4	41,9	41,4	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności .....	1360,6	1418,9	1498,9	1603,5	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	714	616	586	721	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki <sup>f</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	441	464	487	499	Pharmacies <sup>f</sup> (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę .....	4765	4535	4322	4203	Population per 1 pharmacy

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 i 2 na str. 191. <sup>b</sup> Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. <sup>c</sup> Od 2001 r. łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich. <sup>d</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>e</sup> Łącznie z asystentkami pielęgniarskimi. <sup>f</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach; od 2000 r. łącznie z aptekami podległymi przedsiębiorstwu państwowemu PKP.

<sup>a</sup> See general notes, item 1 and 2 on page 191. <sup>b</sup> Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. <sup>c</sup> Since 2001 including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians. <sup>d</sup> Doctors including interns. <sup>e</sup> Including nurses assistants. <sup>f</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria; since 2000 including pharmacies subordinate to the state-owned enterprise PKP.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)</b>					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej <sup>a</sup> na 1 mieszkańca:					<i>Consultations provided within the scope of out-patient health care<sup>a</sup> per capita:</i>
lekarskie .....	5,3	5,2	5,1	5,2	<i>doctors</i>
dentystyczne .....	0,7	0,6	0,6	0,6	<i>dentists</i>
Dzieci w żłobkach <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	16,1	15,7	15,0	16,0	<i>Children in nurseries<sup>b</sup> (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3</i>
<b>KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM</b>					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	715	713	709	704	<i>Public libraries (including branches; as of 31 XII)</i>
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol. ....	4194	4138	4182	4191	<i>Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.</i>
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności .....	199	194	201	204	<i>Public library borrowers per 1000 population</i>
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:					<i>Public library loans in vol.:</i>
na 1000 ludności .....	3814	3707	3874	4096	<i>per 1000 population</i>
na 1 czytelnika .....	19,1	19,1	19,3	20,1	<i>per borrower</i>
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	0,8	0,8	0,8	0,8	<i>Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności .....	120	87	124	107	<i>Audience in theatres and music institutions per 1000 population</i>
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	29	31	31	33	<i>Museums (as of 31 XII)</i>
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności .....	245	226	241	371	<i>Museum and exhibition visitors per 1000 population</i>
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	44	46	46	42	<i>Fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności .....	5,7	5,9	6,2	5,7	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population</i>
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności .....	268	430	332	291	<i>Audience in fixed cinemas per 1000 population</i>
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					<i>Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:</i>
radiowi .....	159	164	160	156	<i>radio</i>
telewizyjni .....	154	158	154	151	<i>television</i>
Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	354	319	326	312	<i>Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)</i>
w tym hotele .....	51	45	45	45	<i>of which hotels</i>
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności .....	102,7	109,6	109,5	86,6	<i>Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population</i>
Korzystający z noclegów na 1000 ludności .....	268,7	244,6	249,7	238,1	<i>Tourists accommodated per 1000 population</i>

<sup>a</sup> Bez prywatnej praktyki lekarskiej i stomatologicznej prowadzonej we własnych gabinetach w ramach działalności gospodarczej. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Excluding private medical and dental practises conducted in private offices within the framework of economic activity.  
<sup>b</sup> Including nursery wards.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY</b>					
Użytki rolne <sup>a</sup> (stan w czerwcu)					<i>Agricultural land<sup>a</sup> (as of June)</i>
w tys. ha .....	903,9	907,3	811,6 <sup>b</sup>	749,9	<i>in thous. ha</i>
w tym grunty orne:					<i>of which arable land:</i>
w tys. ha .....	620,1	623,1	576,6 <sup>b</sup>	541,3	<i>in thous. ha</i>
w % powierzchni ogólnej .....	34,6	34,8	32,2	30,3	<i>in % of total area</i>
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha .....	505,0	503,3	367,6 <sup>b</sup>	381,6	<i>Sown area (as of June) in thous. ha</i>
w tym w % :					<i>of which in %:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	57,0	57,1	67,1	64,0	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	27,0	27,1	32,8	29,1	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	9,9	9,6	8,2	8,0	<i>rye</i>
ziemniaki .....	17,7	17,7	17,5	16,2	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	1,6	1,5	1,8	1,5	<i>sugar beets</i>
Zbiory w tys. t:					<i>Crop production in thous. t:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) .....	730,3	756,9	742,7	685,6	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	380,9	385,1	390,8	333,1	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	101,8	110,8	78,5	71,8	<i>rye</i>
ziemniaki .....	1681,4	1386,0	1304,1	1167,3	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	251,8	192,5	285,3	281,1	<i>sugar beets</i>
Plony z 1 ha w dt:					<i>Yields per 1 ha in dt:</i>
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi) .....	25,4	26,4	30,1	28,1	<i>basic cereals (including cereal mixed)</i>
w tym: pszenica .....	27,9	28,3	32,4	30,0	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	20,5	23,0	26,1	23,5	<i>rye</i>
ziemniaki .....	188	156	203	189	<i>potatoes</i>
buraki cukrowe .....	307	256	434	485	<i>sugar beets</i>
Zwierzęta gospodarskie:					<i>Livestock:</i>
bydło (stan w czerwcu):					<i>cattle (as of June):</i>
w tys. szt .....	289,0	243,2	199,7 <sup>b</sup>	195,1	<i>in thous. heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	31,9	27,0	24,7 <sup>b</sup>	26,2	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup> in heads</i>
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					<i>pigs (end of July):</i>
w tys. szt .....	384,6	349,3	388,4 <sup>b</sup>	351,7	<i>in thous. heads</i>
na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt .....	42,5	38,8	48,1 <sup>b</sup>	47,3	<i>per 100 ha of agricultural land<sup>c</sup> in heads</i>
Produkcja na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> :					<i>Production per 1 ha of agricultural land<sup>c</sup>:</i>
żywcza rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>d</sup> w kg .....	106,2	107,4	125,8	144,4	<i>animals for slaughter in terms of meat (including fats)<sup>d</sup> in kg</i>
mleka krowiego w l .....	762,6	667,0	717,8	722,6	<i>cows' milk in l</i>

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>d</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

<sup>a</sup> By administrative borders; excluding non-farm land. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>d</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.



**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych <sup>a</sup> :					Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land <sup>a</sup> :
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg	54	51	114	80	basic cereal grains (including cereal mixed) in kg
ziemniaki w kg	12	7	15	18	potatoes in kg
buraki cukrowe w kg	278	214	353	378	sugar beets in kg
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>b</sup> w kg	62	58	75	91	animals for slaughter in terms of meat (including fats) <sup>b</sup> in kg
mleko krowie w l	137	146	155	154	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>ac</sup> w kg:					Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>ac</sup> in kg:
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi)	49,5	52,1	55,1	59,4	mineral or chemical (including mixed fertilizers)
wapniowych <sup>d</sup>	63,2	65,9	65,4	74,3	lime <sup>d</sup>
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych <sup>e</sup> w szt	10,3	10,3	12,6 <sup>e</sup>	13,8	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land <sup>e</sup> in units
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	660,7	661,3	662,1	660,9	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					Forest areas (as of 31 XII):
w tys. ha	650,0	650,8	651,7	649,8	in thous. ha
na 1 mieszkańca w ha	0,31	0,31	0,31	0,31	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %	36,3	36,3	36,4	36,4	Forest cover (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m <sup>3</sup>	293,7	271,5	267,0	287,7	Removals (timber) per 100 ha of forest area in m <sup>3</sup>
PRZEMYSŁ INDUSTRY					
Produkcja sprzedana przemysłu:					Sold production of industry:
w mln zł (ceny bieżące)	18615,0	19455,6	19227,8	21184,3	in mln zł (current prices)
1999 = 100 (ceny stałe)	111,9	116,0	112,8	122,6	1999 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	128202	139124	143805	158329	per employee in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	8862	9253	9138	10104	per capita in zł (current prices)

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> W roku gospodarczym. <sup>d</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym. <sup>e</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> In farming year. <sup>d</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime. <sup>e</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>BUDOWNICTWO CONSTRUCTION</b>					
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej <sup>a</sup> (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and assembly production<sup>a</sup> (current prices):</i>
w mln zł .....	1405,0	1444,4	1210,0	1232,4	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	669	687	575	588	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem	91,7	94,0	91,6	89,2	<i>of which private sector in % of total</i>
<b>TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII</b> <b>TRANSPORT. COMMUNICATION – as of 31 XII</b>					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe <sup>b</sup> :					<i>Railway lines operated – standard gauge<sup>b</sup>:</i>
w kilometrach .....	992	969	945	953	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km	5,5	5,4	5,3	5,3	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):					<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w kilometrach .....	14511	14066,6	14092,6	13843,7	<i>in kilometres</i>
na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w km	80,9	78,5	78,6	77,6	<i>per 100 km<sup>2</sup> of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:					<i>Registered passenger cars:</i>
w tys. szt .....	474,1	481,8	499,1	521,3	<i>in thous. units</i>
na 1000 ludności .....	225,6	229,0	237,1	248,6	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe <sup>c</sup> :					<i>Post offices<sup>c</sup>:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	520	522	470	468	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	2,5	2,5	2,2	2,2	<i>per 10 thous. population</i>
Abonenci telefonii przewodowej (standardowe łącza główne) <sup>d</sup> :					<i>Fixed line telephone subscribers (standard main line)<sup>d</sup>:</i>
w tysiącach .....	468,5	472,6	452,6	480,2	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	222,9	224,6	215,0	229,0	<i>per 1000 population</i>
<b>HANDEL TRADE</b>					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w mln zł.....	14440,6	14313,5	14521,7	14974,9	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	6874	6807	6901	7143	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	22,4	22,7	22,3	22,2	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi .....	8,0	8,1	8,0	7,9	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep .....	94	93	95	95	<i>Population (as of 31 XII) per 1 shop</i>

<sup>a</sup> Zrealizowanej przez podmioty budowlane – według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Łącznie z szerokotorowym. <sup>c</sup> Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. <sup>d</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

<sup>a</sup> Realized by construction units – by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including broad gauge. <sup>c</sup> Until 2001 post offices and telecommunication service offices. <sup>d</sup> Data concern operators of the public telecommunication network.

**II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)**  
**MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE</b>					
Budżety gmin <sup>a</sup>					<i>Budgets of gminas<sup>a</sup></i>
dochody:					<i>revenue:</i>
w mln zł .....	1988,0	2157,0	2344,5	2431,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1122	1215	1319	1373	<i>per capita in zł</i>
wydatki:					<i>expenditure:</i>
w mln zł .....	2057,9	2188,0	2343,7	2486,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1161	1233	1319	1404	<i>per capita in zł</i>
Budżety miast na prawach powiatu					<i>Budgets of cities with powiat status</i>
dochody:					<i>revenue:</i>
w mln zł .....	713,6	786,1	752,1	705,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2172	2399	2299	2166	<i>per capita in zł</i>
wydatki:					<i>expenditure:</i>
w mln zł .....	737,2	793,1	771,2	741,1	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	2243	2421	2358	2275	<i>per capita in zł</i>
Budżety powiatów					<i>Budgets of powiats</i>
dochody:					<i>revenue:</i>
w mln zł .....	771,9	885,0	788,0	746,2	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	436	499	443	421	<i>per capita in zł</i>
wydatki:					<i>expenditure:</i>
w mln zł .....	789,2	912,0	816,3	766,9	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	445	514	459	433	<i>per capita in zł</i>
Budżet województwa					<i>Budget of voivodship</i>
dochody:					<i>revenue:</i>
w mln zł .....	198,7	275,4	235,6	271,8	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	95	131	112	130	<i>per capita in zł</i>
wydatki:					<i>expenditure:</i>
w mln zł .....	201,0	277,1	242,0	285,7	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	96	132	115	136	<i>per capita in zł</i>
<b>INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE<sup>b</sup> INVESTMENTS AND FIXED ASSETS<sup>b</sup></b>					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					<i>Investment outlays (current prices):</i>
w mln zł .....	3927,4	3685,6	4099,2	4546,2	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1869	1752	1947	2168	<i>per capita in zł</i>
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					<i>Share in investment outlays (current prices) in %:</i>
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	1,9	2,0	1,6	1,6	<i>agriculture, hunting and forestry</i>
przemysłu .....	39,9	37,5	37,5	37,4	<i>industry</i>
budownictwa .....	4,7	5,0	4,2	7,0	<i>construction</i>
handlu i napraw <sup>Δ</sup> .....	8,8	8,1	8,3	8,0	<i>trade and repair<sup>Δ</sup></i>
transportu, gospodarki magazynowej i łączności .....	8,8	7,8	5,6	3,8	<i>transport, storage and communication</i>
obsługi nieruchomości i firm; naki <sup>Δ</sup> .....	14,5	18,2	22,4	23,0	<i>real estate, renting and business activities</i>

<sup>a</sup> Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 335.

<sup>a</sup> Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes, item 3 on page 335.

## II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.) MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
<b>INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE <sup>a</sup> (dok.) INVESTMENTS AND FIXED ASSETS <sup>a</sup> (cont.)</b>					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):					Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):
w mln zł .....	58332,9	61694,2	65981,5	68944,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł .....	27759	29320	31344	32874	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa .....	10,1	9,5	8,9	8,6	agriculture, hunting and forestry
przemysłu .....	34,3	34,2	33,0	32,9	industry
budownictwa .....	1,1	1,0	1,2	0,9	construction
handlu i napraw <sup>3</sup> .....	3,1	3,7	4,0	4,1	trade and repair <sup>3</sup>
pośrednictwa finansowego .....	0,6	0,7	0,6	0,6	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki <sup>3</sup> .....	25,3	25,3	24,8	25,3	real estate, renting and business activities
<b>PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ <sup>b</sup> W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY <sup>b</sup> IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII</b>					
Ogółem: w tys. ....	131,9	133,8	138,7	142,7	Total: in thous.
na 1000 ludności .....	62,0	63,0	65,9	68,0	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej:					Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tys. ....	25,6	26,9	27,9	29,2	in thous.
1999 = 100 .....	108,9	114,6	118,9	124,1	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe .....	59	44	31	24	state owned enterprises
spółdzielnie .....	843	828	809	794	co-operatives
spółki handlowe .....	3561	4219	4902	5298	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego .....	332	583	605	632	of which with foreign capital participation
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					Natural persons conducting economic activity:
w tys. ....	102,8	108,1	110,8	113,5	in thous.
1999 = 100 .....	102,4	107,7	110,4	113,1	1999 = 100
na 1000 ludności .....	48,9	51,4	52,6	54,1	per 1000 population
<b>RACHUNKI REGIONALNE <sup>c</sup> REGIONAL ACCOUNTS <sup>c</sup></b>					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):					Gross domestic product (current prices):
w mln zł .....	28320,0	30052,0	30656,4	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł .....	13482	14292	14569	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):					Gross value added (current prices):
w mln zł .....	24767,9	26361,6	26800,3	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł .....	11791	12537	12736	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:					Gross nominal disposable income of household sector:
w mln zł .....	22501,0	23935,7	24246,3	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł .....	10712	11384	11522	.	per capita in zł

<sup>a</sup> Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 335. <sup>b</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. <sup>c</sup> Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano.

<sup>a</sup> Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes, item 3 on page 335. <sup>b</sup> Excluding persons tending private farms. <sup>c</sup> Data for 2000 and 2001 have been adjusted.

**III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R.**  
**PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003**

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Powierzchnia ogólna <sup>a</sup> w km <sup>2</sup> <i>Total area<sup>a</sup> in km<sup>2</sup></i>	Ścieki przemysłowe i komunalne wymagające oczyszczania <sup>b</sup> w hm <sup>3</sup> <i>Industrial and municipal waste requiring treatment<sup>b</sup> in hm<sup>3</sup></i>	Ludność korzystająca z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem <sup>c</sup> <i>Population using waste water treatment plants in % of total population<sup>c</sup></i>	Redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych <sup>d</sup> <i>Reduction of industrial air pollutants in % of pollutants produced<sup>d</sup></i>		Odpady wytworzone w ciągu roku <sup>e</sup> na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej w t <i>Waste generated during the year<sup>e</sup> per 1 km<sup>2</sup> of total area in t</i>	Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona <sup>a</sup> w % powierzchni ogólnej <i>Legally protected areas possessing unique environmental value<sup>a</sup> in % of total area</i>
				pyłowych partykuł <sup>f</sup>	gazowych <sup>f</sup>		
<b>POLSKA</b> .....	<b>312685</b>	<b>2175,8</b>	<b>58,3</b>	<b>99,2</b>	<b>49,1</b>	<b>385</b>	<b>32,5</b>
<i>POLAND</i>							
Dolnośląskie.....	19948	164,0	74,3	99,4	90,0	1645	20,2
Kujawsko-pomorskie ....	17970	119,4	58,6	97,8	20,9	128	31,1
Lubelskie.....	25114	70,9	50,0	97,9	84,1	164	22,8
Lubuskie.....	13989	37,8	61,9	97,5	0,0	39	39,2
Łódzkie.....	18219	133,9	62,3	99,8	44,3	268	16,4
Małopolskie .....	15190	286,8	49,9	99,0	44,8	698	58,3
Mazowieckie.....	35579	251,2	46,5	99,1	17,2	166	29,6
Opolskie .....	9412	79,7	53,4	99,5	66,6	194	27,1
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>17844</b>	<b>72,3</b>	<b>47,5</b>	<b>98,7</b>	<b>10,9</b>	<b>63</b>	<b>47,4</b>
Podlaskie .....	20180	39,3	60,3	98,6	5,6	46	31,9
Pomorskie .....	18293	143,7	76,7	98,3	43,8	115	32,6
Śląskie .....	12331	368,8	64,8	99,2	30,4	3442	21,9
Świętokrzyskie .....	11691	55,6	45,3	99,5	33,8	120	62,0
Warmińsko-mazurskie	24203	52,6	67,6	96,0	2,9	21	46,1
Wielkopolskie .....	29826	185,1	58,3	99,0	7,1	125	31,2
Zachodniopomorskie ....	22896	114,8	59,1	98,9	48,1	230	20,5

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* Odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi. *c* Ludność korzystająca – na podstawie szacunków, ludność ogółem – na podstawie bilansów. *d* Z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza. *e* Z wyłączeniem odpadów komunalnych; badaniem objęto zakłady wytwarzające w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub posiadające 1 mln t i więcej odpadów nagromadzonych. *f* Bez dwutlenku węgla.

*a* As of 31 December. *b* Discharged into surface waters or into the ground. *c* Population using – estimated data, the total population – based on balances. *d* Plants generating substantial air pollution. *e* Excluding municipal waste; plants generating over 1 thous. t of waste during the year or possessing at least 1 mln t of accumulated waste were included in the survey. *f* Excluding carbon dioxide.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Ludność <sup>a</sup> Population <sup>a</sup>				Przyrost naturalny na 1000 ludności <i>Natural increase per 1000 population</i>	Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności <i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>	Bezrobotni zarejestrowani <sup>a</sup> w tys. <i>Registered unemployed persons <sup>a</sup> in thous.</i>
	w tys. <i>in thous.</i>	w odsetkach <i>in percent</i>	w miastach w % <i>in urban areas in %</i>	na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej <i>per 1 km<sup>2</sup> of total area</i>			
<b>POLSKA</b> ..... <i>POLAND</i>	<b>38190,6</b>	<b>100,0</b>	<b>61,6</b>	<b>122,1</b>	<b>-0,4</b>	<b>-0,4</b>	<b>3175,7</b>
Dolnośląskie.....	2898,3	7,6	71,1	145,3	-1,4	-0,8	278,3
Kujawsko-pomorskie....	2068,1	5,4	61,9	115,1	0,4	-0,7	212,1
Lubelskie.....	2191,2	5,7	46,6	87,2	-0,7	-2,1	174,5
Lubuskie.....	1008,8	2,6	64,4	72,1	0,3	-0,6	108,0
Łódzkie.....	2597,1	6,8	64,8	142,5	-3,5	-0,4	233,1
Małopolskie.....	3252,9	8,5	49,9	214,2	1,0	1,1	208,0
Mazowieckie.....	5135,7	13,5	64,7	144,3	-1,2	2,7	363,6
Opolskie.....	1055,7	2,8	52,4	112,2	-1,2	-4,0	81,6
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>2097,2</b>	<b>5,5</b>	<b>40,5</b>	<b>117,5</b>	<b>1,2</b>	<b>-1,2</b>	<b>182,5</b>
Podlaskie.....	1205,1	3,2	59,0	59,7	-0,8	-1,6	81,3
Pomorskie.....	2188,9	5,7	67,8	119,7	2,0	0,5	191,5
Śląskie.....	4715,0	12,4	78,9	382,4	-1,4	-2,0	325,5
Świętokrzyskie.....	1291,6	3,4	45,7	110,5	-1,6	-1,9	126,5
Warmińsko-mazurskie	1428,9	3,7	60,1	59,0	1,7	-1,5	170,4
Wielkopolskie.....	3359,9	8,8	57,5	112,7	0,8	0,6	247,9
Zachodniopomorskie....	1696,1	4,4	69,3	74,1	0,5	-0,9	190,9

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII.<sup>a</sup> As of 31 December.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>ab</sup> w % <i>Registered unemployment rate<sup>ab</sup> in %</i>		Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto <sup>c</sup> w zł <i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>	Zasoby mieszkaniowe <sup>ad</sup> <i>Dwelling stocks<sup>ad</sup></i>			Mieszkania oddane do użytku <i>Dwellings completed</i>	
	A	B		mieszkania <i>dwellings</i>		powierz- chnia użytkowa mieszkań na 1 osobę w m <sup>2</sup> <i>usable floor space of dwellings per person in m<sup>2</sup></i>	w tys. <i>in thous.</i>	na 1000 ludności per 1000 population
				w tys. <i>in thous.</i>	na 1000 ludności per 1000 population			
<b>POLSKA</b> .....	<b>18,0</b>	<b>20,0</b>	<b>2315</b>	<b>12596,3</b>	<b>329,8</b>	<b>22,68</b>	<b>162,7</b>	<b>4,3</b>
<i>POLAND</i>								
Dolnośląskie.....	22,5	23,9	2234	999,6	344,9	22,66	10,6	3,6
Kujawsko-pomorskie ....	22,8	24,7	2001	662,9	320,5	20,89	6,8	3,3
Lubelskie.....	15,5	18,8	1995	693,0	316,3	23,11	6,0	2,7
Lubuskie.....	26,0	27,6	1990	328,7	325,9	22,16	3,8	3,8
Łódzkie.....	18,5	20,8	2024	941,3	362,5	23,39	8,6	3,3
Małopolskie .....	13,9	16,2	2110	1002,1	308,1	22,56	23,3	7,2
Mazowieckie.....	13,7	15,1	3005	1831,9	356,7	23,75	29,4	5,7
Opolskie .....	19,2	21,4	2087	332,3	314,7	24,04	2,7	2,6
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>16,6</b>	<b>20,2</b>	<b>1950</b>	<b>594,9</b>	<b>283,7</b>	<b>21,71</b>	<b>10,7</b>	<b>5,1</b>
Podlaskie .....	14,5	17,0	2035	393,9	326,8	23,58	4,2	3,5
Pomorskie .....	21,5	22,6	2257	705,3	322,2	21,72	13,8	6,3
Śląskie .....	16,4	17,4	2380	1659,7	352,0	23,11	14,7	3,1
Świętokrzyskie .....	18,1	22,0	2024	410,6	317,9	22,34	4,5	3,5
Warmińsko-mazurskie	28,3	30,6	2003	450,7	315,4	20,33	5,2	3,6
Wielkopolskie .....	16,0	17,3	2129	1023,3	304,5	23,12	12,7	3,8
Zachodniopomorskie ....	27,0	28,2	2135	566,1	333,8	21,77	5,6	3,3

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* Do wyliczeń przyjęto liczbę pracujących uwzględniającą pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie wyszacowanych przy uwzględnieniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (wariant A) i Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (wariant B). *c* Poza jednostkami budżetowymi prowadzącymi działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego; bez podmiotów gospodarczych, o liczbie pracujących do 9 osób. *d* Na podstawie bilansu.

*a* As of 31 December. *b* The number of employed persons, including estimated data of employed persons on private farms in agriculture was used for calculation, prepared with the use of the results of the Agricultural Census 1996 (variant A) and of the Population and Housing Census 2002 (variant B). *c* Excluding budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety; excluding economic entities employing up to 9 persons. *d* Based on balances.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Uczniowie – w tys. – w szkołach <sup>a</sup> Pupils and students – in thous. – in schools <sup>a</sup>						
	podstawo- wych <sup>b</sup> primary <sup>b</sup>	gimnazjal- nych lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)			ponadgimnazjalnych upper secondary	
			zasadnicze (zawodowe) basic vocational	licea ogólno- kształcące general secondary schools	średnie zawodowe vocational secondary	zasadnicze szkoły zawodowe basic vocational schools	licea ogólno- kształcące general secondary schools
<b>POLSKA</b> ..... <i>POLAND</i>	<b>2855,7</b>	<b>1681,2</b>	<b>18,3</b>	<b>250,0</b>	<b>405,6</b>	<b>185,7</b>	<b>501,8</b>
Dolnośląskie.....	198,8	120,1	2,0	19,0	28,4	13,4	36,7
Kujawsko-pomorskie....	163,8	94,9	1,1	13,0	20,5	13,3	26,2
Lubelskie.....	172,8	102,3	0,9	17,4	28,1	8,9	35,1
Lubuskie .....	77,5	46,1	0,7	6,5	13,4	5,6	12,2
Łódzkie .....	179,9	104,7	0,9	17,3	24,1	9,7	34,0
Małopolskie.....	256,6	146,3	1,0	20,8	32,9	17,3	43,8
Mazowieckie .....	362,8	207,9	1,5	37,4	42,9	18,1	74,3
Opolskie.....	73,0	44,4	0,5	5,6	10,5	5,8	11,5
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>176,2</b>	<b>104,3</b>	<b>0,8</b>	<b>13,5</b>	<b>31,7</b>	<b>10,8</b>	<b>29,6</b>
Podlaskie .....	95,7	57,3	0,1	8,8	13,6	4,4	17,0
Pomorskie.....	171,1	100,0	1,3	14,0	21,9	13,3	26,9
Śląskie .....	319,3	194,7	3,3	27,6	52,5	20,8	55,7
Świętokrzyskie .....	98,0	57,8	0,2	8,2	17,3	5,3	17,6
Warmińsko-mazurskie	118,7	70,0	0,9	9,1	17,4	8,1	18,6
Wielkopolskie.....	263,4	156,3	2,1	20,3	35,1	22,8	40,9
Zachodniopomorskie....	128,0	74,1	1,0	11,5	15,3	8,1	21,7

<sup>a</sup> Stan na początku roku szkolnego; bez szkół dla dorosłych. <sup>b</sup> Bez dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach.

<sup>a</sup> As of beginning of the school year; excluding schools for adults. <sup>b</sup> Excluding children aged 6 attending pre-primary sections of primary schools and nursery schools.



## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Uczniowie – w tys. – w szkołach <sup>a</sup> (dok.) <i>Pupils and students – in thous. – - in schools <sup>a</sup> (cont.)</i>				Łóżka <sup>bcd</sup> <i>Beds <sup>bcd</sup></i>	Leczeni <sup>d</sup> <i>In-patients <sup>d</sup></i>	Widzowie w kinach na 1000 ludności <i>Audience in cinemas per 1000 population</i>
	ponadgimnazjalnych <sup>e</sup> (dok.) <i>upper secondary <sup>e</sup> (cont.)</i>			policealnych <i>post- -secondary</i>	w szpitalach ogólnych – na 10 tys. ludności <i>in general hospitals – per 10 thous. population</i>		
	licea profilowane <i>specialized secondary schools</i>	technika <i>technical secondary schools</i>	szkoły <sup>f</sup> artystyczne <i>art schools <sup>f</sup></i>				
<b>POLSKA</b> .....	<b>170,2</b>	<b>254,2</b>	<b>22,1</b>	<b>265,7</b>	<b>48,7</b>	<b>1732</b>	<b>661</b>
<i>POLAND</i>							
Dolnośląskie.....	16,7	13,6	1,6	26,2	50,7	1913	673
Kujawsko-pomorskie ....	6,9	14,8	1,1	16,1	44,7	1794	519
Lubelskie.....	10,6	14,4	1,3	16,5	53,8	1889	252
Lubuskie.....	5,8	7,2	0,5	6,5	46,9	1733	211
Łódzkie.....	9,0	14,7	1,3	17,7	55,5	1880	536
Małopolskie .....	11,9	25,2	2,4	24,1	43,9	1475	788
Mazowieckie.....	19,2	26,4	2,8	27,1	47,1	1692	1393
Opolskie .....	5,7	6,1	0,5	5,8	43,4	1530	375
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>9,8</b>	<b>19,1</b>	<b>1,7</b>	<b>11,9</b>	<b>41,4</b>	<b>1604</b>	<b>291</b>
Podlaskie .....	6,4	9,5	0,8	9,0	53,0	1977	275
Pomorskie .....	11,4	12,8	1,0	15,6	40,7	1598	1049
Śląskie .....	20,9	33,4	3,6	38,9	58,3	1685	578
Świętokrzyskie .....	5,6	10,5	0,5	4,4	46,4	1751	285
Warmińsko-mazurskie	7,8	10,3	0,5	10,0	43,4	1842	237
Wielkopolskie .....	14,9	25,6	1,4	24,2	48,0	1676	736
Zachodniopomorskie ....	7,6	10,6	1,1	11,7	49,2	1952	494

*a* Stan na początku roku szkolnego. *b* Stan w dniu 31 XII. *c* Bez miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu. *d* Dane nie obejmują służby zdrowia: resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego oraz w zakładach karnych. *e* Bez szkół dla dorosłych. *f* Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych).

*a* As of beginning of the school year. *b* As of 31 December. *c* Excluding places (beds and incubators) for newborns and places in daycare wards. *d* Data do not include the health services: of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration, the Internal Security Agency as well as in prisons. *e* Excluding schools for adults. *f* Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate vocational secondary (post-primary) schools.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Miejsca noclegowe w obiektach turystycznych zbiorowego zakwatero- wania <sup>a</sup>  Number of beds in collective tourist accommoda- tion establi- shments <sup>a</sup>	Użytki rolne <sup>bcd</sup> Agricultural land <sup>bcd</sup>		Powierzchnia zasiewów <sup>bd</sup> Sown area <sup>bd</sup>		Bydło <sup>bd</sup> Cattle <sup>bd</sup>	Trzoda chlewna <sup>de</sup> Pigs <sup>de</sup>
		ogółem w tys. ha total in thous. ha	w tym grunty orne w % of which arable land in %	ogółem w tys. ha total in thous. ha	w tym zboża podstawowe (bez miesza- nek zbożo- wych) w % of which basic cereals (excluding cereal mixed) in %	na 100 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w szt per 100 ha of agricultural land <sup>c</sup> in heads	
<b>POLSKA</b> ..... <i>POLAND</i>	<b>596460</b>	<b>16169,4</b> <sup>f</sup>	<b>78,2</b>	<b>10888,8</b>	<b>58,0</b>	<b>33,9</b>	<b>115,1</b>
Dolnośląskie.....	49590	1039,2	82,6	707,2	60,7	13,1	50,6
Kujawsko-pomorskie....	25501	1063,0	89,1	908,7	58,2	37,6	212,8
Lubelskie.....	21263	1430,2	80,7	1061,5	60,2	29,7	96,5
Lubuskie.....	18119	462,6	75,8	241,6	63,5	15,2	57,1
Łódzkie.....	15210	1091,6	81,9	804,5	54,6	42,4	134,9
Małopolskie.....	65074	752,6	65,0	399,2	51,7	39,1	70,8
Mazowieckie.....	36307	2109,0	73,3	1296,7	55,4	43,8	92,5
Opolskie.....	6981	541,0	89,0	449,7	57,8	23,2	142,5
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>18161</b>	<b>744,2</b>	<b>72,0</b>	<b>381,6</b>	<b>54,0</b>	<b>26,2</b>	<b>47,3</b>
Podlaskie.....	12897	1045,8	67,6	651,9	46,7	66,1	89,5
Pomorskie.....	87026	818,4	80,4	555,2	64,3	22,8	133,5
Śląskie.....	35118	503,9	76,8	307,1	56,7	30,0	76,7
Świętokrzyskie.....	8478	633,8	75,6	391,6	59,4	32,6	62,8
Warmińsko-mazurskie	35869	1091,6	71,0	638,1	58,8	36,5	78,0
Wielkopolskie.....	39541	1805,4	85,1	1472,4	58,2	39,1	262,0
Zachodniopomorskie....	121325	1037,1	82,1	621,8	69,8	11,2	67,4

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 VII. <sup>b</sup> Stan w czerwcu. <sup>c</sup> Nie uwzględniono gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. <sup>d</sup> Dane w podziale według województw podano według siedziby użytkownika gospodarstwa. <sup>e</sup> Stan w końcu lipca. <sup>f</sup> Dla Polski przyjęto powierzchnię użytków rolnych według granic administracyjnych.

<sup>a</sup> As of 31 July. <sup>b</sup> As of June. <sup>c</sup> Excluding non-farm land. <sup>d</sup> Data in the subheadings by voivodship are indicated according to the official residence of the land user. <sup>e</sup> As of end of July. <sup>f</sup> For Poland agricultural land according to the administrative borders was assumed.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (cd.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Skup na 1 ha użytków rolnych <sup>ab</sup> <i>Procurement per 1 ha of agricultural land<sup>ab</sup></i>		Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użyt- ków rolnych <sup>bc</sup> w kg <i>Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land<sup>bc</sup> in kg</i>		Ciągniki rolnicze na 100 ha użytków rolnych <sup>bd</sup> w szt <i>Tractors per 100 ha of agricul- tural land<sup>bd</sup> in units</i>	Powierz- chnia gruntów leśnych <sup>d</sup> w tys. ha <i>Forest land<sup>d</sup> in thous. ha</i>	Produkcja sprzedana (ceny bieżące) <sup>e</sup> <i>Sold production (current prices)<sup>e</sup></i>			
	żywno- ści rzeźnego <sup>f</sup> (łącznie z tłuszczami) w kg <i>animals for slaughter<sup>f</sup> (including fats) in kg</i>	mleka kro- wego w l <i>cows' milk in l</i>	mineral- nych lub chemicz- nych <sup>g</sup> <i>mineral or chemical<sup>g</sup></i>	wapnio- wych <sup>h</sup> <i>lime<sup>h</sup></i>			przemysł <i>industry</i>	budowni- ctwo <i>constru- ction</i>	w mln zł <i>in mln zł</i>	
<b>POLSKA</b> .....	<b>163</b>	<b>452</b>	<b>93,6</b>	<b>94,6</b>	<b>8,5</b>	<b>9138,8</b>	<b>516405</b>	<b>65301</b>		
<i>POLAND</i>										
Dolnośląskie.....	80	152	91,2	171,6	5,9	583,9	39916	3372		
Kujawsko-pomorskie ....	223	487	134,3	97,3	7,9	424,6	25623	2195		
Lubelskie.....	111	384	89,1	69,9	11,0	569,9	13636	1571		
Lubuskie.....	154	178	97,6	31,7	4,3	698,8	10964	1049		
Łódzkie.....	240	618	84,5	99,4	10,9	382,4	28626	2872		
Małopolskie .....	122	204	77,1	79,8	14,8	435,4	34306	4453		
Mazowieckie.....	150	663	74,3	52,0	9,1	795,0	103167	20337		
Opolskie .....	118	369	136,1	196,5	7,6	253,7	12872	992		
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>91</b>	<b>154</b>	<b>59,4</b>	<b>74,3</b>	<b>13,8</b>	<b>660,9</b>	<b>19924</b>	<b>1962</b>		
Podlaskie .....	124	1338	80,1	56,1	8,5	607,7	8818	1498		
Pomorskie .....	87	228	128,4	107,6	5,4	671,1	30194	3991		
Śląskie .....	144	334	95,6	118,2	10,8	399,3	91017	8155		
Świętokrzyskie .....	92	271	69,6	66,8	11,7	325,0	11793	2559		
Warmińsko-mazurskie	177	445	83,7	169,6	4,2	741,1	13556	1510		
Wielkopolskie .....	358	511	105,7	72,9	7,9	774,6	56529	6821		
Zachodniopomorskie....	111	130	110,1	123,3	3,1	815,4	15466	1964		

*a* W województwach według siedziby użytkownika gospodarstwa. *b* Nie uwzględniono gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. *c* W roku gospodarczym 2002/03. *d* Stan w dniu 31 XII. *e* Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. *f* W przeliczeniu na mięso: wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. *g* Łącznie z wieloskładnikowymi. *h* Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.

*a* By voivodship according to the official residence of the land user. *b* Excluding non-farm land. *c* In the 2002/03 farming year. *d* As of 31 XII. *e* Data concern economic entities employing more than 9 persons. *f* In terms of meat: beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. *g* Including mixed fertilizers. *h* Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

## III. PODKARPACKIE NA TLE INNYCH WOJEWÓDZTW W 2003 R. (dok.)

## PODKARPACKIE AGAINST THE BACKGROUND OF OTHER VOIVODSHIPS IN 2003 (cont.)

WOJEWÓDZTWA VOIVODSHIPS	Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe <sup>ab</sup> w km <i>Railway lines operated (standard gauge) <sup>ab</sup> in km</i>		Drogi publiczne o twardej nawierzchni <sup>a</sup> <i>Hard surface public roads <sup>a</sup></i>			Telefoniczne łącza główne <sup>ac</sup> na 1000 ludności <i>Telephone main line <sup>ac</sup> per 1000 population</i>	Produkt krajowy brutto <sup>d</sup> (ceny bieżące) w 2002 r. <i>Gross domestic product <sup>d</sup> (current prices) in 2002</i>	
	ogółem <i>total</i>	na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej <i>per 100 km<sup>2</sup> of total area</i>	ogółem <i>total</i>	na 100 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej <i>per 100 km<sup>2</sup> of total area</i>	z liczby ogółem – o nawierz- chni ulep- szonej w % <i>of total number – improved surface in %</i>		w mln zł <i>in mln zł</i>	na 1 miesz- kańca w zł <i>per capita in zł</i>
<b>POLSKA</b> ..... <i>POLAND</i>	<b>20321</b>	<b>6,5</b>	<b>248786,1</b>	<b>80</b>	<b>88,3</b>	<b>321,4</b>	<b>781112,4</b>	<b>20431</b>
Dolnośląskie.....	1797	9,0	18083,2	91	90,6	366,5	61616,4	21193
Kujawsko-pomorskie....	1246	6,9	13600,7	76	88,0	303,7	38567,3	18635
Lubelskie.....	1049	4,2	17871,7	71	94,3	279,2	31446,8	14300
Lubuskie.....	915	6,5	7880,1	56	87,3	333,3	18012,6	17850
Łódzkie.....	1078	5,9	16220,9	89	88,8	332,4	48305,5	18492
Małopolskie.....	1143	7,5	21524,0	142	83,3	325,1	57101,3	17659
Mazowieckie.....	1701	4,8	27933,7	79	90,7	371,3	159462,4	31115
Opolskie.....	859	9,1	8507,4	90	88,1	278,0	17816,0	16738
<b>Podkarpackie</b> .....	<b>953</b>	<b>5,3</b>	<b>13843,7</b>	<b>78</b>	<b>87,8</b>	<b>248,8</b>	<b>30656,4</b>	<b>14569</b>
Podlaskie.....	682	3,4	10683,3	53	78,3	314,1	18998,1	15719
Pomorskie.....	1325	7,2	11320,0	62	92,1	348,3	44370,8	20346
Śląskie.....	2269	18,4	19960,1	162	89,6	315,6	107288,4	22627
Świętokrzyskie.....	722	6,2	11701,1	100	78,6	248,1	20728,8	15977
Warmińsko-mazurskie	1326	5,5	12222,9	51	92,3	301,2	21797,7	15258
Wielkopolskie.....	2034	6,8	24406,9	82	87,6	311,7	70644,3	21072
Zachodniopomorskie....	1222	5,3	13026,4	57	90,1	333,6	34300,0	20196

*a* Stan w dniu 31 XII. *b* Łącznie z szerokotorowymi. *c* Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. *d* Grupowanie metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności.

*a* As of 31 December. *b* Including broad gauge. *c* Data concern operators of the public telecommunication network. *d* Grouping by local kind-of-activity unit method.

TABL. 4 (237). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY DIVISIONS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4280501,7</b>	<b>2486744,2</b>	<b>741091,6</b>	<b>766943,3</b>	<b>285722,6</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	107062,3	40793,1	851,6	3973,9	61443,7
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	41791,7	40921,2	813,9	56,6	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	381843,7	137641,4	60575,1	82611,4	101015,8
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	54381,2	32557,2	11671,5	1413,7	8738,8
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	22453,8	7672,7	4219,4	7039,2	3522,5
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	440510,2	287328,2	50744,6	87383,0	15054,4
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpoża- rowa .....	98935,3	24520,1	28272,8	46087,4	55,0
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	27978,5	16039,5	5255,1	5909,6	774,3
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	1725873,1	1106605,4	296563,0	289976,7	32728,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	81484,0	16375,5	9716,9	42967,2	12424,4
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	491125,6	240746,5	108960,8	137859,5	3558,8
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	260108,3	127786,4	76937,2	54089,0	1295,7
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	327005,2	275354,8	51373,6	2,0	274,8
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	124675,7	73955,7	15344,3	4026,9	31348,8
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	60441,9	45092,5	13329,9	564,8	1454,7
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI

### INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

#### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów jej użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

## CHAPTER XXI

### INVESTMENTS. FIXED ASSETS

#### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor’s activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them

nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z pobocznymi i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bie-

*(lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

2. **The gross value of fixed assets** is the

żących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzonych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom zrezentowanych wielkości.

**6.** Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidual-

*value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

*The **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

*The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

**3. The value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

*The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.*

**4. Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.**

**5. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.**

**6. The gross value of fixed assets:**

- of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural



nych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

*persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*

- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) *buildings and structures:*
  - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
  - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
  - a) *boilers and power industry machinery,*
  - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
  - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
  - d) *technical equipment,*
  - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

## Inwestycje

### Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 335.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 335.

TABLE 1 (238). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> IN NATIONAL ECONOMY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3927,4</b>	<b>4099,2</b>	<b>4546,2</b>	<b>1532,5</b>	<b>3013,7</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	73,8	66,6	72,9	12,4	60,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	1,1	-	0,1	0,0	0,1
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	1568,1	1537,7	1698,1	458,4	1239,7
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	92,7	17,7	77,4	75,2	2,2
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	1036,3	1028,1	1246,6	100,4	1146,2
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	439,1	491,9	374,1	282,8	91,3
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	185,4	170,1	316,5	204,7	111,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	347,5	342,2	364,4	7,4	357,0
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	29,9	35,7	28,8	3,6	25,2
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	345,0	229,4	173,4	57,0	116,4
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	126,5	76,4	73,2	31,4	41,8
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	571,3	918,6	1045,5	47,8	997,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	99,1	149,9	167,9	167,4	0,5
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	179,5	190,5	186,1	154,1	32,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	107,7	116,9	109,1	93,2	15,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	292,3	265,2	310,2	295,1	15,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> According to investment location.

TABL. 2 (239). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2489,4</b>	<b>2019,4</b>	<b>2280,2</b>	<b>640,9</b>	<b>1639,3</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	34,7	13,3	12,9	12,0	0,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	0,9	0,0	0,0	0,0	-
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	1414,1	1344,2	1526,4	402,5	1123,9
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	92,3	14,7	75,9	75,2	0,7
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	992,2	926,4	1175,8	99,4	1076,4
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	329,6	403,1	274,7	227,9	46,8
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	62,0	32,5	43,1	3,8	39,3
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	236,0	208,4	222,9	6,8	216,1
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	17,9	14,5	10,9	2,1	8,8
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	308,0	114,9	115,4	44,3	71,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	110,2	60,2	56,8	31,5	25,4
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	180,8	95,4	144,0	31,5	112,5
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	13,3	0,1	0,1	0,1	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	12,1	14,8	33,6	4,2	29,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	79,2	91,7	88,6	78,7	9,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	20,2	29,4	25,4	23,4	2,0
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (240). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> NA ŚRODKI TRWAŁE (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> ON FIXED ASSETS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	1828,2	834,1	791,5	181,3
<b>TOTAL</b> .....	2002	1709,6	686,6	888,9	113,2
	<b>2003</b>	<b>1914,3</b>	<b>709,4</b>	<b>1000,2</b>	<b>159,9</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		11,7	8,2	1,8	1,0
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przetwórstwo przemysłowe .....		1131,4	277,0	771,8	49,6
<i>Manufacturing</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		229,6	137,9	72,5	9,5
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		30,1	8,0	15,8	6,2
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		177,3	78,0	50,2	48,5
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		11,4	7,8	2,9	0,7
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ....		41,4	9,1	7,5	24,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		12,0	6,8	4,8	0,4
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		129,6	85,4	30,2	13,8
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		32,4	25,7	5,0	1,3
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		88,5	54,9	31,7	1,6
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		17,3	10,3	5,4	1,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (241). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł		
<b>O G Ó Ł E M</b> ..... 2000	670,6	593,7	54,4	11,8
<b>T O T A L</b>				
..... 2002	726,5	657,2	57,2	6,8
<b>2003</b>	<b>844,0</b>	<b>752,4</b>	<b>74,4</b>	<b>13,7</b>
własność państwowa ..... state ownership	155,0	121,2	28,6	4,9
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	689,0	631,2	45,8	8,8
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	3,4	1,9	0,9	0,6
Budownictwo ..... Construction	1,3	1,1	0,1	0,0
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	0,1	0,0	0,1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... Transport, storage and communication	12,2	11,1	0,9	0,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	45,0	43,7	1,1	0,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	687,1	624,4	48,1	11,3
Edukacja ..... Education	78,6	59,0	19,1	0,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	9,5	6,8	2,4	0,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	6,8	4,3	1,6	0,9

## Środki trwałe

### Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 337.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 337.

TABL. 5 (242). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> IN NATIONAL ECONOMY (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>58332,9</b>	<b>65981,5</b>	<b>68944,5</b>	<b>29177,6</b>	<b>39766,9</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	5916,0	5879,1	5922,1	775,7	5146,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	9,7	6,1	101,9	101,4	0,6
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	20036,0	21806,7	22681,2	9742,7	12938,5
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	2092,1	1714,1	1774,5	1742,7	31,8
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	11292,8	13061,0	14003,4	2301,3	11702,1
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	6651,1	7031,5	6903,3	5698,7	1204,6
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	633,3	785,9	622,8	72,0	550,9
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1813,4	2662,4	2843,6	340,8	2502,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	256,6	329,3	333,9	141,3	192,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	9192,3	10710,2	10995,7	9034,9	1960,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	346,2	394,6	409,3	144,5	264,8
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	14755,9	16374,5	17420,5	1612,8	15807,6
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	1485,6	1608,3	1733,6	1724,7	8,9
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	1363,2	1848,6	2103,0	2018,9	84,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	1234,4	1604,1	1616,7	1457,5	159,2
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	1290,3	1971,8	2160,3	2010,5	149,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (243). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>26993,8</b>	<b>30870,9</b>	<b>31851,4</b>	<b>12642,0</b>	<b>19209,4</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	567,7	569,5	559,7	433,1	126,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....	18786,2	19901,6	20687,4	9019,1	11668,3
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	2086,0	1703,8	1762,0	1742,7	19,4
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	10906,7	12239,0	13213,4	2280,7	10932,6
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	5793,4	5958,7	5712,0	4995,6	716,3
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	504,3	583,1	419,7	58,7	361,0
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1168,7	1781,9	1909,3	321,6	1587,7
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	170,5	216,2	210,7	78,2	132,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	774,5	1925,0	2011,5	414,1	1597,4
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	253,5	352,8	362,8	143,2	219,6
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	3472,6	3548,1	3636,3	224,5	3411,8
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....	39,0	54,3	64,5	25,0	39,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	792,4	1142,8	1214,4	1165,5	48,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	440,6	789,1	768,4	752,7	15,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (244). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	5444,7	4559,7	629,0	201,5	
<b>TOTAL</b>					
	2002	6794,9	5720,5	782,7	237,3
	<b>2003</b>	<b>7876,9</b>	<b>6699,2</b>	<b>861,1</b>	<b>260,9</b>
własność państwowa ..... <i>state ownership</i>	1419,8	862,5	420,2	136,9	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	6457,1	5836,7	440,9	124,0	
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	73,8	18,6	0,5	0,0	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	700,1	664,1	27,1	8,2	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	11,2	10,2	0,6	0,4	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	63,1	59,8	2,9	0,4	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	784,7	752,8	9,4	22,5	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1165,4	1140,7	18,9	5,8	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1545,3	950,4	413,5	181,4	
Edukacja ..... <i>Education</i>	1993,5	1722,5	251,9	19,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	286,5	234,2	45,5	6,8	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1232,9	1141,0	78,0	13,9	



TABL. 8 (245). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>		środki transportu <i>transport equipment</i>
		w %	in %		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	37,2	32,0	65,3	67,7	
	2002	29,1	69,4	70,7	
	<b>2003</b>	<b>37,1</b>	<b>31,7</b>	<b>69,9</b>	
własność państwa ..... <i>state ownership</i>	45,8	29,8	71,5	67,8	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	35,2	32,0	72,2	72,2	
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	11,1	31,3	76,9	100,0	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	25,7	23,7	64,8	58,4	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	15,1	10,0	68,3	63,0	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	54,4	53,8	60,2	96,4	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>	50,2	48,9	69,8	85,1	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	41,8	41,1	76,1	62,8	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	45,5	30,5	69,7	68,8	
Edukacja ..... <i>Education</i>	36,1	29,3	80,5	67,1	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	34,5	25,4	74,7	78,6	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	23,0	20,5	52,8	63,5	

## DZIAŁ XXII

### RACHUNKI REGIONALNE

#### Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubez-

## CHAPTER XXII

### REGIONAL ACCOUNTS

#### General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as

pieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję krępującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

**11.** W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produk-

*property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.*

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

**9.** The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act “Public Finance” as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

**11.** The estimation of the “hidden economy” is included in the regional accounts in the field of

cji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

**12.** Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

**13.** Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

*concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

**12.** *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

**13.** *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablic 1—3

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

Note to tables 1—3

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (246). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>28320,0</b>	<b>30052,0</b>	<b>30656,4</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto</b> ..... <b>Of which gross value added</b>	<b>24767,9</b>	<b>26361,6</b>	<b>26800,3</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw ..... non-financial corporations	11255,2	11344,1	11485,6	45,4	43,0	42,9
instytucji rządowych i samorządowych general government	4949,6	5715,3	5751,6	20,0	21,7	21,5
gospodarstw domowych ..... households	7978,7	8652,8	8972,8	32,2	32,8	33,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	868,7	777,6	696,6	3,5	2,9	2,6
Przemysł ..... Industry	6809,7	6957,9	6938,2	27,5	26,4	25,9
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	6005,3	6155,5	6135,7	24,2	23,4	22,9
Budownictwo ..... Construction	1844,1	1795,6	1621,5	7,4	6,8	6,1
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	10430,1	11317,1	12001,5	42,1	42,9	44,8
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	4815,4	5513,4	5542,5	19,4	20,9	20,7
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>13482</b>	<b>14292</b>	<b>14569</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. <sup>b</sup> W złotych.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. <sup>b</sup> In zlotys.

TABL. 2 (247). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU  
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
*BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION  
OF INCOME ACCOUNT (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł		in mln zł	
Produkcja globalna .....	55781,9	59261,7	59539,7	Gross output
Zużycie pośrednie .....	31013,9	32900,1	32739,4	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	24767,9	26361,6	26800,3	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem .....	12763,9	13961,7	13656,6	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	11581,1	11986,6	12681,6	Gross operating surplus

TABL. 3 (248). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
*NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	21495,5	22958,8	22900,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10233	10919	10883	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	22501,0	23935,7	24246,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10712	11384	11522	per capita in zł

## DZIAŁ XXIII

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

## CHAPTER XXIII

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition,

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

*by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);*

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*



## Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (249). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-  
-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS**  
**IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					bez zmian prawno- -organi- zacyjnych without legal and organiza- tional changes
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwida- cji in liquida- tion	w upadło- ści in bank- ruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion procedure	pod zarządem under manage- ment	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>11</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	7	-	1	6	-	-	-
Budownictwo ..... Construction	5	-	1	2	-	-	2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	3	-	-	1	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	5	2	-	-	1	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	2	-	-	2	-	-	-

TABL. 2 (250). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI  
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS**  
**FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>269</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	84	31,2	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią.....	101	37,6	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	99	36,8	of which privatized
Poddane likwidacji.....	84	31,2	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	47	17,5	of which liquidated

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (251). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ  
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD  
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>99</b>	<b>34</b>	<b>14</b>	<b>48</b>	<b>3</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	34	17	3	14	-
Budownictwo .....	27	8	4	15	-
Construction					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	18	6	1	10	1
Trade and repair <sup>Δ</sup>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność....	8	-	5	2	1
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	7	-	1	5	1
Real estate, renting and business activities					

TABL. 4 (252). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidowane W OKRESIE  
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other grounds
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>47</b>	<b>14</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>29</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe . Manufacturing	17	6	-	-	-	11
Budownictwo .....	11	3	-	-	2	6
Construction						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność....	7	3	-	-	-	4
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	7	1	-	-	2	4
Real estate, renting and business activities						

TABL. 5 (253). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>82</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	78	<i>privatization<sup>a</sup></i>
innym.....	4	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	12	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	6	<i>of which with foreign capital participation</i>

<sup>a</sup> Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.

<sup>a</sup> *Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.*

TABL. 6 (254). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>67</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych.....	17	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	-	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	50	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

<sup>a</sup> *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

**Podmioty gospodarki narodowej**  
*Entities of the national economy*

TABL. 7 (255). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGION**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGION**  
**REGISTER**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>131952</b>	<b>138713</b>	<b>142682</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	5030	5551	5920	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	126922	133162	136762	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	59	31	24	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	15291	15638	15975	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe .....	3561	4902	5298	<i>commercial</i>
cywilne .....	11626	10620	10555	<i>civil</i>
Spółdzielnie .....	843	809	794	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	104	120	141	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	2341	3012	3343	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	102809	110780	113523	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*

TABL. 8 (256). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą <i>Natural persons conduct- ing economic activity</i>		
		razem <i>total</i>	przed- siębior- stwa pań- stwowe <i>state owned enter- prises</i>	w tym <i>of which</i>						spółki cywilne <i>civil law partners- hips</i>	spół- dzielnie <i>co-ope- ratives</i>
				spółki handlowe <i>commercial companies</i>			razem <i>total</i>	z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go <i>with foreign capital partici- pation</i>			
				razem <i>total</i>	jedno- osobo- we Skarbu Państwa <i>sole- share- holder compa- nies of the State Treasury</i>	w tym <i>of which</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	131952	25590	59	3561	43	306	11626	843	102809	
<b>TOTAL</b> .....	2002	138713	27933	31	4902	40	605	10620	809	110780	
	<b>2003</b>	<b>142682</b>	<b>29159</b>	<b>24</b>	<b>5298</b>	<b>38</b>	<b>632</b>	<b>10555</b>	<b>794</b>	<b>113523</b>	
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		4166	554	-	50	1	9	114	156	3612	
Rybołówstwo i rybactwo .....		20	7	-	4	1	-	3	-	13	
Przemysł .....		15581	3090	9	1364	20	191	1541	85	12491	
w tym przetwórstwo przemysłowe .....		15320	2894	8	1271	17	188	1521	83	12426	
Budownictwo .....		13967	1286	6	507	2	35	718	32	12681	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		49700	7608	2	2222	1	313	5179	196	42092	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>											
Hotele i restauracje .....		4097	741	-	84	1	12	585	-	3356	
Hotele i restauracje <i>Hotels and restaurants</i>											
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>		10492	825	5	225	7	27	545	18	9667	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*

TABL. 8 (256). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGION WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGION

REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospo- darczą <i>Natural persons conduct- ing eco- nomic activity</i>	
		razem total	przed- siębior- stwa pańs- twowe <i>state owned enter- prises</i>	w tym of which						spół- dzielnie co-ope- ratives
				spółki handlowe <i>commercial companies</i>			spółki cywilne <i>civil law partner- ships</i>			
				razem total	w tym of which					
			jedno- osobo- we Skarbu Państwa <i>sole- -share- holder compa- nies of the State Treasury</i>		z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go <i>with foreign capital partici- pation</i>					
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	4682	231	-	63	-	2	103	58	4451	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>3</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	18534	3933	2	554	1	31	1045	241	14601	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obo- wiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>4</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1529	1529	-	4	-	-	1	-	-	
Edukacja ..... <i>Education</i>	4364	3019	-	28	-	2	114	2	1345	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	5931	839	-	117	3	6	312	2	5092	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .. <i>Other community, social and personal service activities</i>	9619	5497	-	76	1	4	295	4	4122	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (257). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3561	3529	212	3317	32	24	8
<b>TOTAL</b> .....	2002	4902	4073	232	3841	829	782	11
	<b>2003</b>	<b>5298</b>	<b>4312</b>	<b>240</b>	<b>4072</b>	<b>986</b>	<b>926</b>	<b>13</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	50	49	-	49	1	1	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybołówstwo i rybactwo .....	4	4	-	4	-	-	-	-
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....	1364	1173	109	1064	191	190	1	1
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	1271	1084	103	981	187	186	1	1
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo .....	507	461	28	433	46	46	-	-
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2222	1636	53	1583	586	580	6	6
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Hotele i restauracje .....	84	74	1	73	10	10	-	-
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	225	196	15	181	29	28	1	1
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe .....	63	46	2	44	17	16	1	1
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..	554	497	25	472	57	44	4	4
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	4	4	-	4	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja .....	28	27	-	27	1	1	-	-
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	117	72	2	70	45	7	-	-
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	76	73	5	68	3	3	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> W województwie podkarpackim wśród spółek osobowych zarejestrowane były spółki partnerskie: w 2002 r. — 36, w 2003 r. — 47.

<sup>a</sup> There were 36 professional partnerships registered in 2002 and 47 in 2003 in the Podkarpackie voivodship.

TABL. 10 (258). **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ  
WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>102809</b>	<b>110780</b>	<b>113523</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	3044	3406	3612	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo .....	7	10	13	Fishing
Przemysł .....	11768	12410	12491	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	11717	12343	12426	of which manufacturing
Budownictwo .....	12092	12503	12681	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	39239	41263	42092	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje.....	2884	3202	3356	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	9223	9509	9667	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	3491	4213	4451	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	11953	14081	14601	Real estate, renting and business activities
Edukacja .....	1149	1289	1345	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	4443	4962	5092	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	3512	3930	4122	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.



DZIAŁ I  
GEOGRAFIA

CHAPTER I  
GEOGRAPHY

TABL. 1. POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA  
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach, minutach i sekundach <i>In degrees, minutes and seconds</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	Zaklików	50°49'	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	Lutowiska	49°00'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia).....	Radomyśl Wielki	21°09'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia).....	Horyniec Zdrój	23°33'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ.....	x	1°49'	201	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód .....	x	2°24'	171	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Podkarpackiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Geodezyjnego i Kartograficznego w Rzeszowie.  
S o u r c e: data of The Inspector of Geodesic and Cartographic Supervision of Podkarpackie Voivodship in Rzeszów.

TABL. 2. POWIERZCHNIA I GRANICE  
AREA AND BORDERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km <sup>2</sup> .....	17844	x	<i>Area in km<sup>2</sup></i>
Długość granicy w km.....	906	100,0	<i>Length of borders in km</i>
ze Słowacją .....	131	14,5	<i>with Slovakia</i>
z Ukrainą .....	235	25,9	<i>with Ukraine</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
lubelskim.....	282	31,1	<i>Lubelskie</i>
małopolskim.....	177	19,5	<i>Małopolskie</i>
świętokrzyskim .....	81	9,0	<i>Świętokrzyskie</i>

Ź r ó d ł o: dane Podkarpackiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Geodezyjnego i Kartograficznego w Rzeszowie.  
S o u r c e: data of The Inspector of Geodesic and Cartographic Supervision of Podkarpackie Voivodship in Rzeszów.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**  
*ELEVATIONS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	SPECIFICATION
Najwyżej położony punkt — Tarnica – (Bieszczady).....	Lutowiska	1346	<i>Highest point — Tarnica (the Bieszczady Mountains)</i>
Najniżej położony punkt — ujście Sanu do Wisły .....	Radomyśl nad Sanem	140	<i>Lowest point — estuary of the San into the Wisła</i>
Najwyżej położona miejscowość — Wołosate .....	Lutowiska	750	<i>Highest located town — Wołosate</i>
Najniżej położona miejscowość — Wrzawy	Gorzyce	150	<i>Lowest located town — Wrzawy</i>

Źródło: dane Podkarpackiego Wojewódzkiego Inspektora Nadzoru Geodezyjnego i Kartograficznego w Rzeszowie.  
Source: data of The Inspector of Geodesic and Cartographic Supervision of Podkarpackie Voivodship in Rzeszów.

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**  
*METEOROLOGICAL DATA*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Uśonecznienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach <sup>a</sup> <i>Average cloudiness in octants<sup>a</sup></i>
Stacja Meteorologiczna Rzeszów-Jasionka	2000 9,5	753	3,0	1768	4,8
	2002 9,2	670	4,1	1430	5,1
<i>Meteorological Stations</i> Rzeszów-Jasionka	<b>2003 8,3</b>	<b>521</b>	<b>3,9</b>	<b>2226</b>	<b>4,9</b>

<sup>a</sup> Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

<sup>a</sup> Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

## DZIAŁ II

### STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

#### Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78 z późniejszymi zmianami), która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

**Klasy bonitacyjne użytków rolnych** określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

**Rekultywacja** gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

**Zagospodarowanie gruntów zrekultywowa-**

## CHAPTER II

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

#### General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

**Quality classes of agricultural land** describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

**Reclamation** of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

**Development of reclaimed land** is based on

nych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

**3. Informacje o poborze wody** dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam<sup>3</sup> i więcej wody podziemnej albo 20 dam<sup>3</sup> i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam<sup>3</sup> i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

**4. Stan czystości rzek** podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Rzeszowie. Podstawę oceny stanu zanieczyszczenia rzek stanowią dopuszczalne wielkości wskaźników śródlądowych wód powierzchniowych w poszczególnych klasach czystości, które zawarte zostały w rozporządzeniu Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz.U. Nr 116, poz. 503). Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O przynależności wód do danej klasy czystości decyduje wskaźnik o najdłuższym zasięgu przekroczenia wartości normatywnej. Klasa I określa wody o najwyższym stopniu czystości.

**5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody** pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym z latami poprzednimi) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz.U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarно-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczające wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczające wodę złą (tj. niespełniającą wymagań sanitarnych).

**6. Dane o ściekach** dotyczą ścieków odprowa-

*undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.*

**3. Information regarding water withdrawal concerns:**

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam<sup>3</sup> or more of underground water, or 20 dam<sup>3</sup> or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam<sup>3</sup> or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

**4. Purity for the surface rivers** is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Rzeszów. The basis for evaluating river pollution is the permissible values of indicators for inland surface waters in individual purity classes, which were defined in the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry, dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503). The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual purity class is established on the basis of the indicator exceeding its standard value to the greatest degree. Class I corresponds to waters with the greatest purity.

**5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water** drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

**6. Data regarding waste water concern waste**

dzonych do wód powierzchniowych lub do ziemi (od 1998 r.) przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnie ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód powierzchniowych lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych i zanieczyszczonymi wodami wykorzystanymi w przemyśle do celów chłodniczych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

**Wody chłodnicze** są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczenia** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich dopływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód powierzchniowych lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sił, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

**Chemiczne oczyszczanie ścieków** polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

**Biologiczne oczyszczanie ścieków** następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

**Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach** następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

*water discharged into surface waters or into the ground (since 1998) by entities described in item 3, points 1) and 3). Data regarding **equipment with waste water treatment plants** concerns the same entities.*

***Waste water requiring treatment** is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including contaminated drainage water from mines and constructions as well as contaminated water used in industry for cooling purposes), other entities as well as households.*

***Cooling water** comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.*

***Cooling water not requiring treatment** is water which meets the following conditions:*

- *is discharged in surface waters by a separate sewerage system,*
- *the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,*
- *the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.*

*Data regarding **treated waste water** concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into surface waters or into the ground.*

***Mechanical treatment of waste water** is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.*

***Chemical treatment of waste water** consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.*

***Biological treatment of waste water** occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.*

***Increased biogen removal from sewage** occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.*

***Graduated** mechanical and biological or me-*

**Kilkustopniowe oczyszczanie** np. mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowożone (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o **ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków** podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o **stanie wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz.U. Nr 7, poz. 40 z późniejszymi zmianami).

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia wielkości emisji dwutlenku węgla**.

**Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń** ustalona została albo na drodze pomiarów, albo

*chanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).*

*Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).*

*Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.*

*Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.*

7. Information regarding the sources and amounts of **industrial atmospheric pollutant emissions** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.

The **emission volumes of different pollutant types from various sources** were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based

na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

**8. Odpady** oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz.U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest zobowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o ilości i rodzajach odpadów dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

**Magazynowanie odpadów** to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub nieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zrekułtywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowych poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

**9. Ochrona przyrody i krajobrazu** polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów

on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.

**8. Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62, item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

**Recovery of waste** shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

**Treatment of waste** shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

**Waste storage** shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

**Landfilled waste** is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

**Reclaimed waste disposal sites** are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

**9. Nature and landscape protection** consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

**National parks** are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

**Parki narodowe** są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody. Park narodowy obejmuje obszar chroniony, wyróżniający się szczególnymi wartościami naukowymi, przyrodniczymi, społecznymi, kulturowymi i wychowawczymi, o powierzchni nie mniejszej niż 1000 ha, na którym ochronie podlega całość przyrody oraz swoiste cechy krajobrazu. Wszelkie działania na terenie parku narodowego podporządkowane są ochronie przyrody.

**Rezerwat przyrody** jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

**Parki krajobrazowe** są przestrzennie wydzielnymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

**Obszar chronionego krajobrazu** jest przestrzennie wydzieloną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczanie środowiska.

**Stanowiska dokumentacyjne** są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatowanych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

**Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe** wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

**Użytki ekologiczne** są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczca, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

**Pomniki przyrody** są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

## 10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochro-

*National park comprises protected areas with particularly outstanding scientific, natural, social, cultural and educational characteristics not smaller than 1000 hectares where the environmental as a whole, including landscape characteristics, is protected. Any activity within a national park is subordinated to protection of the environment.*

*A nature reserve is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosystems.*

*Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.*

*Area of protected landscape are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.*

*Documentation sites are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.*

*Natural and scenic complexes are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.*

*Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and environment types, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.*

*Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.*

*10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, fines for violating the requirements of*



ny Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z opłat za korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ścieków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

*environmental protection issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.*

*11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.*

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY<sup>a</sup> I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 1 I

**GEODESIC STATUS<sup>a</sup> AND USE OF VOIVODSHIP LAND**

As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		pryrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2003 increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2003	SPECIFICATION
	w ha <i>in ha</i>	na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>	w ha <i>in ha</i>	na 1 mieszkańca <sup>b</sup> w ha <i>per capita<sup>b</sup> in ha</i>		
<b>Powierzchnia ogólna<sup>c</sup> .....</b>	<b>1784404</b>	<b>0,85</b>	<b>1784404</b>	<b>0,85</b>	<b>x</b>	<b>Total area<sup>c</sup></b>
w tym:						<i>of which:</i>
Użytki rolne .....	985258	0,47	987295	0,47	+2037	<i>Agricultural land</i>
w tym:						<i>of which:</i>
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwale .....	937739	0,45	939492	0,45	+1753	<i>arable land, orchards, permanent meadows and pastures</i>
grunty rolne zabudowane	40913	0,02	40516	0,02	-397	<i>agricultural built-up areas</i>
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione .....	685681	0,33	687714	0,33	+2033	<i>Forest land as well as woody and bushy land</i>
Grunty zabudowane i zurbanizowane .....	75003	0,04	72595	0,03	-2408	<i>Built-up and urbanized areas</i>
w tym:						<i>of which:</i>
tereny mieszkaniowe .....	8805	0,00	7191	0,00	-1614	<i>residential areas</i>
tereny przemysłowe.....	4401	0,00	4480	0,00	+79	<i>industrial areas</i>
tereny komunikacyjne.....	48713	0,02	48416	0,02	-297	<i>transport areas</i>
użytki kopalne.....	2626	0,00	2567	0,00	-59	<i>minerals</i>
Grunty pod wodami powierzchniowymi .....	21565	0,01	21031	0,01	-534	<i>Lands under surface waters</i>
płynącymi .....	16440	0,01	18070	0,01	+1630	<i>flowing</i>
stojącymi .....	5125	0,00	2961	0,00	-2164	<i>standing</i>
Nie użytki .....	6816	0,00	9067	0,00	+2251	<i>Wasteland</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 59. <sup>b</sup> Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. <sup>c</sup> Obszar łądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii.

<sup>a</sup> See general notes, item 1 on page 59. <sup>b</sup> Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. <sup>c</sup> Land area (including inland waters).

Source: data of the Head Office of Geodesy and Cartography.

TABLE 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE WYŁĄCZONE NA CELE NIELEŚNE<sup>a</sup>**  
**AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST<sup>a</sup> PURPOSES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>118</b>	<b>92</b>	<b>135</b>	<b>GRAND TOTAL</b>

WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW  
 BY TYPE OF LAND

<b>Grunty rolne</b> .....	<b>107</b>	<b>85</b>	<b>109</b>	<b>Agricultural land</b>
W tym użytki rolne .....	106	84	109	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne:				quality classes:
I—III .....	104	83	108	I—III
IV <sup>b</sup> .....	2	1	1	IV <sup>b</sup>
V i VI oraz VI RZ i PsZ .....	-	-	-	V and VI as well as VI RZ and PsZ
<b>Grunty leśne</b> .....	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>26</b>	<b>Forest land</b>

WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA  
 BY DIRECTIONS OF DESIGNATION

wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe .....	70	54	60	Residential areas
Na tereny przemysłowe .....	6	2	2	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne ..	2	2	20	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne .....	19	17	17	Minerals
Na inne cele .....	21	17	36	Other purposes

<sup>a</sup> W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. <sup>b</sup> Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie wyłączonych w trybie przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych: gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

<sup>a</sup> According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. <sup>b</sup> Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to designated land according to the legal regulations on the protection of agricultural and forest land: agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWA-CJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGO-SPODAROWANE**  
**DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII) .....	3964	3514	3421	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdewastowane.....	3635	3303	3212	devastated
zdegradowane.....	329	211	209	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane.....	200	482	167	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze.....	166	102	130	agricultural
leśne.....	18	380	29	forest
zagospodarowane.....	128	440	137	managed

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>292,2</b>	<b>287,1</b>	<b>287,8</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych.....	168,3	142,4	145,1	50,4	Production (excluding agriculture, hunting and forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	144,3	129,4	132,8	46,1	surface
podziemne.....	10,6	8,5	8,6	3,0	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych.....	36,9	61,0	59,9	20,8	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej <sup>a</sup>	87,0	83,6	82,8	28,8	Exploitation water-line system <sup>a</sup>
wody: powierzchniowe.....	52,0	47,9	45,5	15,8	waters: surface
podziemne .....	35,0	35,8	37,3	13,0	underground

<sup>a</sup> Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.

<sup>a</sup> Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 5 (9). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**  
**WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>261,3</b>	<b>257,4</b>	<b>258,3</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
Przemysł .....	159,8	134,2	135,7	52,5	Industry
Rolnictwo i leśnictwo <sup>a</sup> .....	36,9	61,0	59,9	23,2	Agriculture and forestry <sup>a</sup>
Eksploatacja sieci wodociągowej <sup>b</sup> .....	64,6	62,1	62,7	24,3	Exploitation water-line system <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. <sup>b</sup> Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

<sup>a</sup> Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. <sup>b</sup> Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 6 (10). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIEŃ W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPEŁNIANIA I UZUPEŁNIANIA STAWÓW RYBNYCH**  
**AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP AND COMPLETING FISH PONDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych <sup>a</sup> w ha .....	2275	1896	1916	Area of irrigated agricultural land and forest land <sup>a</sup> in ha
Powierzchnia napełnianych i uzupełnianych stawów rybnych <sup>b</sup> w ha .....	2452	2791	2768	Area of filled and completed fish ponds <sup>b</sup> in ha
Pobór wody <sup>c</sup> w dam <sup>3</sup> .....	36887	61010	59858	Water withdrawal <sup>c</sup> in dam <sup>3</sup>
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych.....	7292	6424	6431	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha.....	3,2	3,4	3,4	per 1 ha
do napełniania i uzupełniania stawów rybnych .....	29595	54586	53427	for filling and completing fish ponds
na 1 ha.....	12,1	19,6	19,3	per 1 ha

<sup>a</sup> O powierzchni co najmniej 20 ha. <sup>b</sup> O powierzchni co najmniej 10 ha. <sup>c</sup> Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.

<sup>a</sup> Area of 20 ha and more. <sup>b</sup> Area of 10 ha and more. <sup>c</sup> Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 7 (11). **STAN CZYSTOŚCI RZEK<sup>a</sup> KONTROLOWANYCH**  
**PURITY OF CONTROLLED RIVERS<sup>a</sup>**

LATA YEARS RZEKI <sup>b</sup> RIVERS <sup>b</sup>	Długość <sup>c</sup> odcinków kontrolowa- nych w km  Length <sup>c</sup> of control- led sections in km	Kryterium fizykochemiczne <i>Physical-chemical criterion</i>				Kryterium bakteriologiczne <sup>d</sup> <i>Bacteriological criterion<sup>d</sup></i>			
		wody o klasie czystości <i>waters with quality classes</i>			wody nad- miernie zanie- czysz- czone  <i>waters exces- sively polluted</i>	wody o klasie czystości <i>waters with quality classes</i>			wody nad- miernie zanie- czysz- czone  <i>waters exces- sively polluted</i>
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			
<b>OGÓŁEM .... 2000</b> <b>TOTAL</b>	1246,9	18,5	20,4	36,8	24,3	-	16,9	33,7	49,4
2002	1251,2	20,1	25,3	32,4	22,2	-	20,3	34,3	45,4
<b>2003</b>	<b>1266,9</b>	<b>21,9</b>	<b>20,4</b>	<b>27,7</b>	<b>30,0</b>	-	<b>23,6</b>	<b>24,7</b>	<b>51,7</b>
rzeki: rivers:									
Wisła .....	77,7	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Babulówka .....	13,6	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Potok Rów .....	8,3	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Trześniówka .....	3,3	-	-	-	100,0	-	-	100,0	-
Łęg .....	60,9	-	4,4	95,6	-	-	85,1	14,9	-
Przyrwa .....	0,5	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Wisłoka .....	163,6	39,6	-	60,4	-	-	34,5	19,0	46,5
Ropa .....	18,0	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Jasiołka .....	28,0	32,5	-	67,5	-	-	-	38,6	61,4
Wielopolka .....	3,1	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Tuszymka .....	4,8	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
San .....	443,4	36,5	36,5	14,2	12,8	-	31,8	29,7	38,5
Wiar .....	22,5	10,7	30,7	52,4	6,2	-	-	93,8	6,2
Wisznia .....	14,2	-	-	100,0	-	-	-	-	100,0
Szkló .....	32,5	-	-	-	100,0	-	-	71,4	28,6
Lubaczówka .....	62,0	-	77,0	23,0	-	-	16,5	-	83,5
Trzebońnica .....	27,8	-	-	27,7	72,3	-	-	61,2	38,8
Tanew .....	17,8	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
Bukowa .....	4,2	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
Wisłok .....	204,9	19,4	14,7	18,0	47,9	-	19,4	14,7	65,9
Morwawa .....	1,0	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Stobnica .....	30,4	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Mlecza .....	15,2	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0
Strwiąż .....	9,2	-	100,0	-	-	-	-	100,0	-

<sup>a</sup> Łącznie z kanałami, zlewniami itp. <sup>b</sup> Uszeregowane w porządku hydrograficznym. <sup>c</sup> Na terenie województwa. <sup>d</sup> Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Rzeszowie.

<sup>a</sup> Including canals, basins etc. <sup>b</sup> Listed according to hydrographic order. <sup>c</sup> In voivodship area. <sup>d</sup> Based on results of the coli test.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Rzeszów.

TABL. 8 (12). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA<sup>a</sup> Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**  
**QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION<sup>a</sup>**  
**FROM WATERWORKS AND WELLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność <sup>b</sup> zaopatrywana w wodę — w % ludności korzystającej z urządzeń <i>Population<sup>b</sup> supplied with water — in % of population using facilities</i>				SPECIFICATION	
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>			
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>		
Wodociągi o wydajności w m <sup>3</sup> /d:					<i>Waterworks with a capacity of m<sup>3</sup>/24h:</i>	
poniżej 10 .....	2002	62,6	68,2	37,4	31,8	<i>below 10</i>
	2003	56,6	64,2	43,4	35,8	
10 — 1000 .....	2002	59,1	85,7	40,9	14,3	<i>10 — 1000</i>
	2003	80,9	84,0	19,1	16,0	
1001 — 10000 .....	2002	93,1	65,7	6,9	34,3	<i>1001 — 10000</i>
	2003	92,2	100,0	7,8	-	
powyżej 10000 .....	2002	100,0	-	-	-	<i>over 10000</i>
	2003	89,0	-	11,0	-	
Studnie <sup>c</sup> :					<i>Wells<sup>c</sup>:</i>	
publiczne .....	2002	40,4	7,1	59,6	92,9	<i>public</i>
	2003	30,0	-	70,0	100,0	
inne .....	2002	100,0	50,0	-	50,0	<i>others</i>
	2003	-	82,6	-	17,4	

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 60. <sup>b</sup> Według szacunków. <sup>c</sup> Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

<sup>a</sup> See general notes, item 5 on page 60. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complaints are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 9 (13). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD POWIERZCHNIOWYCH LUB DO ZIEMI**  
**INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO SURFACE WATERS OR INTO THE GROUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm <sup>3</sup> in hm <sup>3</sup>		w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>215,8</b>	<b>193,6</b>	<b>190,8</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
odprowadzone bezpośrednio z zakładów <sup>a</sup> .....	161,8	144,0	141,9	74,4	discharged directly by plants <sup>a</sup>
w tym wody chłodnicze .....	123,8	115,6	118,5	62,1	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	54,0	49,7	48,8	25,6	discharged through sewerage system
W tym ścieki wymagające oczyszczania .....	92,0	78,0	72,3	37,9	Of which waste water requiring treatment
oczyszczane .....	83,6	70,9	66,3	34,7	treated
mechanicznie .....	16,2	10,6	8,9	4,7	mechanically
chemicznie .....	15,3	12,9	10,4 <sup>b</sup>	5,5	chemically
biologicznie .....	24,2	19,2	19,1	10,0	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów .....	27,9	28,1	28,0	14,7	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane .....	8,4	7,1	6,0	3,1	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów .....	2,6	1,7	1,2	0,6	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną .....	5,8	5,4	4,8	2,5	discharged through sewerage system

<sup>a</sup> Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. <sup>b</sup> Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

<sup>a</sup> Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water.

<sup>b</sup> Refers only to industrial waste water.

TABL. 10 (14). **JEDNOSTKI<sup>a</sup> ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES<sup>a</sup> DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATERS TREATMENT PLANTS POSSESSED**  
 As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>123</b>	<b>107</b>	<b>105</b>	<b>TOTAL</b>
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód powierzchniowych lub do ziemi wymagające oczyszczania .....	86	74	69	Discharging waste water requiring treatment directly into surface waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnie ścieków .....	65	60	56	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości .....	50	48	43	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości .....	15	12	13	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków .....	21	14	13	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków) .....	37	33	36	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

<sup>a</sup> Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.

<sup>a</sup> Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.



TABL. 11 (15). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**  
Stan w dniu 31 XII  
**WASTE WATER TREATMENT PLANTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chem- ical</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION	
<b>Oczyszczalnie ścieków przemysłowych</b>						<b>Industrial waste water treatment plants</b>	
Liczba..... 2000	103	45	12	44	2	<i>Number</i>	
2002	85	31	13	37	4		
2003	83	32	13	34	4		
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d ..... 2000	1286,7	584,0	305,2	394,6	2,9	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>	
2002	1043,1	336,6	311,8	391,2	3,6		
2003	1049,6	337,1	311,7	397,2	3,6		
<b>Oczyszczalnie ścieków komunalnych<sup>a</sup></b>						<b>Municipal<sup>a</sup> waste water treatment plants</b>	
Liczba..... 2000	132	8	1	101	22	<i>Number</i>	
2002	164	5	1	127	31		
2003	184	5	x	147	32		
Przepustowość w dam <sup>3</sup> /d ..... 2000	357,0	0,9	0,2	139,7 <sup>b</sup>	216,2	<i>Capacity in dam<sup>3</sup>/24h</i>	
2002	373,6	0,6	0,2	128,1 <sup>b</sup>	244,8		
2003	410,9	0,5	x	165,3 <sup>b</sup>	245,1		
Ludność korzystająca <sup>c</sup> z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	40,9	0,6	0,1	20,3	19,9	<i>Population using<sup>c</sup> waste water treatment plants in % of total population</i>
2002	44,8	0,2	0,1	20,2	24,3		
2003	47,5	0,2	x	21,6	25,7		

<sup>a</sup> Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 61. <sup>b</sup> Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. <sup>c</sup> Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

<sup>a</sup> Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 61. <sup>b</sup> Refers to equipment for biological treatment. <sup>c</sup> Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 12 (16). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**  
**EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII).....	85	88	88	<i>Plants generating substantial air pollution<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych.....	75	71	70	<i>particulates</i>
gazowych .....	18	19	19	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną .....	13	12	11	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów .....	21	21	19	<i>particulates</i>
gazów .....	19	21	17	<i>gases</i>
imisji .....	63	75	77	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń:				<i>Emission of pollutants:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowych.....	4,3	3,8	3,8	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw.....	3,6	3,2	3,2	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	28,1	24,8	28,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki.....	15,9	13,9	15,3	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla .....	4,6	3,9	4,9	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu .....	6,6	6,0	6,8	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 mieszkańca w tonach:				<i>per capita in tonnes:</i>
pyłowych.....	0,0	0,0	0,0	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	0,0	0,0	0,0	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
na 1 km <sup>2</sup> w tonach:				<i>per km<sup>2</sup> in tonnes:</i>
pyłowych.....	0,2	0,2	0,2	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	1,6	1,4	1,6	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym dwutlenek siarki.....	0,9	0,8	0,9	<i>of which sulphur dioxide</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tysiącach ton:				<i>in thousand tonnes:</i>
pyłowe .....	206,8	252,9	281,1	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla).....	8,5	3,3	3,4	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych.....	98,0	98,5	98,7	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) ..	23,2	11,6	10,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

<sup>a</sup> Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.

<sup>a</sup> *Emitting particulates, gases or particulates and gases.*

TABL. 13 (17). **URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIIE UCIAŹLIWYCH**  
**AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi- cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofil- ters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII EQUIPMENT — as of 31 XII						
<b>OGÓŁEM</b> .....	286	78	364	11	77	109
<b>TOTAL</b> .....	247	70	305	11	72	128
	<b>241</b>	<b>75</b>	<b>295</b>	<b>11</b>	<b>72</b>	<b>127</b>
Skuteczność: Efficiency:						
niska .....	71	-	77	-	27	x
low .....	68	4	44	-	13	x
	69	4	46	-	13	x
średnia .....	84	35	103	-	7	x
moderate .....	75	22	91	-	15	x
	66	22	78	-	10	x
wysoka .....	131	43	184	11	43	x
high .....	104	44	170	11	44	x
	106	49	171	11	49	x
PRZEPIY W GAZÓW ODLOTOWYCH w dam <sup>3</sup> /h WASTE GAS FLOW in dam <sup>3</sup> /h						
<b>OGÓŁEM</b> .....	5910	2601	3781	3264	1100	1211
<b>TOTAL</b> .....	5229	2076	4138	3264	1131	1205
	<b>4929</b>	<b>1805</b>	<b>4097</b>	<b>3264</b>	<b>1122</b>	<b>1063</b>
Skuteczność: Efficiency:						
niska .....	487	-	226	-	293	x
low .....	432	14	213	-	163	x
	434	14	241	-	163	x
średnia .....	1442	1200	1029	-	45	x
moderate .....	1094	769	1240	-	180	x
	862	408	1101	-	69	x
wysoka .....	3981	1401	2526	3264	762	x
high .....	3703	1293	2685	3264	788	x
	3633	1383	2755	3264	890	x

TABL. 14 (18). **ODPADY<sup>a</sup> WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**  
**GENERATED AND ACCUMULATED WASTE<sup>a</sup> AND THEIR STORAGE YARDS AREAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII) .....	76	78	75	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	1349,2	1068,3	1119,9	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	1048,3	827,7	827,0	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	80,2	171,0	225,8	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	55,9	59,8	51,2	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	220,7	69,6	67,1	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi <sup>b</sup> .....	77,7	77,5	73,8	<i>recovered<sup>b</sup></i>
unieszkodliwione .....	5,9	16,0	20,2	<i>treated</i>
w tym składowane <sup>c</sup> .....	4,1	5,6	4,6	<i>of which landfilled<sup>c</sup></i>
magazynowane czasowo <sup>d</sup> .....	16,4	6,5	6,0	<i>temporarily stored<sup>d</sup></i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>e</sup> ; stan w końcu roku) w tys. t .....	51527,4	45296,1	45228,2	<i>Waste landfilled up to now (accumulated<sup>e</sup>; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi <sup>b</sup> z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t .....	64,6	6292,7	79,5	<i>Waste recovered<sup>b</sup> from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
niezrekultywowane (stan w końcu roku) .....	317,6	270,2	274,5	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrekultywowane (w ciągu roku) .....	11,3	7,1	2,0	<i>reclaimed (during the year)</i>

*a* Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 63. *b* Dla 2000 r. — wykorzystane. *c* Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. *d* Dla 2000 r. — gromadzone przejściowo. *e* Na terenach własnych zakładów.

*a* Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 63. *b* For 2000 — utilized. *c* On own plant grounds and other land. *d* For 2000 — accumulated temporarily. *e* On own plant grounds.

TABL. 15 (19). **ODPADY<sup>a</sup> WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**  
**WASTE<sup>a</sup> BY TYPE IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone <sup>b</sup> Waste generated <sup>b</sup>		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone <sup>c</sup> ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated <sup>c</sup> ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1119,9</b>	<b>827,0</b>	<b>45228,2</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żuźlowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych .....	19,7	13,4	1348,1	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla .....	86,3	86,3	-	Coal fly ash
Żuźle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów .....	151,1	142,8	-	Slag, furnace ash and particulates from boilers

<sup>a</sup> Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 63. <sup>b</sup> W ciągu roku. <sup>c</sup> Na terenach własnych zakładów.

<sup>a</sup> Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 63. <sup>b</sup> During the year. <sup>c</sup> On own plant grounds.

TABL. 16 (20). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**  
Stan w dniu 31 XII  
**LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m <sup>2</sup> per capita in m <sup>2</sup>
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> .....	<b>858236,7</b>	<b>856795,3</b>	<b>846683,8</b>	<b>47,4</b>	<b>4037</b>	<b>TOTAL<sup>a</sup></b>
w tym:						
Parki narodowe <sup>b</sup> .....	46637,1	46637,1	46636,2	2,6	222	National parks <sup>b</sup>
Rezerваты przyrody <sup>b</sup> .....	9328,9	9750,2	10576,2	0,6	50	Nature reserves <sup>b</sup>
Parki krajobrazowe <sup>bc</sup> .....	275426,2	273611,5	271113,2	15,2	1293	Scenic parks <sup>bc</sup>
Obszary chronionego krajobrazu <sup>c</sup> .....	521404,3	521324,9	517164,1	29,0	2466	Areas of protected landscape <sup>c</sup>
Stanowiska dokumentacyjne .....	6,4	6,4	2,9	0,0	0	Documentation sites

<sup>a</sup> Wprowadzona rozporządzeniem wojewody i na mocy uchwał rad gmin, łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

<sup>a</sup> Introduced on the basis of the decree of the voivode and gmina resolutions, including those created on the basis of gmina resolutions. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 17 (21). **PARKI NARODOWE**

Stan w dniu 31 XII  
**NATIONAL PARKS**  
 As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE <sup>a</sup> NATIONAL PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia w ha Area in ha					otuliny (strefy ochronnej)  buffer zones (of the pro- tected areas)
	parków narodowych national parks				z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected	
	ogółem <sup>b</sup> grand total <sup>b</sup>	w tym lasów of which forests	w tym lasów			
			razem total	of which forests		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	46637,1	41347,9	20708,1	19022,1	55783,2
<b>TOTAL</b> .....	2002	46637,1	41347,9	20708,1	19022,1	55783,2
	<b>2003</b>	<b>46636,2</b>	<b>41371,9</b>	<b>20840,1</b>	<b>19153,9</b>	<b>55783,0</b>
Bieszczadzki Park Narodowy .....		29201,0	24709,5	18557,4	16871,2	55783,0
Magurski Park Narodowy <sup>c</sup> .....		17435,2	16662,4	2282,7	2282,7	22969,0 <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem. <sup>b</sup> Bez otuliny. <sup>c</sup> Powierzchnia parku w granicach województwa. <sup>d</sup> Powierzchnia otuliny dotyczy województwa podkarpackiego i małopolskiego.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area. <sup>b</sup> Excluding buffer zones. <sup>c</sup> Area of park on the area of voivodship. <sup>d</sup> Buffer zones area concerns Podkarpackie and Małopolskie voivodship.

TABL. 18 (22). **PARKI KRAJOBRAZOWE**

Stan w dniu 31 XII  
**SCENIC PARKS**  
 As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE <sup>a</sup> SCENIC PARKS <sup>a</sup>	Powierzchnia <sup>b</sup> Area <sup>b</sup>				
	ogółem total	w tym of which			
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water	
		w ha in ha			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	281873,9	183923,5	75862,9	3564,9
<b>TOTAL</b> .....	2002	280507,1	183923,5	74477,5	3564,9
	<b>2003</b>	<b>277946,7</b>	<b>175706,5</b>	<b>71452,3</b>	<b>3553,3</b>
Pogórze Przemyskiego .....		61862,0	37255,0	20048,0	895,0
Góry Słonne .....		54227,8	29501,8	16390,0	277,0
Ciśniańsko-Wetliński .....		51013,7	41765,7	5618,0	306,0
Dolina Sanu .....		28718,0	23562,4	3039,0	331,0
Czarnorzecko-Strzyżowski .....		25784,0	12320,0	10846,0	222,0
Jaślński .....		25288,0	11441,2	6901,8	253,0
Południoworotoczański <sup>c</sup> .....		16237,0	10348,0	5433,0	57,0
Puszczy Solskiej <sup>c</sup> .....		7675,0	5921,0	898,0	146,0
Lasy Janowskie <sup>c</sup> .....		4055,0	2605,0	320,0	1060,0
Pasma Brzanki <sup>c</sup> .....		3086,2	986,4	1958,5	6,3

<sup>a</sup> Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem. <sup>b</sup> Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków. <sup>c</sup> Powierzchnia parków krajobrazowych w granicach województwa.

<sup>a</sup> Listed according to decreasing grand total area. <sup>b</sup> Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks. <sup>c</sup> Area of scenic park on the area of voivodship.

TABL. 19 (23). REZERWATY PRZYRODY

Stan w dniu 31 XII  
NATURE RESERVES  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty <i>Number</i>	Powierzchnia <sup>a</sup> Area <sup>a</sup>			SPECIFICATION	
		ogółem <i>total</i>	rezerwatów reserves			
			ściśle <i>strictly protected<sup>b</sup></i>	częściowych <sup>c</sup> <i>partially protected<sup>c</sup></i>		
		w ha in ha				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	78	9328,9	15,6	9313,3	<b>TOTAL</b>
	2002	82	9750,2	15,6	9734,6	
	<b>2003</b>	<b>88</b>	<b>10576,2</b>	<b>15,6</b>	<b>10560,6</b>	
Faunistyczne .....		3	568,9	-	568,9	<i>Fauna</i>
Krajobrazowe .....		11	4064,5	-	4064,5	<i>Scenic</i>
Leśne .....		37	5209,5	-	5209,5	<i>Forest</i>
Torfowiskowe .....		6	148,4	9,0	139,4	<i>Peat-bog</i>
Florystyczne .....		25	379,3	4,4	374,9	<i>Flora</i>
Przyrody nieożywionej.....		6	205,6	2,2	203,4	<i>Inanimate nature</i>

<sup>a</sup> Bez otuliny. <sup>b</sup> Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. <sup>c</sup> Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

<sup>a</sup> Excluding buffer zones. <sup>b</sup> Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited.

<sup>c</sup> Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 20 (24). POMNIKI PRZYRODY

Stan w dniu 31 XII  
NATURE MONUMENTS  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Poje- dyncze drzewa <i>Individual trees</i>	Grupy drzew <i>Tree clusters</i>	Głazy narzu- towe <i>Erratic boulders</i>	Skalki, groty, jaskinie i inne <i>Stones, grottos, caves and others</i>	Aleje <i>Alleys</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	1487	1127	269	14	23	54
<b>TOTAL</b>	2002	1536	1186	259	14	23	54
	<b>2003</b>	<b>1551</b>	<b>1198</b>	<b>260</b>	<b>13</b>	<b>25</b>	<b>55</b>
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... <i>Of which created on the basis of gmina resolutions</i>		506	426	31	-	7	42

TABL. 21 (25). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**  
**RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w tys. zł <i>in thous. zł</i>		
<b>FUNDUSZ OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUND</b>					
<b>Opłaty<sup>a</sup></b> .....	2000	38936,9	37198,4	<b>Payments<sup>a</sup></b>	
	2002	.	40496,6		
	<b>2003</b>	.	<b>33614,4</b>		
w tym za:				<i>of which for:</i>	
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	12483,3	Waste water management and protection of waters	
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	17284,1	Protection of ambient air and climate	
Gospodarkę odpadami .....		.	3847,0	Waste management	
<b>Kary<sup>b</sup> za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska</b> .....	2000	779,6	581,3	<b>Fines<sup>b</sup> for not meeting environmental protection norms</b>	
	2002	867,8	549,6		
	<b>2003</b>	<b>3480,4</b>	<b>875,0</b>		
w tym za przekroczenie:				<i>of which for exceeding:</i>	
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi .....		3209,5	448,6	Norms of discharging waste water into waters and into the ground	
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza .....		112,6	229,1	Permissible emissions of air pollutants	
<b>FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH</b> <b>AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND</b>					
<b>O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze</b> .....	2000	3330,9	3258,9	<b>T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes</b>	
	2002	5626,8	3816,7		
	<b>2003</b>	<b>5538,3</b>	<b>3527,4</b>		
w tym:				<i>of which:</i>	
Roczne .....		4523,9	2966,3	Annual	
Jednorazowe należności .....		1014,3	467,7	One-time payments	

<sup>a</sup> Bez opłat za wydobywanie kopalini. <sup>b</sup> W zakresie kar za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska — dane Inspekcji Ochrony Środowiska.

Źródło: w zakresie funduszu ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej; w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

<sup>a</sup> Excluding fees for mining. <sup>b</sup> In regard to fines for not complying with environmental protection regulations — data of the Inspectorate for Environmental Protection.

Source: in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund; in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 22 (26). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKIEGO FUNDUSZU OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUND**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>46739,7</b>	<b>79828,7</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>	
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	14368,1	11151,5	14,0	Protection of ambient air and climate	
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	25251,8	60399,6	75,7	Waste water management and protection of waters	
Gospodarka odpadami .....	3077,8	2510,1	3,1	Waste management	
Pozostałe .....	4042,0	5767,5	7,2	Others	

Źródło: dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund.



TABL. 23 (27). **WYDATKI INWESTYCYJNE<sup>a</sup> NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
<b>Ochrona środowiska .....</b>	<b>321872,5</b>	<b>233611,4</b>	<b>353172,3</b>	<b>Environmental protection</b>
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu .....	35211,0	30630,5	58942,0	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni .....	28726,1	20157,1	44392,1	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód .....	206618,2	180478,4	264787,1	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych .....	43908,1	31094,2	44035,0	municipal waste water treatment sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe .....	156709,9	137032,1	208934,5	
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych .....	30409,9	21984,6	29251,0	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów <sup>b</sup> i ich transport .....	3908,9	1987,6	3046,9	waste collection <sup>b</sup> and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów .....	1562,4	448,8	2851,7	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów <sup>b</sup> .....	17264,9	9212,1	1974,2	removal and treatment of waste <sup>b</sup>
składowanie odpadów .....	5329,0	6001,6	9534,4	storage of waste
rekultywacja hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych .....	1202,2	491,9	151,1	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Zmniejszanie hałasu i wibracji .....	175,0	440,9	176,2	Noise and vibration reduction
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu .....	147,7	-	-	Protection of nature, biodiversity and landscape
<b>Gospodarka wodna .....</b>	<b>72114,9</b>	<b>74882,7</b>	<b>96757,7</b>	<b>Water management</b>
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody .....	31605,0	24636,7	32006,1	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody .....	12245,8	6970,3	4151,9	Water treatment plants
Zbiorniki wodne .....	7199,6	3085,7	1759,4	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków .....	10283,0	17159,3	22202,7	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp .....	10781,5	23030,7	36637,6	Flood embankments and pump stations

<sup>a</sup> Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. <sup>b</sup> Przemysłowych i komunalnych.

<sup>a</sup> Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. <sup>b</sup> Industrial and municipal.

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA</b> <i>ENVIRONMENTAL PROTECTION</i>				
<b>Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu</b>				<b>Protection of air and climate</b>
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych .....	837	556	20	<i>particulates</i>
gazowych .....	465	5115	-	<i>gases</i>
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód</b>				<b>Waste water management and protection of waters</b>
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki .....	747,7	692,0	1239,5	<i>waste water</i>
wody opadowe .....	13,8	12,7	13,9	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty .....	19	11	15	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne .....	17	9	15	<i>of which municipal</i>
mechaniczne .....	3	6	3	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych) .....	12	5	10	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	4	-	2	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>
przepustowość oczyszczalni w m <sup>3</sup> /d .....	6022	3824	9629	<i>capacity of treatment plants in m<sup>3</sup>/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych .....	5986	2844	9124	<i>of which municipal</i>
mechanicznych .....	776	2770	1517	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych) .....	3046	1054	4262	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów <sup>a</sup> .....	2200	-	3850	<i>with increased biogene removal (disposal)<sup>a</sup></i>

<sup>a</sup> W tym chemiczne.

<sup>a</sup> *Of which chemical.*

TABL. 24 (28). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)**  
**TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.)</b> <b>ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)</b>				
<b>Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)</b>				<b>Waste water management and protection of waters (cont.)</b>
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty .....	5	3	2	<i>facilities</i>
przepustowość w m <sup>3</sup> /d .....	263	121	94	<i>capacity in m<sup>3</sup>/24h</i>
<b>Gospodarka odpadami</b>				<b>Wastes management</b>
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty .....	3	-	-	<i>facilities</i>
wydajność w t/r .....	2612	-	-	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty .....	3	-	1	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha .....	4,2	1,7	2,9	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r .....	12300	50000	90000	<i>capacity in t/y</i>
<b>GOSPODARKA WODNA</b> <b>WATER MANAGEMENT</b>				
Wydajność ujęć wodnych <sup>b</sup> w m <sup>3</sup> /d ...	4101	50711	32754	<i>Capacity of water intakes<sup>b</sup> in m<sup>3</sup>/24h</i>
Uzdatnianie wody w m <sup>3</sup> /d .....	31034	2710	1778	<i>Water treatment in m<sup>3</sup>/24h</i>
Sieć wodociągowa w km.....	402,2	390,2	317,4	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty .....	4	8	3	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m <sup>3</sup> .....	22600	241025	37906	<i>capacity in thous. m<sup>3</sup></i>

*a* Z wyłączeniem odpadów komunalnych. *b* Bez ujęć w energetyce zawodowej.  
*a* Excluding municipal waste. *b* Excluding water intakes in the power industry.

## DZIAŁ III

### PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

#### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelne i centralne organy administracji:
  - instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
  - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
  - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe, okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne

## CHAPTER III

### ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

#### General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2002, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (Journal of Laws No. 222, item 1868).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) State **administration** comprises:

- a) principle and central organs of administration:
  - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
  - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,
  - territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, cus-

izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);

- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).

2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:

- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
- urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
  - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych).

3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**

5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.

**Uwaga.**

Z dniem 1 I 2002 r. w województwie podkarpackim powstał nowy powiat – leski, który został wyodrębniony z powiatu bieszczadzkiego (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 31 V 2001 r., Dz.U. nr 62, poz. 631). Równocześnie z gminy Olszanica do gminy Ustrzyki Dolne przeszły wsie: Brelików, Leszczowate, Ropienka, Serebnica, Stańkowa, Wola Romanowa, Zawadka i Wola Maćkowa (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 29 IX 2001 r., Dz.U. nr 116, poz. 1241).

Od dnia 1 I 2003 r. gmina wiejska Szerzyny, należąca do 31 XII 2002 r. administracyjnie do powiatu jasielskiego w woj. podkarpackim, przynależy do woj. małopolskiego.

*toms offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*

- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*

2) **Local self-government administration** comprises:

- a) *gminas and cities with powiat status:*
- *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
  - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- b) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*

3) **Self-government appeal councils.**

5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

**Notion.**

*On 1 I 2002 a new powiat – Leski was created in the Podkarpackie Voivodship (according to the decree of the Council of Ministers dated 31 V 2001, Journal of Laws No. 62, item 631). It was separated from Bieszczadzki powiat. At the same time villages Brelików, Leszczowate, Ropienka, Serebnica, Stańkowa, Wola Romanowa, Zawadka and Wola Maćkowa, previously being part of Olszanica gmina became a part of Ustrzyki Dolne gmina (the decree of the Council of Ministers dated 29 IX 2001, Journal of Laws No. 116, item 1241).*

*Since 1 I 2003 the rural gmina Szerzyny, which was situated until 31 XII 2002 within the administrative borders of Jasielski powiat in the Podkarpackie Voivodship, has been included in Małopolskie Voivodship.*

TABL. 1 (29). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE UNITS OF THE VOIVODSHIP

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty .....	20	21	21	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu .....	4	4	4	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy .....	160	160	159	<i>Gminas</i>
miejskie .....	16	16	16	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie .....	29	29	29	<i>urban-rural</i>
wiejskie .....	115	115	114	<i>rural</i>
Miasta .....	45	45	45	<i>Towns</i>

TABL. 2 (30). **GMINY W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII

GMINAS IN 2003

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							300,0 km <sup>2</sup> i więcej <i>and more</i>
		5,0— — 19,9 km <sup>2</sup>	20,0— — 49,9	50,0— — 99,9	100,0— — 149,9	150,0— — 199,9	200,0— — 249,9	250,0— — 299,9	
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>159<sup>a</sup></b>	<b>3</b>	<b>19</b>	<b>63</b>	<b>41</b>	<b>19</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>4</b>
Poniżej 2500 .....	5	-	-	1	-	1	1	1	1
<i>Below</i>									
2500— 4999 .....	13	-	3	4	3	2	1	-	-
5000— 7499 .....	45	2	4	25	6	5	1	1	1
7500— 9999 .....	29	-	1	12	10	3	3	-	-
10000— 14999 .....	31	-	3	13	11	3	1	-	-
15000— 19999 .....	16	1	1	4	4	3	1	-	2
20000— 39999 .....	12	-	2	1	7	2	-	-	-
40000— 99999 .....	7	-	5	2	-	-	-	-	-
100000—199999 .....	1	-	-	1	-	-	-	-	-

<sup>a</sup> W tym 4 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.<sup>a</sup> Of which 4 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (31). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003**  
 As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI  GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>					
		poniżej <i>below</i> 50,0 km <sup>2</sup>	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0 — —1499,9 km <sup>2</sup>
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>25</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>14</b>	<b>6</b>
Poniżej 50000..... <i>Below</i>	3	1	-	-	-	1	1
50000— 74999.....	11	1	1	-	-	7	2
75000— 99999.....	3	-	-	-	1	1	1
100000— 149999.....	6	-	-	-	-	5	1
150000 — 199999.....	2	-	1	-	-	-	1

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2003 R.**  
 Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2003**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils</i> <sup>a</sup>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	

OGÓŁEM  
TOTAL

<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2419</b>	<b>92</b>	<b>433</b>	<b>33</b>	<b>TOTAL</b>
W tym kobiety.....	304	10	57	2	<i>Of which women</i>

WEDŁUG WIEKU  
BY AGE

29 lat i mniej.....	57	6	3	-	<i>29 and less</i>
30—39.....	386	8	45	4	<i>30—39</i>
40—59.....	1687	54	338	28	<i>40—59</i>
60 lat i więcej.....	289	24	47	1	<i>60 and more</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (32). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
W 2003 R. (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES  
IN 2003 (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin <sup>a</sup> <i>gmina councils<sup>a</sup></i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>					
Wyższe .....	664	67	310	28	<i>Tertiary</i>
Policealne .....	73	3	9	-	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	946	17	96	5	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	571	4	18	-	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	149	1	-	-	<i>Primary</i>
Pozostałe .....	16	-	-	-	<i>Others</i>
<b>WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS</b>					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy .....	194	25	145	15	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści .....	479	38	160	10	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel ...	477	13	46	2	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi.....	149	5	33	-	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy.....	164	8	13	-	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	441	-	21	5	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieślnicy .....	231	2	8	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	139	1	4	-	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	78	-	2	-	<i>Elementary occupations</i>
Siły zbrojne.....	8	-	-	1	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani .....	59	-	1	-	<i>Others unclassified</i>

<sup>a</sup> Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding city council councillors in cities with powiat status.



TABL. 5 (33). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**  
**PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC**  
**ADMINISTRATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
<b>OGÓŁEM</b> .....	17174	18102	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	7089	7089	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	10039	10967	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	7052	7860	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	2653	2748	<i>powiats</i>
województwo .....	334	359	<i>voivodship</i>
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO <sup>a</sup> w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES <sup>a</sup> in zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2419,63	2431,60	<b>TOTAL</b>
w tym:			<i>of which:</i>
Administracja państwowa .....	2660,48	2702,41	<i>State administration</i>
Administracja samorządu terytorialnego	2240,07	2246,74	<i>Local self-government administration</i>
w tym:			<i>of which:</i>
gminy i miasta na prawach powiatu .....	2336,69	2314,30	<i>gminas and cities with powiat status</i>
powiaty .....	1957,33	2005,01	<i>powiats</i>
województwo .....	2445,73	2617,99	<i>voivodship</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 150.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 150.

## DZIAŁ IV

### BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

#### Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

## CHAPTER IV

### PUBLIC SAFETY. JUSTICE

#### General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

TABL. 1 (34). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW<sup>a</sup>**  
**ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS BY TYPE OF CRIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓLEM .....</b>	<b>34695</b>	<b>49881</b>	<b>50324</b>	<b>TOTAL</b>
miasta .....	23615	31526	32005	urban areas
wieś .....	11080	18355	18319	rural areas
Przestępstwa o charakterze:				Crimes:
kryminalnym .....	30010	29346	28891	criminal
gospodarczym .....	2626	4109	5296	commercial
Według wybranych rodzajów przestępstw:				By selected type of crime:
przeciwko życiu i zdrowiu ....	1488	1378	1395	against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo .....	37	26	27	homicide
uszczerbek na zdrowiu ...	768	737	683	damage to health
udział w bójkę lub pobiciu .....	645	574	627	participation in violence or assault
przestępstwa drogowe .....	890	13855	12952	road crimes
przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania ....	.	1640	1531	against freedom, freedom of conscience and religion
przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....	.	129	185	against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie .....	68	60	88	of which rape
przeciwko rodzinie i opiece	1749	1605	1634	against the family and custody
przeciwko mieniu .....	22945	23078	23804	against property
w tym:				of which:
kradzież cudzej rzeczy ...	6593	7235	7648	property theft
kradzież z włamaniem ....	10165	8546	7544	burglary
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze .....	1352	1141	956	violence, theft with assault, criminal coercion

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 90.

Źródło: dane Komendy Głównej Policji.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 90.

Source: data of the General Police Headquarters.

TABL. 2 (35). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH<sup>a</sup>**  
**RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓLEM .....</b>	<b>60,1</b>	<b>73,4</b>	<b>73,0</b>	<b>TOTAL</b>
Przestępstwa o charakterze:				Crimes:
kryminalnym .....	54,8	55,7	54,1	criminal
gospodarczym .....	97,8	98,2	99,0	commercial
Według wybranych rodzajów przestępstw:				By selected type of crime:
przeciwko życiu i zdrowiu ....	88,7	88,9	87,6	against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo .....	86,5	96,2	88,9	homicide
uszczerbek na zdrowiu ...	93,5	92,4	92,9	damage to health
udział w bójce lub pobiciu .....	82,2	83,3	82,0	participation in violence or assault
przestępstwa drogowe .....	93,5	99,6	99,6	road crimes
przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania ....	x	95,1	94,6	against freedom, freedom of conscience and religion
przeciwko wolności seksualnej i obyczajności .....	x	92,4	95,1	against sexual freedom and morals
w tym zgwałcenie .....	85,3	87,1	89,8	of which rape
przeciwko rodzinie i opiece	100,0	100,0	99,9	against the family and custody
przeciwko mieniu .....	44,2	47,4	47,6	against property
w tym:				of which:
kradzież cudzej rzeczy ...	32,3	32,1	28,1	property theft
kradzież z włamaniem ....	33,3	36,3	34,4	burglary
rozbój, kradzież rozbójnicza, wymuszenie rozbójnicze .....	81,5	80,6	73,4	violence, theft with assault, criminal coercion

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 90.

Źródło: dane Komendy Głównej Policji.

<sup>a</sup> See general notes, item 2 and 3 on page 90.

Source: data of the General Police Headquarters.

TABL. 3 (36). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY POWSZECHNE  
ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**  
*ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED  
ON THE BASIS OF AN INDICTMENT*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>9071</b>	<b>20652</b>	<b>TOTAL</b>
W tym mężczyźni .....	8536	19750	<i>Of which men</i>
<b>W tym rodzaje przestępstw:</b>			<b>Of which type of crime:</b>
Przeciwko życiu i zdrowiu .....	1116	1280	<i>Against life and health</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk.....	14	19	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk.....	953	1005	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajności .....	393	534	<i>Against freedom, freedom of conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk.....	21	28	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece .....	1265	1225	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk.....	833	824	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu.....	3898	4467	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk .....	1009	1222	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1252	1148	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk.....	327	339	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.  
Source: data of the Ministry of Justice.

## DZIAŁ V

### LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

#### Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:
  - 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
    - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
    - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
  - 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
  - 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
  - 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Począwszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku **mobilnym**, tj. w wieku 18—44 lata i **niemobilnym**, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku **przedprodukcyjnym**, tj. do 17 lat oraz ludność w wieku **poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

## CHAPTER V

### POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

#### General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:
  - 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
    - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
    - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
  - 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
  - 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
  - 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

*N o t e.* Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according to territorial division were compiled as follows:

3. Dane o  **ruchu naturalnym ludności**  w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o  **małżeństwach**  uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómeego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

**Płodność kobiet**  mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

**Współczynniki reprodukcji ludności:**

- **współczynnik dzietności**  oznacza liczbę dzieci, które urodziłaby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fa-

- *marriages — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);*
- *separations — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);*
- *divorces — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing abroad, place of residence of a spouse has been taken);*
- *births — according to the mother's place of permanent residence;*
- *deaths — according to the place of permanent residence of the deceased.*

*The data on  **marriages**  refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.*

*The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Metodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómeego, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.*

***Female fertility rate**  is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.*

**Reproduction rates:**

- **total fertility rate**  refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-

zach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynników płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

**Przyrost naturalny ludności** stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

**4. Przeciętne dalsze trwanie życia** wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku  $x$  lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

**5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

**6. Dane o migracjach zagranicznych** opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

**7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności** w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

*-specific fertility rates for this period to be constant,*

- **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),
- **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

**Natural increase of the population** accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

**Infant** is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

**4. Life expectancy** is expressed by the average number of years that a person at the exact age  $x$  still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

**5. Data regarding internal migration of the population** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

**6. Data regarding international migration** were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

**7. Rates concerning vital statistics and migration of the population** according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).



TABL. 1 (37). **LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2100629</b>	<b>2104255</b>	<b>2096567</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1028448	1029740	1025794	males
kobiety .....	1072181	1074515	1070773	females
Miasta .....	856496	852954	850642	Urban areas
Wieś .....	1244133	1251301	1245925	Rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>2101375</b>	<b>2105050</b>	<b>2097248</b>	<b>TOTAL</b>
mężczyźni .....	1028616	1030048	1026106	males
kobiety .....	1072759	1075002	1071142	females
miasta .....	854767	851644	849217	urban areas
wieś .....	1246608	1253406	1248031	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ..	104,3	104,4	104,4	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności .....	40,7	40,5	40,5	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierz- chni ogólnej .....	117	117	118	Population per 1 km <sup>2</sup> of total area

TABL. 2 (38). **LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU**

Stan w dniu 31 XII  
**POPULATION BY SEX AND AGE**  
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2002	2003					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
<b>OGÓŁEM ...</b> <b>TOTAL</b>	<b>2101375</b>	<b>2105050</b>	<b>2097248</b>	<b>1026106</b>	<b>849217</b>	<b>406603</b>	<b>1248031</b>	<b>619503</b>
0—2 lata .....	72203	66284	62871	32285	22105	11334	40766	20951
3—6 .....	108484	100972	97026	49863	33143	17039	63883	32824
7—12 .....	203385	187719	178769	91269	62218	31724	116551	59545
13—15 .....	113373	107837	105894	54120	40724	20718	65170	33402
16—18 .....	119008	116850	112433	57424	47638	24357	64795	33067
19—24 .....	201948	212432	216937	110888	95336	47820	121601	63068
25—29 .....	153278	160010	162521	83040	67224	34125	95297	48915
30—34 .....	136358	140276	142520	72762	55175	27734	87345	45028
35—39 .....	142503	137923	135543	68915	52154	25194	83389	43721
40—44 .....	156814	151448	147693	75287	62970	29720	84723	45567
45—49 .....	149265	152991	153676	76906	72881	33992	80795	42914
50—54 .....	122365	134556	138272	67945	66327	31279	71945	36666
55—59 .....	80503	92417	101053	47843	45565	21172	55488	26671
60—64 .....	89892	82424	78644	35813	31885	14249	46759	21564
65—69 .....	86447	84792	83890	36336	32365	13614	51525	22722
70—74 .....	73003	76090	75358	30801	27554	11308	47804	19493
75—79 .....	51841	54650	56008	20319	18288	6813	37720	13506
80 lat i więcej ... and more	40705	45379	48140	14290	15665	4411	32475	9879

TABL. 3 (39). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2101375</b>	<b>2105050</b>	<b>2097248</b>	<b>T O T A L</b>
<b>W wieku przedprodukcyjnym</b> ....	<b>578421</b>	<b>539421</b>	<b>518010</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni .....	295678	275936	265203	males
kobiety .....	282743	263485	252807	females
Miasta .....	220922	199141	188809	Urban areas
mężczyźni .....	112840	101754	96542	males
kobiety .....	108082	97387	92267	females
Wieś .....	357499	340280	329201	Rural areas
mężczyźni .....	182838	174182	168661	males
kobiety .....	174661	166098	160540	females
<b>W wieku produkcyjnym</b> .....	<b>1222021</b>	<b>1259784</b>	<b>1273011</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni .....	635704	653370	659157	males
kobiety .....	586317	606414	613854	females
Miasta .....	527976	542685	548900	Urban areas
mężczyźni .....	263873	270991	273915	males
kobiety .....	264103	271694	274985	females
Wieś .....	694045	717099	724111	Rural areas
mężczyźni .....	371831	382379	385242	males
kobiety .....	322214	334720	338869	females
<b>W wieku poprodukcyjnym</b> .....	<b>300933</b>	<b>305845</b>	<b>306227</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni .....	97234	100742	101746	males
kobiety .....	203699	205103	204481	females
Miasta .....	105869	109818	111508	Urban areas
mężczyźni .....	33207	35232	36146	males
kobiety .....	72662	74586	75362	females
Wieś .....	195064	196027	194719	Rural areas
mężczyźni .....	64027	65510	65600	males
kobiety .....	131037	130517	129119	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM</b> .....	<b>72,0</b>	<b>67,1</b>	<b>64,7</b>	<b>NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni .....	61,8	57,7	55,7	Males
Kobiety .....	83,0	77,3	74,5	Females

TABL. 4 (40). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>2096,5</b>	<b>2097,7</b>	<b>2099,6</b>	<b>2095,9</b>	<b>2079,1</b>	<b>2044,7</b>	<b>T O T A L</b>
mężczyźni.....	1025,3	1026,2	1028,5	1029,0	1022,6	1006,4	males
kobiety.....	1071,3	1071,5	1071,0	1066,9	1056,5	1038,3	females
Miasta.....	847,2	838,4	827,7	812,8	791,0	761,6	Urban areas
mężczyźni.....	405,4	400,7	395,3	388,3	377,9	363,8	males
kobiety.....	441,8	437,7	432,4	424,6	413,1	397,8	females
Wieś.....	1249,3	1259,3	1271,9	1283,1	1288,0	1283,2	Rural areas
mężczyźni.....	619,9	625,5	633,3	640,8	644,7	642,6	males
kobiety.....	629,4	633,8	638,6	642,3	643,4	640,5	females
<b>W wieku przedprodukcyjnym.....</b>	<b>484,9</b>	<b>413,5</b>	<b>379,9</b>	<b>368,0</b>	<b>355,8</b>	<b>330,1</b>	<b>Pre-working age</b>
mężczyźni.....	248,3	212,2	195,3	189,4	183,0	169,9	males
kobiety.....	236,7	201,3	184,6	178,6	172,8	160,2	females
Miasta.....	173,3	143,4	131,1	125,1	117,5	105,4	Urban areas
mężczyźni.....	88,5	73,4	67,2	64,2	60,3	54,2	males
kobiety.....	84,8	70,0	63,9	60,9	57,2	51,2	females
Wieś.....	311,6	270,1	248,8	242,9	238,3	224,7	Rural areas
mężczyźni.....	159,8	138,7	128,1	125,1	122,7	115,7	males
kobiety.....	151,9	131,4	120,7	117,8	115,5	109,0	females
<b>W wieku produkcyjnym.....</b>	<b>1300,2</b>	<b>1350,4</b>	<b>1340,3</b>	<b>1294,5</b>	<b>1243,4</b>	<b>1201,5</b>	<b>Working age</b>
mężczyźni.....	672,9	708,9	711,7	691,9	664,0	642,2	males
kobiety.....	627,3	641,5	628,7	602,6	579,4	559,2	females
Miasta.....	557,6	560,2	530,8	490,4	456,4	432,2	Urban areas
mężczyźni.....	279,0	286,4	276,9	258,8	241,0	228,5	males
kobiety.....	278,5	273,8	253,8	231,6	215,5	203,7	females
Wieś.....	742,6	790,2	809,5	804,0	787,0	769,3	Rural areas
mężczyźni.....	393,8	422,5	434,7	433,0	423,0	413,7	males
kobiety.....	348,7	367,7	374,8	371,0	363,9	355,6	females
<b>W wieku poprodukcyjnym ..</b>	<b>311,5</b>	<b>333,8</b>	<b>379,4</b>	<b>433,4</b>	<b>479,9</b>	<b>513,2</b>	<b>Post-working age</b>
mężczyźni.....	104,1	105,1	121,6	147,8	175,6	194,3	males
kobiety.....	207,3	228,6	257,8	285,7	304,4	318,9	females
Miasta.....	116,4	134,8	165,8	197,3	217,1	224,0	Urban areas
mężczyźni.....	37,9	40,9	51,1	65,2	76,7	81,1	males
kobiety.....	78,5	93,9	114,7	132,1	140,4	142,9	females
Wieś.....	195,1	199,0	213,6	236,2	262,8	289,2	Rural areas
mężczyźni.....	66,3	64,3	70,5	82,6	98,9	113,2	males
kobiety.....	128,8	134,7	143,1	153,6	163,9	175,9	females
<b>LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM .....</b>	<b>61,3</b>	<b>55,3</b>	<b>56,7</b>	<b>61,9</b>	<b>67,2</b>	<b>70,2</b>	<b>NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE</b>
Mężczyźni.....	52,4	44,8	44,5	48,7	54,0	56,7	Males
Kobiety.....	70,8	67,0	70,4	77,0	82,4	85,7	Females

TABL. 5 (41). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**

Stan w dniu 31 XII

**TOWNS AND URBAN POPULATION**

As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI <i>GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION</i>	Miasta <i>Towns</i>	Ludność w miastach <i>Urban population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	45	851644	40,5
	<b>45</b>	<b>849217</b>	<b>40,5</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	4	6772	0,3
2000— 4999.....	13	42725	2,0
5000— 9999.....	11	78632	3,7
10000— 19999.....	7	102567	4,9
20000— 49999.....	5	213435	10,2
50000— 99999.....	4	245998	11,7
100000 i więcej ..... <i>and more</i>	1	159088	7,6

TABL. 6 (42). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**

Stan w dniu 31 XII

**GMINAS AND RURAL POPULATION**

As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ <i>GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Ludność na wsi <i>Rural population</i>	
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	w % ogółu ludności <i>in % of total population</i>
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b>	144	1253406	59,5
	<b>143</b>	<b>1248031</b>	<b>59,5</b>
Poniżej 2000 ..... <i>Below</i>	2	3612	0,2
2000— 4999.....	19	73198	3,5
5000— 6999.....	34	202692	9,7
7000— 9999.....	45	376147	17,9
10000 i więcej ..... <i>and more</i>	43	592382	28,2

<sup>a</sup> Wiejskie i miejsko-wiejskie.<sup>a</sup> Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (43). RUCH NATURALNY LUDNOŚCI  
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwody Divorces	Urodzenia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost naturalny Natural increase	
	ogółem total	w tym wyzna- niowe <sup>a</sup> of which religious <sup>a</sup>				ogółem total	w tym niemowląt of which infants		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	11719	9397	88	1495	23584	18129	169	5455
<b>TOTAL</b>	2002	11097	9003	146 <sup>b</sup>	1677	21313	17970	147	3343
	<b>2003</b>	<b>11510</b>	<b>9208</b>	<b>147</b>	<b>1712</b>	<b>20519</b>	<b>17923</b>	<b>158</b>	<b>2596</b>
Miasta..... Urban areas	2000	4736	3462	71	1085	8105	6351	62	1754
	2002	4505	3357	101 <sup>b</sup>	1208	7416	6232	48	1216
	<b>2003</b>	<b>4799</b>	<b>3530</b>	<b>95</b>	<b>1168</b>	<b>7332</b>	<b>6285</b>	<b>56</b>	<b>1047</b>
Wieś..... Rural areas	2000	6983	5935	17	410	15479	11778	107	3701
	2002	6592	5646	45 <sup>b</sup>	469	13897	11738	99	2127
	<b>2003</b>	<b>6711</b>	<b>5678</b>	<b>52</b>	<b>544</b>	<b>13187</b>	<b>11638</b>	<b>102</b>	<b>1549</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	5,6	4,4	4,2 <sup>c</sup>	0,7	11,2	8,6	7,2 <sup>d</sup>	2,6
<b>TOTAL</b>	2002	5,3	4,3	6,9 <sup>c</sup>	0,8	10,1	8,5	6,9 <sup>d</sup>	1,6
	<b>2003</b>	<b>5,5</b>	<b>4,4</b>	<b>7,0<sup>c</sup></b>	<b>0,8</b>	<b>9,7</b>	<b>8,5</b>	<b>7,7<sup>d</sup></b>	<b>1,2</b>
Miasta..... Urban areas	2000	5,5	4,0	8,3 <sup>c</sup>	1,3	9,5	7,4	7,7 <sup>d</sup>	2,1
	2002	5,3	3,9	11,8 <sup>c</sup>	1,4	8,7	7,3	6,5 <sup>d</sup>	1,4
	<b>2003</b>	<b>5,6</b>	<b>4,1</b>	<b>11,2<sup>c</sup></b>	<b>1,4</b>	<b>8,6</b>	<b>7,4</b>	<b>7,6<sup>d</sup></b>	<b>1,2</b>
Wieś..... Rural areas	2000	5,6	4,7	1,4 <sup>c</sup>	0,3	12,3	9,4	6,9 <sup>d</sup>	3,0
	2002	5,2	4,5	3,6 <sup>c</sup>	0,4	11,0	9,3	7,1 <sup>d</sup>	1,7
	<b>2003</b>	<b>5,3</b>	<b>4,5</b>	<b>4,1<sup>c</sup></b>	<b>0,4</b>	<b>10,5</b>	<b>9,3</b>	<b>7,7<sup>d</sup></b>	<b>1,2</b>

<sup>a</sup> Ze skutkami cywilnymi. <sup>b</sup> Bez dwóch separacji zniesionych. <sup>c</sup> Na 100 tys. ludności. <sup>d</sup> Na 1000 urodzeń żywych.

<sup>a</sup> With civil law consequences. <sup>b</sup> Without two abolished separations. <sup>c</sup> Per 100 thous. population. <sup>d</sup> Per 1000 live births.

TABL. 8 (44). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**  
**MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane Marriages dissolved						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązzanymi <sup>a</sup> Difference between contracted and dissolved marriages <sup>a</sup>
		ogółem total		przez śmierć by death		przez rozwód by divorce		
		w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 1000 istniejących małżeństw per 1000 existing marriages	męża husband	żony wife	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	na 1000 istniejących małżeństw per 1000 existing marriages	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002 <b>TOTAL</b> <b>2003</b>	11097 <b>11510</b>	9833 <b>9846</b>	20,2 <b>20,1</b>	6135 <b>6060</b>	2021 <b>2074</b>	1677 <b>1712</b>	3,4 <b>3,5</b>	535 <b>1191</b>
Miasta ..... 2002 Urban areas <b>2003</b>	4505 <b>4799</b>	4078 <b>4087</b>	20,4 <b>20,4</b>	2148 <b>2135</b>	722 <b>784</b>	1208 <b>1168</b>	6,0 <b>5,8</b>	-301 <b>-148</b>
Wieś ..... 2002 Rural areas <b>2003</b>	6592 <b>6711</b>	5755 <b>5759</b>	20,0 <b>19,9</b>	3987 <b>3925</b>	1299 <b>1290</b>	469 <b>544</b>	1,6 <b>1,9</b>	836 <b>1339</b>

<sup>a</sup> Po uwzględnieniu salda migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim.

<sup>a</sup> After considering net internal and international migration for permanent residence of married persons.

TABL. 9 (45). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**  
**MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED IN 2003**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej 60 and more
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	

**OGÓŁEM  
TOTAL**

<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>GRAND TOTAL</b>	<b>11510</b>	<b>1131</b>	<b>6063</b>	<b>3134</b>	<b>619</b>	<b>202</b>	<b>194</b>	<b>91</b>	<b>76</b>
19 lat i mniej ..... Under 20 years	221	136	79	6	-	-	-	-	-
20—24 .....	4191	740	2984	444	23	-	-	-	-
25—29 .....	4834	223	2553	1871	170	16	1	-	-
30—34 .....	1292	24	372	611	233	41	11	-	-
35—39 .....	428	7	60	141	126	74	20	-	-
40—49 .....	295	1	13	53	61	60	89	17	1
50—59 .....	120	-	1	7	6	7	53	40	6
60 lat i więcej ..... and more	129	-	1	1	-	4	20	34	69



TABL. 10 (46). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU  
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**  
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND  
BRIDES CONTRACTED IN 2003

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŃ PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES	Ogółem Total	Poprzedni stan cywilny kobiet Previous marital status of females		
		panny single	wdowy widows	rozwidzione divorced
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>				
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>GRAND TOTAL</b>	<b>11510</b>	<b>10947</b>	<b>157</b>	<b>406</b>
Kawalerowie..... Single	10931	10678	47	206
Wdowcy .....	151	41	76	34
Widowers				
Rozwidzeni..... Divorced	428	228	34	166
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>				
<b>RAZEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>4799</b>	<b>4467</b>	<b>69</b>	<b>263</b>
Kawalerowie..... Single	4418	4290	14	114
Wdowcy .....	81	23	30	28
Widowers				
Rozwidzeni..... Divorced	300	154	25	121
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>				
<b>RAZEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>6711</b>	<b>6480</b>	<b>88</b>	<b>143</b>
Kawalerowie..... Single	6513	6388	33	92
Wdowcy .....	70	18	46	6
Widowers				
Rozwidzeni..... Divorced	128	74	9	45





TABL. 12 (48). **ROZWOODY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE  
 WNIESIENIA POWÓDZTWA (dok.)**  
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION  
 FOR DIVORCE IN 2003 (cont.)**

MĘŻCZYŻNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej 60 and more
<b>MIASTA URBAN AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b> .....	<b>1168</b>	<b>1</b>	<b>122</b>	<b>251</b>	<b>191</b>	<b>166</b>	<b>317</b>	<b>103</b>	<b>17</b>
19 lat i mniej..... Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24 .....	42	1	34	7	-	-	-	-	-
25—29 .....	220	-	73	130	16	-	1	-	-
30—34 .....	214	-	10	91	98	14	-	1	-
35—39 .....	184	-	5	19	62	83	15	-	-
40—49 .....	335	-	-	4	15	67	235	14	-
50—59 .....	134	-	-	-	-	2	61	70	1
60 lat i więcej..... and more	39	-	-	-	-	-	5	18	16
<b>WIEŚ RURAL AREAS</b>									
<b>RAZEM TOTAL</b> .....	<b>544</b>	<b>1</b>	<b>69</b>	<b>132</b>	<b>98</b>	<b>73</b>	<b>126</b>	<b>40</b>	<b>5</b>
19 lat i mniej..... Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24 .....	35	-	28	7	-	-	-	-	-
25—29 .....	92	1	31	58	1	-	1	-	-
30—34 .....	112	-	8	51	47	6	-	-	-
5—39 .....	85	-	1	11	41	28	3	1	-
40—49 .....	149	-	1	5	9	38	93	3	-
50—59 .....	57	-	-	-	-	-	28	29	-
60 lat i więcej..... and more	14	-	-	-	-	1	1	7	5

TABL. 13 (49). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI<sup>a</sup> W MAŁŻEŃSTWIE**  
**DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN<sup>a</sup> IN THE MARRIAGE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>1677</b>	<b>1712</b>	<b>TOTAL</b>
rozwoy małżeństw:			<i>divorces:</i>
Bez dzieci .....	548	603	<i>Marriages without children</i>
Z dziećmi .....	1129	1109	<i>Marriages with children</i>
o liczbie dzieci:			<i>by number of children:</i>
1 .....	694	657	1
2 .....	308	320	2
3 .....	91	97	3
4 i więcej .....	36	35	4 and more

<sup>a</sup> Poniżej 18 lat.

<sup>a</sup> Below age 18.

TABL. 14 (50). **URODZENIA**  
**BIRTHS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003			SPECIFICATION
		ogółem <i>total</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
<b>Urodzenia żywe .....</b>	<b>21313</b>	<b>20519</b>	<b>7332</b>	<b>13187</b>	<b>Live births</b>
Małżeńskie .....	19800	18954	6530	12424	<i>Legitimate</i>
chłopcy .....	10226	9758	3389	6369	<i>males</i>
dziewczęta .....	9574	9196	3141	6055	<i>females</i>
Pozamałżeńskie .....	1513	1565	802	763	<i>Illegitimate</i>
chłopcy .....	784	839	429	410	<i>males</i>
dziewczęta .....	729	726	373	353	<i>females</i>
<b>Urodzenia martwe .....</b>	<b>101</b>	<b>80</b>	<b>30</b>	<b>50</b>	<b>Live still births</b>

TABL. 15 (51). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA<sup>a</sup>**  
**ORAZ WIEKU MATKI**  
**LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER<sup>a</sup> AND AGE OF MOTHER**

L A T A Y E A R S WIEK MATKI A G E O F M O T H E R	Ogółem <i>Total</i>	Kolejność urodzenia dziecka u matki <i>Birth order</i>						6 i dalsze 6 and over
		1	2	3	4	5		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	21313	9440	6565	2845	1233	613	617	
<b>TOTAL</b>								
..... 2003	<b>20519</b>	<b>9284</b>	<b>6479</b>	<b>2638</b>	<b>1119</b>	<b>504</b>	<b>495</b>	
19 lat i mniej ..... <i>Under 20 years</i>	1096	1003	89	4	-	-	-	
20—24 .....	5753	4062	1427	205	49	7	3	
25—29 .....	7427	3300	2929	862	236	78	22	
30—34 .....	4110	732	1625	1003	415	194	141	
35—39 .....	1671	168	350	462	317	158	216	
40—44 .....	445	19	58	101	98	64	105	
45 lat i więcej ..... <i>and more</i>	17	-	1	1	4	3	8	
W ODSETKACH IN PERCENT								
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	100,0	44,3	30,8	13,3	5,8	2,9	2,9	
<b>TOTAL</b>								
..... 2003	<b>100,0</b>	<b>45,2</b>	<b>31,6</b>	<b>12,9</b>	<b>5,5</b>	<b>2,5</b>	<b>2,4</b>	
19 lat i mniej ..... <i>Under 20 years</i>	100,0	91,5	8,1	0,4	-	-	-	
20—24 .....	100,0	70,6	24,8	3,6	0,9	0,1	0,1	
25—29 .....	100,0	44,4	39,4	11,6	3,2	1,1	0,3	
30—34 .....	100,0	17,8	39,5	24,4	10,1	4,7	3,4	
35—39 .....	100,0	10,1	20,9	27,6	19,0	9,5	12,9	
40—44 .....	100,0	4,3	13,0	22,7	22,0	14,4	23,6	
45 lat i więcej ..... <i>and more</i>	100,0	-	5,9	5,9	23,5	17,6	47,1	

<sup>a</sup> W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o nieustalonej kolejności urodzenia.

<sup>a</sup> Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 16 (52). **PŁODNOŚĆ KOBIEI I WSPÓŁCZYNNIKI REPRODUKCJI LUDNOŚCI**  
**FEMALE FERTILITY AND REPRODUCTION RATES OF POPULATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Płodność</b> — urodzenia żywe na 1000 kobiet w wieku lat: <b>Fertility</b> — live births per 1000 women aged:					
15—49.....	43,3	38,8	37,4	30,7	42,6
15—19.....	14,2	13,2	11,7	10,6	12,5
20—24.....	88,2	71,2	64,8	51,1	75,3
25—29.....	106,0	94,4	92,9	82,4	100,3
30—34.....	62,7	61,1	59,2	55,6	61,5
35—39.....	28,5	25,7	24,9	19,7	28,6
40—44.....	6,8	6,4	6,1	5,0	7,0
45—49.....	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2
<b>Współczynniki:</b> <b>Rates:</b>					
Dzietności ogólnej..... Total fertility	1,536	1,360	1,299	1,123	1,426
Reprodukcji brutto..... Gross reproduction	0,747	0,658	0,628	0,538	0,693
Dynamiki demograficznej..... Demographic dynamics	1,301	1,186	1,145	1,167	1,133

TABL. 17 (53). **ZGONY WEDŁUG PŁCI I WIEKU ZMARŁYCH W 2003 R.**  
**DEATHS BY SEX AND AGE OF DECEASED IN 2003**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Grand total	Męż- czyźni Males	Kobiety Fe- males	Miasta Urban areas			Wieś Rural areas		
				razem total	męż- czyźni males	kobiety females	razem total	męż- czyźni males	kobiety females
				<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>17923</b>	<b>9431</b>	<b>8492</b>	<b>6285</b>	<b>3278</b>
0—4 lata.....	183	98	85	63	31	32	120	67	53
5—9.....	17	10	7	2	1	1	15	9	6
10—14.....	29	17	12	9	5	4	20	12	8
15—19.....	77	58	19	19	11	8	58	47	11
20—24.....	109	92	17	51	44	7	58	48	10
25—29.....	101	82	19	53	42	11	48	40	8
30—34.....	132	99	33	48	39	9	84	60	24
35—39.....	192	149	43	76	61	15	116	88	28
40—44.....	375	298	77	144	108	36	231	190	41
45—49.....	578	426	152	288	193	95	290	233	57
50—54.....	844	608	236	346	232	114	498	376	122
55—59.....	918	660	258	393	270	123	525	390	135
60—64.....	1075	733	342	441	283	158	634	450	184
65—69.....	1790	1196	594	672	419	253	1118	777	341
70—74.....	2539	1482	1057	878	506	372	1661	976	685
75—79.....	2983	1434	1549	980	462	518	2003	972	1031
80—84.....	2717	1048	1669	816	302	514	1901	746	1155
85 lat i więcej..... and more	3264	941	2323	1006	269	737	2258	672	1586

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R.**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>17970</b>	<b>849,4</b>	<b>9582</b>	<b>8388</b>	<b>6232</b>	<b>11738</b>
<b>TOTAL</b>						
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> .....	<b>17970</b>	<b>849,4</b>	<b>9582</b>	<b>8388</b>	<b>6232</b>	<b>11738</b>
<b>With stated cause of death<sup>a</sup></b>						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	92	4,3	45	47	34	58
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym gruźlica układu oddechowego .....	32	1,5	20	12	10	22
<i>of which tuberculosis of the respira-</i> <i>tory system</i>						
Nowotwory .....	3861	182,5	2333	1528	1475	2386
<i>Neoplasms</i>						
w tym nowotwory złośliwe .....	3812	180,2	2309	1503	1456	2356
<i>of which malignant neoplasms</i>						
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych <sup>Δ</sup> .....	19	0,9	5	14	11	8
<i>Diseases of blood and blood-forming</i> <i>organs<sup>Δ</sup></i>						
Zaburzenia wydzielania wewnętrz- nego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej .....	261	12,3	95	166	113	148
<i>Endocrine, nutritional and metabolic</i> <i>diseases</i>						
w tym cukrzyca .....	242	11,4	87	155	104	138
<i>of which diabetes mellitus</i>						
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania .....	73	3,5	63	10	32	41
<i>Mental and behavioural disorders</i>						
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów .....	229	10,8	104	125	103	126
<i>Diseases of the nervous system and</i> <i>sense organs</i>						
Choroby układu krążenia .....	9647	456,0	4642	5005	3244	6403
<i>Diseases of the circulatory system</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
choroba nadciśnieniowa .....	401	19,0	184	217	139	262
<i>hypertensive disease</i>						
choroba niedokrwienna serca .....	2582	122,0	1447	1135	899	1683
<i>ischaemic heart disease</i>						
choroby naczyń mózgowych .....	1795	84,8	786	1009	548	1247
<i>cerebrovascular disease</i>						
miażdżyca .....	2455	116,0	954	1501	821	1634
<i>atherosclerosis</i>						

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 18 (54). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R. (dok.)**  
**DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 100 tys. ludności Per 100 thous. population	Z liczby ogółem Of total number			
			mężczyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup> (dok.)</b> <b>With stated cause of death<sup>a</sup> (cont.)</b>						
Choroby układu oddechowego ..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	744	35,2	496	248	183	561
Choroby układu trawiennego ..... <i>Diseases of the digestive system</i>	585	27,7	331	254	223	362
w tym choroby wątroby ..... <i>of which liver diseases</i>	217	10,3	170	47	98	119
Choroby skóry i tkanki podskórnej ..... <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	6	0,3	2	4	5	1
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej ..... <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	32	1,5	9	23	9	23
Choroby układu moczowo-płciowego .. <i>Diseases of the genitourinary system</i>	223	10,5	114	109	79	144
Ciąża, poród i połóg ..... <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	1	0,0	x	1	1	-
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym ..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	64	3,0	37	27	23	41
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... <i>Congenital anomalies<sup>Δ</sup></i>	84	4,0	46	38	28	56
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> <i>Symptoms and ill-defined conditions<sup>Δ</sup></i>	940	44,4	435	505	284	656
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny ..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	1109	52,4	825	284	385	724
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which selfinflicted injury</i>	311	14,7	260	51	120	191

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (55). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.**  
**INFANT DEATHS BY SEX AND AGE IN 2003**

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem <i>Total</i>	Na 1000 urodzeń żywych <i>Per 1000 live births</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			chłopcy <i>males</i>	dziewczęta <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>158</b>	<b>7,7</b>	<b>83</b>	<b>75</b>	<b>56</b>	<b>102</b>
<b>TOTAL</b>						
0 dni .....	44	2,1	25	19	13	31
<i>days</i>						
1— 6 .....	44	2,1	22	22	15	29
7—29 dni .....	28	1,4	14	14	11	17
<i>days</i>						
1 miesiąc .....	12	0,6	5	7	5	7
<i>month</i>						
2 .....	7	0,3	2	5	4	3
3—11 miesięcy .....	23	1,1	15	8	8	15
<i>months</i>						

TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYN W 2002 R.**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Na 1000 urodzeń żywych <i>Per 1000 live births</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>			
			chłopcy <i>males</i>	dziewczęta <i>females</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>147</b>	<b>6,9</b>	<b>81</b>	<b>66</b>	<b>48</b>	<b>99</b>
<b>TOTAL</b>						
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu<sup>a</sup></b> .....	<b>147</b>	<b>6,9</b>	<b>81</b>	<b>66</b>	<b>48</b>	<b>99</b>
<b><i>With stated cause of death<sup>a</sup></i></b>						
Choroby zakaźne i pasożytnicze .....	1	0,0	-	1	-	1
<i>Infectious and parasitic diseases</i>						
w tym posocznica .....	1	0,0	-	1	-	1
<i>of which septicaemia</i>						
Nowotwory .....	-	-	-	-	-	-
<i>Neoplasms</i>						
Choroby układu nerwowego i narządów zmysłów .....	2	0,1	1	1	-	2
<i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>						

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".



TABL. 20 (56). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ W 2002 R. (dok.)**  
**INFANT DEATHS BY CAUSES IN 2002 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
<b>Z orzeczoną przyczyną zgonu <sup>a</sup> (dok.)</b> <b>With stated cause of death <sup>a</sup> (cont.)</b>						
Choroby układu krążenia ..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	3	0,1	3	-	-	3
Choroby układu oddechowego ..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	3	0,1	2	1	-	3
w tym zapalenie płuc ..... <i>of which pneumonia</i>	3	0,1	2	1	-	3
Stany rozpoczynające się w okresie okoloporodowym ..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	63	3,0	36	27	23	40
Wady rozwojowe wrodzone <sup>Δ</sup> ..... <i>Congenital anomalies <sup>Δ</sup></i>	64	3,0	34	30	21	43
w tym wrodzone wady serca ..... <i>of which congenital anomalies of heart</i>	18	0,8	9	9	7	11
Objawy i stany niedokładnie określone <sup>Δ</sup> <i>Symptoms and ill-defined conditions <sup>Δ</sup></i>	3	0,1	1	2	1	2
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny ..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	4	0,2	2	2	2	2
Pozostałe przyczyny zgonu ..... <i>Other causes of deaths</i>	4	0,2	2	2	1	3

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

<sup>a</sup> In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (57). **ZAMACHY SAMOBÓJCZE<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ**  
**SUICIDES<sup>a</sup> REGISTERED BY POLICE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym mężczyźni of which males	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>348</b>	<b>368</b>	<b>258</b>	<b>198</b>	<b>TOTAL</b>
w tym dokonane .....	314	317	229	180	of which committed
Miasta .....	142	159	108	81	Urban areas
Wieś .....	206	209	150	117	Rural areas
<b>Wiek samobójców:</b>					<b>Age of suicidal persons:</b>
14 lat i mniej .....	5	6	2	1	14 and less
15—20 .....	33	29	22	20	15—20
21—30 .....	62	56	41	36	21—30
31—50 .....	144	162	97	74	31—50
51—70 .....	80	94	72	53	51—70
71 lat i więcej .....	24	21	24	14	71 and more

<sup>a</sup> Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Rzeszowie.

<sup>a</sup> Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Rzeszów.

TABL. 22 (58). **PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA**  
**LIFE EXPECTANCY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat Life expectancy at age specified					
	0	15	30	45	60	
<b>MEŻCZYŻNI MALES</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	71,20	56,89	42,60	28,98	17,26
<b>TOTAL</b>	2002	71,62	57,37	42,99	29,17	17,43
	<b>2003</b>	<b>71,87</b>	<b>57,64</b>	<b>43,27</b>	<b>29,53</b>	<b>17,78</b>
Miasta .....		72,52	58,16	43,82	30,13	18,18
Urban areas						
Wieś .....		71,45	57,28	42,91	29,14	17,57
Rural areas						
<b>KOBIETY FEMALES</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	79,02	64,73	49,95	35,47	21,97
<b>TOTAL</b>	2002	79,85	65,51	50,75	36,16	22,57
	<b>2003</b>	<b>79,70</b>	<b>65,46</b>	<b>50,65</b>	<b>36,10</b>	<b>22,56</b>
Miasta .....		79,43	65,20	50,40	35,81	22,34
Urban areas						
Wieś .....		79,91	65,66	50,83	36,31	22,69
Rural areas						

TABLE 23 (59). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**  
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR  
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>				Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>				Saldo migracji Net migration
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
<b>OGÓŁEM</b> .... 2002	20477	9265	10791	421	23484	10528	11959	997	-3007
<b>TOTAL</b> 2003	<b>22192</b>	<b>10566</b>	<b>11095</b>	<b>531</b>	<b>24670</b>	<b>10814</b>	<b>13039</b>	<b>817</b>	<b>-2478</b>
Miasta..... 2002	8085	2783	5075	227	11174	4387	6086	701	-3089
Urban areas 2003	<b>8491</b>	<b>2996</b>	<b>5179</b>	<b>316</b>	<b>12145</b>	<b>4518</b>	<b>7089</b>	<b>538</b>	<b>-3654</b>
Wieś ..... 2002	12392	6482	5716	194	12310	6141	5873	296	82
Rural areas 2003	<b>13701</b>	<b>7570</b>	<b>5916</b>	<b>215</b>	<b>12525</b>	<b>6296</b>	<b>5950</b>	<b>279</b>	<b>1176</b>
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
<b>OGÓŁEM</b> .... 2002	9,7	4,4	5,1	0,2	11,1	5,0	5,7	0,5	-1,4
<b>TOTAL</b> 2003	<b>10,5</b>	<b>5,0</b>	<b>5,3</b>	<b>0,3</b>	<b>11,7</b>	<b>5,1</b>	<b>6,2</b>	<b>0,4</b>	<b>-1,2</b>
Miasta..... 2002	9,5	3,6	5,9	0,3	13,1	5,1	7,1	0,8	-3,6
Urban areas 2003	<b>10,0</b>	<b>3,5</b>	<b>6,1</b>	<b>0,4</b>	<b>14,3</b>	<b>5,3</b>	<b>8,3</b>	<b>0,6</b>	<b>-4,3</b>
Wieś ..... 2002	9,8	5,1	4,5	0,2	9,8	4,9	4,7	0,2	0,1
Rural areas 2003	<b>10,9</b>	<b>6,0</b>	<b>4,7</b>	<b>0,2</b>	<b>10,0</b>	<b>5,0</b>	<b>4,7</b>	<b>0,2</b>	<b>0,9</b>

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABLE 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW**  
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE  
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odływ <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	20056	16738	3318	22487	16738	5749
<b>TOTAL</b> 2003	<b>21661</b>	<b>17972</b>	<b>3689</b>	<b>23853</b>	<b>17972</b>	<b>5881</b>
Miasta..... 2002	7858	6169	1689	10473	7102	3371
Urban areas 2003	<b>8175</b>	<b>6291</b>	<b>1884</b>	<b>11607</b>	<b>8120</b>	<b>3487</b>
Wieś ..... 2002	12198	10569	1629	12014	9636	2378
Rural areas 2003	<b>13486</b>	<b>11681</b>	<b>1805</b>	<b>12246</b>	<b>9852</b>	<b>2394</b>

<sup>a</sup> Zameldowania. <sup>b</sup> Wymeldowania.

<sup>a</sup> Registrations. <sup>b</sup> Cancelled registrations.

TABL. 24 (60). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odptyw <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2002	9,5	7,9	1,6	10,6	7,9	2,7
<b>TOTAL</b> 2003	<b>10,3</b>	<b>8,5</b>	<b>1,8</b>	<b>11,3</b>	<b>8,5</b>	<b>2,8</b>
Miasta..... 2002	9,2	7,2	2,0	12,3	8,3	4,0
Urban areas 2003	<b>9,6</b>	<b>7,4</b>	<b>2,2</b>	<b>13,6</b>	<b>9,5</b>	<b>4,1</b>
Wieś..... 2002	9,7	8,4	1,3	9,5	7,6	1,9
Rural areas 2003	<b>10,7</b>	<b>9,3</b>	<b>1,4</b>	<b>9,7</b>	<b>7,8</b>	<b>1,9</b>

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 (61). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**  
**INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS**

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ <sup>a</sup> Inflow <sup>a</sup>			Odptyw <sup>b</sup> Outflow <sup>b</sup>			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females
<b>OGÓŁEM</b> 2000	19147	9127	10020	20877	9845	11032	-1730	-718	-1012
<b>TOTAL</b> 2002	20056	9620	10436	22487	10726	11761	-2431	-1106	-1325
2003	<b>21661</b>	<b>10383</b>	<b>11278</b>	<b>23853</b>	<b>11250</b>	<b>12603</b>	<b>-2192</b>	<b>-867</b>	<b>-1325</b>
0— 4 lata.....	2231	1161	1070	2431	1258	1173	-200	-97	-103
5— 9.....	1745	922	823	1845	958	887	-100	-36	-64
10—14.....	1271	625	646	1333	680	653	-62	-55	-7
15—19.....	1215	522	693	1277	536	741	-62	-14	-48
20—24.....	2929	1056	1873	3343	1187	2156	-414	-131	-283
25—29.....	3730	1747	1983	4690	2136	2554	-960	-389	-571
30—34.....	2351	1202	1149	2693	1376	1317	-342	-174	-168
35—39.....	1535	825	710	1606	853	753	-71	-28	-43
40—44.....	1153	637	516	1188	636	552	-35	1	-36
45—49.....	963	520	443	954	500	454	9	20	-11
50—54.....	721	403	318	719	397	322	2	6	-4
55—59.....	480	250	230	490	250	240	-10	-	-10
60—64.....	318	154	164	282	131	151	36	23	13
65 lat i więcej..... and more	1019	359	660	1002	352	650	17	7	10

a Zameldowania. b Wymeldowania.  
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 26 (62). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**  
 Stan w końcu roku  
**SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003**  
*End of year*

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne <sup>a</sup> <i>Church units <sup>a</sup></i>
<b>Kościół Katolicki</b> <b><i>Catholic Church</i></b>			
Kościół Rzymskokatolicki <sup>b</sup> .....	1364051	1787	609
<b>Starokatolickie</b> <b><i>Old Catholic</i></b>			
Kościół Polskokatolicki .....	671	8	6
Kościół Greckokatolicki .....	32000 <sup>c</sup>	12	32
<b>Prawosławne</b> <b><i>Orthodox</i></b>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny <sup>d</sup> .....	20300	15	16
<b>Protestanckie i tradycji protestanckiej</b> <b><i>Protestant and Protestant-tradition</i></b>			
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny .....	195	2	1
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....	359	6	8
Kościół Chrześcijan Baptystów .....	44	2	1
Kościół Chrześcijan Wiary Ewangelicznej.....	30	2	2
Kościół Zielonoświątkowy .....	733	18	12
Ewangeliczna Wspólnota Zielonoświątkowa.....	449	50	4
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego .....	142	24	6
Świecki Ruch Misyjny „Epifania” .....	251	70	14
Kościół Chrystusowy .....	60	1	1
<b>Inne</b> <b><i>Other</i></b>			
„Strażnica” – Towarzystwo Biblijne i Traktatowe .....	126573 <sup>e</sup>	-	59
Kościół Jezusa Chrystusa „Syjon” w Rzeszowie .....	24	1	1

<sup>a</sup> Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. <sup>b</sup> Dane dotyczą diecezji: przemyskiej i rzeszowskiej. <sup>c</sup> Dane dotyczą diecezji przemysko-warszawskiej. <sup>d</sup> Dane dotyczą diecezji przemysko-nowosądeckiej. <sup>e</sup> Dane dla kraju.

<sup>a</sup> Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centres. <sup>b</sup> Data concern dioceses: przemyskiej i rzeszowskiej. <sup>c</sup> Data concern diocese przemysko-warszawskiej. <sup>d</sup> Data concern diocese przemysko-nowosądeckiej. <sup>e</sup> Data for the country.

## DZIAŁ VI RYNEK PRACY

### Uwagi ogólne

#### Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
  - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
  - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
  - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
  - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
  - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie

## CHAPTER VI LABOUR MARKET

### General notes

#### Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since I quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

**Economically active persons** include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
  - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
  - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
  - within the reference week were not employed,
  - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
  - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

**Economically inactive persons** are persons

3 miesięcy.

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

**3. Współczynnik aktywności zawodowej** obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Wskaźnik zatrudnienia** obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

**Stopę bezrobocia** w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

## Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczności oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
  - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 112,
  - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
  - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez

*who are not classified either as employed or unemployed.*

**3. The activity rate** is calculated as the share of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

## Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
  - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 112,
  - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
  - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);

agentów);

- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);
- 6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

**3. Pełnozatrudnieni** są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

**4. Dane dotyczące pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

**5. Dane dotyczące pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
  - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
  - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
  - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
  - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne po-

6) *clergy fulfilling priestly obligations.*

**3. Full-time paid employees** are persons employed on a full-time basis, as defined by a given company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. *Part-time paid employees in the main workplace* are persons who declared that the given workplace is their main workplace.

**4. Data concerning employment on a given day** are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the **main job**.

**5. Data concerning persons employed on private farms in agriculture** on a given day:

- 1) for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;
- 2) for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:
  - a) estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),
  - b) were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).

*Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:*

- 1) significantly fewer people declared to work on their farms;
- 2) the following employed persons were not included in the employed on private farms:
  - a) on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,
  - b) on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.

**6. Data regarding employees hired on the basis of employment contracts** concern:

- 1) **the employment, on a given day, of full-time paid employees** (including seasonal and tem-



trzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnionych według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na pełnozatrudnionych;
- 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

11. Informacje zawarte w tabl. 4—9 obejmują podmioty gospodarcze o liczbie pracujących powyżej 9 osób. Dane nie obejmują podmiotów sporządzających sprawozdania z działalności: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

12. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu niezdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby

*porary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*

- 2) **the average paid employment** — *full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. **Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

11. Information included in tables 4—9 covers economic entities employing over 9 persons. Data do not include entities reporting activity of foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

12. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the

zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

**Współczynnik przyjęć (zwolnień)** obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

**13. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę** dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

*framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.*

*The hire (termination) rate is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.*

*Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).*

**13. Data regarding school leavers starting work for the first time** concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

## Bezrobocie

**1. Dane o bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonyującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha

## Unemployment

**1. Data regarding registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:

- 1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;
- 5) is not subject to retirement and pension insur-

- przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
  - 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
  - 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
  - 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
  - 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
  - 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

**2. Stopę bezrobocia rejestrowanego** obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

**3.** Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

- ance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
  - 7) is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
  - 8) is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
  - 9) is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
  - 10) is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

*Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.*

**2. The registered unemployment rate** is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

**3.** A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.

## Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

**Na równi z wypadkami przy pracy** traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obowiązkowej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się **wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.**

**Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwałe poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

## Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

**An accident at work** is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

**Accidents considered equivalent to accidents at work** include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

**Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.**

**Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.**

2. **A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. **A fatal accident at work** is an accident

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwiłniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

during which the person injured dies at the site of the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. *Accidents at work are classified, i.e., according to the events which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their causes (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

5. *Information regarding persons working in hazardous conditions i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:*

- 1) *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*
- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. *A disease is deemed an occupational disease if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

## Aktywność ekonomiczna ludności

### Economic activity of the population

TABL. 1 (63). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ<sup>a</sup>**  
**W 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
<b>LUDNOŚĆ w tys. ....</b>	<b>1665</b>	<b>1628</b>	<b>1698</b>	<b>1658</b>	<b>1678</b>	<b>POPULATION in thous.</b>
Mężczyźni .....	801	783	818	797	808	<i>Men</i>
Kobiety .....	864	845	881	861	870	<i>Women</i>
<b>Aktywni zawodowo .....</b>	<b>934</b>	<b>889</b>	<b>938</b>	<b>954</b>	<b>954</b>	<b>Economically active persons</b>
mężczyźni .....	504	481	502	517	514	<i>men</i>
kobiety .....	430	408	436	437	440	<i>women</i>
Pracujący .....	768	731	770	782	790	<i>Employed persons</i>
mężczyźni .....	415	397	417	426	419	<i>men</i>
kobiety .....	353	334	352	356	370	<i>women</i>
Bezrobotni .....	166	158	169	172	164	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni .....	89	84	85	91	95	<i>men</i>
kobiety .....	77	73	83	82	70	<i>women</i>
<b>Bierni zawodowo .....</b>	<b>732</b>	<b>739</b>	<b>760</b>	<b>704</b>	<b>724</b>	<b>Economically inactive persons</b>
Mężczyźni .....	298	302	315	280	294	<i>Men</i>
Kobiety .....	434	437	445	424	430	<i>Women</i>
<b>WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w % .....</b>	<b>56,1</b>	<b>54,6</b>	<b>55,2</b>	<b>57,5</b>	<b>56,9</b>	<b>ACTIVITY RATE in %</b>
mężczyźni .....	62,9	61,4	61,4	64,9	63,6	<i>men</i>
kobiety .....	49,8	48,3	49,5	50,8	50,6	<i>women</i>
Miasta .....	54,1	55,4	53,8	52,8	54,1	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	57,5	54,0	56,3	60,9	58,7	<i>Rural areas</i>
<b>WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w % .....</b>	<b>46,1</b>	<b>44,9</b>	<b>45,3</b>	<b>47,2</b>	<b>47,1</b>	<b>EMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	51,8	50,7	51,0	53,5	51,9	<i>men</i>
kobiety .....	40,9	39,5	40,0	41,3	42,5	<i>women</i>
Miasta .....	42,0	44,5	42,3	39,5	41,5	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	49,1	45,2	47,6	52,6	50,7	<i>Rural areas</i>
<b>STOPA BEZROBOCIA w %</b>						<b>UNEMPLOYMENT RATE in %</b>
mężczyźni .....	17,7	17,5	16,9	17,6	18,5	<i>men</i>
kobiety .....	17,9	17,9	19,0	18,8	15,9	<i>women</i>
Miasta .....	22,3	19,7	21,4	25,4	23,3	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	14,7	16,3	15,6	13,7	13,7	<i>Rural areas</i>

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 118.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 118.

TABLE 2 (64). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**  
**ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność <i>Population</i>	Aktywni zawodowo <i>Economically active persons</i>			Bierni zawodowo <i>Economically inactive persons</i>	Współczynnik aktywności zawodowej <i>Activity rate</i>	Wskaźnik zatrudnienia <i>Employment rate</i>	Stopa bezrobocia <i>Unemployment rate</i>
		ogółem <i>total</i>	pracujący <i>employed</i>	bezrobotni <i>unemployed</i>				
		w tys. <i>in thous.</i>						
<b>OGÓŁEM<sup>a</sup></b> <b>TOTAL<sup>a</sup></b>	<b>1678</b>	<b>954</b>	<b>790</b>	<b>164</b>	<b>724</b>	<b>56,9</b>	<b>47,1</b>	<b>17,2</b>
<b>Według wieku:</b> <b>By age:</b>								
w tym w wieku produkcyjnym <sup>b</sup> <i>of which of working age<sup>b</sup></i>	1235	889	724	164	346	72,0	58,6	18,4
15—24 lata.....	332	102	58	44	230	30,7	17,5	43,1
25—34 .....	295	256	201	56	38	86,8	68,1	21,9
35—44 .....	275	239	208	31	36	86,9	75,6	13,0
45—54 .....	296	228	202	27	68	77,0	68,2	11,8
55 lat i więcej..... <i>and more</i>	480	128	121	7	352	26,7	25,2	5,5
<b>Według poziomu wykształcenia:</b> <b>By educational level:</b>								
Wyższe .....	169	143	132	11	26	84,6	78,1	7,7
Policealne i średnie zawodowe <i>Post-secondary and vocational secondary</i>	355	248	204	44	108	69,9	57,5	17,7
Średnie ogólnokształcące..... <i>General secondary</i>	129	61	48	13	69	47,3	37,2	21,3
Zasadnicze (zawodowe)..... <i>Basic vocational</i>	456	337	268	69	118	73,9	58,8	20,5
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe .....	568	165	137	28	402	29,0	24,1	17,0

<sup>a</sup> Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 118. <sup>b</sup> Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

<sup>a</sup> Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 118. <sup>b</sup> Men aged 18—64, women aged 18—59.

## Pracujący Employment

TABL. 3 (65). **PRACUJĄCY<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>945553</b>	<b>923859</b>	<b>922286</b>			<b>455741</b>
<b>TOTAL</b> .....		<b>637358</b>	<b>635785</b>	<b>184396</b>	<b>451389</b>	<b>294654</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	447365	446006	445442	2317	443125	239246
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>		159505	158941		156624	78159
Przemysł .....	159941	150383	152588	35085	117503	42482
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	142186	133987	137021	21246	115775	39913
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo .....	34904	28502	25529	2748	22781	2597
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	89085	87079	88602	1134	87468	45546
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	7948	6801	7292	849	6443	4732
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	32933	29590	28676	15957	12719	7013
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe .....	10146	10216	9322	2951	6371	6557
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	28405	31020	32529	7179	25350	14583
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	24468	27010	26923	26881	42	15808
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja .....	48860	49213	53229	51267	1962	40252
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	47460	43815	37844	32096	5748	30063
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	13920	14139	14215	5903	8312	6853
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy; dla lat 2002 i 2003 dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik), patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 120.

<sup>a</sup> By actual workplace; for 2002 and 2003 data are given in two formulations, i.e. considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census (numerator) and 2002 Population and Housing Census (denominator), see general notes, item 5 on page 120.



TABL. 4 (66). **PRACUJĄCY<sup>a</sup> WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> BY EMPLOYMENT STATUS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kladczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	384782	379946	441	418	3364
<b>TOTAL</b> .....	2002	349756	345522	399	235	3091
	<b>2003</b>	<b>348176</b>	<b>343971</b>	<b>431</b>	<b>316</b>	<b>3033</b>
sektor publiczny .....	171979	171979	171913	-	66	-
<i>public sector</i>						
sektor prywatny .....	176197	172058	172058	431	250	3033
<i>private sector</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	4210	3682	3682	-	-	104
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Rybołówstwo i rybactwo .....	57	57	57	-	-	-
<i>Fishing</i>						
Przemysł .....	127663	126027	126027	322	59	1254
<i>Industry</i>						
górnictwo i kopalnictwo .....	967	952	952	-	-	15
<i>mining and quarrying</i>						
przetwórstwo przemysłowe .....	116115	114494	114494	322	59	1239
<i>manufacturing</i>						
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	10581	10581	10581	-	-	-
<i>electricity, gas and water supply</i>						
Budownictwo .....	14943	14729	14729	-	-	214
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	38376	37151	37151	103	82	1040
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>						
Hotele i restauracje .....	2683	2584	2584	-	-	99
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	13510	13431	13431	-	-	79
Pośrednictwo finansowe .....	6701	6522	6522	-	175	4
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	20351	20285	20285	6	-	60
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	26409	26408	26408	-	-	#
<i>Public administration and defence; compul- sory social security</i>						
Edukacja .....	52397	52385	52385	-	-	12
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	34402	34263	34263	-	-	139
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	6474	6447	6447	-	-	27
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

<sup>a</sup> Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit.

TABL. 5 (67). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nirobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>360930</b>	<b>341838</b>	<b>341192</b>	<b>181318</b>	<b>159874</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	195804	176929	173124	59685	113439
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	165126	164909	168068	121633	46435
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	4773	4021	3717	1735	1982
Rybolówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	84	55	54	45	9
Przemysł..... <i>Industry</i>	136561	123984	124419	97166	27253
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	3309	1810	950	710	240
przetwórstwo przemysłowe..... <i>manufacturing</i>	122573	111727	112854	89178	23676
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... <i>electricity, gas and water supply</i>	10679	10447	10615	7278	3337
Budownictwo..... <i>Construction</i>	26682	17869	15244	11580	3664
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	33695	34299	35919	23859	12060
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	2349	2429	2484	1826	658
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	8229	14344	13612	9841	3771
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	7870	6865	6444	156	6288
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	16042	17854	19323	10975	8348
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	24515	25842	26674	4034	22640
Edukacja..... <i>Education</i>	48450	48389	52765	9087	43678
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	45274	39910	34531	8448	26083
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	6406	5977	6006	2566	3440

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 11 on page 121.

TABL. 6 (68). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI<sup>a</sup>  
Stan w dniu 31 XII  
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT<sup>a</sup>  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Pełnozatrudnieni <sup>b</sup> Full-time employees <sup>b</sup>		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
		ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	361970	163305	17976	10265
<b>TOTAL</b> .....	2002	325570	152496	19952	11855
	<b>2003</b>	<b>323533</b>	<b>148924</b>	<b>20438</b>	<b>12198</b>
sektor publiczny .....		159632	93233	12281	8106
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....		163901	55691	8157	4092
<i>private sector</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		3423	746	259	58
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....		52	5	5	1
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....		122991	33209	3036	1362
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....		935	141	17	4
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....		111650	31250	2844	1299
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		10406	1818	175	59
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		14405	1481	324	100
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		35257	17024	1894	1113
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		2209	1535	375	247
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		12414	3788	1017	513
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		5711	4390	811	639
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		17798	7403	2487	1098
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		25277	15015	1131	600
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>					
Edukacja .....		45893	35280	6492	4523
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		32812	26498	1451	1075
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....		5291	2550	1156	869
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>					

<sup>a</sup> W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki. <sup>b</sup> Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

<sup>a</sup> In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit. <sup>b</sup> Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (69). **PRZYJĘCIA DO PRACY<sup>a</sup>**  
**HIRES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number				Współ- czynnik przyjęć w % Hire rate in %
		kobiety women	podejmują- jący pier- wszą pracę persons starting work for the first time	zmienia- jący pracę changing work	powraca- jący z urlo- pów wychowaw- czych i bez- płatnych persons returning from child- care lea- ves and unpaid leaves	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000 67057	24077	9097	30915	2347	17,4
<b>TOTAL</b> .....	2002 53575	20225	8689	26375	1921	15,8
<b>2003</b> .....	<b>60322</b>	<b>20866</b>	<b>10274</b>	<b>28973</b>	<b>1629</b>	<b>18,2</b>
sektor publiczny..... public sector	17492	8518	2958	7999	518	10,5
sektor prywatny .....	42830	12348	7316	20974	1111	26,1
private sector						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	538	78	156	231	16	14,7
Agriculture, hunting and forestry						
Rybołówstwo i rybactwo .....	1	-	-	-	-	1,9
Fishing						
Przemysł .....	22254	5620	3931	11288	677	17,8
Industry						
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	88	5	5	54	3	9,2
przetwórstwo przemysłowe .....	21611	5510	3845	11036	662	19,0
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....	555	105	81	198	12	5,2
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....	5343	242	426	2328	128	35,2
Construction						
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	10488	4315	2206	4960	235	30,0
Trade and repair <sup>Δ</sup>						
Hotele i restauracje .....	719	489	144	348	15	32,0
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	1828	634	163	812	39	13,7
Transport, storage and communication						
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	654	413	97	227	15	10,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business ac- tivities	5204	1565	632	2737	75	30,3
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	5393	2181	921	2162	44	21,2
Public administration and defence; compulsory social security						
Edukacja .....	4479	3129	882	2400	114	9,5
Education						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	2729	1941	580	1169	258	7,4
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....	692	259	136	311	13	12,9
Other community, social and personal service activities						

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup>**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number						Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia <i>terminated due to dissolution of an employment contract</i>		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację <i>retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation</i>	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych <i>taking child- -care and un- paid leaves</i>		
			przez zakład pracy <i>by em- ployer</i>	przez pra- cownika <i>by em- ployee</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	78782	29854	19640	5347	4772	3466	20,3
<b>TOTAL</b> .....	2002	55315	21352	12682	3118	3987	2657	16,1
	<b>2003</b>	<b>60042</b>	<b>23240</b>	<b>12469</b>	<b>3794</b>	<b>3583</b>	<b>2518</b>	<b>17,7</b>
sektor publiczny .....		20640	10487	3521	470	2629	719	12,3
<i>public sector</i>								
sektor prywatny .....		39402	12753	8948	3324	954	1799	23,6
<i>private sector</i>								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		682	127	152	15	42	12	18,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybołówstwo i rybactwo .....		2	1	1	1	-	-	3,4
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....		21321	6702	5219	1504	561	988	16,7
<i>Industry</i>								
górnictwo i kopalnictwo .....		82	8	27	-	14	2	8,6
<i>mining and quarrying</i>								
przetwórstwo przemysłowe .....		20603	6543	5112	1495	441	962	17,8
<i>manufacturing</i>								
wytwarzanie i zaopatrywanie w ener- gię elektryczną, gaz, wodę .....		636	151	80	9	106	24	5,9
<i>electricity, gas and water supply</i>								
Budownictwo .....		5872	327	1213	204	133	164	38,6
<i>Construction</i>								

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; including economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit.

TABL. 8 (70). **ZWOLNIENIA Z PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**TERMINATIONS<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	9367	4179	2356	870	284	570	25,8
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	711	493	138	88	30	34	30,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	2445	831	380	96	158	38	18,5
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	995	669	311	33	75	20	16,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> Real estate, renting and business activities	4453	1421	1149	543	204	119	25,6
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	5329	2187	303	74	453	96	20,8
Edukacja ..... Education	4637	3255	327	182	960	178	9,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	3543	2738	766	124	591	272	9,7
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	685	310	154	60	92	27	12,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit.

TABL. 9 (71). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ<sup>a</sup>**  
**SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół of total number — school leavers			
				wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and sec- ondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vo- cational
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	8271	3534	2048	2982	747	2494
<b>TOTAL</b> .....	2002	7659	3306	2490	2644	684	1841
	<b>2003</b>	<b>9148</b>	<b>3748</b>	<b>2796</b>	<b>3144</b>	<b>845</b>	<b>2363</b>
sektor publiczny .....		2631	1564	1565	711	163	192
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		6517	2184	1231	2433	682	2171
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		135	12	27	57	3	48
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		3416	787	549	1180	259	1428
<i>Industry</i>							
górnictwo i kopalnictwo .....		2	-	-	1	-	1
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		3350	768	528	1152	250	1420
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		64	19	21	27	9	7
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		346	49	100	86	14	146
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2024	954	379	953	287	405
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		130	92	24	57	20	29
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		137	44	27	56	12	42
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		89	63	64	17	7	1
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		587	232	185	169	103	130
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....		824	464	446	235	73	70
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>							
Edukacja .....		798	582	710	41	36	11
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		546	408	233	260	19	34
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....		116	61	52	33	12	19
<i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 11 na str. 121; według siedziby zarządu jednostki.

<sup>a</sup> Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; including economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 11 on page 121; by seat of management of unit.

## Bezrobocie

### Unemployment

TABL. 10 (72). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS**  
**JOB OFFERS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani .....	182168	187519	182497	Registered unemployed persons
mężczyźni .....	84898	93747	89899	men
kobiety .....	97270	93772	92598	women
Oferty pracy .....	172	315	300	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy .....	1059	595	608	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący .....	26,8	27,1	28,0	Previously not employed
Absolwenci .....	6,4	5,6	6,0	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	5,4	4,8	4,6	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku .....	21,3	16,2	13,4	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni <sup>a</sup> .....	50,4	55,1	55,5	Long-term unemployed persons <sup>a</sup>
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego <sup>b</sup>	16,2	16,9 20,6	16,6 20,2	Registered unemployment rate <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 123.

<sup>a</sup> Persons without work for more than 12 months. <sup>b</sup> See general notes, item 2 on page 123.

TABL. 11 (73). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI <sup>a</sup>**  
**NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED**  
**FROM UNEMPLOYMENT ROLLS <sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Bezrobotni nowo zarejestrowani</b>	<b>142680</b>	<b>135537</b>	<b>138253</b>	<b>Newly registered unemployed persons</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety .....	62498	57981	58948	Women
Dotychczas niepracujący .....	44759	43964	48255	Previously not employed
Absolwenci .....	26298	25511	28689	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy .....	9734	6486	5398	Terminated for company reasons
<b>Bezrobotni wyrejestrowani .....</b>	<b>125204</b>	<b>143191</b>	<b>143275</b>	<b>Persons removed from unemployment rolls</b>
z liczby bezrobotnych:				of number of unemployed persons:
Kobiety .....	53055	64681	60122	Women
Z tytułu podjęcia pracy .....	64361	67646	70954	Received jobs

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.



TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**

Stan w dniu 31 XII

*REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY*

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biedy <i>of which women</i>
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM TOTAL</b>	<b>182168</b>	<b>97270</b>	<b>187519</b>	<b>93772</b>	<b>182497</b>	<b>92598</b>
<b>WEDŁUG WIEKU BY AGE</b>						
24 lata i mniej <i>and less</i>	59798	31082	55390	26763	51039	25102
25—34	56387	33074	59522	32401	58534	32170
35—44	43006	23353	43897	22995	42195	22505
45—54	21083	9376	26010	11059	27530	12090
55 lat i więcej <i>and more</i>	1894	385	2700	554	3199	731
<b>WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL</b>						
Wyższe <i>Tertiary</i>	4921	3319	7943	5110	8866	5793
Policealne oraz średnie zawodo- we <i>Post-secondary as well as voca- tional secondary</i>	40521	26983	44058	27081	43507	26829
Średnie ogólnokształcące <i>General secondary</i>	10522	8419	10985	8290	11615	8742
Zasadnicze (zawodowe) <i>Basic vocational</i>	73224	34080	73352	31362	69673	30181
Gimnazjalne <sup>a</sup> , podstawowe i niepełne podstawowe <i>Lower secondary<sup>a</sup>, primary and incomplete primary</i>	52980	24469	51181	21929	48836	21053
<b>WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY<sup>bc</sup> BY DURATION OF UNEMPLOYMENT<sup>bc</sup></b>						
3 miesiące i mniej <i>months and less</i>	35836	13544	34094	13364	35448	13810
3— 6	24961	12629	22520	10663	21559	10139
6—12	29577	14287	27581	12354	24264	11038
12—24	39281	19716	33966	14836	31045	15290
Powyżej 24 miesięcy <i>More than 24 months</i>	52513	37094	69358	42555	70181	42321

<sup>a</sup> Od 2002 r. <sup>b</sup> Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. <sup>c</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Since 2002. <sup>b</sup> From the date of registering in a labour office. <sup>c</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (74). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
WEDŁUG STAŻU PRACY <sup>a</sup> BY WORK SENIORITY <sup>a</sup>						
Bez stażu pracy..... No work seniority	48752	28559	50766	27703	51140	28284
Ze stażem pracy: With work seniority:						
1 rok i mniej..... and less	31009	18440	27622	16087	25456	14952
1— 5.....	38148	18366	39553	18056	37930	17673
5—10.....	22465	11389	24621	11655	24547	11896
10—20.....	29659	16342	30108	15550	28672	14965
20—30.....	11501	4111	13769	4545	13533	4610
powyżej 30 lat..... more than 30 years	634	63	1080	176	1219	218

<sup>a</sup> Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

<sup>a</sup> Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 13 (75). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU<sup>a</sup>**

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podjmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych .....	7388	4488	8477	Persons undertaking employment in intervention works
w tym kobiety.....	3212	2020	3656	of which women
Podjmujący zatrudnienie przy robotach publicznych.....	2440	1450	4654	Persons undertaking employment in public works
w tym kobiety.....	964	593	1491	of which women
Rozpoczynający szkolenie .....	5317	2912	4858	Persons starting training
w tym kobiety.....	2742	1419	2201	of which women

<sup>a</sup> W ciągu roku.

<sup>a</sup> During the year.

TABL. 14 (76). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**  
**LABOUR FUND EXPENDITURES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>435,6</b>	<b>563,4</b>	<b>580,1</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:					<i>of which:</i>
Zasiłki dla bezrobotnych .....	234,3	233,7	190,6	32,9	<i>Unemployment benefits</i>
Zasiłki przedemerytalne.....	67,6	134,4	132,0	22,7	<i>Pre-pension benefits</i>
Szkolenia.....	3,7	2,2	3,8	0,7	<i>Training</i>
Prace interwencyjne .....	14,6	8,6	18,1	3,1	<i>Intervention works</i>
Roboty publiczne.....	10,7	4,6	16,0	2,8	<i>Public works</i>
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych.....	6,6	4,5	7,7	1,3	<i>Credits for unemployed and other entitled</i>
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy.....	1,0	2,6	4,8	0,8	<i>Credits for additional workplaces</i>
Aktywizacja zawodowa absol- wentów .....	21,6	14,4	27,1	4,7	<i>Work activation of school leav- ers</i>
Przygotowanie zawodowe młodo- cianych .....	10,3	9,3	7,4	1,3	<i>Professional education for non- -adults</i>

## Warunki pracy

### Work conditions

TABL. 15 (77). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY<sup>a</sup> (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem - w wypadkach ciężkich <i>Of total number - in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1-3 dni <i>days</i>	4-28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3556	17	30	1488	1939	<b>TOTAL</b>
	2002	3066	19	20	1224	1689	
	<b>2003</b>	<b>3552</b>	<b>22</b>	<b>17</b>	<b>1382</b>	<b>1984</b>	
sektor publiczny .....	1424	5	9	578	738	7	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	2128	17	8	804	1246	34	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	60	-	-	20	40	1	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybołówstwo i rybactwo .....	1	-	-	-	1	-	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	1656	8	7	628	987	22	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo .....	20	-	-	4	16	-	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	1519	6	6	578	904	22	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	117	2	1	46	67	-	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	288	4	-	95	187	9	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	336	4	1	126	188	3	<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	13	-	-	7	6	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	164	2	-	58	103	2	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	20	-	-	7	8	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	233	1	3	97	119	1	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	176	-	1	76	85	1	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	139	1	1	67	53	-	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	389	1	4	162	174	1	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	77	1	-	39	33	1	<i>Other community, social and personal service activities</i>

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.  
<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup>**  
**(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup>**  
**(excluding private farms in agriculture)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which							
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo con- struction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work	
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing					
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3556	62	1702	1546	441	309	189	407
<b>TOTAL</b> .....	2002	3066	38	1424	1294	315	293	140	358
	<b>2003</b>	<b>3552</b>	<b>60</b>	<b>1656</b>	<b>1519</b>	<b>288</b>	<b>336</b>	<b>164</b>	<b>389</b>
w tym: of which:									
Upadek osób .....	1268	32	412	347	81	111	75	200	
<i>Persons falling</i>									
w tym do zagłębień .....	45	1	22	16	5	5	2	4	
<i>of which into pits</i>									
Uderzenie lub przygniecenie przez: <i>Persons hit or crushed by:</i>									
czynniki materialne przemieszczane .....	303	5	173	165	44	28	7	16	
<i>moving material objects</i>									
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne .....	752	7	476	454	85	67	29	40	
<i>machinery, equipment, tools as well as falling material objects</i>									
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne .....	141	4	58	57	8	17	5	21	
<i>Persons hitting stationary material objects</i>									
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi .....	298	-	192	186	20	35	5	19	
<i>Persons colliding with sharp material objects</i>									
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych .....	249	3	148	142	15	29	9	21	
<i>Effects of harmful chemical substances and other material agents</i>									
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego .....	53	1	35	29	4	5	3	-	
<i>Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects</i>									
Nagle przypadki medyczne .....	25	-	5	5	3	6	-	3	
<i>Medical emergencies</i>									

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku.

<sup>a</sup> Registered in a given year.

TABL. 16 (78). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY<sup>a</sup> (dok.)**  
**EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which						
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy <sup>Δ</sup> trade and repair <sup>Δ</sup>	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work
			razem total	w tym przestwórstwo przemysłowe of which manufacturing				

PRZYCZYNY WYPADKÓW  
CAUSES OF ACCIDENTS

<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	6430	95	3269	3020	970	509	302	585
<b>TOTAL</b>									
	2002	5441	61	2746	2503	622	499	212	557
	<b>2003</b>	<b>6374</b>	<b>102</b>	<b>3274</b>	<b>3035</b>	<b>549</b>	<b>577</b>	<b>270</b>	<b>616</b>
Niewłaściwy stan czynnika materialnego <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>		860	14	452	422	96	73	30	61
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>									
pracy .....		423	5	273	259	43	38	7	19
stanowiska pracy .....		365	4	209	189	38	29	10	28
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>		550	9	323	309	67	47	24	28
Nieuzywanie sprzętu ochronnego .... <i>Not using protective equipment</i>		115	2	67	62	8	16	7	6
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>		593	7	392	362	42	37	19	46
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika <sup>b</sup> .....		215	4	79	77	15	25	8	22
<i>Inappropriate mental-physical condition of employee<sup>b</sup></i>									
Nieprawidłowe zachowanie się pracownika .....		3253	57	1479	1355	240	312	165	406
<i>Incorrect employee action</i>									

<sup>a</sup> Zgłoszone w danym roku. <sup>b</sup> Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

<sup>a</sup> Registered in a given year. <sup>b</sup> Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (79). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**  
**PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1882</b>	<b>1882</b>	<b>2207</b>	<b>TOTAL</b>
w tym wypadki śmiertelne .....	11	8	17	<i>of which fatal accidents</i>
Wydarzenia powodujące urazy:				<i>Events causing injury:</i>
upadek osób .....	1123	1067	1289	<i>persons falling</i>
uderzenie lub przygnięcie przez spadające przedmioty .....	74	76	134	<i>persons hit or crushed by falling objects</i>
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu .....	35	29	17	<i>persons run over, hit or caught by moving means of transport</i>
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń .....	199	214	255	<i>persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment</i>
uderzenie, przygnięcie, pogryzienie przez zwierzęta .....	139	140	168	<i>persons hit, crushed or bitten by animals</i>
działanie:				<i>influence of:</i>
skrajnych temperatur .....	24	26	29	<i>extreme temperatures</i>
materiałów szkodliwych .....	4	-	2	<i>hazardous materials</i>
inne wydarzenia .....	284	330	313	<i>other events</i>

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie nie- bezpiecznymi particularly dan- gerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynni- ków of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	124	92	81	62	30	21	13	9
<b>TOTAL</b> .....	2002	122	89	82	61	27	18	14	10
	<b>2003</b>	<b>114</b>	<b>88</b>	<b>80</b>	<b>59</b>	<b>20</b>	<b>17</b>	<b>14</b>	<b>12</b>
sektor publiczny .....		84	58	63	43	14	9	7	6
<i>public sector</i>									
sektor prywatny .....		131	105	89	69	24	21	18	15
<i>private sector</i>									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		145	90	85	50	30	27	30	13
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>									

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (80). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA<sup>a</sup> (dok.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS<sup>a</sup> (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
Przemysł ..... Industry	174	136	127	95	26	23	21	18
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	60	60	60	60	-	-	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	188	147	137	103	28	24	23	20
wytworzenie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply	71	44	52	28	12	11	7	5
Budownictwo ..... Construction	98	66	36	20	48	34	14	13
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	19	17	11	10	6	6	2	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	57	41	29	19	20	14	8	8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	11	10	11	10	-	-	-	-
Edukacja ..... Education	1	1	1	1	-	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	23	20	21	18	2	2	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	75	72	53	50	7	7	15	15

<sup>a</sup> Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.



TABL. 19 (81). **CHOROBY ZAWODOWE<sup>a</sup>**  
*OCCUPATIONAL DISEASES<sup>a</sup>*

CHOROBY	Liczba przypadków <i>Number of cases</i>	DISEASES
<b>OGÓLEM</b> ..... 2000	193	<b>TOTAL</b>
..... 2002	123	
..... <b>2003</b>	<b>75</b>	
Zatrucia ostre albo przewlekłe lub ich następstwa	1	<i>Acute and chronic intoxications and their sequels</i>
Pylice płuc .....	2	<i>Pneumoconioses</i>
Astma oskrzelowa .....	2	<i>Bronchial asthma</i>
Zewnątrzpochodne alergiczne zapalenie pęcherzyków płucnych .....	1	<i>Extrinsic allergic alveolitis</i>
Alergiczny nieżyt nosa .....	5	<i>Allergic rhinitis</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	6	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Choroby wywołane działaniem promieniowania jonizującego .....	1	<i>Diseases caused by ionizing radiation</i>
Choroby skóry .....	4	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy .....	4	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	1	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem .....	24	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny .....	4	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby układu wzrokowego wywołane czynnikami fizycznymi, chemicznymi lub biologicznymi .....	1	<i>Diseases of visual system induced by physical, chemical or biological agents</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa .....	19	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

<sup>a</sup> Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz.U. Nr 132, poz.1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

<sup>a</sup> Occupational diseases are given in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of the diseases is operative from 2 IX 2002; data by types of the diseases for 2003 are incomparable to the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 20 (82). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 15 XII  
**PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS<sup>a</sup>**  
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
<b>OGÓŁEM</b> .....	37004	85845	8718	51102	4337	7966	48184
<b>TOTAL</b> .....	28875	87789	4293	42612	1903	4991	42585
<b>2003</b> .....	<b>24674</b>	<b>74190</b>	<b>3615</b>	<b>36971</b>	<b>1778</b>	<b>5056</b>	<b>41262</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	11258	28162	1488	17173	1551	4164	22785
sektor prywatny .....	13416	46028	2127	19798	227	892	18477
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1294	1290	2	245	-	12	57
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Fishing							
Przemysł .....	16163	54244	3136	28893	522	1894	28579
<i>Industry</i>							
górnictwo i kopalnictwo.....	871	3298	13	-	-	125	2620
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....	12103	47723	2720	25123	513	1751	22299
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ....	3189	3223	403	3770	9	18	3660
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....	3759	5697	86	1735	-	503	2930
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	511	4331	98	1320	3	6	607
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	2391	5731	231	3896	11	1951	4773
<i>Transport, storage and communication</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	24	225	-	285	-	8	91
<i>Real estate, renting and business activities</i>							
Edukacja .....	-	-	-	152	-	-	8
<i>Education</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	148	2121	-	20	1233	678	3987
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	384	551	62	425	9	4	230
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 21 (83). ŚWIADCZENIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROÓB ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	1282	1188	11	2	3
<b>TOTAL</b> ..... 2002	950	904	6	1	27
..... <b>2003</b>	<b>1168</b>	<b>1130</b>	<b>6</b>	-	<b>27</b>
sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	529	509	4	-	27
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	639	621	2	-	-
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	25	19	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	613	590	4	-	27
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	8	7	3	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	562	541	1	-	27
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	43	42	-	-	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	91	90	2	-	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	110	110	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	71	71	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	3	3	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	11	11	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	233	225	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	11	11	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (84). ŚREDNI KOSZT ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY I CHOROBY ZAWODOWYCH<sup>a</sup>  
 AVERAGE COST OF OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES BENEFITS<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensations</i>		Świadczenia wyrównawcze z tytułu wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Occupational accidents and occupational diseases compensatory benefits</i>	Dodatki wyrównawcze z tytułu przeniesienia do innej pracy wskutek wypadków przy pracy lub chorób zawodowych <i>Compensatory benefits due to a job change caused by occupational accidents or diseases</i>	Zasiłki wyrównawcze z tytułu odbywania rehabilitacji zawodowej <i>Compensatory benefits due to occupational rehabilitation</i>
	razem <i>total</i>	w tym z tytułu wypadków przy pracy <i>of which occupational accidents compensations</i>			
w złotych na 1 świadczenie <i>in zł per benefit</i>					
<b>O GÓŁEM</b> ..... 2000	3074	2635	3618	1750	1433
<b>TOTAL</b> ..... 2002	3178	2923	6467	2000	7296
..... <b>2003</b>	<b>2051</b>	<b>1904</b>	<b>5450</b>	-	<b>7007</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	2200	1972	6600	-	7007
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	1927	1848	3150	-	-
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	2880	2089	-	-	-
Przemysł ..... <i>Industry</i>	2132	2004	6600	-	7007
górnictwo i kopalnictwo..... <i>mining and quarrying</i>	2788	1729	7600	-	-
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	1928	1816	3600	-	7007
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę <i>electricity, gas and water supply</i>	4679	4474	-	-	-
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	2566	2168	3150	-	-
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	1540	1540	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	1759	1759	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> <i>Real estate, renting and business activities</i>	3167	3167	-	-	-
Edukacja ..... <i>Education</i>	1673	1673	-	-	-
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	1894	1748	-	-	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1727	1727	-	-	-

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern entities employing more than 9 persons.

## DZIAŁ VII

### WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

#### Uwagi ogólne

#### Wynagrodzenia

**1. Wynagrodzenia** obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

**Do wynagrodzeń osobowych** zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (prześcieżki płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

**2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne)** przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pracowników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą

## CHAPTER VII

### WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

#### General notes

#### Wages and salaries

**1. Wages and salaries** include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

**Personal wages and salaries** comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

**2. The average monthly (nominal) wages and salaries** per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

### Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatanci.

3. **Świadczenia emerytalne i rentowe** (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób

*Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.*

3. *Data regarding wages and salaries are given in gross terms, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.*

### Social security benefits

1. *Information regarding retirement pay and pension benefits (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.*

*Information regarding retirement pay and pension benefits for farmers concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.*

2. *Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:*

- 1) *employed persons;*
- 2) *outworkers;*
- 3) *members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;*
- 4) *persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;*
- 5) *persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);*
- 6) *clergy;*
- 7) *professional soldiers;*
- 8) *the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;*
- 9) *farmers;*
- 10) *war and military invalids as well as combatants.*

3. *Retirement pay and pension benefits (also paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:*

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

**4. Świadczenia emerytalne i rentowe** obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

**5.** Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

**6.** Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

**4. Retirement pay and pension benefits** include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

**5.** Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

**6.** Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

## Wynagrodzenia

### Wages and salaries

TABL. 1 (85). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł	in thous. zł		
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>8340482,6</b>	<b>8375807,5</b>	<b>8770066,0</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny.....	4619657,7	4302392,7	4439747,2	public sector
sektor prywatny .....	3720824,9	4073414,8	4330318,8	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	113590,3	115469,6	109471,4	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo .....	1956,9	1400,7	1505,7	Fishing
Przemysł .....	2947976,2	2924107,8	3050920,8	Industry
górnictwo i kopalnictwo.....	82342,7	47673,9	29273,2	mining and quarrying
przetwórstwo przemysłowe .....	2589364,4	2565573,7	2701202,1	manufacturing
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	276269,1	310860,2	320445,5	electricity, gas and water supply
Budownictwo .....	579569,5	425144,6	389296,2	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	819677,3	862174,2	934441,3	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje .....	55643,3	54514,0	62492,7	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	558509,4	413011,3	388133,2	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe.....	249531,8	265800,8	242438,2	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ....	389710,6	431972,7	487653,2	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	639538,1	754757,8	806952,7	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja .....	1026178,0	1134427,5	1325830,0	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	797824,9	823665,4	770525,6	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	160776,3	169361,1	200405,0	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 1 uwag ogólnych na str. 149.

<sup>a</sup> Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 1 of general notes on page 149.



TABL. 2 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nad- wyżce bilansowej w spół- dzielniach Payments from profit and balance surplus in co- operatives	Dodat- kowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jednostek sfery budżeto- wej Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Appren- tices
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000 7565436,4	7168395,0	48781,7	129209,6	213529,9	5520,2
<b>TOTAL</b> .....	2002 7951796,6	7549992,6	17292,5	150104,8	230722,2	3684,5
	<b>2003 8272351,5</b>	<b>7872787,2</b>	<b>9782,2</b>	<b>151279,1</b>	<b>235644,8</b>	<b>2858,2</b>
sektor publiczny .....	4540476,4	4308994,8	6152,8	151279,1	73772,2	277,5
public sector						
sektor prywatny .....	3731875,1	3563792,4	3629,4	-	161872,6	2580,7
private sector						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	103551,5	100336,4	20,9	77,4	3111,7	5,1
Agriculture, hunting and forestry						
Rybołówstwo i rybactwo .....	1277,2	1207,6	-	-	69,6	-
Fishing						
Przemysł .....	3008190,2	2921321,0	5154,4	1376,3	79002,5	1336,0
Industry						
górnictwo i kopalnictwo .....	27776,0	27457,0	-	-	319,0	-
mining and quarrying						
przetwórstwo przemysłowe .....	2655851,0	2575842,6	4965,1	186,0	73535,0	1322,3
manufacturing						
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	324563,2	318021,4	189,3	1190,3	5148,5	13,7
electricity, gas and water supply						
Budownictwo .....	334021,7	321021,1	754,8	100,4	11992,1	153,3
Construction						

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (86). **WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI (dok.)**  
**GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe <sup>b</sup> Personal <sup>b</sup>	Wyплаты z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe <sup>c</sup> Other <sup>c</sup>	Uczniów Apprentices
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	647757,3	624456,9	165,3	370,2	21765,4	999,5
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	41278,1	38991,2	106,5	882,4	1199,0	99,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	349434,8	343897,9	479,8	1640,1	3322,8	94,2
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	250634,0	234859,5	574,1	-	15200,4	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	423763,2	394002,1	555,6	6636,2	22529,7	39,6
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	827778,6	756684,6	1087,1	50125,7	19881,2	-
Edukacja ..... Education	1382270,0	1267092,7	475,8	77774,0	36849,8	77,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	766116,1	742223,3	-	9737,4	14137,1	18,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	136278,8	126692,9	407,9	2559,0	6583,5	35,5

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. <sup>b</sup> Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. <sup>c</sup> Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. <sup>b</sup> Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. <sup>c</sup> Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (87). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1639,28</b>	<b>1788,08</b>	<b>1876,93</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	1823,85	2026,42	2137,07	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1456,30	1590,50	1668,68	<i>private sector</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	1707,41	2066,24	2081,84	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybołówstwo i rybactwo .....	1630,75	1742,16	1650,99	<i>Fishing</i>
Przemysł .....	1694,11	1826,93	1906,32	<i>Industry</i>
górnictwo i kopalnictwo .....	2041,01	2124,51	2393,95	<i>mining and quarrying</i>
przetwórstwo przemysłowe .....	1648,13	1767,67	1849,74	<i>manufacturing</i>
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2146,61	2452,89	2505,75	<i>electricity, gas and water supply</i>
Budownictwo .....	1535,49	1547,11	1604,58	<i>Construction</i>
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1229,99	1310,81	1387,91	<i>Trade and repair <sup>Δ</sup></i>
Hotele i restauracje .....	1016,65	1079,83	1214,77	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	1830,36	2029,94	1970,66	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe .....	2538,37	3028,45	2972,81	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ....	1623,23	1645,38	1719,75	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	2171,40	2432,85	2519,99	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja .....	1757,00	1946,62	2082,48	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	1442,48	1676,77	1802,35	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	1513,05	1598,17	1911,68	<i>Other community, social and personal service activities</i>

TABL. 4 (88). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO<sup>a</sup> WEDŁUG SEKCJI  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES<sup>a</sup> BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	<b>1690,31</b>	<b>1875,41</b>	<b>1950,01</b>	<b>1533,22</b>	<b>2422,71</b>
sektor publiczny..... public sector	1807,71	2026,42	2137,07	1664,35	2385,80
sektor prywatny..... private sector	1551,11	1713,39	1757,33	1468,88	2512,89
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	1847,23	2249,07	2251,47	1451,65	2951,62
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	1746,83	1841,52	1863,58	1589,26	3235,19
Przemysł..... Industry	1735,12	1880,63	1952,90	1692,37	2881,77
górnictwo i kopalnictwo..... mining and quarrying	2056,11	2148,41	2408,51	2137,92	3208,99
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	1690,56	1823,12	1896,98	1642,96	2853,76
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..... electricity, gas and water supply	2147,15	2449,27	2506,60	2254,25	3056,97
Budownictwo..... Construction	1614,58	1661,02	1710,82	1438,10	2572,75
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	1314,47	1407,13	1446,21	1192,64	1947,86
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1131,65	1220,67	1340,97	1098,26	2014,53
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1615,62	2195,94	2118,36	1795,59	2960,68
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	2577,34	3134,40	3043,78	1891,35	3072,37
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activi- ties	1643,03	1677,27	1726,88	1273,00	2323,59
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	2170,50	2433,05	2519,80	1434,06	2713,25
Edukacja..... Education	1757,88	1947,87	2085,48	1245,11	2260,32
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	1448,00	1686,50	1814,36	1303,75	1979,75
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1603,17	1750,81	1798,64	1483,59	2033,65

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących..

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regard- less of the number of employees.

## Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

### Social security benefits

TABL. 5 (89). **EMERYCI I RENCISCI**<sup>a</sup>  
*RETIREES AND PENSIONERS*<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>510864</b>	<b>496365</b>	<b>493847</b>	<b>T O T A L</b>
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych .....	377583	370605	371568	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury .....	171631	177245	181316	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy .....	144683	131369	127638	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne .....	61269	61991	62614	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni .....	133281	125760	122279	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury .....	79774	72531	69084	<i>of which receiving retirement pay</i>

<sup>a</sup> Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (90). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO<sup>a</sup>**  
**GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM GRAND TOTAL</b>				
Świadczenia w mln zł.....	4 159,9	4 781,4	4 983,3	Benefits in mln zł
<b>Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM</b>				
<b>Razem Total</b>				
Świadczenia w mln zł.....	3 260,7	3 782,8	3 970,9	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	719,64	850,58	890,58	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>Emerytury Retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1 706,1	2 050,5	2 208,7	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	828,39	964,05	1 015,14	Average monthly retirement pay in zł
<b>Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work</b>				
Świadczenia w mln zł.....	1 047,5	1 125,2	1 121,0	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	603,30	713,74	731,90	Average monthly pension in zł
<b>Renty rodzinne Family pensions</b>				
Świadczenia w mln zł.....	507,1	607,1	641,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	689,70	816,15	853,36	Average monthly pension in zł
<b>ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS</b>				
<b>Razem<sup>b</sup> Total<sup>b</sup></b>				
Świadczenia w mln zł.....	899,2	998,6	1 012,4	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	562,19	661,74	689,93	Average monthly retirement pay and pension in zł
<b>w tym emerytury of which retirement pay</b>				
Świadczenia w mln zł.....	569,4	611,5	608,3	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	594,81	702,60	733,81	Average monthly retirement pay in zł

<sup>a</sup> Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. <sup>b</sup> Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Z r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

<sup>a</sup> Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. <sup>b</sup> Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

## DZIAŁ VIII

### BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

#### Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe** jedno- lub wieloosobowe. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczby osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęte wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż

## CHAPTER VIII

### HOUSEHOLD BUDGETS

#### General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources

emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
  - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowanie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
  - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
  - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spozycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie, bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 142) oraz bez podatków

(other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) employed persons include:
  - a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
  - b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
  - c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
- 2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
- 3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 142) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) income from hired work — obtained in all



płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 141), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary

*workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 141), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);*

- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
  - 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
  - 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
  - 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
  - 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*
- Available income is designated for expenditures*

(w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

**Dochód do dyspozycji** jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

**5. Wydatki** obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

**Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne** przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

**Pozostałe wydatki** obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym w instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

**6.** Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

**7. Spożycie** artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

as well as for an increase in savings.

**Disposable income** is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

**5. Expenditures** include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

**Expenditures on consumer goods and services** are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

**Other expenditures** include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

**6.** Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

**7. Consumption** of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (91). **GOSPODARSTWA DOMOWE**  
*HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem.....	2077	1558	1530	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym.....	3,63	3,43	3,43	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących.....	1,17	1,09	1,09	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej.....	1,02	1,13	1,06	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę.....	x	x	0,86	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu.....	1,41	1,15	1,22	<i>dependents</i>

TABL. 2 (92). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBE**  
**W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
*AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Dochód rozporządzalny.....	497,22	538,46	559,40	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej.....	226,31	232,80	249,67	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie.....	24,47	12,90 <sup>a</sup>	20,60 <sup>b</sup>	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek.....	30,86 <sup>c</sup>	34,84 <sup>d</sup>	34,44 <sup>e</sup>	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej....	185,27	226,70	222,75	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji.....	479,93	511,60	533,67	<i>Disposable income</i>

<sup>a, b, c, d, e</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: <sup>a</sup> – 18,48%, <sup>b</sup> – 18,44%, <sup>c</sup> – 10,02%, <sup>d</sup> – 19,60%, <sup>e</sup> – 16,14%

<sup>a, b, c, d, e</sup> Relative error of estimates more than 10% and is: <sup>a</sup> – 18,48%, <sup>b</sup> – 18,44%, <sup>c</sup> – 10,02%, <sup>d</sup> – 19,60%, <sup>e</sup> – 16,14%

TABL. 3 (93). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem.....	507,06	535,88	566,18	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne.....	489,77	509,02	540,45	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe	171,81	175,16	172,90	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	12,02	13,25	12,58	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie.....	30,70	32,31	31,13	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii.....	81,88	89,66	100,99	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego.....	28,61	27,72 <sup>b</sup>	27,89	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie.....	24,48	26,16	30,69	health
transport.....	54,87	47,49 <sup>c</sup>	59,42	transport
łączność.....	14,53	21,80	23,02	communication
rekreacja i kultura.....	30,45	30,90	33,62	recreation and culture
edukacja <sup>a</sup> .....	6,60	8,48 <sup>d</sup>	7,49 <sup>e</sup>	education <sup>a</sup>
restauracje i hotele.....	4,39	4,45 <sup>f</sup>	5,49 <sup>g</sup>	restaurants and hotels
inne towary i usługi.....	24,24	26,50	28,26	miscellaneous goods and services

<sup>a</sup> Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. <sup>b, c, d, e, f, g</sup> Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: <sup>b</sup> – 11,27%, <sup>c</sup> – 12,68%, <sup>d</sup> – 11,36%, <sup>e</sup> – 13,28%, <sup>f</sup> – 21,84%, <sup>g</sup> – 14,47%

<sup>a</sup> Including pre-school education. <sup>b, c, d, e, f, g</sup> Relative error of estimates more than 10% and is: <sup>b</sup> – 11,27%, <sup>c</sup> – 12,68%, <sup>d</sup> – 11,36%, <sup>e</sup> – 13,28%, <sup>f</sup> – 21,84%, <sup>g</sup> – 14,47%

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg	9,83	9,63	9,36	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo.....	6,74	6,56	6,31	of which bread
Mięso w kg.....	4,54	4,56	4,45	Meat in kg
Ryby <sup>a</sup> w kg.....	0,30	0,29	0,29	Fish <sup>a</sup> in kg
Mleko <sup>b</sup> , napoje mleczne i jogurty w l	7,24	6,84	6,76	Milk <sup>b</sup> , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko <sup>b</sup> .....	7,02	6,62	6,49	of which milk <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. <sup>b</sup> Bez zagęszczonego i w proszku.

<sup>a</sup> Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. <sup>b</sup> Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBĘ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**  
**AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg.....	0,99	1,05	1,03	<i>Cheese in kg</i>
Jaja w szt.....	15,06	15,98	15,71	<i>Eggs in units</i>
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg.....	1,60	1,63	1,59	<i>Oils and fats in kg</i>
Owoce w kg.....	3,97	3,90	3,54	<i>Fruit in kg</i>
Warzywa w kg.....	13,89	13,44	12,49	<i>Vegetables in kg</i>
Cukier w kg.....	2,14	2,08	1,88	<i>Sugar in kg</i>

TABL. 5 (95). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA<sup>a</sup>**  
**HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka.....	95,8	97,8	97,9	<i>Refrigerator</i>
Zamrażarka.....	53,8	55,4	52,9	<i>Freezer</i>
Automat pralniczy.....	62,1	63,8	69,5	<i>Automatic washing machine</i>
Kuchenka mikrofalowa.....	x	x	21,9	<i>Microwave oven</i>
Samochód osobowy.....	51,0	52,5	56,0	<i>Passenger car</i>
Odbiornik radiofoniczny.....	61,2	56,9	58,3	<i>Radio set</i>
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża).....	28,1	29,1	36,1	<i>Hi-fi stereo music system</i>
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego.....	93,6	94,7	95,1	<i>Television set colour</i>
Magnetowid.....	49,3	49,7	44,1	<i>Videorecorder</i>
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej <sup>b</sup> .....	42,8	45,3	47,8	<i>Satellite television equipment<sup>b</sup></i>
Komputer osobisty.....	12,5	14,3	26,3	<i>Personal computer</i>
w tym z dostępem do Internetu.....	x	x	13,3	<i>of which with access to the Internet</i>

<sup>a</sup> Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. <sup>b</sup> Łącznie z telewizją kablową.

<sup>a</sup> Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. <sup>b</sup> Including cable television.

## DZIAŁ IX

### INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

#### Uwagi ogólne

##### Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o długości sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej) oraz sieci rozdzielczej.

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Źródł uliczny** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu po-

## CHAPTER IX

### MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

#### General notes

##### Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information regarding the length of the gas-line network includes data regarding the transmission (main) network and the distribution network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

**Water-line, sewerage and gas-line connections** leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using

przez źródle podwórzowe i licznice (urządzenia za-  
instalowane do ulicznego przewodu wodociągo-  
wego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanali-  
zacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludno-  
ści w mieszkaniach wyposażonych w instalacje  
gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, ka-  
nalizacji i gazu obejmują również ludność  
w budynkach zbiorowego zamieszkania.

**5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej** nie obejmują gospodarstw domo-  
wych, których głównym źródłem utrzymania jest  
dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidu-  
alnego w rolnictwie.

**Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci**  
w gospodarstwach domowych (w tym również  
zużycie w gospodarstwach domowych prowa-  
dzących drobną działalność usługową) ustala się  
na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

**6. Informacje z zakresu ciepłownictwa** obej-  
mują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje  
ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci  
przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połą-  
czonych i współpracujących ze sobą, służące do  
przesyłania i dystrybucji czynnika grzejącego do  
odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r.  
Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348)  
z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrze-  
wanych przy pomocy urządzeń jednostek gospo-  
darki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni  
mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od  
źródła wytwarzania energii cieplnej (własnych lub  
obcych).

**Kotłownia** to budynek lub pomieszczenie wraz  
z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami  
służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele  
grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego do-  
starczania ciepłej wody.

**7. Informacje o komunikacji miejskiej** doty-  
czą **komunikacji autobusowej** i obejmują dzia-  
łalność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji  
miejskiej publicznych i prywatnych. W danych  
o komunikacji autobusowej uwzględniono również  
autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę  
ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane  
nie obejmują działalności przedsiębiorstw Pań-  
stwowej Komunikacji Samochodowej obsługują-  
cych niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyj-  
nych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę  
łązącą krańcowe punkty przebiegu wozów ozna-  
czonych tym samym numerem lub znakiem lite-  
rowym. Jako długość linii komunikacyjnych przy-

*a water-line system through a common courtyard  
or street outlet (equipment connected to the street  
water-line conduit), and in the case of sewerage  
— sewerage inlets.*

*Data regarding the gas users concern the  
population in dwellings equipped with gas instal-  
lations connected to the gas-line system.*

*Data regarding the population using the water-  
line system, the sewerage system and the gas-  
line system also include the population in collec-  
tive accommodation facilities.*

*5. Data regarding the number of consumers  
and the consumption of electricity do not include  
households, in which the main source of mainte-  
nance is income from a private farm in agriculture.*

*The consumption of electricity and gas from  
the gas-line network in households (as is con-  
sumption in households conducting small-scale  
service activity) is established on the basis of an  
estimated system of payments.*

*6. Information within the range of heating re-  
gards dwellings as well as offices and institutions  
with central heating within transmission thermal-  
line — with is considered as a system of conduits  
leading heating medium to distribution line ac-  
cording to Law from 10 IV 1997 Energetic law  
(Journal of Laws No. 54, item 348) with later  
amendments.*

*Data in table 4 apply to the buildings and prem-  
ises heated by installations operated by commu-  
nal and housing organizations and by housing co-  
ops or enterprises, regardless of the sources  
supplying the thermal energy (own and other).*

*Boiler-house is a building or space with boilers  
and installations used for production of thermal  
energy to heating or both heating and supplying  
warm water.*

*7. Information regarding urban transport con-  
cerns bus communication and includes the  
activity of public and private urban transport  
enterprises and companies. In the data regarding  
bus service, express buses and minibuses as  
well as suburban and inter-city service have been  
also included; data do not include the activity of  
the Państwowa Komunikacja Samochodowa  
enterprises servicing some urban areas as well as  
transport lines and routes exclusively servicing  
work places.*

*Transport line is understood as a route con-  
necting the extreme points of the route of vehicles  
designated with the same number or letter. The  
length of the transport lines is the sum of the  
length of all of the scheduled daytime bus lines*

jęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

**Długość tras** jest to długość odcinków ulic (dróg, placów), po których kursują autobusy.

**8. Dane o odpadach komunalnych** dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

**9. Dane o nieczystościach ciekłych** dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

## Mieszkania

**1. Informacje o zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieszkalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkanymi (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

**Mieszkanie** jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

**Izba** jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m<sup>2</sup>, z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budynku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię — jeśli odpowiada warunkom określo-

*over which vehicles designated with separate numbers or letters travel.*

*The **length of routes** is the length of the sections of streets (roads, squares) over which buses travel.*

**8. Data on municipal waste** concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

*Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).*

**9. Data on liquid waste** concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

## Dwellings

**1. Information regarding dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

**A dwelling** is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

**A room** is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m<sup>2</sup>, with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is treated as a room if it meets the conditions described in the definition.



nym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

**Powierzchnia użytkowa** mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzyspisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieskalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osiągnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące dzia-

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding the **number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

*Information regarding the results of:*

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);

- łalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
  - **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalność gospodarczą), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.
- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
  - **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

## Infrastruktura komunalna

### Municipal infrastructure

TABL. 1 (96). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**  
Stan w dniu 31 XII  
**WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Sieć rozdzielcza w km</b>				<b>Distribution network in km</b>
Wodociągowa .....	11252,2	11938,7	12011,1	Water-line
Kanalizacyjna <sup>a</sup> .....	4096,4	5960,6	7066,8	Sewerage <sup>a</sup>
<b>Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych</b>				<b>Connections leading to residential buildings</b>
Wodociągowe .....	230233	248618	255495	Water-line system
miasta .....	64030	67470	69484	urban areas
wieś .....	166203	181148	186011	rural areas
Kanalizacyjne .....	74650	102897	120489	Sewerage system
miasta .....	37578	46707	50300	urban areas
wieś .....	37072	56190	70189	rural areas
<b>Zdroje uliczne .....</b>	<b>182</b>	<b>177</b>	<b>166</b>	<b>Street outlets</b>
Miasta .....	123	118	110	Urban areas
Wieś .....	59	59	56	Rural areas
<b>Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm<sup>3</sup> .....</b>	<b>49,5</b>	<b>48,9</b>	<b>47,8</b>	<b>Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm<sup>3</sup></b>
Miasta:				Urban areas:
w hm <sup>3</sup> .....	31,0	29,3	28,2	in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca w m <sup>3</sup> .....	36,2	34,4	33,2	per capita in m <sup>3</sup>
Wieś w hm <sup>3</sup> .....	18,5	19,6	19,6	Rural areas in hm <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z kolektorami.  
<sup>a</sup> Including collectors.

TABL. 2 (97). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**  
**CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.</b>	<b>447,8</b>	<b>458,7</b>	<b>462,2</b>	<b>Consumers (as of 31 XII) in thous.</b>
Miasta .....	282,8	287,2	286,9	Urban areas
Wieś .....	165,0	171,5	175,3	Rural areas
<b>Zużycie (w ciągu roku)</b>				<b>Consumption (during the year)</b>
W GW·h .....	704,5	729,4	744,9	In GW·h
miasta.....	428,0	438,4	446,8	urban areas
wieś.....	276,5	291,0	298,1	rural areas
W kW·h:				In kW·h:
miasta: na 1 mieszkańca .....	499,7	513,9	525,3	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1513,4	1526,4	1557,3	per consumer <sup>a</sup>
wieś — na 1 odbiorcę <sup>a</sup> .....	1675,8	1696,8	1700,5	rural areas — per consumer <sup>a</sup>

<sup>a</sup> Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

Ź r ó d ł o: w zakresie odbiorców i zużycia energii elektrycznej dane Agencji Rynku Energii S.A.

<sup>a</sup> The average number of consumers during the year was used in calculations.

S o u r c e: within the scope of consumers and consumption of electricity, data of the Agencja Rynku Energii S.A.

TABL. 3 (98). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km.....	17971,8	3147,8	14824,0	Gas-line system network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych .....	321396	89176	232220	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci <sup>a</sup> w tys. ....	434,1	244,5	189,5	Consumers of gas from gas-line system <sup>a</sup> in thous.
Zużycie gazu z sieci <sup>b</sup> (w ciągu roku) w hm <sup>3</sup> .....	257,2	140,7	116,5	Consumption of gas from gas-line system <sup>b</sup> (during the year) in hm <sup>3</sup>
na 1 mieszkańca <sup>c</sup> w m <sup>3</sup> .....	122,7	165,4	93,5	per capita <sup>c</sup> in m <sup>3</sup>

<sup>a</sup> Bez korzystających z gazomierzy zbiorczych. <sup>b</sup> W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. <sup>c</sup> Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem bez wyodrębniania jej w tych miastach i wsiach, w których ta sieć istniała.

Ź r ó d ł o: w zakresie odbiorców i zużycia gazu z sieci dane Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa S.A.

<sup>a</sup> Excluding consumers using collective gas-meters. <sup>b</sup> Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. <sup>c</sup> Calculations are based on the total population not separated in those urban and rural areas in which this system existed.

S o u r c e: within the scope of consumers and consumption of gas from gas-line system, data of the Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A.

TABL. 4 (99). **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**HOUSE-HEATING IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km.....	960,4	921,2	39,2	<i>Heating network in km:</i>
w tym przesyłowa .....	638,4	612,8	25,6	<i>of which transmission</i>
Kotłownie.....	473	375	98	<i>Boiler rooms</i>
Sprzedaż energii ciepłej (w ciągu roku) w GJ.....	6368037,0	6145160,2	222876,8	<i>Sale of heating energy (during a year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dm <sup>3</sup> .....	66711	58833	7878	<i>Cubature of buildings with central heating in dm<sup>3</sup></i>
w tym budynków mieszkalnych.....	33609	33113	496	<i>of which residential buildings</i>

TABL. 5 (100). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ,  
KANALIZACYJNEJ I GAZOWEJ W 2003 R.**  
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE  
AND GAS-LINE SYSTEMS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miata <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. – korzystająca <sup>a</sup> z:				<i>Population – in thous. – using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu.....	1536,1	769,9	766,2	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	983,3	697,2	286,1	<i>sewerage system</i>
gazu .....	1556,2	787,2	768,9	<i>gas-line system</i>
Ludność – w % ogółu ludności – – korzystająca <sup>a</sup> z:				<i>Population – in % of total population – using<sup>a</sup>:</i>
wodociągu.....	73,2	90,7	61,4	<i>water-line system</i>
kanalizacji .....	46,9	82,1	22,9	<i>sewerage system</i>
gazu .....	74,2	92,7	61,6	<i>gas-line system</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.

TABL. 6 (101). **KOMUNIKACJA MIEJSKA<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII  
**URBAN TRANSPORT<sup>a</sup>**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej.....	16	16	16	Towns served by urban transport companies
Ludność <sup>b</sup> w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys. ....	688	671	669	Population <sup>b</sup> in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km .....	3041	3055	3236	lines in km
czynne trasy autobusowe w km.....	1310	1307	1476	bus active routes in km
Tabor autobusowy.....	559	528	528	Bus fleet

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>b</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Estimated data.

TABL. 7 (102). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE<sup>a</sup> W 2003 R.**

**MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE<sup>a</sup> IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w t.....	419558,8	316601,1	102957,7	Municipal waste collected <sup>b</sup> (during the year) in t
w tym z gospodarstw domowych	303570,4	215478,2	88092,2	of which from households
w tym wyselekcjonowane:				of which selected:
makulatura.....	2048,1	1852,2	195,9	waste-paper
szkło .....	3591,5	1981,7	1609,8	glass
tworzywa sztuczne .....	968,8	635,9	332,9	plastic
metale .....	622,6	290,5	332,1	metals
Czynne składowiska kontrolowane (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation (as of 31 XII):
liczba .....	55	17	38	number
powierzchnia w ha.....	115,3	48,7	66,6	area in ha
Nieczystości ciekłe <sup>c</sup> wywiezione (w ciągu roku) w dam <sup>3</sup> .....	223,6	126,6	97,0	Liquid waste remove <sup>c</sup> (during the year) in dam <sup>3</sup>
w tym z gospodarstw domowych ...	123,8	74,6	49,2	of which from households

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 160. <sup>b</sup> Dane szacunkowe. <sup>c</sup> Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpornych.

<sup>a</sup> See general notes, item 8 and 9 on page 160. <sup>b</sup> Estimated data. <sup>c</sup> Collected temporarily in cesspools.

TABL. 8 (103). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**  
Stan w dniu 31 XII  
**GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM:</b> w ha .....	<b>1488,2</b>	<b>1490,5</b>	<b>1438,3</b>	<b>TOTAL:</b> in ha
w % powierzchni miast	1,4	1,4	1,4	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m <sup>2</sup> .....	17,4	17,5	16,9	per capita in urban areas in m <sup>2</sup>
Tereny zielone miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe ...	454,1	456,5	456,6	strolling-recreational parks
zieleńce .....	231,3	233,1	233,9	lawns
Tereny zielone osiedlowej w ha .....	802,8	800,9	747,8	Estate green belts in ha

## Mieszkania

### Dwellings

Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych) przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9—11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the yearbook (concerning inhabited dwelling stocks) the total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 9 (104). **ZASOBY MIESZKANIOWE**  
Stan w dniu 31 XII  
**DWELLING STOCKS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys. ....	586,3	594,9	271,1	Dwellings in thous.
Izby w tys. ....	2283,4	2334,2	1011,7	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m <sup>2</sup> .....	44364,2	45522,2	17714,8	Usable floor space of dwellings in thous. m <sup>2</sup>
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu .....	3,89	3,92	3,73	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m <sup>2</sup> :				usable floor space in m <sup>2</sup> :
1 mieszkania .....	75,7	76,5	65,4	per dwelling
na 1 osobę .....	21,1	21,7	20,9	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie .....	3,59	3,53	3,13	per dwelling
1 izbę .....	0,92	0,90	0,84	per room

TABL. 10 (105). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania w tys.</b> .....	<b>586,3</b>	<b>594,9</b>	<b>Dwellings in thous.</b>
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych .....	122,2	122,8	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna).....	28,6	25,6	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	9,7	8,5	<i>Company<sup>a</sup></i>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	423,8	435,7	<i>Natural persons<sup>b</sup></i>
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m<sup>2</sup></b> .....	<b>44364,2</b>	<b>45522,2</b>	<b>Usable floor space of dwellings in thous. m<sup>2</sup></b>
w tym własność:			<i>of which ownership:</i>
Spółdzielni mieszkaniowych .....	6198,7	6229,5	<i>Housing co-operatives</i>
Gmin (komunalna).....	1290,1	1150,0	<i>Gmina (municipal)</i>
Zakładów pracy <sup>a</sup> .....	533,8	468,7	<i>Company<sup>a</sup></i>
Osób fizycznych <sup>b</sup> .....	36211,1	37532,1	<i>Natural persons<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. <sup>b</sup> Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

<sup>a</sup> Including stocks of the State Treasury. <sup>b</sup> Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multi-residential buildings.

TABL. 11 (106). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE<sup>a</sup>**

Stan w dniu 31 XII

**DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS<sup>a</sup>**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań <i>in % of total dwellings</i>		
<b>Miasta</b>			<b>Urban areas</b>
Wodociąg .....	97,7	97,8	<i>Water-line system</i>
Ustęp.....	95,0	95,1	<i>Lavatory</i>
Łazienka .....	94,4	94,5	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci.....	87,8	88,0	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie .....	86,8	87,0	<i>Central heating</i>
<b>Wieś</b>			<b>Rural areas</b>
Wodociąg .....	87,2	87,5	<i>Water-line system</i>
Ustęp.....	73,6	74,2	<i>Lavatory</i>
Łazienka .....	76,1	76,7	<i>Bathroom</i>
Gaz z sieci.....	56,7	57,1	<i>Gas from gas-line system</i>
Centralne ogrzewanie .....	58,6	59,5	<i>Central heating</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe.

<sup>a</sup> Estimated data.



TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**  
**DWELLINGS COMPLETED**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkania .....</b>	<b>2895</b>	<b>4060</b>	<b>10653</b>	<b>Dwellings</b>
miasta.....	1645	2050	3560	urban areas
wieś .....	1250	2010	7093	rural areas
Spółdzielcze .....	552	404	346	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	146	6	108	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	50	-	62	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	84	222	33	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	48	72	166	Public building society
Indywidualne .....	2015	3356	9938	Private
miasta.....	803	1346	2845	urban areas
wieś .....	1212	2010	7093	rural areas
<b>Mieszkania na 1000 zawartych   małżeństw .....</b>	<b>247</b>	<b>366</b>	<b>926</b>	<b>Dwellings per 1000 marriages   contracted</b>
Miasta.....	347	455	742	Urban areas
Wieś .....	179	305	1057	Rural areas
<b>Izby .....</b>	<b>14320</b>	<b>21356</b>	<b>59180</b>	<b>Rooms</b>
miasta.....	7367	9923	18831	urban areas
wieś .....	6953	11433	40349	rural areas
Spółdzielcze .....	1819	1238	1106	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	490	23	220	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	169	-	202	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	251	696	107	For sale or rent
Spoleczne czynszowe .....	136	204	485	Public building society
Indywidualne .....	11455	19195	57060	Private
miasta.....	4613	7762	16711	urban areas
wieś .....	6842	11433	40349	rural areas
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań   w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>317587</b>	<b>488337</b>	<b>1350733</b>	<b>Usable floor space of dwellings   in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	160997	228847	439288	urban areas
wieś .....	156590	259490	911445	rural areas
Spółdzielcze .....	31211	22877	20832	Co-operative
Komunalne (gminne) .....	8374	350	3813	Municipal (gmina)
Zakładowe .....	3101	-	3535	Company

TABL. 12 (107). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**  
**DWELLINGS COMPLETED (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Powierzchnia użytkowa mieszkań w m<sup>2</sup> (dok.)</b>				<b>Usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup> (cont.)</b>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	4911	12825	1806	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	2352	3639	8367	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	267638	448646	1312380	<i>Private</i>
miasta.....	113135	189156	400935	<i>urban areas</i>
wieś.....	154503	259490	911445	<i>rural areas</i>
<b>Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m<sup>2</sup> .....</b>	<b>109,7</b>	<b>120,3</b>	<b>126,8</b>	<b>Average usable floor space per dwelling in m<sup>2</sup></b>
miasta.....	97,9	111,6	123,4	<i>urban areas</i>
wieś.....	125,3	129,1	128,5	<i>rural areas</i>
Spółdzielcze.....	56,5	56,6	60,2	<i>Co-operative</i>
Komunalne (gminne).....	57,4	58,3	35,3	<i>Municipal (gmina)</i>
Zakładowe.....	62,0	-	57,0	<i>Company</i>
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem .....	58,5	57,8	54,7	<i>For sale or rent</i>
Spółeczne czynszowe .....	49,0	50,5	50,4	<i>Public building society</i>
Indywidualne .....	132,8	133,7	132,1	<i>Private</i>
miasta.....	140,9	140,5	140,9	<i>urban areas</i>
wieś.....	127,5	129,1	128,5	<i>rural areas</i>

TABL. 13 (108). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**  
**DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych <i>In private buildings</i>					W budynkach poza indywidualnymi <i>In non-private buildings</i>					
		razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb <i>in % of total — dwellings with specified number of rooms</i>				
			1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more	
<b>OGÓŁEM ...</b>	2000	2895	2015	0,0	1,2	2,9	95,9	880	0,3	14,9	53,5	31,3
<b>TOTAL</b>	2002	4060	3356	0,4	0,8	3,1	95,8	704	3,6	20,6	50,6	25,3
	<b>2003</b>	<b>10653</b>	<b>9938</b>	<b>0,1</b>	<b>0,6</b>	<b>2,1</b>	<b>97,2</b>	<b>715</b>	<b>2,8</b>	<b>29,2</b>	<b>45,5</b>	<b>22,5</b>
Miasta .....	2000	1645	803	0,0	2,5	4,1	93,4	842	0,4	13,7	54,6	31,4
<i>Urban areas</i>	2002	2050	1346	0,9	1,3	3,9	94,0	704	3,6	20,6	50,6	25,3
	<b>2003</b>	<b>3560</b>	<b>2845</b>	<b>0,2</b>	<b>1,3</b>	<b>3,2</b>	<b>95,4</b>	<b>715</b>	<b>2,8</b>	<b>29,2</b>	<b>45,5</b>	<b>22,5</b>
Wieś.....	2000	1250	1212	-	0,3	2,1	97,5	38	-	42,1	28,9	28,9
<i>Rural areas</i>	2002	2010	2010	-	0,4	2,6	97,0	-	-	-	-	-
	<b>2003</b>	<b>7093</b>	<b>7093</b>	<b>0,0</b>	<b>0,3</b>	<b>1,7</b>	<b>98,0</b>	-	-	-	-	-

## DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

### Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczęły funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i placówki mogą być publiczne, niepubliczne o upraw-

## CHAPTER X EDUCATION

### General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and

niach szkoły publicznej i niepublicznej. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

#### 6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
  - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
  - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.

Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
  - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
  - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
  - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
  - b) szkoły średnie:
    - licea ogólnokształcące,
    - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
  - b) licea ogólnokształcące,
  - c) licea profilowane,
  - d) technika,

*local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.*

*5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administrated either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.*

#### 6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) branch schools (excluding special schools),
  - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
  - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.

*At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);*
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
  - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
  - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
  - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
  - a) basic vocational schools,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools,
    - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — exclud-

- e) szkoły artystyczne dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

**7. Szkoły policealne** — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

**8. Szkoły wyższe** realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą. Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

**9. Szkoły dla dorosłych** kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
  - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
  - b) średnie:
    - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
    - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
  - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
  - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
  - c) licea profilowane dla dorosłych,
  - d) technika dla dorosłych.

**10. Szkoły specjalne** organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w

*ing special schools — general-technical secondary schools;*

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

**7. Post-secondary schools** — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

**8. Tertiary education** (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

**9. Schools for adults** educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
  - a) basic vocational schools for adults,
  - b) secondary schools:
    - general secondary schools for adults,
    - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;

4) upper secondary schools:

- a) basic vocational schools for adults,
- b) general secondary schools for adults,
- c) specialized secondary schools for adults,
- d) technical secondary schools for adults.

**10. Special schools** are organized for handicapped children and youth with special educa-

specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

**11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze** są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

**12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze** są placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

**13. Dane o nauczycielach akademickich** dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

**14. Placówki wychowania** przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

**15. Pomieszczenia** szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

**16. Dane** dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

**17. Absolwenci eksterni** do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

**18. Internat** to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawodowych zlokalizowanych poza stałym miejscem

*tional needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions*

**11. Special educational centres** are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

**12. Rehabilitation-education centres** are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

**13. Data regarding academic teachers** concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

**14. Pre-primary education establishments** are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

*Pre-primary education establishments include:*

- nursery schools,
- nursery schools sections in primary schools.

**15. Classrooms** do not include classrooms in special schools.

**16. Data regarding:**

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;
- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

**17. Extramural graduates** until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

**18. A boarding school** is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an inter-school facility serving as a boarding school.

**19. Extracurricular education** offered young

zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

**19.** Zadaniem **wychowania pozaszkolnego** jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

**20.** Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

*people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.*

**Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.**

**20.** *Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.*

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**  
*EDUCATION BY LEVEL*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY</b> <i>SCHOOLS</i>				
Podstawowe .....	1295	1233	1214	<i>Primary</i>
Gimnazja .....	451	483	540	<i>Lower secondary</i>
Ponadpodstawowe .....	642	106	88	<i>Upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	121	2	1	<i>basic vocational</i>
średnie .....	521	104	87	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	109	3	2	<i>general</i>
zawodowe .....	412	101	85	<i>vocational</i>
Ponadgimnazjalne .....	x	434	476	<i>Upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	103	103	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	125	130	<i>general</i>
licea profilowane .....	x	85	95	<i>specialized</i>
technika .....	x	121	128	<i>technical</i>
artystyczne <sup>a</sup> .....	x	x	20	<i>art<sup>a</sup></i>
Policealne .....	108	113	115	<i>Post-secondary</i>
Wyższe .....	11	16	17	<i>Tertiary</i>
Dla dorosłych .....	108	114	112	<i>For adults</i>
gimnazja .....	2	2	3	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe .....	106	110	104	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe) .....	8	7	4	<i>basic vocational</i>
średnie .....	98	103	100	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	27	33	31	<i>general</i>
zawodowe .....	71	70	69	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne .....	x	2	5	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	2	4	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	-	1	<i>general</i>
<b>POMIESZCZENIA SZKOLNE</b> <i>CLASSROOMS</i>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe .....	11563	10856	10767	<i>primary</i>
gimnazja .....	3101	3950	4084	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <sup>b</sup> .....	4836	4794	4773	<i>upper secondary (post-primary) and upper secondary<sup>b</sup></i>
w tym licea ogólnokształcące .....	1636	1428	1714	<i>of which general</i>

<sup>a</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami policealnymi.

<sup>a</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

<sup>b</sup> Including post-secondary schools.



TABL. 1 (109). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**  
**EDUCATION BY LEVEL (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>UCZNIOWIE I STUDENCI</b> <b>PUPILS AND STUDENTS</b>				
Wychowanie przedszkolne <sup>a</sup> .....	28092	25903	24662	<i>Pre-primary education<sup>a</sup></i>
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe.....	201786	185532	176214	<i>primary</i>
gimnazja .....	72706	105954	104279	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	150001	81136	46006	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe).....	26121	8080	761	<i>basic vocational</i>
średnie.....	123880	73056	45245	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	50112	26397	13508	<i>general</i>
zawodowe.....	73768	46659	31737	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne.....	x	35674	70987	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	5366	10781	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	14914	29557	<i>general</i>
licea profilowane .....	x	5404	9835	<i>specialized</i>
technika .....	x	9990	19076	<i>technical</i>
artystyczne <sup>b</sup> .....	x	x	1738	<i>art<sup>b</sup></i>
policealne .....	9233	10074	11859	<i>post-secondary</i>
wyższe.....	61099	74621	77453	<i>tertiary</i>
dla dorosłych .....	11537	11044	10137	<i>for adults</i>
gimnazja .....	122	246	299	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe .....	11415	10689	9638	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe).....	1013	428	226	<i>basic vocational</i>
średnie.....	10402	10261	9412	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	2536	3194	3074	<i>general</i>
zawodowe .....	7866	7067	6338	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalne.....	x	109	200	<i>upper secondary</i>
zasadnicze zawodowe .....	x	84	157	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące .....	x	25	43	<i>general</i>
<b>ABSOLWENCI</b> <b>GRADUATES</b>				
Szkoły:				<i>Schools:</i>
podstawowe.....	34910	34203	.	<i>primary</i>
gimnazja .....	x	35107	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	34304	33759	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe).....	9530	7087	.	<i>basic vocational</i>
średnie.....	24774	26672	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	10599	12644	.	<i>general</i>
zawodowe <sup>c</sup> .....	14175	14028	.	<i>vocational<sup>c</sup></i>
policealne .....	3541	3385	.	<i>post-secondary</i>
wyższe.....	11340	15393	.	<i>tertiary</i>
dla dorosłych .....	3864	3775	.	<i>for adults</i>
gimnazja .....	x	59	.	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowe.....	3864	3716	.	<i>upper secondary (post-primary)</i>
zasadnicze (zawodowe).....	536	190	.	<i>basic vocational</i>
średnie.....	3328	3526	.	<i>secondary</i>
licea ogólnokształcące .....	1030	1356	.	<i>general</i>
zawodowe .....	2298	2170	.	<i>vocational</i>

<sup>a</sup> Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 29 na str. 216. <sup>b</sup> Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. <sup>c</sup> Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

<sup>a</sup> Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 29 on page 216. <sup>b</sup> Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. <sup>c</sup> Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
<b>Szkoły podstawowe</b> ..... <b>Primary schools</b>	<b>1295</b>	<b>1233</b>	<b>1214</b>	<b>201786</b>	<b>185532</b>	<b>176214</b>	<b>34910</b>	<b>34607</b>	<b>34203</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	3	3	3	355	345	324	45	47	69
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1286	1218	1197	200900	184497	175166	34788	34437	34020
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	5	11	13	380	535	579	54	97	91
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	1	1	1	151	155	145	23	26	23
<b>Gimnazja</b> ..... <b>Lower secondary schools</b>	<b>451</b>	<b>483</b>	<b>540</b>	<b>72706</b>	<b>105954</b>	<b>104279</b>	<b>x</b>	<b>35820</b>	<b>35107</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	12	17	24	x	2	3
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	438	466	521	72233	105018	103199	x	35502	34833
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	8	11	13	191	455	528	x	180	143
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	3	4	4	265	460	523	x	132	128
Pozostałe ..... <i>Others</i>	1	1	1	5	4	5	x	4	-



TABL. 2 (110). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**  
**SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>			Uczniowie i studenci <i>Pupils and students</i>			Absolwenci <i>Graduates</i>		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
<b>Szkoły policealne ..... Post-secondary schools</b>	<b>108</b>	<b>113</b>	<b>115</b>	<b>9233</b>	<b>10074</b>	<b>11859</b>	<b>3541</b>	<b>3278</b>	<b>3385</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	128	109	131	49	38	33
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	43	46	58	4356	5552	6870	1698	1547	1865
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	12	7	6	891	532	653	403	224	191
Pozostałe ..... <i>Others</i>	52	59	50	3858	3881	4205	1391	1469	1296
<b>Szkoły wyższe ..... Tertiary education</b>	<b>11</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>61099</b>	<b>74621</b>	<b>77453</b>	<b>11340</b>	<b>14476</b>	<b>15393</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	4	7	7	38826	52117	53481	5509	8089	9085
Organizacje wyznaniowe ..... <i>Religious organizations</i>	-	-	-	3390	2828	3331	782	771	678
Pozostałe ..... <i>Others</i>	7	9	10	18883	19676	20641	5049	5616	5630
<b>Szkoły dla dorosłych ..... Schools for adults</b>	<b>108</b>	<b>114</b>	<b>112</b>	<b>11537</b>	<b>11044</b>	<b>10137</b>	<b>3864</b>	<b>3606</b>	<b>3775</b>
Jednostki administracji centralnej (rządowej) ..... <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	2	82	80	87	56	45	47
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	89	89	88	9574	9371	8596	3263	3047	3152
Organizacje społeczne i stowarzyszenia ..... <i>Social organizations and associations</i>	3	4	4	589	554	461	205	152	171
Pozostałe ..... <i>Others</i>	15	20	18	1292	1039	993	340	362	405

TABLE 3 (111). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCIE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dziennych) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
<b>NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION</b>									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	250675 284095 <b>285708</b>	51,4 61,9 <b>63,1</b>	58,3 67,1 <b>67,2</b>	46,8 58,6 <b>60,6</b>	80,6 82,3 <b>79,7</b>	59,5 62,3 <b>62,1</b>	- 86,7 <b>87,2</b>	39,3 28,6 <b>36,2</b>
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	15169 13764 <b>11984</b>	1,3 0,9 <b>0,5</b>	2,1 1,3 <b>0,7</b>	0,9 0,6 <b>0,4</b>	3,2 3,6 <b>2,5</b>	6,8 6,0 <b>4,6</b>	- 9,5 <b>8,8</b>	2,0 3,9 <b>3,8</b>
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	145502 148924 <b>140445</b>	19,2 19,5 <b>18,3</b>	22,5 21,2 <b>20,6</b>	17,0 18,4 <b>16,8</b>	45,8 44,8 <b>34,7</b>	48,9 48,7 <b>45,0</b>	- 71,4 <b>71,9</b>	35,9 16,7 <b>18,3</b>
Rosyjski..... <i>Russian</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	53188 34005 <b>22746</b>	6,2 3,8 <b>2,3</b>	0,7 0,1 <b>0,0</b>	9,9 6,0 <b>3,6</b>	11,0 6,6 <b>2,9</b>	22,0 18,5 <b>13,7</b>	- 14,3 <b>13,4</b>	0,4 2,0 <b>1,6</b>
Włoski..... <i>Italian</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	80 46 <b>44</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- 0,0 <b>0,0</b>	0,0 - <b>-</b>	- - <b>-</b>	0,7 0,3 <b>0,2</b>
Hiszpański <i>Spanish</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	419 404 <b>879</b>	0,1 0,0 <b>0,3</b>	0,2 0,0 <b>0,9</b>	- 0,1 <b>-</b>	0,0 0,1 <b>0,0</b>	0,1 0,1 <b>-</b>	- 0,1 <b>0,5</b>	2,6 2,1 <b>2,6</b>
Łaciński <i>Latin</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	3297 2713 <b>2195</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>	2,2 2,3 <b>4,9</b>	- 2,5 <b>5,2</b>	2,1 - <b>-</b>
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	368 580 <b>-</b>	0,1 0,2 <b>-</b>	- - <b>-</b>	0,1 0,3 <b>-</b>	0,2 0,2 <b>-</b>	0,1 0,0 <b>-</b>	- - <b>-</b>	- - <b>-</b>
<b>NAUCZANIE DODATKOWE<sup>b</sup> ADDITIONAL EDUCATION<sup>b</sup></b>									
Angielski..... <i>English</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	14600 21512 <b>32683</b>	5,9 8,2 <b>12,1</b>	5,7 8,7 <b>12,9</b>	6,0 8,0 <b>11,6</b>	3,5 5,7 <b>10,6</b>	0,1 0,0 <b>0,0</b>	- 0,0 <b>0,5</b>	5,8 2,4 <b>-</b>
Francuski..... <i>French</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	803 2157 <b>2621</b>	0,2 0,7 <b>0,5</b>	0,2 0,9 <b>0,4</b>	0,2 0,7 <b>0,6</b>	0,6 0,7 <b>1,4</b>	0,0 0,0 <b>0,0</b>	- 0,0 <b>0,3</b>	- - <b>-</b>
Niemiecki..... <i>German</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	8888 16505 <b>33622</b>	2,5 2,8 <b>4,7</b>	2,7 3,0 <b>5,4</b>	2,3 2,7 <b>4,3</b>	5,4 10,5 <b>23,8</b>	0,0 0,0 <b>0,3</b>	- - <b>0,5</b>	0,6 0,7 <b>-</b>
Inne ..... <i>Others</i>	2000/01 2002/03 <b>2003/04</b>	5519 6856 <b>9931</b>	1,3 1,6 <b>2,1</b>	0,5 0,7 <b>0,4</b>	1,9 2,1 <b>3,1</b>	3,5 3,4 <b>5,1</b>	0,2 0,3 <b>0,3</b>	- 0,1 <b>1,1</b>	2,8 1,6 <b>-</b>

<sup>a</sup> W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. <sup>b</sup> Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

<sup>a</sup> Excluding special schools in 2000/01 school year. <sup>b</sup> From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year — additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 4 (112). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
 Stan w dniu 31 XII  
*PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR*  
 As of 31 XII

JĘZYKI OBCE <i>FOREIGN LANGUAGES</i>	Ogółem <i>Total</i>	W % ogółu uczniów w szkołach <i>In % of all school students</i>			
		gimnazjach <i>lower secondary</i>	ponadpodstawowych <i>upper secondary (postprimary)</i>	ponadgimnazjalnych <i>upper secondary</i>	policealnych <i>post-secondary</i>
Angielski..... <i>English</i>	7545	-	29,4	21,8	74,7
Francuski..... <i>French</i>	123	-	1,3	-	-
Niemiecki..... <i>German</i>	3625	28,9	27,9	32,8	13,7
Rosyjski..... <i>Russian</i>	4396	40,5	41,9	45,4	4,1
Inny..... <i>Other</i>	145	30,6	-	-	0,9

TABL. 5 (113). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**  
*EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe.....	4028	3897	590	473	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne.....	1751	1635	316	277	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VIII klasy szkoły podstawowej.....	35	111	90	6	<i>Special job-training schools based on the programme of 8th grade of primary school</i>
Gimnazja.....	2955	2789 <sup>a</sup>	779	756 <sup>a</sup>	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne.....	1645	1587	462	464	<i>of which special</i>
Szkoły ponadpodstawowe.....	857	256	544	443	<i>Upper secondary (post-primary) schools</i>
w tym specjalne.....	513	111	404	365	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne.....	662	1101	x	x	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne.....	483	877	x	x	<i>of which special</i>
Szkoły policealne.....	10	12	2	-	<i>Post-secondary schools</i>

<sup>a</sup> W tym 15 uczniów i 1 absolwent w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

<sup>a</sup> Of which 15 pupils and 1 graduate in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

*N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.*

TABL. 6 (114). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**  
 Stan w dniu 31 X  
**SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES**  
 As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE <sup>a</sup></b> <b>SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES <sup>a</sup></b>				
Ośrodki .....	22	23	23	Centres
Miejsca .....	1681	1625	1624	Places
Wychowankowie .....	1692	1498	1431	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący .....	14	8	10	blind and sight impaired
niesłyszący i słabo słyszący .....	176	146	131	deaf and hearing impaired
przewlekłe choroby .....	84	26	14	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową .....	59	38	54	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym .....	1314	1154	1120	mentally disabled
zagrożeń niedostosowaniem społecznym .....	9	-	33	socially maladjusted
<b>OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE <sup>b</sup></b> <b>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</b>				
Ośrodki .....	7	8	8	Centres
Miejsca .....	330	603	507	Places
Wychowankowie .....	345	444	484	Residents
w tym:				of which:
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim .....	217	187	252	mental retardation-profound
z zaburzeniami sprzężenymi .....	116	254	206	associated with defects

<sup>a</sup> Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. 3 ośrodki z 130 wychowankami). <sup>b</sup> Do 2002 r. określone jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze.

<sup>a</sup> Including special educational centres (in 2003 were 3 centres with 130 residents). <sup>b</sup> Until 2002 defined as rehabilitation-education centres.

TABL. 7 (115). **INTERNATY I BURSZY SZKÓŁ DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
 Stan w dniu 10 XI  
**BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH**  
 (excluding special schools)  
 As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	Placówki Establishments			Miejsca Beds			Korzystający Boarders			
							ogółem total			na 100 miejsc per 100 beds
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
<b>OGÓŁEM.....</b> <b>TOTAL</b>	<b>72</b>	<b>65</b>	<b>57</b>	<b>8966</b>	<b>7678</b>	<b>6810</b>	<b>7202</b>	<b>5611</b>	<b>5260</b>	<b>77,2</b>
Internaty..... Boarding-schools	65	57	48	8001	6457	5385	6262	4534	3930	73,0
liceów ogólnokształcących <sup>a</sup> ..... of general secondary <sup>a</sup> schools	9	10	11	516	603	725	389	415	471	65,0
szkół średnich zawodowych <sup>ab</sup> ..... of vocational secondary <sup>ab</sup> schools	56	47	37	7485	5854	4660	5873	4119	3459	74,2
Bursy .....	7	8	9	965	1221	1425	940	1077	1330	93,3
Dormitories										

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. <sup>b</sup> Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. <sup>b</sup> Including basic vocational schools.

TABL. 8 (116). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**  
**LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIEŃ ZAWODOWYCH</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	30	32	32	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych .....	26	28	28	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	3943	4135	4110	Pupils
w tym kobiety .....	2266	2412	2394	of which females
Absolwenci .....	342	625	.	Graduates
w tym kobiety .....	230	362	.	of which females
<b>SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE</b> <b>LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION</b>				
Szkoły .....	15	18	20	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych .....	9	10	10	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie .....	1722	1653	1738	Students
w tym kobiety .....	1073	1023	1088	of which females
Absolwenci .....	245	242	.	Graduates
w tym kobiety .....	158	158	.	of which females

TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**  
**W ROKU SZKOLNYM 2003/04**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools	Pracownie komputerowe Computer laboratory	Komputery <sup>a</sup> w szkołach Personal computers <sup>a</sup> in schools			
			ogółem grand total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów of grand total — used by pupils and youth	
					razem total	w tym z dostępem do internetu of which with Internet access
Podstawowe..... Primary	83,6	830	9431	6004	7902	4994
Gimnazja..... Lower secondary	77,8	452	5907	5258	5002	4607

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.



TABL. 9 (117). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**  
**PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)**

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery <sup>a</sup> w szkołach <i>Personal computers <sup>a</sup> in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne..... <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	32,4	340	5940	4881	4712	4000
zasadnicze (zawodowe)..... <i>basic vocational</i>	10,6	16	252	182	183	143
licea ogólnokształcące..... <i>general</i>	60,6	139	2321	1980	1862	1624
zawodowe <sup>b</sup> ..... <i>vocational <sup>b</sup></i>	28,0	185	3367	2719	2667	2233
Policealne <sup>c</sup> ..... <i>Post-secondary <sup>c</sup></i>	39,5	23	415	321	293	240

<sup>a</sup> W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. <sup>b</sup> Łącznie z liceami profilowanymi. <sup>c</sup> Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

<sup>a</sup> In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. <sup>b</sup> Including specialized secondary schools. <sup>c</sup> It concerns schools of day education.

TABL. 10 (118). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**  
Stan w dniu 31 X  
**EXTRACURRICULAR EDUCATION**  
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć <sup>a</sup> <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits <sup>a</sup></i>						
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	19	16578	9569	614	928	3951	1516	
<b>TOTAL</b> ..... 2002	24	83708	7375	576	703	70394	4660	
	<b>2003</b>	<b>24</b>	<b>77832</b>	<b>5150</b>	<b>336</b>	<b>819</b>	<b>14606</b>	<b>56921</b>
Młodzieżowe domy kultury..... <i>Youth community centres</i>	4	4590	2351	44	376	758	1061	
Ogniska pracy pozaszkolnej..... <i>Extracurricular interest groups</i>	5	2667	2250	144	43	151	79	
Międzyszkolne ośrodki sportowe..... <i>Inter-school sports centres</i>	3	68932	17	-	-	13312	55603	
Pozostałe placówki..... <i>Other institutions</i>	12	1643	532	148	400	385	178	

<sup>a</sup> Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

<sup>a</sup> Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 11 (119). **SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły .....	1267	200	1067	1205	178	1027	1186	176	1010
<i>Schools</i>									
w tym: <i>of which:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego .....	2	2	-	1	1	-	1	1	-
<i>sports and athletic</i>									
filialne .....	123	2	121	113	1	112	114	1	113
<i>branch</i>									
„małe szkoły” .....	x	x	x	6	-	6	5	-	5
<i>“small schools”</i>									
artystyczne <sup>a</sup> .....	4	4	-	4	4	-	4	4	-
<i>arts <sup>a</sup></i>									
Pomieszczenia szkolne .....	11563	3220	8343	10856	2898	7958	10767	2907	7860
<i>Classrooms</i>									
Oddziały .....	10058	3332	6726	9472	3022	6450	9165	2851	6314
<i>Sections</i>									
Uczniowie .....	199709	79373	120336	183781	70148	113633	174579	65830	108749
<i>Pupils</i>									
w tym I klasa .....	29721	11135	18586	26310	9636	16674	26010	9635	16375
<i>of which 1st grade</i>									
w tym kobiety .....	97866	39076	58790	90125	34514	55611	85419	32268	53151
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego .....	1023	1023	-	446	446	-	417	417	-
<i>sports and athletic</i>									
filialne .....	2956	236	2720	2521	38	2483	2604	47	2557
<i>branch</i>									
„małe szkoły” .....	x	x	x	142	-	142	137	-	137
<i>“small schools”</i>									
artystyczne <sup>a</sup> .....	568	568	-	565	565	-	541	541	-
<i>arts <sup>a</sup></i>									
Absolwenci .....	34628	14531	20097	33926	13608	20318	.	.	.
<i>Graduates</i>									
w tym kobiety .....	16941	7117	9824	16626	6653	9973	.	.	.
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego .....	103	103	-	88	88	-	.	.	.
<i>sports and athletic</i>									
filialne .....	49	-	49	56	-	56	.	.	.
<i>branch</i>									
artystyczne <sup>a</sup> .....	80	80	-	107	107	-	.	.	.
<i>arts <sup>a</sup></i>									
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę .....	157,6	396,9	112,8	152,5	394,1	110,6	147,2	374,0	107,7
<i>school</i>									
1 pomieszczenie szkolne .....	17,3	24,7	14,4	16,9	24,2	14,3	16,2	22,6	13,8
<i>classroom</i>									
1 oddział .....	19,9	23,8	17,9	19,4	23,2	17,6	19,0	23,1	17,2
<i>section</i>									

<sup>a</sup> Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

<sup>a</sup> Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 12 (120). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja ..... <i>Lower secondary</i>	422	109	313	453	110	343	510	112	398
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	1	1	-	2	1	1	1	1	-
Pomieszczenia szkolne ..... <i>Classrooms</i>	3101	1393	1708	3950	1660	2290	4084	1671	2413
Oddziały ..... <i>Sections</i>	2981	1400	1581	4234	1900	2334	4184	1816	2368
Uczniowie ..... <i>Pupils</i>	71564	35833	35731	104309	49832	54477	102692	47689	55003
w tym I klasa ..... <i>of which 1st grade</i>	35615	17853	17762	34487	16172	18315	34186	15453	18733
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	34869	17494	17375	50845	24466	26379	50160	23434	26726
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	354	336	18	752	363	389	460	339	121
Absolwenci ..... <i>Graduates</i>	x	x	x	34643	16726	17917	.	.	.
w tym kobiety ..... <i>of which females</i>	x	x	x	16982	8305	8677	.	.	.
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe ..... <i>sports and athletic</i>	x	x	x	145	126	19	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę ..... <i>school</i>	169,6	328,7	114,2	230,3	453,0	158,8	201,4	425,8	138,2
1 pomieszczenie szkolne ..... <i>classroom</i>	23,1	25,7	20,9	26,4	30,0	23,8	25,1	28,5	22,8
1 oddział ..... <i>section</i>	24,0	25,6	22,6	24,6	26,2	23,3	24,5	26,3	23,2

TABL. 13 (121). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04	
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły .....	106	2	1	1	85	84	74
Schools							
Oddziały .....	839	266	36	35	169	338	316
Sections							
Uczniowie .....	25119	7739	761	744	4933	9992	9474
Students							
w tym I klasa .....	7625	-	-	-	4933	5452	5189
of which 1st grade							
w tym kobiety .....	7387	2274	191	183	1250	2585	2508
of which females							
Absolwenci .....	9210	6755 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety .....	2750	1989 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 6336, b — 1898.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 6336, b — 1898.

TABL. 14 (122). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup> FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools	
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students	
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>7739</b>	<b>761</b>	<b>7618</b>	<b>6755</b>	<b>4933</b>	<b>9992</b>
<b>TOTAL</b>						
Artystyczne.....	34	-	13	34	1	1
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne .....	783	131	636	622	367	757
Business and administration						
Inżynieryjno-techniczne.....	2963	334	3277	2594	2076	4021
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa.....	1350	75	1494	1223	758	1635
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa .....	1318	117	978	1133	818	1663
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	76	29	115	43	13	86
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności .....	1215	75	1105	1106	900	1829
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 15 (123). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01		2002/03		2003/04		2002/03		2003/04	
	szkoly ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools						szkoly ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total				w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	109	3	2	2	124	129	106			
Schools										
Oddziały .....	1554	849	440	413	472	953	885			
Sections										
Uczniowie .....	50112	26397	13508	12773	14892	29514	27767			
Students										
w tym I klasa .....	13965	-	-	-	14892	15018	14119			
of which 1st grade										
w tym kobiety .....	32396	16812	8463	8007	9349	18489	17470			
of which females										
Absolwenci .....	10599	12644 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x			
Graduates										
w tym kobiety .....	7140	8181 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x			
of which females										

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 11938, b — 7691.  
a, b Of which graduates in urban areas: a — 11938, b — 7691.

TABL. 16 (124). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły .....	85	94	87	7	Schools
Oddziały .....	171	326	313	13	Sections
Uczniowie .....	5404	9827	9477	350	Students
w tym klasa I .....	5404	4918	4725	193	of which 1st grade
w tym kobiety .....	3068	5487	5273	214	of which females

TABL. 17 (125). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**  
**VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH**  
**(excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total			w tym miasta of which urban areas	ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły .....	407	99	83	72	119	146	124	
Schools .....								
Oddziały .....	2338	1570	1142	1012	313	674	583	
Sections .....								
Uczniowie .....	73494	46487	31599	28205	9962	20767	18267	
Students .....								
w tym I klasa .....	20649	2770	1962	1780	9962	10511	9147	
of which 1st grade .....								
w tym kobiety .....	33329	20039	13483	11667	3618	8058	6891	
of which females .....								
Absolwenci .....	14115	13995 <sup>a</sup>	.	.	x	x	x	
Graduates .....								
w tym kobiety .....	6972	5656 <sup>b</sup>	.	.	x	x	x	
of which females .....								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 12597, b — 4875.

a, b Of which graduates in urban areas: a — 12597, b — 4875.

TABL. 18 (126). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03 <sup>b</sup>	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci <sup>b</sup> graduates <sup>b</sup>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>44834</b>	<b>31599</b>	<b>13885</b>	<b>13753</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	287	176	69	107	Arts
Społeczne .....	6134	5350	2140	724	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	6491	4015	1493	2109	Business and administration
Fizyczne <sup>c</sup> .....	278	147	113	122	Physical sciences <sup>c</sup>
Inżynieryjno-techniczne .....	14604	9879	4603	5054	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	5038	3705	2230	1592	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	4404	3197	1049	1434	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	1752	1006	590	691	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	89	57	29	31	Veterinary
Opieki społecznej .....	237	298	64	245	Social services
Usług dla ludności .....	4412	3127	1141	1285	Personal services
Usług transportowych .....	581	370	147	191	Transport services
Ochrony środowiska .....	527	272	217	168	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Bez szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe. c Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Excluding art schools leading to professional certification. c Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 19 (127). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>9962</b>	<b>19029</b>	<b>TOTAL</b>
Artystyczne .....	63	175	Arts
Społeczne .....	1809	3294	Social and behavioural science
Ekonomiczne i administracyjne .....	948	1646	Business and administration
Fizyczne <sup>b</sup> .....	30	60	Physical sciences <sup>b</sup>
Informatyczne .....	-	35	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	3427	6481	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa .....	803	1418	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	932	1814	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa .....	277	493	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne .....	16	50	Veterinary
Usług dla ludności .....	1428	3122	Personal services
Usług transportowych .....	100	124	Transport services
Ochrony środowiska .....	129	317	Environmental protection

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). <sup>b</sup> Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). <sup>b</sup> Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 20 (128). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**  
**POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem total	dzienne day	wieczorowe evening	zaoczne weekend	
Oddziały .....	373	392	445	217	19	209	Sections
Uczniowie .....	9233	10074	11859	5819	464	5576	Students
w tym I klasa .....	4946	5525	7208	3127	324	3757	of which 1st grade
w tym kobiety .....	5853	5730	6722	3868	205	2649	of which females
Absolwenci <sup>a</sup> .....	3541	3385	.	1715	94	1576	Graduates <sup>a</sup>
w tym kobiety .....	2466	2063	.	1179	43	841	of which females

<sup>a</sup> W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

<sup>a</sup> According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 21 (129). **UCZNIOWIE I ABSLOWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**  
**WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**  
**STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding**  
**special schools) BY FIELDS OF EDUCATION**

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA <sup>a</sup>	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION <sup>a</sup>
	uczniowie students		absolwenci graduates		
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>10074</b>	<b>11859</b>	<b>3278</b>	<b>3385</b>	<b>TOTAL</b>
Pedagogiczne .....	1429	1715	346	365	Education science and teacher training
Artystyczne.....	122	167	50	45	Arts
Spoleczne .....	1003	1235	502	535	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji .....	16	-	-	13	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	1547	1697	621	475	Business and administration
Informatyczne.....	1699	1825	566	638	Computing
Inżynieryjno-techniczne .....	128	136	80	23	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa.....	20	-	15	-	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa .....	28	-	-	27	Architecture and building
Medyczne.....	1858	2010	482	606	Health
Opieki społecznej .....	529	659	128	139	Social services
Usług dla ludności .....	602	901	164	138	Personal services
Usług transportowych.....	27	-	28	27	Transport services
Ochrony środowiska.....	74	153	17	14	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa.....	992	1361	279	340	Security services

<sup>a</sup> Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

<sup>a</sup> According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (130). **SZKOŁY WYŻSZE**  
**HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy <sup>a</sup> Academic teachers <sup>a</sup>	Studenci Students	Absolwenci <sup>b</sup> Graduates <sup>b</sup>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>					<b>TOTAL</b>
2000/01	11	1973	61099	11340	
2002/03	16	2723	74621	15393	
<b>2003/04</b>	<b>17</b>	<b>2966</b>	<b>77453</b>	.	
Uniwersytety .....	1	1167	25783	5301	Universities
Wyższe szkoły techniczne .....	1	649	13777	3592	Technical universities
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	4	384	17363	5174	Academies of economics
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	10	726	19254	933	Higher vocational schools <sup>c</sup>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	1	40	1276	393	Other <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. <sup>b</sup> W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. <sup>b</sup> According to type of school — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.



TABL. 23 (131). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>			TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	61099	24107	83	36909	<b>TOTAL</b>
	2002/03	74621	34626	391	39604	
	<b>2003/04</b>	<b>77453</b>	<b>37561</b>	<b>440</b>	<b>39452</b>	
Uniwersytety .....		25783	12780	342	12661	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		13777	9137	-	4640	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		17363	3397	50	13916	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		19254	12128	48	7078	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		1276	119	-	1157	<i>Other<sup>b</sup></i>
W tym KOBIECY <i>Of which FEMALES</i>						
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	34506	13171	63	21272	<b>TOTAL</b>
	2002/03	42126	19603	318	22205	
	<b>2003/04</b>	<b>43566</b>	<b>21604</b>	<b>360</b>	<b>21602</b>	
Uniwersytety .....		17144	8541	287	8316	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		5316	3520	-	1796	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		9534	1823	33	7678	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		10834	7657	40	3137	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		738	63	-	675	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 24 (132). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów <i>Study systems</i>				TYPE OF SCHOOLS	
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	eksternistyczne <i>extramural</i>		
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>							
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000/01	11340	3302	-	7931	107	<b>GRAND TOTAL</b>
	<b>2002/03</b>	<b>15393</b>	<b>4961</b>	<b>8</b>	<b>10424</b>	-	
Uniwersytety .....		5301	2340	8	2953	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		3592	1427	-	2165	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		5174	677	-	4497	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		933	482	-	451	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		393	35	-	358	-	<i>Other<sup>b</sup></i>
W tym KOBIECY <i>Of which FEMALES</i>							
<b>RAZEM</b> .....	2000/01	7213	1982	-	5195	36	<b>TOTAL</b>
	<b>2002/03</b>	<b>9500</b>	<b>2919</b>	<b>7</b>	<b>6574</b>	-	
Uniwersytety .....		3733	1673	7	2053	-	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....		1641	485	-	1156	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....		3265	386	-	2879	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>a</sup> .....		617	347	-	270	-	<i>Higher vocational schools<sup>a</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>b</sup> .....		244	28	-	216	-	<i>Other<sup>b</sup></i>

<sup>a</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

<sup>b</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>b</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 25 (133). **CUDZOZIEMCY<sup>a</sup> — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**  
**FOREIGNERS<sup>a</sup> — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci <sup>b</sup> <i>Graduates<sup>b</sup></i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....					<b>TOTAL</b>
2000/01 .....	119	69	10	6	
2002/03 .....	177	113	32	20	
<b>2003/04</b> .....	<b>258</b>	<b>178</b>	.	.	
studia: dzienne .....	197	130	25	14	<i>study: day</i>
zaoczne .....	61	48	7	6	<i>weekend</i>
Uniwersytety .....	42	29	10	8	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	8	6	1	1	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	129	91	15	9	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	72	48	6	2	<i>Higher vocational schools<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	7	4	-	-	<i>Other<sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. <sup>b</sup> W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Also shown in the other tables regarding students and graduates. <sup>b</sup> According to study system and type of school — for 2002/03 school year. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with a university profile.

TABL. 26 (134). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 30 XI  
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING SCHOLARSHIPS<sup>a</sup>**  
As of 30 XI

SZKOŁY	2002/03	2003/04			SCHOOLS
		ogółem <i>total</i>	w tym stypendia socjalne <i>of which social scholarships</i>	otrzymujący stypendia w % ogółu studentów <sup>b</sup> <i>scholarship recipients in % of total students<sup>b</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>12531</b>	<b>14006</b>	<b>6674</b>	<b>37,3</b>	<b>TOTAL</b>
Uniwersytety .....	5221	5475	1234	42,8	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne .....	3169	3266	1862	35,7	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne .....	914	951	562	28,0	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły zawodowe <sup>c</sup> .....	3174	4254	3003	35,1	<i>Tertiary vocational education<sup>c</sup></i>
Pozostałe szkoły <sup>d</sup> .....	53	60	13	50,4	<i>Other schools<sup>d</sup></i>

<sup>a</sup> Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. <sup>b</sup> Studiów dziennych. <sup>c</sup> Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (DZ.U. Nr 96, poz. 590). <sup>d</sup> Niepaństwowe, o profilu uniwersyteckim.

<sup>a</sup> Students attending classes in the day study system; excluding foreigners. <sup>b</sup> In the day study system. <sup>c</sup> Established on the basis of the Law of 26 VI 1997 on tertiary vocational education (Journal of Laws No. 96, item 590). <sup>d</sup> Non-state, with the university profile..

TABL. 27 (135). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**  
*STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE <sup>a</sup> — stan w dniu 31 XII <i>STUDENT DORMITORIES<sup>a</sup> — as of 31 XII</i>				
Domy .....	15	21	22	<i>Dormitories</i>
Miejsca .....	4132	5507	5706	<i>Beds</i>
Studenci korzystający .....	4297	5427	5487	<i>Students</i>
w % ogółu studentów studiów dziennych.....	17,9	15,9	14,7	<i>in % of total students in the day study system</i>
STOŁÓWKI STUDENCKIE — stan w listopadzie <i>STUDENT CANTEENS — as of November</i>				
Stołówki .....	3	4	5	<i>Canteens</i>
Miejsca konsumenckie .....	1020	1014	1104	<i>Seating</i>
Korzystający <sup>b</sup> (średnia mie- sięczna .....	2795	2374	2238	<i>Consumers<sup>b</sup> (monthly average</i>

<sup>a</sup> Dla studentów studiów dziennych. <sup>b</sup> Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

<sup>a</sup> For students in the day study system. <sup>b</sup> Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 28 (136). **SZKOŁY DLA DOROSŁYCH**  
*SCHOOLS FOR ADULTS*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Szkoły <i>Schools</i>	Oddziały <i>Sections</i>	Uczniowie <i>Students</i>		Absolwenci <i>Graduates</i>		
			ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
Gimnazja .....2000/01	2	4	122	18	-	-	
<i>Lower secondary schools</i>	2002/03	2	9	246	33	59	10
<b>2003/04</b>	<b>3</b>	<b>11</b>	<b>299</b>	<b>56</b>	.	.	
Licea ogólnokształ- 2000/01	27	82	2536	1381	1030	584	
<i>cające<sup>a</sup></i>	2002/03	33	107	3219	1596	1356	656
<i>General secondary schools<sup>a</sup></i>	<b>2003/04</b>	<b>32</b>	<b>110</b>	<b>3117</b>	<b>1498</b>	.	.
Szkoły zasadnicze 2000/01	8	40	1013	173	536	105	
<i>(zawodowe)<sup>a</sup></i>	2002/03	9	22	512	97	190	20
<i>Basic vocational schools<sup>a</sup></i>	<b>2003/04</b>	<b>8</b>	<b>16</b>	<b>383</b>	<b>89</b>	.	.
Szkoły zawodowe <sup>a</sup> 2000/01	71	253	7866	1999	2298	683	
<i>Vocational secondary schools<sup>a</sup></i>	2002/03	70	255	7067	1468	2170	513
<b>2003/04</b>	<b>69</b>	<b>232</b>	<b>6338</b>	<b>1316</b>	.	.	

<sup>a</sup> Ponadpodstawowe oraz od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne.

<sup>a</sup> Upper secondary (post-primary) as well as since 2002/03 upper secondary schools.

TABL. 29 (137). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**  
*PRE-PRIMARY EDUCATION*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Placówki</b> .....	<b>1297</b>	<b>1223</b>	<b>1192</b>	<b>Establishments</b>
miasta .....	278	277	280	<i>urban areas</i>
wieś .....	1019	946	912	<i>rural areas</i>
Przedszkola .....	454	426	415	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	-	1	1	<i>of which special</i>
miasta .....	218	212	213	<i>urban areas</i>
wieś .....	236	214	202	<i>rural areas</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	843	797	777	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
<b>Miejsca w przedszkolach</b> .....	<b>34624</b>	<b>32608</b>	<b>32116</b>	<b>Places in nursery schools</b>
w tym specjalnych .....	-	21	16	<i>of which special</i>
Miasta .....	22432	21906	21944	<i>Urban areas</i>
Wieś .....	12192	10702	10172	<i>Rural areas</i>
<b>Dzieci</b> <sup>a</sup> .....	<b>49761</b>	<b>47036</b>	<b>46366</b>	<b>Children</b> <sup>a</sup>
miasta .....	24949	24046	24047	<i>urban areas</i>
wieś .....	24812	22990	22319	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	28092	25903	24662	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola .....	33924	31750	31388	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne .....	-	5	6	<i>of which special</i>
miasta .....	23043	22058	22124	<i>urban areas</i>
wieś .....	10881	9692	9264	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat .....	14240	12716	11743	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych .....	15837	15286	14978	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat .....	13071	13187	12919	<i>of which aged 6</i>
<b>Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci</b> <sup>a</sup> <b>w wieku:</b>				<b>Children attending pre-primary education establishments<sup>a</sup> per 1000 children aged:</b>
3—6 lat .....	449	454	466	3—6
3—5 .....	259	270	288	3—5
6 lat .....	974	963	968	6
<b>Dzieci w przedszkolach na:</b>				<b>Children attending nursery schools per:</b>
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3—6 lat .....	305	305	314	3—6
6 lat .....	494	473	461	6
1 przedszkole .....	75	75	76	<i>Nursery school</i>
100 miejsc .....	98	97	98	<i>100 places</i>

<sup>a</sup> W latach 2002 i 2003 w podziale według wieku nie uwzględniono odpowiednio: 44 i 61 dzieci z oddziałów przedszkolnych przy szkołach podstawowych specjalnych przy zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> In 2002 and 2003 in the division according to age respectively: 44 and 61 children from pre-primary sections of special primary schools in health care institutions were not included.

## DZIAŁ XI

### OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

#### Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **cywilnej służby zdrowia** (tj. bez służby zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

- 1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne** i **niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;
- 2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarzy i położnej (Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602), na mocy której pielęgniarz lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarzy i położnych;
- 3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe** będące nową formą organizacyjną ambulatoryjnej opieki zdrowotnej. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

- 4) ustawa z dnia 6 II 1997 r. o powszechnym ubezpieczeniu zdrowotnym (Dz. U. Nr 28, poz. 153) z późniejszymi zmianami, obowiązująca od dnia 1 I 1999 r., na mocy której zniesiona została rejonizacja świadczeń zdrowotnych, a ubezpieczony ma prawo wyboru zarówno **kasy powszechnego ubezpieczenia**, jak i **lekarza podstawowej opieki zdrowotnej** (tzw. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

Z dniem 1 IV 2003 r. kasy powszechnego ubezpieczenia zostały zastąpione przez Narodowy Fundusz Zdrowia (ustawa z dnia 23 I 2003 r., Dz. U. Nr 45, poz. 391).

## CHAPTER XI

### HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

#### General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the civilian health service** (i.e., excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

- 1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public** and **non-public** health care facilities can be established;
- 2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (Journal of Laws 2001 No. 57, item 602), on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;
- 3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**, being a new organizational form of out-patient health care, are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

- 4) the Law on the General Health Security, dated 6 II 1997 (Journal of Laws No. 28, item 153) with later amendments, valid since 1 I 1999, on the basis of which the regionalization of health care services was eliminated and the insured have the right to select both the **health fund** and a **health care doctor** (a doctor of first contact or family doctor).

As of 1 IV 2003 health funds are replaced by the National Health Fund (the law dated 23 I 2003, Journal of Laws No. 45, item 391).

3. Data regarding **medical personnel** of the

3. Dane o **pracownikach medycznych** służby zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Dane o pracownikach medycznych obejmują osoby, dla których głównym miejscem pracy jest praktyka lekarska, pielęgniarska lub położnicza.

**Lekarzy** wykazano łącznie z lekarzami odbywającymi staż.

4. **Porady udzielone** przez lekarzy i lekarzy dentyków w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy dentyków prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o **szpitalach** podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o **łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej** dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. **Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze** udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. **Lecznictwo uzdrowiskowe** obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne surowce i właściwości lecznicze klimatu na tere-

*health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.*

*Data regarding medical personnel include persons for whom the main workplace are medical, nurse's or midwife's practices.*

*Data regarding doctors include interns.*

4. **Consultations provided** by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding **hospitals** is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. Data regarding **beds in in-patient health care facilities** concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

*Data regarding beds in general hospitals also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.*

7. In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.

8. **Chronic medical care home and nursing homes** provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. **Health resort treatment** includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. Data concerning **pharmacies** do not include pharmacies and pharmaceutical outlets in stationary health care institutions e.g., in hospitals and sanatoria; data include pharmacies and pharmaceutical outlets of the Polskie Koleje Państwowe (PKP).

nach, na których są położone.

**10. Dane o aptekach** nie obejmują aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach; natomiast wykazane są łącznie z aptekami i punktami aptecznymi podległymi Polskim Kolejom Państwowym (PKP).

**11. Punkty apteczne** są to punkty sprzedaży leków gotowych, których asortyment jest ściśle określony. Punkt apteczny prowadzony jest głównie przez technika farmaceutycznego.

**12. Dane o zachorowaniach** podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

**13. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży** prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

— **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,

— **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,

— **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,

— **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

**14. Rodzina zastępcza** to rodzina, w której umieszcza się małoletnie dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w wypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

**15. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej** dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy, samorząd zawodowy oraz grupy samopomocy pacjentów i ich rodzin.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r.

**11. Pharmaceutical outlets** are sales outlets for selling prepared medicines. The assortment of medicines is precisely defined. Pharmaceutical outlet is managed primarily by a pharmaceutical technician.

**12. Data regarding incidence of illnesses** is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

**13. Care and education centres for children and young people** are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

— **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child’s living conditions as well as recommend the further course of working with the child,

— **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,

— **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,

— **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

**14. Foster families** are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

**15. Data concerning social welfare homes and facilities** are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers, professional self-government and self-help group of patients and their families.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

**16. Data concerning granted social welfare benefits** concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assistance in kind** concern tasks commissioned to

(Dz. U. Nr 82, poz. 929).

**16. Dane o udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

**Pomoc materialna** obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe (wypłacane co miesiąc, np. osobom starszym i inwalidom nieposiadającym rent), okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

*gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.*

***Material assistance** includes, among others, financial allowances: permanent (paid monthly, e.g., to the elderly and invalids without a pension), temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. **Assistance in the form of services** involves care and specialized care as well as arranging funerals.*



TABL. 1 (138). **PRACOWNICY MEDYCZNI**

Stan w dniu 31 XII  
**MEDICAL PERSONNEL**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>a</sup>	2003 <sup>a</sup>	SPECIFICATION
Lekarze <sup>b</sup> .....	3762	3902	3951	Doctors <sup>b</sup>
w tym kobiety .....	1917	1958	2026	of which women
Lekarze dentyści .....	751	655	618	Dentists
w tym kobiety .....	545	480	461	of which women
Farmaceuci .....	900	1023	1050	Pharmacists
w tym kobiety .....	813	896	901	of which women
Felczerzy .....	21	10	8	Barber-surgeons
Pielęgniarki <sup>cd</sup> .....	10425	10185	9997	Nurses <sup>cd</sup>
w tym o pełnych kwalifikacjach ..	10369	10173	9992	of which fully qualified
Położne .....	1572	1521	1462	Midwives

<sup>a</sup> Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich. <sup>b</sup> Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. <sup>c</sup> Łącznie z asystentkami pielęgniarskimi. <sup>d</sup> W tym liczba magistrów pielęgniarstwa wyniosła: w 2002 r. — 257, w 2003 r. — 316.

Źródło: dane Wojewódzkiego Centrum Analiz i Nadzoru w Ochronie Zdrowia.

<sup>a</sup> Including individual medical practices and nurses registered at Chamber of Physicians. <sup>b</sup> Doctors including interns. <sup>c</sup> Including nurses assistants. <sup>d</sup> Of which number of master of nursing: in 2002 — 257, in 2003 — 316.

Source: data of the Voivodship Centre of Analyses and Inspection in Health Care.

TABL. 2 (139). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA<sup>a</sup>**  
**OUT-PATIENT HEALTH CARE<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	714	586	721	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta .....	343	303	395	urban areas
wieś .....	371	283	326	rural areas
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	350	446	471	Medical practices <sup>b</sup> (as of 31 XII)
miasta .....	279	323	351	urban areas
wieś .....	71	123	120	rural areas
Porady udzielone <sup>c</sup> w tys. ....	12645,3	12094,0	12302,1	Consultations provided <sup>c</sup> in thous.
lekarskie .....	11181,4	10756,3	10995,8	doctors
w tym specjalistyczne .....	3461,2	3797,9	3822,0	of which specialized
dentystyczne .....	1463,9	1337,7	1306,3	dental

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 218. <sup>b</sup> Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3 na str. 217); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach). <sup>c</sup> W latach 2000—2002 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 218. <sup>b</sup> Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3 on page 217); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). <sup>c</sup> In 2000—2002 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (140). **SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY<sup>a</sup>**  
*WORKPLACE MEDICAL SERVICE<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII) .....	124	31	57	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie <sup>b</sup> .....	136	110	113	Medical practices <sup>b</sup>
Porady udzielone w tys. ....	548,2	475,6	406,5	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy .....	528,4	353,8	376,8	by: doctors
lekarzy dentyistów.....	19,8	121,8	29,7	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych.....	321,5	274,2	256,6	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy.....	174,6	151,9	178,9	doctors
lekarzy dentyistów.....	6,6	7,5	2,4	dentists

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 218. <sup>b</sup> Patrz notka b do tablicy 2 na str. 221.

<sup>a</sup> See general notes, item 4 on page 218. <sup>b</sup> See footnote b to table 2 on page 221.

TABL. 4 (141). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**  
*IN-PATIENT HEALTH CARE*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII  
*FACILITIES — as of 31 XII*

Szpital ogólny.....	25	25	25	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	6	8	8	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	6	9	9	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	1	3	3	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria .....	20	19	20	sanatoria
szpitale .....	5	5	3	hospitals

ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII  
*BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII*

Szpital ogólny.....	8680	8811	8693	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	309	402	427	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	171	262	284	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	30	153	147	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria .....	2577	2464	2784	sanatoria
szpitale .....	1095	1073	959	hospitals

LECZENI  
*IN-PATIENTS*

Szpital ogólny <sup>b</sup> .....	285821	315408	336186	General hospitals <sup>b</sup>
Zakłady opiekuńczo-lecznicze .....	595	901	972	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze <sup>a</sup> .....	336	606	659	Nursing homes <sup>a</sup>
Hospicja .....	592	887	1008	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjuszki.....	39956	44787	49010	Health resort treatment patients
w sanatoriach .....	29659	32419	37721	in sanatoria
w szpitalach.....	10297	12368	11289	in hospitals

<sup>a</sup> W 2000 roku łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. <sup>b</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

<sup>a</sup> In 2000 including treatment and education homes. <sup>b</sup> Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 5 (142). **SZPITALNE OGÓLNE**  
**GENERAL HOSPITALS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Szpitaly (stan w dniu 31 XII).....</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>25</b>	<b>Hospitals (as of 31 XII)</b>
Publiczne.....	24	24	24	Public
Niepubliczne.....	1	1	1	Non-public
<b>Łóżka (stan w dniu 31 XII).....</b>	<b>8680</b>	<b>8811</b>	<b>8693</b>	<b>Beds (as of 31 XII)</b>
w szpitalach: publicznych.....	8669	8777	8654	in: public hospitals
niepublicznych.....	11	34	39	non-public hospitals
na 10 tys. ludności.....	41,3	41,9	41,4	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych.....	1732	1734	1712	Internal diseases
w tym kardiologicznych.....	175	216	246	of which cardiological
Chirurgicznych.....	2029	2100	2109	Surgical
Pediatrycznych.....	766	754	701	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych.....	1354	1264	1206	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych.....	165	184	184	Oncological
Intensywnej terapii.....	114	128	130	Intensive therapy
Zakaźnych.....	314	269	262	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc.....	329	291	371	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych.....	167	157	159	Dermatology
Neurologicznych.....	406	416	413	Neurological
Psychiatrycznych.....	300	278	304	Psychiatric
<b>Ruch chorych</b>				<b>Patients</b>
Leczeni <sup>a</sup> w tys. ....	285,8	315,4	336,2	In-patients <sup>a</sup> in thous.
w szpitalach: publicznych.....	285,3	313,3	332,3	in: public hospitals
niepublicznych.....	0,5	2,1	3,8	non-public hospitals
w tym na oddziałach <sup>b</sup> :				of which in specified wards <sup>b</sup> :
chorób wewnętrznych.....	61,4	68,9	73,0	internal diseases
w tym kardiologicznych.....	7,5	11,3	13,1	of which cardiological
chirurgicznych.....	74,3	83,5	92,6	surgical
pediatrycznych.....	28,8	28,0	28,1	paediatric
ginekologiczno-położniczych.....	59,9	56,7	58,0	gynaecological-obstetric
onkologicznych.....	7,5	8,3	9,1	oncological
intensywnej terapii.....	4,7	4,6	4,4	intensive therapy
zakaźnych.....	8,7	9,5	9,8	communicable
gruźlicy i chorób płuc.....	5,9	6,3	7,7	tubercular and pulmonary
dermatologicznych.....	3,2	3,7	4,0	dermatology
neurologicznych.....	13,0	16,1	16,6	neurological
psychiatrycznych.....	4,5	4,4	4,8	psychiatric
Wypisani w tys. ....	272,9	302,5	322,9	Discharges in thous.
Zmarli w tys. ....	7,7	8,0	8,2	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności.....	1360,6	1498,9	1603,5	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko.....	32,9	35,8	38,7	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach.....	8,8	8,0	7,6	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach.....	290,1	285,0	288,8	Average bed use in days

<sup>a</sup> Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. <sup>b</sup> Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

<sup>a</sup> Excluding inter-ward patient transfers. <sup>b</sup> Including inter-ward patient transfers.

**TABL. 6 (143). APTEKI I PUNKTY APTECZNE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Apteki .....	441	487	499	Pharmacies
w tym prywatne .....	387	431	495	of which private
w tym na wsi .....	129	139	139	of which in rural areas
Punkty apteczne <sup>b</sup> .....	12	15	48	Pharmaceutical outlets <sup>b</sup>
w tym na wsi .....	12	15	44	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny <sup>b</sup> .....	4639	4193	3834	pharmacy and pharmaceutical outlet <sup>b</sup>
1 aptekę .....	4765	4322	4203	pharmacy
w tym na wsi .....	9664	9017	8979	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący <sup>c</sup> w aptekach i w punktach aptecznych <sup>b</sup> .....	802	929	961	Pharmacists employed <sup>c</sup> in pharmacies and pharmaceutical outlets <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Bez aptek i punktów aptecznych w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach; łącznie z aptekami i punktami aptecznymi podległymi przedsiębiorstwu PKP. <sup>b</sup> W 2000 r. — punkty apteczne I typu, od 2002 r. nie określa się typu punktów aptecznych. <sup>c</sup> W przeliczeniu na pełne etaty; w 2003 r. w przeliczeniu na osoby.

<sup>a</sup> Excluding pharmacies and pharmaceutical outlets in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria; including pharmacies and pharmaceutical outlets subordinate to the enterprise PKP. <sup>b</sup> In 2000 type I pharmaceutical outlets, since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. <sup>c</sup> Calculated as full-time employment; in 2003 calculated per person.

**TABL. 7 (144). KRWIODAWSTWO**  
**BLOOD DONATION**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	13	9	9	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy .....	17293	16387	16507	Blood donors
w tym honorowi .....	17279	16379	16499	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej <sup>a</sup>	36580	36205	37560	Blood taken in units of whole blood <sup>a</sup>
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) <sup>b</sup> .....	42213	41782	38875	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. <sup>b</sup> Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa.

<sup>a</sup> One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. <sup>b</sup> One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of the Regional Centre of Blood Donation and Hemotherapy in Rzeszów.

TABL. 8 (145). **ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA**  
**INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS**

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec .....	1	2	6	0,0	0,1	0,3	<i>Tetanus</i>
Krztusiec .....	44	7	5	2,1	0,3	0,2	<i>Whooping cough</i>
Odra .....	3	3	-	0,1	0,1	-	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby	144	90	131	6,9	4,3	6,2	<i>Viral hepatitis</i>
w tym typ B .....	80	44	70	3,8	2,1	3,3	<i>of which type B</i>
Różyczka .....	567	4181	396	27,0	198,7	18,9	<i>Rubella</i>
AIDS <sup>a</sup> .....	-	-	1	-	-	0,0	<i>AIDS<sup>a</sup></i>
Salmonellozy .....	1546	1599	1091	73,6	76,2	52,0	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna .....	5	13	2	0,2	0,6	0,1	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe .....	160	196	45	7,6	9,3	2,1	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 <sup>b</sup>	575	482	372	118,1	110,5	88,6	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)<sup>b</sup></i>
Szkarlatyna (płonica) .....	201	141	126	9,6	6,7	6,0	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	127	139	149	6,0	6,6	7,1	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu .....	127	55	71	6,0	2,6	3,4	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusznicy nagminne) .....	333	1614	5540	15,9	76,7	264,2	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza .....	29	24	41	1,4	1,1	2,0	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce .....	3	-	3	0,1	-	0,1	<i>Cestode infestations</i>
Włośnica .....	-	-	1	-	-	0,0	<i>Trichinellosis</i>
Świerzb .....	884	1051	825	42,1	49,9	39,4	<i>Scabies</i>
Grypa .....	38318	9067	37874	1824,1	430,9	1806,5	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami chemicznymi <sup>c</sup> .....	413	534	684	19,7	25,4	32,6	<i>Chemical compound poisonings<sup>c</sup></i>
Szczepieni przeciw wścieklicznie .....	103	152	668	4,9	7,2	31,9	<i>Rabies vaccinations</i>

<sup>a</sup> Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. <sup>b</sup> Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. <sup>c</sup> Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna.

Z r ó d ł o: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Rzeszowie.

<sup>a</sup> Preliminary data because of specific features of the disease. <sup>b</sup> Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. <sup>c</sup> Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration.

S o u r c e: data of Voivodship Sanitary and Epidemiology Station in Rzeszów.

TABL. 9 (146). **ŻŁOBKI<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**NURSERIES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki .....	22	18	17	Nurseries
Oddziały żłobkowe .....	9	10	10	Nursery wards
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> .....	1544	1347	1235	Places in nurseries <sup>b</sup>
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> (w ciągu roku) .....	2441	2024	2000	Children staying in nurseries <sup>b</sup> (during the year)
Miejsca w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach .....	62,4	58,6	55,9	Places in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach <sup>b</sup> na 1000 dzieci w wieku do lat 3 .....	16,1	15,0	16,0	Children staying in nurseries <sup>b</sup> per 1000 children up to age 3

<sup>a</sup> Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. <sup>b</sup> Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

<sup>a</sup> Including weekly nurseries. <sup>b</sup> Including nursery wards.

TABL. 10 (147). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUŃCZO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>41</b>	<b>39</b>	<b>1089</b>	<b>1113</b>	<b>67</b>	<b>113</b>	<b>TOTAL</b>
placówki:							centres:
Interwencyjne .....	5	5	135	158	15	7	Intervention
Rodzinne .....	9	9	66	65	4	4	Family
Socjalizacyjne .....	26	24	840	832	48	102	Socialization
Resocjalizacyjne .....	1	1	48	58	-	-	Resocialization
młodzieżowe ośrodki wychowawcze .....	1	1	48	58	-	-	youth education centres

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 13 na str. 219.

<sup>a</sup> See general notes, item 13 on page 219.

TABL. 11 (148). **RODZINY ZASTĘPCZE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**FOSTER FAMILIES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze .....	1405	1145	1204	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych <sup>b</sup> .....	1845	1499	1780	Children in foster families <sup>b</sup>
w tym posiadające orzeczenie o niepełnosprawności <sup>c</sup> .....	.	249	218	of which issued disability confirmation <sup>c</sup>
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku .....	123	295	75	Children who gained independence during the year

<sup>a</sup> W 2000 r. stan w końcu roku. <sup>b</sup> Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. <sup>c</sup> W 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny.

<sup>a</sup> In 2000 as end of year. <sup>b</sup> Including children not under court supervision. <sup>c</sup> In 2002 receiving nursing benefit.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA**  
Stan w dniu 31 XII  
**SOCIAL WELFARE**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Domy i zakłady (bez filii) <sup>a</sup> .....</b>	<b>49</b>	<b>49</b>	<b>57</b>	<b>Homes and facilities (excluding sub-branches) <sup>a</sup></b>
dla:				for:
Osób starych .....	15	14	16	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	10	11	11	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	} 14	6	7	Adults mentally retarded <sup>b</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....		7	7	Children and young mentally retarded <sup>b</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>c</sup> .....	8	9	9	Chronically mentally ill <sup>c</sup>
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	2	2	3	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	-	4	Homeless
<b>Miejsca <sup>d</sup> ogółem .....</b>	<b>4292</b>	<b>4730</b>	<b>4993</b>	<b>Total places <sup>d</sup></b>
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	876	940	966	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	890	1146	1145	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	} 1512	755	756	Adults mentally retarded <sup>b</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....		501	508	Children and young mentally retarded <sup>b</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>c</sup> .....	894	1259	1311	Chronically mentally ill <sup>c</sup>
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	120	129	161	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	-	146	Homeless
<b>Miejsca <sup>d</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>20,4</b>	<b>22,5</b>	<b>23,8</b>	<b>Places <sup>d</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Mieszkańcy <sup>d</sup> ogółem .....</b>	<b>4207</b>	<b>4719</b>	<b>5006</b>	<b>Total residents <sup>d</sup></b>
w tym umieszczeni w ciągu roku .....	756	897	820	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych .....	845	937	965	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych .....	863	1145	1144	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....	} 1507	754	756	Adults mentally retarded <sup>b</sup>
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie <sup>b</sup> .....		500	507	Children and young mentally retarded <sup>b</sup>
Przewlekłe psychicznie chorych <sup>c</sup> .....	893	1258	1307	Chronically mentally ill <sup>c</sup>

<sup>a</sup> W 2003 r. łącznie z filiami. <sup>b</sup> Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. <sup>c</sup> Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. <sup>d</sup> Łącznie z filiami.

<sup>a</sup> In 2003 including subbranches. <sup>b</sup> Until 2000 — mentally disabled. <sup>c</sup> Including community self-help homes for persons with mental disorders. <sup>d</sup> Including subbranches.

TABL. 12 (149). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**SOCIAL WELFARE (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Mieszkańcy<sup>a</sup> ogółem (dok.)</b>				<b>Total residents<sup>a</sup> (cont.)</b>
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży .....	99	125	168	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych .....	-	-	159	Homeless
<b>Mieszkańcy<sup>a</sup> na 10 tys. ludności .....</b>	<b>20,0</b>	<b>22,4</b>	<b>23,9</b>	<b>Residents<sup>a</sup> per 10 thous. population</b>
<b>Osoby oczekujące na umieszczenie .....</b>	<b>467</b>	<b>620</b>	<b>861</b>	<b>Persons awaiting a place</b>

<sup>a</sup> Łącznie z filiami.<sup>a</sup> Including subbranches.TABL. 13 (150). **ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ<sup>a</sup>****SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający <sup>b</sup> Beneficiaries <sup>b</sup>	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	2000	142402	166900,1	<b>T O T A L</b>
	2002	171848	206481,4	
	<b>2003</b>	<b>175263</b>	<b>190908,4</b>	
<b>Pomoc materialna</b> .....				<b>Material assistance</b>
w tym:				of which:
Zasiłek: stały .....	5468	23120,4		Benefits: permanent
stały wyrównawczy .....	6016	17434,3		permanent compensatory
okresowy .....	3223	3140,6		temporary
celowy (specjalny) .....	6978	1438,6		appropriated
Renta socjalna .....	17104	58418,7		Disability welfare pension
Ochrona macierzyństwa .....	8188	8927,1		Maternity care
Schronienie .....	73	98,2		Shelter
Posiłek .....	86308	19862,3		Meals
Ubranie .....	1090	204,0		Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne .....	650	107,9		Treatment costs
<b>Pomoc w formie usług<sup>c</sup></b> .....	<b>4204</b>	<b>18528,5</b>		<b>Assistance in the form of services<sup>c</sup></b>

<sup>a</sup> Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. <sup>b</sup> W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie. <sup>c</sup> Łącznie z kosztami pogrzebu dla 132 osób.

Ź r ó d ł o: dane Podkarpackiego Urzędu Wojewódzkiego.

<sup>a</sup> Organized and rendered by government administration and local self-government entities. <sup>b</sup> Under the item benefits, recipients may be shown several times. <sup>c</sup> Of which burial costs were covered for 132 people.

S o u r c e: data of Podkarpackie Voivodship Office.



## DZIAŁ XII

### KULTURA. TURYSTYKA

#### Uwagi ogólne

#### Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane go co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice video).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyj-**

## CHAPTER XII

### CULTURE. TOURISM

#### General notes

#### Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

*Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.*

*Entities are grouped comprising:*

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g.,*

nych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

## Turystyka

**1. Termin turystyka** — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

**2. Baza noclegowa turystyki** dotyczy turystycznych obiektów noclegowych zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze), a ponadto ośrodki kolonijne i zakłady uzdrowiskowe.

**3. Dane o miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

**4. Placówki gastronomiczne** w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadłodajnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

*disabled war and military veterans).*

*Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.*

## Tourism

**1. Tourism**, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

**2. Tourist accommodation facilities** include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and holiday youth centres as well as health establishments.

**3. Data on number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

**4. Catering establishments** in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

## Kultura Culture

TABL. 1 (151). **BIBLIOTEKI PUBLICZNE (z filiami)**  
*PUBLIC LIBRARIES (with branches)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Biblioteki (stan w dniu 31 XII) .....	715	709	704	<i>Libraries (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	596	593	588	<i>of which in rural areas</i>
Punkty biblioteczne (stan w dniu 31 XII)....	70	49	47	<i>Library service points (as of 31 XII)</i>
w tym na wsi .....	60	40	38	<i>of which in rural areas</i>
Księgozbiór (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	8814,8	8802,9	8789,7	<i>Collection (as of 31 XII) in thous. vol.</i>
w tym na wsi .....	5191,8	5232,0	5197,0	<i>of which in rural areas</i>
Czytelnicy <sup>a</sup> w tys. ....	418,9	422,6	427,5	<i>Borrowers<sup>a</sup> in thous.</i>
w tym na wsi .....	182,0	180,9	181,1	<i>of which in rural areas</i>
Wypożyczenia <sup>ab</sup> :				<i>Loans<sup>ab</sup>:</i>
w tysiącach woluminów .....	8011,0	8151,7	8586,8	<i>in thousands volumes</i>
w tym na wsi .....	3649,2	3612,3	3910,4	<i>of which in rural areas</i>
na 1 czytelnika w wol. ....	19	19	20	<i>per borrower in vol.</i>
w tym na wsi .....	20	20	22	<i>of which in rural areas</i>

<sup>a</sup> Łącznie z punktami bibliotecznymi. <sup>b</sup> Bez wypożyczeń międzybibliotecznych.  
<sup>a</sup> Including library service points. <sup>b</sup> Excluding interlibrary lending.

TABL. 2 (152). **MUZEA**  
*MUSEUMS*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Muzea i oddziały muzealne <sup>a</sup> <i>Museums and branches<sup>a</sup></i>	Muzealia <sup>a</sup> w tys. <i>Museum exhibits<sup>a</sup> in thous.</i>	Wystawy czasowe <i>Temporary exhibitions</i>		Zwiedzający <i>Visitors</i>		SPECIFICATION
			własne <sup>b</sup> <i>own<sup>b</sup></i>	obce <sup>c</sup> <i>exterior<sup>c</sup></i>	ogółem <i>total</i>	w tym młodzież szkolna <sup>d</sup> <i>of which primary and secondary school students<sup>d</sup></i>	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	29	677,8	122	55	515,1	231,4	<b>TOTAL</b>
2002	31	692,0	127	57	507,6	214,5	
<b>2003</b>	<b>33</b>	<b>535,5</b>	<b>155</b>	<b>64</b>	<b>778,5</b>	<b>345,1</b>	
Artystyczne.....	3	18,8	32	4	392,6	171,2	<i>Art</i>
Biograficzne.....	2	2,9	3	2	15,3	9,8	<i>Biographical</i>
Etnograficzne.....	4	52,4	17	1	108,2	35,3	<i>Ethnographic</i>
Historyczne.....	4	22,1	18	7	39,5	20,0	<i>Historical</i>
Przyrodnicze.....	1	10,6	2	-	31,0	12,5	<i>Natural history</i>
Regionalne.....	11	74,5	68	20	83,3	45,3	<i>Regional</i>
Techniki.....	1	1,9	-	2	17,4	11,4	<i>Technical</i>
Inne.....	7	352,4	15	28	91,1	39,6	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> W kraju. <sup>c</sup> Krajowe i z zagranicy. <sup>d</sup> Zwiedzająca muzea w zorganizowanych grupach.  
<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> In Poland. <sup>c</sup> Domestic and foreign. <sup>d</sup> Visiting museums in organized groups.



TABL. 5 (155). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENTS, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Institucje .....	333	82	251	<i>Institutions</i>
domy kultury .....	57	37	20	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury .....	143	26	117	<i>cultural centres</i>
kluby .....	27	14	13	<i>clubs</i>
świetlice .....	106	5	101	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne .....	275	157	118	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku) .....	16351	8482	7869	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys. ....	2275,3	1509,5	765,8	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku) .....	291	173	118	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku)....	5385	3603	1782	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne .....	1227	656	571	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	21829	12251	9578	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby) .....	315	224	91	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów) .....	8194	5286	2908	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (156). **KINA STAŁE**  
**FIXED CINEMAS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII) .....	44	46	42	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	40	42	38	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)...	44	49	45	<i>Audience (as of 31 XII)</i>
w tym miasta .....	40	45	41	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	11,9	13,1	12,0	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasta .....	11,2	12,5	11,4	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach .....	17,9	21,3	22,2	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	17,8	21,3	22,1	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	407	464	529	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach .....	562,7	699,3	609,8	<i>in thousands</i>
w tym miasta .....	558,8	698,0	608,6	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino .....	12788	15201	14518	<i>per cinema</i>
na 1 seans .....	31	33	27	<i>per screening</i>

TABL. 7 (157). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**  
Stan w dniu 31 XII  
**RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tysiącach in thousands			na 1000 ludności per 1000 population			
Abonenci radiowi .....	334,9	335,9	327,6	159	160	156	Radio subscribers
miasta.....	181,3	179,9	175,1	212	211	206	urban areas
wieś.....	153,6	156,0	152,6	123	124	122	rural areas
Abonenci telewizyjni	324,2	324,8	317,1	154	154	151	Television subscribers
miasta.....	175,9	174,2	169,9	206	205	200	urban areas
wieś.....	148,3	150,6	147,2	119	120	118	rural areas

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.  
Source: data of the Polish Post Headquarters.

## Turystyka

### Tourism

TABL. 8 (158). **TURYSTYCZNE OBIEKTY NOCLEGOWE ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Obiekty (stan w dniu 31 VII).....</b>	<b>354</b>	<b>326</b>	<b>312</b>	<b>Facilities (as of 31 VII)</b>
Hotele.....	51	45	45	Hotels
Motele.....	4	3	4	Motels
Pensjonaty.....	16	11	9	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	20	14	10	Excursion hostels
Schroniska.....	10	8	5	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	52	44	41	Youth hostels
Kempingi.....	10	3	1	Camping sites
Pola biwakowe.....	22	12	14	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	39	30	29	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	3	2	1	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	27	24	21	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	21	25	23	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	5	4	4	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	74	101	105	Other facilities

TABL. 8 (158). **TURYSTYCZNE OBIEKTY NOCLEGOWE ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII).....</b>	<b>21576</b>	<b>23047</b>	<b>18161</b>	<b>Number of beds (as of 31 VII)</b>
w tym całoroczne.....	12306	13164	12878	of which open all year
Hotele.....	3656	3275	3200	Hotels
Motele.....	116	102	115	Motels
Pensjonaty.....	463	388	340	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	1408	894	543	Excursion hostels
Schroniska.....	462	332	184	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	1861	1669	1679	Youth hostels
Kempingi.....	604	2195	220	Camping sites
Pola biwakowe.....	3424	2820	787	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	3176	2743	2646	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	324	204	84	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	2255	2184	1791	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	1035	1491	1256	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	132	184	176	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	2660	4566	5140	Other facilities
<b>Korzystający z noclegów.....</b>	<b>564421</b>	<b>525411</b>	<b>499154</b>	<b>Tourists accommodated</b>
w tym turyści zagraniczni.....	84383	73620	62691	of which foreign tourists
Hotele.....	208569	169685	160092	Hotels
Motele.....	17839	16455	14099	Motels
Pensjonaty.....	10345	8188	8821	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	45204	32391	25101	Excursion hostels
Schroniska.....	12063	12042	8112	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	32782	21468	20118	Youth hostels
Kempingi.....	11823	6866	2853	Camping sites
Pola biwakowe.....	8743	4075	3444	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	60739	51064	45274	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	1626	712	786	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe.....	48610	47796	51256	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	12230	16076	12445	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego.....	5500	1858	2071	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	88348	136735	144682	Other facilities

TABL. 8 (158). **TURYSTYCZNE OBIEKTY NOCLEGOWE ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**  
**COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>1400920</b>	<b>1307015</b>	<b>1345736</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
w tym turystom zagranicznym .....	153124	132988	134411	of which foreign tourists
Hotele.....	338349	279150	282426	Hotels
Motele.....	19590	17136	14946	Motels
Pensjonaty .....	29762	34899	27982	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	84136	53426	43726	Excursion hostels
Schroniska .....	26082	25094	17267	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	69842	46068	60926	Youth hostels
Kempingi.....	23196	29815	6728	Camping sites
Pola biwakowe .....	20063	5705	8227	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	263196	201825	209910	Holiday centres
Ośrodki kolonijne.....	8142	6251	4862	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	141437	146325	155702	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych.....	51445	63019	50027	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	7116	10422	11891	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty.....	318564	387880	451116	Other facilities

TABL. 9 (159). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH  
NOCLEGOWYCH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
Stan w dniu 31 VII  
**CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION  
ESTABLISHMENTS**  
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restau- racje <i>Restau- rants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastro- nomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>					<b>TOTAL</b>
2000	83	122	84	51	
2002	101	116	91	57	
<b>2003</b>	<b>84</b>	<b>95</b>	<b>65</b>	<b>28</b>	
Hotele.....	37	28	3	2	Hotels
Motele.....	4	-	-	-	Motels
Pensjonaty .....	3	4	4	2	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	1	8	2	1	Excursion hostels
Schroniska .....	1	2	1	4	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	-	-	7	-	Youth hostels
Pola biwakowe .....	-	-	-	3	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe .....	2	12	17	2	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe.....	4	9	10	2	Training-recreational centres
Zespoły ogólnodostępnych dom- ków turystycznych.....	-	1	5	6	Public tourist cottages
Pozostałe obiekty.....	32	31	16	6	Other facilities



TABL. 10 (160). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW  
 NOCLEGOWYCH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**  
**FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURIST  
 ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Korzystający z noclegów .....</b>	<b>84383</b>	<b>73620</b>	<b>62691</b>	<b>Tourists accommodated</b>
Hotele .....	46816	33138	29929	Hotels
Motele .....	1548	1161	1486	Motels
Pensjonaty.....	703	206	261	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	7444	2949	1663	Excursion hostels
Schroniska.....	95	167	148	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	2535	543	737	Youth hostels
Kempingi .....	968	106	102	Camping sites
Pola biwakowe .....	40	146	46	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	351	411	659	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	5472	2372	2084	Training-recreational centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	30	38	29	Public tourist cottages
Pozostałe objekty .....	18381	32383	25547	Other facilities
<b>Udzielone noclegi .....</b>	<b>153124</b>	<b>132988</b>	<b>134411</b>	<b>Nights spent (overnight stay)</b>
Hotele .....	84450	60257	65323	Hotels
Motele .....	1598	1163	1571	Motels
Pensjonaty.....	2212	481	679	Boarding houses
Domy wycieczkowe .....	11384	3726	2854	Excursion hostels
Schroniska.....	170	226	185	Shelters
Schroniska młodzieżowe .....	6104	1015	3356	Youth hostels
Kempingi .....	1706	180	200	Camping sites
Pola biwakowe .....	40	153	51	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	1581	1313	1681	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe .....	10601	8250	5932	Training-recreational centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych.....	117	174	123	Public tourist cottages
Pozostałe objekty .....	33161	56050	52456	Other facilities

## DZIAŁ XIII

### NAUKA I TECHNIKA

#### Uwagi ogólne

**1. Działalność badawcza i rozwojowa** (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

- 1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):
  - a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
  - b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
  - c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;
- 2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);
- 3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;
- 4) **szkoły wyższe**;
- 5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

**2. Dane dotyczące zatrudnienia** w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej 10% nominalnego czasu pracy.

**Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC)** są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

## CHAPTER XIII

### SCIENCE AND TECHNOLOGY

#### General notes

**1. Research and development activity** (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

- 1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):
  - a) *scientific units of the Polish Academy of Sciences,*
  - b) *branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),*
  - c) *others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;*
- 2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);
- 3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;
- 4) **higher education institutions**;
- 5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

**2. Data regarding employment in R&D** include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work time on R&D.

**Full-time equivalents (FTE)** are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals

**3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową** obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

**Nakłady bieżące** do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

**4. Działalność innowacyjna w przemyśle** polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

**5. Nakłady na działalność innowacyjną** obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

**6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych** są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

**7. Wyrób nowy** jest to wprowadzony na rynek wyrób, którego charakterystyka technologiczna (techniczna) i (lub) zastosowanie są nowe lub różnią się w sposób znaczący od uprzednio wytwarzanych wyrobów.

**8. Wyrób zmodernizowany** jest to wyrób już istniejący, którego właściwości techniczne i (lub) działanie zostały znacząco ulepszone poprzez zastosowanie nowych, doskonalszych materiałów lub komponentów w przypadku wyrobu prostego bądź poprzez częściowe zmiany w jednym lub większej liczbie podzespołów w przypadku wyrobu złożonego.

**9. Wynalazek podlegający opatentowaniu** jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadać do stosowania.

**10. Wzór użytkowy podlegający ochronie** jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

*one person-year spent exclusively on R&D.*

**3. Expenditures on research and development activity** include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002, **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

**4. Innovation activity in industry** consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

**5. Expenditures on innovation** include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

**6. Means for automating production processes** include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

**7. A technologically new product** is a product introduced to the market, the technological (technical) characteristics and (or) intended uses of which are new or differ significantly from those of previously produced products.

**8. A technologically improved product** is an existing product the performance of which has been significantly improved through the use of new higher-performance components or materials in the case of a simple product, or through partial changes to one or more of the sub-systems in the case of a complex product.

**9. A patentable invention** — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

**10. A utility model eligible for protection** — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (161). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**  
**UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni <sup>a</sup> personnel <sup>a</sup>						
				ogółem total	praco- wnicy naukowo- badawczy research- ers	technicy i praco- wnicy równor- zędni techni- cians and equivalent staff	pozostały personel other supporting staff			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>41</b>	<b>45</b>	<b>48</b>	<b>1521,7</b>	<b>1519,6</b>	<b>1523,8</b>	<b>960,5</b>	<b>448,1</b>	<b>115,2</b>	
<b>TOTAL</b>										
w tym: of which:										
Jednostki rozwojowe..... Development units	34	36	42	802,9	969,6	968,9	513,7	372,8	82,4	
Szkoły wyższe .....	3	3	3	362,0	419,0	461,2	421,7	32,3	7,2	
Higher education institutions										

<sup>a</sup> W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.

<sup>a</sup> In full-time equivalents.

TABL. 2 (162). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equi- valent)		
<b>OGÓŁEM</b> .....							
<b>TOTAL</b>							
w tym: of which:							
Jednostki rozwojowe..... Development units							
Szkoły wyższe..... Higher education institutions							
	2002	2944	117	164	511	1537	615
	2003	3291	121	181	654	1628	707
	2002	1164	-	-	13	700	451
	2003	1377	-	-	18	815	544
	2002	1590	114	164	488	795	29
	2003	1749	119	181	628	783	38

<sup>a</sup> The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in a university.

TABL. 3 (163). **NAKLĄDY<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT**  
**ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003			
	ogółem grand total		nakłady expenditures					
			bieżące <sup>b</sup> current <sup>b</sup>		inwestycyjne na środki trwałe capital		w tym maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu of which instruments and equipment	
	razem total	w tym osobowe of which labour costs	razem total					
w mln zł in mln zł								
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>122,9</b>	<b>118,9</b>	<b>115,4</b>	<b>98,7</b>	<b>63,2</b>	<b>16,8</b>	<b>11,6</b>	
w tym: of which:								
Jednostki rozwojowe ..... Development units	68,6	96,2	93,5	79,2	48,7	14,3	9,1	
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	16,5	18,0	17,9	15,6	11,9	#	#	

<sup>a</sup> Bez amortyzacji środków trwałych. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 239.

<sup>a</sup> Excluding depreciation of fixed assets. <sup>b</sup> See general notes, item 3 on page 239.

TABL. 4 (164). **NAKLĄDY BIEŻĄCE<sup>a</sup> NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**  
**CURRENT EXPENDITURES<sup>a</sup> ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Badania Research		Prace rozwojowe Experimental development	SPECIFICATION
		podstawowe basic	stosowane applied		
		w mln zł in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	101,9	7,0	20,3	74,7	<b>TOTAL</b>
2002	93,2	10,3	23,2	59,6	
<b>2003</b>	<b>98,7</b>	<b>11,1</b>	<b>19,9</b>	<b>67,7</b>	
w tym: of which:					
Jednostki rozwojowe ..... Development units	79,2	#	14,6	64,2	Development units
Szkoły wyższe ..... Higher education institutions	15,6	#	#	0,8	Higher education institutions

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 239.

<sup>a</sup> See general notes, item 3 on page 239.

TABL. 5 (165). **STOPIEŃ ŻUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>58,4</b>	<b>66,8</b>	<b>69,6</b>	<b>TOTAL</b>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe .....	<b>87,1</b>	<b>86,8</b>	<b>85,8</b>	<i>Scientific and research-development units</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe .....	87,1	86,8	85,8	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe .....	<b>61,0</b>	<b>69,9</b>	<b>70,1</b>	<b>Development units</b>
Szkoły wyższe .....	<b>33,7</b>	<b>51,3</b>	<b>62,5</b>	<b>Higher education institutions</b>

**Uwaga do tablic 6 – 8**

Dane dotyczą podmiotów gospodarczych w sekcjach: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe”, oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

**Note to tables 6 – 8**

*Data concern economic entities in sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”, in which the number of employees exceeds 49 persons.*

TABL. 6 (166). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSLE (ceny bieżące)**  
*EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym nakłady <i>Of which expenditures</i>			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
w tys. zł <i>in thous. zł</i>					
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	472791,9	146492,4	1853,6	209301,7	2251,1
<b>TOTAL</b>					
2002	659325,3	122992,5	17906,2	318335,6	2441,4
<b>2003</b>	<b>732032,5</b>	<b>102497,3</b>	<b>3488,9</b>	<b>374286,9</b>	<b>113528,6</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	100861,7	33381,6	#	24805,8	1846,4
sektor prywatny .....	631170,8	69115,7	#	349481,1	111682,2
<i>private sector</i>					

TABL. 6 (166). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (cd.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
		w tys. zł in thous. zł			
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe .....</b> <b>Of which manufacturing</b>	<b>691091,4</b>	<b>102469,3</b>	<b>2090,2</b>	<b>365962,3</b>	<b>113262,1</b>
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	38488,8	#	#	28261,5	590,7
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	2183,9	907,1	-	#	#
<i>Manufacture of textiles</i>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich .....	486,8	#	-	#	-
<i>Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>1</sup></i>					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>1</sup> .....	4947,3	#	#	3588,2	#
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>1</sup></i>					
Działalność wydawnicza; poli- grafia i reprodukcja zapisa- nych nośników informacji .....	1863,6	-	-	1698,2	#
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>					
Produkcja wyrobów chemicz- nych .....	77601,8	11729,1	#	42981,8	#
<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>					
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	#	4951,7	-	#	#

TABL. 6 (166). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**  
**EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową on research and development activity	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw on the acquisition of disembodied technology and know-how	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu capital – on the acquisition of instruments and equipment	na oprogramowanie on software
w tys. zł in thous. zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... Manufacture of other non-metallic mineral products	19726,2	#	-	9657,9	173,3
Produkcja metali ..... Manufacture of basic metals	4926,3	#	-	3398,4	#
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> Manufacture of metal products <sup>Δ</sup>	8570,3	#	-	4887,2	196,2
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	42784,5	19346,8	#	13461,4	778,6
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	1321,3	#	-	63,7	-
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	278113,6	#	#	128551,6	#
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego ..... Manufacture of other transport equipment	42366,9	26206,1	-	#	#
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	75278,9	#	-	41833,0	820,8



TABL. 7 (167). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery <sup>a</sup> <i>computers<sup>a</sup></i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	410	132	184	113	31	714	233	281
<b>TOTAL</b> 2002	486	192	312	153	54	901	304	385
2003	<b>555</b>	<b>206</b>	<b>337</b>	<b>167</b>	<b>61</b>	<b>1020</b>	<b>309</b>	<b>382</b>
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	132	39	48	81	2	236	70	77
sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	423	167	289	86	59	784	239	305
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	-	-	-	-	-	-	1	3
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> <b>Manufacturing</b>	<b>551</b>	<b>200</b>	<b>337</b>	<b>167</b>	<b>61</b>	<b>988</b>	<b>273</b>	<b>341</b>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... <i>Manufacture of food products and beverages</i>	72	13	-	1	-	24	40	53
Włókiennictwo ..... <i>Manufacture of textiles</i>	-	1	-	-	-	39	8	12
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>Δ</sup></i>	-	-	-	-	-	7	8	19
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	-	1	-	-	-	-	3	3
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	24	8	10	2	2	19	23	29
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	4	-	-	-	-	-	5	5

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (167). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (cd.)**  
Stan w dniu 31 XII  
**MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>					Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>		
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>process- ing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		kompu- tery <sup>a</sup> <i>compu- ters <sup>a</sup></i>	posiada- jące sieci kompu- terowe lokalne (LAN) <i>possess- ing local area networks (LAN)</i>	korzysta- jące z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automa- tyczne <i>automa- tic</i>	sterowa- ne kom- puterem <i>compu- ter con- trolled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>								
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and repro- duction of recorded media</i>	8	2	-	-	-	2	5	5
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>1</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>1</sup></i>	4	9	-	-	-	18	3	3
Produkcja wyrobów chemi- cznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	46	23	2	2	2	33	16	18
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	157	37	15	14	7	110	22	27
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>	54	42	1	23	18	74	19	24
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	6	7	5	3	3	7	5	6
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>	98	3	24	-	-	68	29	38

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (167). **ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSŁE (dok.)**  
 Stan w dniu 31 XII  
 MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery <sup>a</sup> <i>computers<sup>a</sup></i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>								
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	24	9	38	81	2	135	31	39
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1	-	-	2	-	14	9	10
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	3	5	21	-	-	9	2	2
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	-	-	10	-	-	1	3	3
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i nacze <i>Manufacture of basic metals</i>	30	19	79	35	25	63	17	18
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego <i>Manufacture of other transport equipment</i>	4	4	77	2	-	308	9	10
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> <i>Manufacture of furniture: manufacturing</i>	16	17	55	2	2	57	16	17
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę</b> <i>Electricity, gas and water supply</i>	4	6	-	-	-	32	35	38

<sup>a</sup> Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

<sup>a</sup> Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (168). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ<sup>a</sup> WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYSŁE W 2003 R.**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION<sup>a</sup> OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby of which products		w tym eksport ogółem of which export total	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>					
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>2428,5</b>	<b>1485,9</b>	<b>942,6</b>	<b>1201,6</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny.....	547,4	186,4	361,0	123,5	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1881,0	1299,5	581,6	1078,1	<i>private sector</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>2428,5</b>	<b>1485,9</b>	<b>942,6</b>	<b>1201,6</b>	<b>Of which manufacturing</b>
w tym :					<i>of which</i>
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	136,2	29,7	106,5	3,9	<i>Manufacture of food products and beverages</i>
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich.....	2,4	#	#	-	<i>Manufacture of wearing apparel and furriery<sup>1</sup></i>
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>1</sup> .....	21,6	#	2,7	17,6	<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>1</sup></i>
Produkcja wyrobów chemicznych.....	246,8	99,7	147,1	33,5	<i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	123,4	98,7	#	68,1	<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych .....	287,9	#	90,4	83,7	<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>
Produkcja metali.....	44,6	18,1	#	19,2	<i>Manufacture of basic metals</i>

<sup>a</sup> W cenach producenta.

<sup>a</sup> In producer's prices.

TABL. 8 (168). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ<sup>a</sup> WYROBÓW NOWYCH I ZMODERNIZOWANYCH W PRZEMYŚLE W 2003 R. (dok.)**  
**VALUE OF SOLD PRODUCTION<sup>a</sup> OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 <i>Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003</i>				SPECIFICATION
	ogółem <i>grand total</i>	z tego wyroby <i>of which products</i>		w tym eksport ogółem <i>of which export total</i>	
		nowe <i>new</i>	zmodernizowane <i>improved</i>		
w mln zł <i>in mln zł</i>					
<b>W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b>					<b>Of which manufacturing (cont.)</b>
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup>	91,5	62,9	28,6	79,0	<i>Manufacture of metal products <sup>Δ</sup></i>
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	163,0	86,2	76,8	67,7	<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	14,8	13,4	1,4	3,6	<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	18,0	18,0	#	#	<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	89,2	#	#	#	<i>Manufacture of other transport equipment</i>
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ...	100,6	75,1	25,5	84,7	<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>

<sup>a</sup> W cenach producenta.  
<sup>a</sup> *In producer's prices.*

TABL. 9 (169). **WYNAZAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**  
**DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				<i>Inventions:</i>
zgłoszone .....	87	86	66	<i>patent applications</i>
udzielone patenty .....	35	21	11	<i>patents granted</i>
Wzory użytkowe:				<i>Utility models:</i>
zgłoszone .....	x	34	25	<i>utility model application</i>
udzielone prawa ochronne .....	x	23	27	<i>rights of protection granted</i>

Źródło: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.  
 Source: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

## DZIAŁ XIV

### CENY

#### Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankietatorów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

Dla lat 2002 i 2003 ceny pomniejszono o wysokość należnego podatku od produktów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

## CHAPTER XIV

### PRICES

#### General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

For 2002 and 2003 the prices were decreased by the amount of agricultural products tax due.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABLE 1 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg .....	2,24	1,99	1,88	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg ...	1,23	1,31	1,25	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g .....	3,28	3,46	3,59	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg .....	1,55	1,48	1,39	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (rostbef) — za 1 kg .....	10,83	11,20	11,28	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg .....	14,71	14,42	13,61	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg .....	6,04	5,08	5,32	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg .....	17,92	17,85	17,08	Pork ham, boiled — per kg
Kiełbasa „Toruńska” — za 1 kg .....	11,57	12,58	11,33	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg .....	12,75	13,94	12,80	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg .....	10,05	10,89	11,41	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,83	7,86	7,82	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawartości tłuszczu 2—2,5% — za 1 l ....	1,23	1,33	1,35	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml .....	1,16	1,13	1,11	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg..	7,72	8,30	8,38	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg .....	16,25	13,48	13,61	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt .....	0,33	0,29	0,33	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g .....	2,90	2,42	2,51	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l .....	4,23	4,06	4,40	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg .....	3,90	4,05	4,63	Oranges — per kg
Jabłka <sup>ab</sup> — za 1 kg .....	2,32	1,73	1,81	Apples <sup>ab</sup> — per kg
Buraki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,05	1,28	1,09	Beetroots <sup>a</sup> — per kg
Marchew <sup>a</sup> — za 1 kg .....	1,14	1,37	1,39	Carrots <sup>a</sup> — per kg
Ziemniaki <sup>a</sup> — za 1 kg .....	0,73	0,77	0,66	Potatoes <sup>a</sup> — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg .....	2,88	2,20	2,07	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g .....	6,64	4,69	4,67	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g .....	1,96	2,10	2,13	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 40% <sup>c</sup> — za 0,5 l .....	24,35	23,17	19,89	Vodka pure „Polonaise — Polish Vodka” 40% <sup>c</sup> — per 0,5 l

<sup>a</sup> Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> W 2000 r.: <sup>b</sup> — droższe, <sup>c</sup> — 50%.

<sup>a</sup> Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. <sup>b</sup>, <sup>c</sup> In 2000: <sup>b</sup> — dessert apple, <sup>c</sup> — 50%.

TABL. 1 (170). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**  
**RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt .....	4,25	4,18	4,46	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl .....	395,36	413,58	414,90	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	112,90	123,93	127,40	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	103,50	119,27	122,22	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę .....	16,95	19,16	19,93	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m <sup>3</sup> .....	1,53	1,93	2,06	Cold water by municipal water- -system — per 1 m <sup>3</sup>
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) <sup>a</sup> — za 1 kW·h .....	0,29	0,38	0,40	Electricity for households (all-day tariff) <sup>a</sup> — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych <sup>b</sup> — za 1 m <sup>3</sup> .....	0,90	1,31	1,36	Natural net-gas, high-methanated for households <sup>b</sup> — per m <sup>3</sup>
Węgiel kamienny — za 1 t .....	374,54	428,70	429,65	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m <sup>3</sup> .....	11,01	13,64	14,32	Hot water — per 1 m <sup>3</sup>
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l .....	2016,89	1839,27	1622,61	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej bielizny .....	1482,01	1349,80	1301,20	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzacz typu domowego .....	346,70	311,66	292,20	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem .....	149,75	153,77	149,46	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l .....	3,16	3,24	3,39	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednora- zowy autobusem miejskim .....	1,36	1,64	1,68	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km .....	11,72	12,20	12,28	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina .....	8,46	9,53	10,34	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich .....	39,42	42,67	43,59	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812” .....	34973	42660	44731	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5371,79	5809,23	6750,00	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg .....	14,26	18,20	18,82	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt .....	11,51	12,80	13,37	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy .....	16,12	19,30	19,77	Cow's clinical examination

<sup>a</sup> Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stałe i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. <sup>b</sup> Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m<sup>3</sup> gazu.

<sup>a</sup> Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. <sup>b</sup> Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m<sup>3</sup> of gas.



TABLE 2 (171). **PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy .....	50,99	42,05	45,75	<i>wheat</i>
żyta .....	36,36	32,51	34,35	<i>rye</i>
jęczmienia .....	47,03	39,79	42,61	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych .....	37,50	33,79	41,56	<i>oats and mixed cereal</i>
pszonizyta .....	39,86	35,17	38,29	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt .....	31,72	25,19	32,24	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych) ....	30,15	24,50	33,31	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt .....	11,95	11,30	11,95	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepak przemysłowy — za 1 dt	76,03	77,92	96,93	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt .....	567,19	573,67	456,88	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt .....	1077,42	1213,72	1191,80	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt) .....	2,83	2,79	2,44	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	6,68	6,60	6,43	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	3,73	3,53	3,11	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l .....	0,67	0,60	0,59	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt....	0,25	0,22	0,24	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABLE 3 (172). **PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH**  
**AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>Ziemniopłody — za 1 dt</b>				<b>Crops — per dt</b>
Ziarno zbóż: pszenicy .....	55,44	50,53	52,22	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta .....	40,32	38,35	39,36	<i>rye</i>
jęczmienia .....	44,58	42,60	43,85	<i>barley</i>
owsa .....	39,00	37,42	38,15	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych) .....	41,60	48,81	36,81	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe .....	20,43	19,85	19,59	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny .....	24,96	23,81	23,65	<i>clover</i>
Stoma zbóż ozimych .....	11,70	11,35	11,20	<i>Straw of winter cereals</i>
<b>Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt</b>				<b>Livestock — per head</b>
Krowa dojna .....	1401,97	1627,15	1481,40	<i>Dairy cow</i>
Jałówka 1-rocza .....	929,84	994,63	934,14	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów .....	95,38	107,72	82,98	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów .....	139,98	157,29	153,76	<i>Ewe</i>
Koń roboczy .....	2816,01	3204,20	3191,92	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne .....	1590,63	1825,23	1777,66	<i>One-year colt</i>
<b>Produkty zwierzęce</b>				<b>Animal products</b>
<b>Żywiec rzeźny — za 1 kg:</b>				<b>Animals for slaughter — per kg:</b>
bydło (bez cieląt) <sup>a</sup> .....	2,05	2,04	1,71	<i>cattle (excluding calves)<sup>a</sup></i>
cielęta .....	5,11	5,34	5,28	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	3,70	3,77	3,25	<i>pigs</i>

<sup>a</sup> Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

<sup>a</sup> Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

## DZIAŁ XV

# ROLNICTWO I LEŚNICTWO

### Uwagi ogólne

#### Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

**Sektor publiczny** obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

**Sektor prywatny** obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

## CHAPTER XV

# AGRICULTURE AND FORESTRY

### General notes

#### Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

**The public sector** includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

**The private sector** includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. An **agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000 i 2001 zmniejszono** w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

**Łąki i pastwiska** są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „pozostałe grunty” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

**7. Globalna produkcja rolnicza** obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywca rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

**Końcowa produkcja rolnicza** stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

**Towarowa produkcja rolnicza** stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

**8. Dane o produkcji, plonach i skupie** zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

**Strączkowe na ziarno** obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja).

Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi

**Orchards** are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

**Meadows and pastures** are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

**7. Gross agricultural output** includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

**Final agricultural output** is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd). Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

**Agricultural market output** is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

**8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants** as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

**Pulses for grain** include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

**Industrial crops** include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory).

**Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

**9. Data regarding agricultural tractors** concern 4-wheeled and tracked tractors.

**10. One draft horse** was assumed as the **unit of draft force** in agriculture. Data regarding **live draft force** comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of **me-**

pastewnymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczeple równą 2,2 kW.

11. **Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemniaków, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa (bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych) — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. **Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. **Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.**

## Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:
  - 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
    - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wiczyście przez:
      - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
      - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
      - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Własności Rolnej Skarbu Państwa (od 16 VII 2003 r. — Agencja Nieruchomości Rolnych),

**chanical draft force** were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.

11. **Procurement of agricultural products** includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.

12. **Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors** were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.

13. **Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors** were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.

14. **Agricultural land** calculated by the official residence of the land user (excluding non-farm land) was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.

15. **Farming years** cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).

16. **Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.**

## Forestry

1. **Information within the scope of forestry** concerns:

1) **public forests** owned by:

- a) **the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:**
  - State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,
  - nature protection units (national parks),
  - organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
  - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
  - spółdzielni produkcji rolniczej,
  - innych osób prawnych.

**2. Powierzchnia gruntów leśnych** obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

**Zręby** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Halizny** są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

**Płazowiny** są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na powierzchni lasów z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

**Zalesienia** polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

**Zadrzewienia** są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

b) *gminas (of which gminas which are also cit-ies with powiat status since 1999);*

2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

**2. Forest land** includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

**Forest areas** include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

**Land connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

**Felling sites** are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

**Blanks** are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

**Irregularly stocked open stands** are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

**Renewals** are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and off-shoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

**Afforestation** consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

**Plantings** are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkółek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

**3.** Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

**4.** Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

*and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.*

**3.** *The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.*

*The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.*

**4.** *Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).*

## Rolnictwo

### Agriculture

TABLE 1 (173). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE**  
**TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS**  
**IN AGRICULTURE**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych <sup>a</sup> (stan w czerwcu) w tys. ha.....	903,9	811,6 <sup>b</sup>	749,9	Agricultural land area <sup>a</sup> (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne....	834,1	750,3 <sup>b</sup>	693,3	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zbóż podstawowych.....	50,6	59,1 <sup>b</sup>	54,0	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	50,3	59,0 <sup>b</sup>	53,9	of which private farms
ziemniaków.....	17,7	17,5 <sup>b</sup>	16,2	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	18,2	18,2 <sup>b</sup>	16,7	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	1,0	1,8 <sup>b</sup>	1,9	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	0,7	1,5 <sup>b</sup>	1,6	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zbóż podstawowych.....	25,4	30,2	28,1	of basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	25,3	30,2	27,9	of which private farms
ziemniaków.....	188	203	189	of potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	188	203	189	of which private farms
rzepaku i rzepiku .....	18,7	18,9	17,6	of rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	20,4	18,5	17,5	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych <sup>c</sup> (stan w czerwcu) na 100 ha użytków rolnych.....	39,3	31,2 <sup>b</sup>	32,7	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads <sup>c</sup> (as of June) per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne....	41,7	33,6 <sup>b</sup>	35,1	of which private farms

<sup>a</sup> Według granic administracyjnych. <sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>c</sup> Patrz uwaga do tabl. 10 na str. 256; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

<sup>a</sup> By administrative borders. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>c</sup> See note to table 10 on page 256; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (173). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE  
W ROLNICTWIE (dok.)**  
*TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS  
IN AGRICULTURE (cont.)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %.....	68,5	72,9 <sup>a</sup>	72,5	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	69,0	73,5 <sup>a</sup>	73,2	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w % .....	8,1	10,1 <sup>a</sup>	10,2	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	7,9	10,0 <sup>a</sup>	10,2	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) <sup>b</sup> na 1 ha użytków rolnych w kg .....	106,2	125,8	144,4	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) <sup>b</sup> per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych .....	762,6	717,8	722,6	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	818,4	779,4	782,9	of which private farms
na 1 krowę.....	3393	3742	3789	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	3390	3740	3792	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt .....	10,3	12,6 <sup>b</sup>	13,8	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	10,9	13,8 <sup>b</sup>	15,0	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych <sup>c</sup> w kg .....	49,5	55,1	59,4	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land <sup>c</sup> in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	50,3	56,8	60,9	of which private farms

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. <sup>c</sup> Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.



TABL. 2 (174). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu  
 LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
<b>Powierzchnia ogólna ..</b>	2000	1792628	678777	1113851	1016745	<b>Total area</b>
	2002	1792628	670940	1121689	878485	
	<b>2003</b>	<b>1784404</b>	<b>661145</b>	<b>1123259</b>	<b>811759</b>	
Użytki rolne.....	2000	903937	55523	848414	834118	<i>Agricultural land</i>
	2002	811644	47799	763845	750316	
	2003	749941	42165	707776	693326	
grunty orne .....	2000	620136	30775	589361	579671	<i>arable land</i>
	2002	576640	25355	551285	541617	
	2003	541269	22179	519090	508431	
sady <sup>b</sup> .....	2000	11531	135	11396	11380	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	9002	45	8957	8780	
	2003	5761	60	5701	5551	
łąki.....	2000	150864	9595	141269	139865	<i>meadows</i>
	2002	161224	9019	152206	150704	
	2003	148532	8308	140224	138918	
pastwiska.....	2000	121406	15018	106388	103202	<i>pastures</i>
	2002	64778	13380	51398	49214	
	2003	54379	11618	42761	40426	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	655212	533602	121610	104441	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	660482	539775	120707	66543	
	2003	659282	523464	135818	58778	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	233479	89652	143827	78186	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	320502	83366	237136	61626	
	2003	375181	95516	279665	59655	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (174). **UŻYTKOWANIE GRUNTÓW<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)**

Stan w czerwcu

**LAND USE<sup>a</sup> BY SECTORS (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA  
BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

<b>Powierzchnia ogólna...</b>	2000	1791399	678561	1112838	1016489	<b>Total area</b>
	2002	1787432	682710	1104722	861520	
	<b>2003</b>	<b>1777342</b>	<b>670249</b>	<b>1107093</b>	<b>796022</b>	
Użytki rolne .....	2000	904716	55290	849426	835774	<i>Agricultural land</i>
	2002	807888	58369	749519	735967	
	2003	744246	50180	694066	680030	
grunty orne .....	2000	624308	30655	593653	584240	<i>arable land</i>
	2002	572526	33038	539488	529813	
	2003	535581	27798	507783	497465	
sady <sup>b</sup> .....	2000	11258	135	11123	11107	<i>orchards<sup>b</sup></i>
	2002	9353	44	9308	9131	
	2003	6001	68	5933	5783	
łąki .....	2000	152703	9520	143183	141764	<i>meadows</i>
	2002	161303	11113	150191	148644	
	2003	148328	9953	138375	137036	
pastwiska .....	2000	116447	14980	101467	98663	<i>pastures</i>
	2002	64706	14174	50532	48378	
	2003	54336	12361	41975	39746	
Lasy <sup>c</sup> .....	2000	655051	533594	121457	104468	<i>Forests<sup>c</sup></i>
	2002	659936	540578	119359	65204	
	2003	658839	524240	134599	57582	
Pozostałe grunty <sup>d</sup> .....	2000	231632	89677	141955	76247	<i>Other land<sup>d</sup></i>
	2002	319608	83763	235844	60349	
	2003	374257	95829	278428	58410	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. <sup>c</sup> Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. <sup>d</sup> Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including nurseries. <sup>c</sup> Including land connected with silviculture. <sup>d</sup> For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (175). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna .....	94,5	94,6	90,0	94,5	94,7	90,0	<i>Gross output</i>
roślinna .....	97,9	98,5	83,7	98,0	98,6	84,0	<i>crop</i>
zwierzęca .....	90,8	90,2	97,3	90,7	90,4	96,9	<i>animal</i>
Produkcja końcowa .....	94,5	93,3	93,2	94,2	93,3	93,5	<i>Final output</i>
roślinna .....	101,7	98,9	83,3	101,3	98,8	84,6	<i>crop</i>
zwierzęca .....	91,0	90,6	98,0	90,9	90,8	97,6	<i>animal</i>
Produkcja towarowa .....	96,2	94,4	96,5	96,2	94,5	97,1	<i>Market output</i>
roślinna .....	106,1	99,3	81,9	106,2	99,5	83,2	<i>crop</i>
zwierzęca .....	92,3	92,5	102,2	92,6	92,6	102,2	<i>animal</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 4 (176). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe<sup>a</sup>)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA</b> <b>GROSS OUTPUT</b>				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>54,3</b>	<b>55,0</b>	<b>49,9</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	12,2	15,0	15,1	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	10,0	12,2	12,1	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	6,9	8,2	8,3	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	1,3	1,6	1,3	<i>rye</i>
jęczmień .....	1,0	1,3	1,1	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	15,6	13,7	14,1	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	2,1	2,0	3,1	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	1,1	0,8	1,4	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	7,8	7,4	4,1	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	5,6	4,9	3,9	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe .....	3,3	3,8	4,2	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe .....	7,8	8,3	5,4	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 4 (176). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**  
**STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
<b>PRODUKCJA GLOBALNA (dok.)</b> <b>GROSS OUTPUT (cont.)</b>				
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>45,7</b>	<b>45,0</b>	<b>50,1</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>a</sup> .....	18,9	20,0	24,9	<i>Animals for slaughter<sup>a</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	3,1	2,2	2,2	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	2,4	2,0	1,9	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	7,3	9,5	13,8	<i>pigs</i>
owce .....	0,1	0,1	0,1	<i>sheep</i>
drób .....	4,8	4,7	5,1	<i>poultry</i>
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego) .....	-2,6	-3,3	-5,7	<i>Increase in herd (basic and working)</i>
Mleko krowie .....	22,2	21,4	23,2	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	4,2	4,2	5,1	<i>Hen eggs</i>
Obornik .....	2,1	1,8	1,7	<i>Manure</i>
Pozostałe .....	0,8	0,8	1,0	<i>Other</i>
<b>PRODUKCJA TOWAROWA</b> <b>MARKET OUTPUT</b>				
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
<b>Produkcja roślinna .....</b>	<b>30,8</b>	<b>29,5</b>	<b>23,7</b>	<b>Crop output</b>
Zboża .....	5,5	7,1	6,8	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	4,9	6,4	5,8	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica .....	4,1	5,3	5,0	<i>of which: wheat</i>
żyto .....	0,4	0,7	0,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	0,1	0,1	0,1	<i>barley</i>
Ziemniaki .....	1,8	0,7	0,9	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe .....	4,1	3,3	4,8	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe .....	2,1	1,6	2,5	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa .....	10,3	9,9	5,0	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	8,5	7,8	5,6	<i>Fruit</i>
Pozostałe .....	0,6	0,6	0,6	<i>Other</i>
<b>Produkcja zwierzęca .....</b>	<b>69,2</b>	<b>70,5</b>	<b>76,3</b>	<b>Animal output</b>
Żywiec rzeźny <sup>a</sup> .....	31,6	34,2	38,9	<i>Animals for slaughter<sup>a</sup></i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt) .....	5,5	4,1	3,6	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	3,5	3,0	2,6	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	12,0	16,0	21,4	<i>pigs</i>
owce .....	0,1	0,1	0,1	<i>sheep</i>
drób .....	8,2	8,3	8,2	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	31,3	30,1	30,2	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze .....	5,6	5,5	6,3	<i>Hen eggs</i>
Pozostałe .....	0,7	0,7	0,9	<i>Other</i>

<sup>a</sup> Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

<sup>a</sup> *Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.*

TABLE 5 (177). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**  
 Stan w czerwcu  
**SOWN AREA**  
 As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2002 <sup>a</sup>	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>504980</b>	<b>367583</b>	<b>381628</b>	<b>378747</b>	<b>369181</b>	<b>T O T A L</b>
Zboża .....	297754	257384	256817	255058	247504	Cereals
zboża podstawowe .....	255377	217398	206245	204848	199099	basic cereals
pszenica .....	136395	120733	110982	110181	107469	wheat
żyto .....	49752	30115	30565	30425	28998	rye
jęczmień .....	26217	19734	21401	21201	20481	barley
owies .....	32192	32655	29759	29621	28936	oats
pszenżyto .....	10821	14160	13538	13420	13215	triticale
mieszanki zbożowe.....	32328	29203	37901	37882	37761	cereal mixed
gryka i proso <sup>b</sup> .....	1922	978	910	910	910	buckwheat and millet <sup>b</sup>
kukurydza na ziarno....	8127	9805	11761	11418	9734	maize for grain
Strączkowe.....	3105	1899	1692	1641	1612	Pulses
konsumpcyjne.....	1787	1052	648	619	593	edible
pastewne <sup>c</sup> .....	1318	847	1044	1022	1019	feed <sup>c</sup>
Ziemniaki .....	89443	64271	61763	61749	61735	Potatoes
Przemysłowe .....	15095	14166	14558	13980	12432	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe .....	8216	6572	5798	5626	5097	sugar beets
oleiste .....	5834	6770	7889	7483	6464	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	4991	6617	7184	6808	5808	of which rape and agrimony
Pastewne.....	68233	18461	27154	26742	26422	Feed
w tym:						of which:
okopowe .....	14081	6186	7027	7022	7021	root plants
kukurydza na paszę....	4497	2167	2671	2454	2267	maize for feeds
Pozostałe uprawy <sup>d</sup> .....	31350	11402	19644	19577	19476	Other crops <sup>d</sup>
w tym warzywa grun- towe .....	15196	5676	6523	6520	6498	of which field vegeta- bles

<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z pozostałymi zbożowymi. <sup>c</sup> Łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. <sup>d</sup> Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including other cereals. <sup>c</sup> Including cereal and pulse mixed for grain. <sup>d</sup> Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 6 (178). **ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW**  
**SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS**

ZIEMIOPŁODY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

ZBIORY w t  
*PRODUCTION in t*

Zboża.....	774767	800404	752398	744575	716651	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	648263	657203	579239	573776	555433	basic cereals
pszenica.....	380906	390785	333120	329390	318913	wheat
żyto.....	101807	78515	71755	71349	68145	rye
jęczmień.....	67013	62722	63878	63247	60717	barley
owies.....	71660	86157	75610	75192	73497	oats
pszenżyto.....	26877	39023	34876	34598	34161	triticale
mieszanki zbożowe	82050	85488	106326	106251	105954	cereal mixed
Ziemniaki.....	1681361	1304080	1167251	1167017	1166792	Potatoes
Buraki cukrowe.....	251848	285300	281103	273591	255522	Sugar beets
Rzepak i rzepik.....	9330	12538	12634	11699	10165	Rape and agrimony
Siano łąkowe.....	641788	710121	547218	545143	542559	Meadow hay

PLONY z 1 ha w dt  
*YIELDS per 1 ha in dt*

Zboża.....	26,0	31,1	29,3	29,2	29,0	Cereals
w tym:						<i>of which:</i>
zboża podstawowe..	25,4	30,2	28,1	28,0	27,9	basic cereals
pszenica.....	27,9	32,4	30,0	29,9	29,7	wheat
żyto.....	20,5	26,1	23,5	23,5	23,5	rye
jęczmień.....	25,6	31,8	29,8	29,8	29,6	barley
owies.....	22,3	26,4	25,4	25,4	25,4	oats
pszenżyto.....	24,8	27,6	25,8	25,8	25,8	triticale
mieszanki zbożowe	25,4	29,3	28,1	28,0	28,1	cereal mixed
Ziemniaki.....	188	203	189	189	189	Potatoes
Buraki cukrowe.....	307	434	485	486	501	Sugar beets
Rzepak i rzepik.....	18,7	18,9	17,6	17,2	17,5	Rape and agrimony
Siano łąkowe.....	42,0	44,0	36,9	39,4	39,6	Meadow hay

TABL. 7 (179). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES**

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM .....	15196	5676	6523	6520	6498	TOTAL
Kapusta .....	3080	1056	1260	1259	1258	Cabbages
Kalafiony .....	800	305	264	264	264	Cauliflowers
Cebula .....	1907	689	839	838	837	Onions
Marchew jadalna .....	2005	998	1038	1038	1037	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	1647	526	711	710	709	Beetroots
Ogórki .....	1889	562	702	702	701	Cucumbers
Pomidory .....	1365	269	441	441	440	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	2503	1271	1269	1268	1252	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	282465	110702	118923	118865	118648	TOTAL
Kapusta .....	89374	38554	38434	38410	38373	Cabbages
Kalafiony .....	11360	4160	3699	3699	3699	Cauliflowers
Cebula .....	34309	13674	15197	15184	15163	Onions
Marchew jadalna .....	42692	17567	17136	17130	17102	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	32940	11804	13716	13708	13682	Beetroots
Ogórki .....	24745	8068	10033	10031	10024	Cucumbers
Pomidory .....	15970	4992	6519	6519	6513	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	31075	11885	14191	14186	14092	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta .....	290	365	305	305	305	Cabbages
Kalafiony .....	142	137	140	140	140	Cauliflowers
Cebula .....	180	198	181	181	181	Onions
Marchew jadalna .....	213	176	165	165	165	Carrots
Buraki ćwikłowe .....	200	225	193	193	193	Beetroots
Ogórki .....	131	144	143	143	143	Cucumbers
Pomidory .....	117	185	148	148	148	Tomatoes
Pozostałe <sup>b</sup> .....	124	93	112	112	113	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 8 (180). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu  
 AREA<sup>a</sup> in ha — as of June

OGÓŁEM .....	16021	14512	13537	13532	13410	TOTAL
Jabłonie.....	7782	7158	6850	6846	6738	Apples
Grusze .....	1058	938	856	856	855	Pears
Śliwy.....	2876	2462	2092	2092	2092	Plums
Wiśnie .....	2298	1891	1820	1820	1807	Cherries
Czereśnie.....	593	554	534	534	534	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	1414	1510	1385	1385	1384	Others <sup>b</sup>

ZBIORY w t  
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM .....	55987	72898	55533	55528	54515	TOTAL
Jabłka.....	37335	53099	40377	40372	39446	Apples
Gruszki.....	2996	3343	2092	2092	2085	Pears
Śliwki.....	4997	3415	2347	2347	2347	Plums
Wiśnie .....	6995	7875	6192	6192	6112	Cherries
Czereśnie.....	1409	1643	1647	1647	1646	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	2254	3524	2879	2879	2879	Others <sup>b</sup>

PLONY z 1 ha w dt  
 YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka.....	48	74	59	59	59	Apples
Gruszki.....	28	36	24	24	24	Pears
Śliwki.....	17	14	11	11	11	Plums
Wiśnie .....	30	42	34	34	34	Cherries
Czereśnie.....	24	30	31	31	31	Sweet cherries
Pozostałe <sup>b</sup> .....	16	23	21	21	21	Others <sup>b</sup>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.  
<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Peaches, apricots, walnuts.



TABL. 9 (181). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**  
**AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT**

O W O C E	2000	2002	2003			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
<b>POWIERZCHNIA<sup>a</sup> w ha — stan w czerwcu</b> <b>AREA<sup>a</sup> in ha — as of June</b>						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>6955</b>	<b>4998</b>	<b>4865</b>	<b>4839</b>	<b>4809</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	3094	1273	1543	1538	1534	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>b</sup> .....	1577	1233	1030	1030	1030	<i>Raspberries<sup>b</sup></i>
Porzeczki .....	1836	1974	1832	1811	1785	<i>Currants</i>
Agrest .....	346	246	248	248	248	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>c</sup> .....	102	272	212	212	212	<i>Others<sup>c</sup></i>
<b>ZBIORY w t</b> <b>PRODUCTION in t</b>						
<b>O G Ó Ł E M .....</b>	<b>28393</b>	<b>20620</b>	<b>19995</b>	<b>19982</b>	<b>19704</b>	<b>T O T A L</b>
Truskawki .....	9343	4568	3463	3462	3452	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>b</sup> .....	4512	4119	2234	2234	2234	<i>Raspberries<sup>b</sup></i>
Porzeczki .....	11585	9609	11426	11415	11147	<i>Currants</i>
Agrest .....	2307	1494	1772	1772	1772	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>c</sup> .....	646	831	1100	1100	1100	<i>Others<sup>c</sup></i>
<b>PLONY z 1 ha w dt</b> <b>YIELDS per 1 ha in dt</b>						
Truskawki .....	30	36	22	23	23	<i>Strawberries</i>
Maliny <sup>b</sup> .....	29	33	22	22	22	<i>Raspberries<sup>b</sup></i>
Porzeczki .....	63	49	62	63	62	<i>Currants</i>
Agrest .....	67	61	72	72	72	<i>Gooseberries</i>
Pozostałe <sup>c</sup> .....	64	31	52	52	52	<i>Others<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z jeżyną bezkolcową. <sup>c</sup> Aronia, borówka wysoka i inne.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including thornless blackberry. <sup>c</sup> Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 10 (182). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE**<sup>a</sup>

Stan w czerwcu  
**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES**<sup>a</sup>  
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło .....	2000	289037	286855	284590	Cattle
	2002	199665	198006	195847	
	2003	195051	193634	191309	
w tym krowy .....	2000	197865	196967	196368	of which cows
	2002	145549	144878	143944	
	2003	141316	140712	139968	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	384559	375212	365562	Pigs <sup>b</sup>
	2002	388409	386021	379489	
	2003	351683	349538	342688	
w tym lochy .....	2000	31210	30778	28961	of which sows
	2002	39289	38992	38049	
	2003	35776	35530	34861	
Owce .....	2000	13741	13716	13710	Sheep
	2002	15057	14727	14657	
	2003	14517	14210	14058	
w tym maciorki .....	2000	8603	8596	8596	of which ewes
	2002	6804	6653	6653	
	2003	6763	6620	6489	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	65707	65308	65290	Horses <sup>c</sup>
	2002	32953	32755	32725	
	2003	33538	33397	33234	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	355720	352171	348893	In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)
	2002	252151	250241	247499	
	2003	243493	241872	238809	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 10 (182). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE<sup>a</sup> (dok.)**

Stan w czerwcu

**CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES<sup>a</sup> (cont.)**

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło .....	2000	31,9	33,8	34,1	Cattle
	2002	24,7	26,4	26,6	
	2003	26,2	27,9	28,1	
w tym krowy .....	2000	21,9	23,2	23,5	<i>of which cows</i>
	2002	18,0	19,3	19,6	
	2003	19,0	20,3	20,6	
Trzoda chlewna <sup>b</sup> .....	2000	42,5	44,2	43,7	<i>Pigs<sup>b</sup></i>
	2002	48,1	51,5	51,6	
	2003	47,3	50,4	50,4	
w tym lochy .....	2000	3,4	3,6	3,5	<i>of which sows</i>
	2002	4,9	5,2	5,2	
	2003	4,8	5,1	5,1	
Owce .....	2000	1,5	1,6	1,6	<i>Sheep</i>
	2002	1,9	2,0	2,0	
	2003	2,0	2,0	2,1	
w tym maciorki .....	2000	1,0	1,0	1,0	<i>of which ewes</i>
	2002	0,8	0,9	0,9	
	2003	0,9	1,0	1,0	
Konie <sup>c</sup> .....	2000	7,3	7,7	7,8	<i>Horses<sup>c</sup></i>
	2002	4,1	4,4	4,4	
	2003	4,5	4,8	4,9	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	39,3	41,5	41,7	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	31,2	33,4	33,6	
	2003	32,7	34,8	35,1	

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. <sup>c</sup> W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> In 2000 and 2003 as of the end of July. <sup>c</sup> In 2000 and 2003 estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 11 (183). **DRÓB<sup>a</sup>**  
 Stan w końcu roku  
**POULTRY<sup>a</sup>**  
*As of the end of year*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt .....	3079,6	3044,6	7567,7	4979,8	4889,4	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski.....	2683,3	2640,1	2368,5	2212,2	2182,6	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt .....	38,5	26,9	95,0	69,1	69,1	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt .....	81,6	89,3	413,3	192,7	192,7	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki <sup>b</sup> w tys. szt .....	258,2	211,0	680,1	360,1	360,1	<i>Ducks<sup>b</sup> in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt .....	340	377	937	669	719	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski.....	297	327	293	297	321	<i>of which laying hens</i>

<sup>a</sup> Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Łącznie z drobiem pozostałym.

<sup>a</sup> For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. <sup>b</sup> Including other poultry.

TABL. 12 (184). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH SZTUK IN THOUSAND HEADS				
Bydło (bez cieląt).....	59,4	37,1	39,5	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	112,7	86,7	80,4	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	472,7	608,7	659,4	<i>Pigs</i>
Owce.....	9,2	12,2	6,2	<i>Sheep</i>
Konie.....	11,4	11,1	10,2	<i>Horses</i>
W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT				
Bydło (bez cieląt).....	26,7	17,1	18,2	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	11,0	8,1	7,5	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	54,7	72,1	77,2	<i>Pigs</i>
Owce.....	0,3	0,4	0,2	<i>Sheep</i>
Konie.....	5,4	5,6	5,9	<i>Horses</i>
Drób.....	32,3	31,5	33,3	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki.....	1,3	1,3	1,4	<i>Goats and rabbits</i>

<sup>a</sup> Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu), sprzedaż targowiskową oraz ubój gospodarczy.

<sup>a</sup> Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding), marketplace sales and farming slaughter.

TABLE 13 (185). **PRODUKCJA MIĘSA<sup>a</sup>, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**  
**PRODUCTION OF MEAT<sup>a</sup>, FATS AND PLUCK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)	96,1	101,6	107,5	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze .....	90,2	96,3	101,9	meat and fats
wołowe.....	14,0	8,9	9,5	beef
cielęce .....	6,6	4,9	4,6	veal
wieprzowe.....	42,7	56,2	60,2	pork
baranie.....	0,1	0,2	0,1	mutton
końskie .....	2,9	3,0	3,2	horseflesh
drobiowe .....	22,6	22,0	23,3	poultry
kozy i królicze <sup>b</sup> .....	1,3	1,1	1,0	goat and rabbit <sup>b</sup>
podroby .....	5,9	5,3	5,6	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
<b>O GÓŁEM .....</b>	<b>106,2</b>	<b>125,8</b>	<b>144,4</b>	<b>TOTAL</b>

<sup>a</sup> W wadze poubojowej cieplej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu), sprzedaż targowiskową oraz ubój gospodarczy. <sup>b</sup> Łącznie z dziczyzną.

<sup>a</sup> In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding), marketplace sales and farming slaughter. <sup>b</sup> Including game.

TABLE 14 (186). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**  
**PRODUCTION OF MILK AND EGGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów .....	689,9	579,9	537,8	532,4	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l .....	76,3	71,8	72,3	78,3	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l.....	3393	3742	3789	3792	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w mln szt.....	423,3	430,0	419,8	412,6	Hen eggs production in million units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury niośki w szt.....	163	172	172	171	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 15 (187). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów .....	225,8	221,4	221,4	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne .....	149,3	145,7	145,7	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane.....	120,9	117,3	117,4	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	0,3	0,3	0,3	<i>watered</i>
łąki i pastwiska .....	76,5	75,7	75,7	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane.....	40,9	40,2	40,2	<i>of which: drained</i>
nawadniane .....	6,9	6,9	6,9	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych.....	25,0	27,4	29,7	<i>in % of total agricultural land</i>

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.  
Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 16 (188). **CIĄGNIKI ROLNICZE<sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**AGRICULTURAL TRACTORS<sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach.....	2000 92983 2002 101836 2003 102341	91460 101257 101787	<i>In units</i>
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000 9,7 2002 7,9 2003 7,3	9,1 7,3 6,7	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>

<sup>a</sup> W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.  
<sup>a</sup> In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 17 (189). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ<sup>a</sup>**  
**DRAFT FORCE RESOURCES<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 <sup>b</sup>	2003	SPECIFICATION
<b>W tysiącach jednostek pociągo- wych .....</b>	<b>739</b>	<b>663</b>	<b>748</b>	<b><i>In thousands of draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
żywa .....	59	24	25	<i>live</i>
mechaniczna .....	680	640	723	<i>mechanical</i>
<b>Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych.....</b>	<b>81,7</b>	<b>82,1</b>	<b>100,5</b>	<b><i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i></b>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
żywa .....	6,5	2,9	3,3	<i>live</i>
mechaniczna .....	75,2	79,2	97,2	<i>mechanical</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

<sup>b</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

<sup>a</sup> Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. <sup>b</sup> Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 18 (190). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**  
**CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS**  
**IN TERMS OF PURE INGREDIENT**

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	44734	44550	44179	41431	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	20404	19758	18951	17691	nitrogenous
fosforowe .....	11719	11906	12706	12086	phosphatic
potasowe .....	12611	12886	12522	11654	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	57147	52867	55274	54048	Lime fertilizers <sup>b</sup>
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne <sup>a</sup> .....	49,5	55,1	59,4	60,9	Mineral or chemical fertilizers <sup>a</sup>
azotowe .....	22,6	24,5	25,5	26,0	nitrogenous
fosforowe .....	13,0	14,7	17,1	17,8	phosphatic
potasowe .....	13,9	15,9	16,8	17,1	potassic
Nawozy wapniowe <sup>b</sup> .....	63,2	65,4	74,3	79,5	Lime fertilizers <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>b</sup> Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.  
<sup>a</sup> Including mixed fertilizers. <sup>b</sup> Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 19 (191). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>518,6</b>	<b>530,4</b>	<b>535,0</b>	<b>505,1</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne.....	141,1	155,5	160,4	140,7	Products: crop
zwierzęce.....	377,5	374,9	374,6	364,4	animal
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>573</b>	<b>657</b>	<b>719</b>	<b>743</b>	<b>TOTAL</b>
Produkty: roślinne.....	156	192	216	207	Products: crop
zwierzęce.....	417	464	503	536	animal

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT.  
<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 20 (192). **SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH**  
**PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t .....	62292	122597	93504	92166	81898	Cereals in t
w tym zboża podstawowe .....						of which basic cereals
pszenica .....	49060	91722	59717	58456	51591	wheat
żyto .....	41944	79913	40479	39793	35200	rye
jęczmień .....	3572	7511	8036	8012	6670	barley
owies i mieszanki zbożowe .....	2719	3039	6716	6534	5978	oats and cereal mixed
pszenżyto .....	417	402	3705	3704	3330	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe .....	408	857	781	413	413	of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe .....	61586	121663	92456	91144	80944	of which basic cereals
pszenica .....	48355	90788	58669	57434	50637	wheat
żyto .....	41485	79139	39968	39308	34751	rye
jęczmień .....	3551	7503	7837	7813	6471	barley
owies i mieszanki zbożowe .....	2505	2972	6532	6350	5826	oats and cereal mixed
pszenżyto .....	413	367	3582	3581	3207	triticale
401	807	750	382	382	382	
Strączkowe konsumpcyjne <sup>a</sup> w t .....	80	642	32	32	32	Edible pulses <sup>a</sup> in t
Ziemniaki w t .....	11062	12219	13631	13631	13631	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t .....	251848	285300	281104	273591	255522	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik <sup>a</sup> w t .....	9320	11945	12436	11500	10027	Rape and agrimony <sup>a</sup> in t
Warzywa w t .....	13165	16200	14652	14599	11805	Vegetables in t
Owoce w t .....	40762	59640	47645	47645	47471	Fruit in t
Żywiec rzeźny <sup>b</sup> w t .....	82855	85999	97005	96247	94701	Animals for slaughter <sup>b</sup> in t
bydło (bez cieląt) .....	21850	13685	16423	16249	16202	cattle (excluding calves)
cielęta .....	3218	3176	3093	3093	3093	calves
trzoda chlewna .....	33955	44210	48957	48373	48036	pigs
owce .....	132	104	129	129	116	sheep
konie .....	3838	3295	3823	3823	3823	horses
drób .....	19862	21529	24580	24580	23431	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) <sup>c</sup> w t...	55987	60514	68055	67508	66408	Animals for slaughter in terms of meat (including fats) <sup>c</sup> in t
Mleko krowie w tys. l .....	124241	125428	114548	112572	110490	Cow milk in thous. l
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt .....	2780	3004	3323	3323	2791	Consumer hen's eggs in thous. units

<sup>a</sup> Bez materiału siewnego. <sup>b</sup> W wadze żywej. <sup>c</sup> Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze pobojowej cieplej.

<sup>a</sup> Excluding sowing. <sup>b</sup> In live weight. <sup>c</sup> Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.



TABLE 21 (193). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące<sup>a</sup>)**  
**VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices<sup>a</sup>)**

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża .....	30093,2	50013,2	42777,0	42194,8	37564,2	Cereals
w tym zboża podstawowe .....	24315,4	37722,5	26016,2	25472,1	22490,7	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	21407,5	33626,6	18537,9	18200,1	16087,1	<i>wheat</i>
żyto .....	1303,2	2443,6	2772,2	2764,4	2310,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	1281,4	1210,3	2870,5	2804,4	2547,9	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	158,7	136,4	1535,8	1535,6	1377,7	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	164,6	305,6	299,8	167,6	167,6	<i>triticale</i>
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe .....	29708,0	49594,2	42298,0	41728,9	37128,3	<i>of which consumer and for feeds cereals</i>
w tym zboża podstawowe .....	23935,2	37303,4	25537,3	25006,2	22054,9	<i>of which basic cereals</i>
pszenica .....	21151,1	33274,3	18285,7	17960,9	15863,7	<i>wheat</i>
żyto .....	1291,3	2438,9	2692,2	2684,5	2230,5	<i>rye</i>
jęczmień .....	1178,0	1182,5	2783,5	2717,4	2475,2	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe .....	154,9	124,0	1488,7	1488,5	1330,5	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto .....	159,8	283,8	287,2	154,9	154,9	<i>triticale</i>
Strączkowe konsumpcyjne <sup>b</sup> .....	392,5	1382,4	157,9	157,9	157,9	<i>Edible pulses<sup>b</sup></i>
Ziemniaki .....	3508,9	3078,0	4394,7	4394,7	4394,7	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe .....	30100,1	32229,1	33583,7	32684,2	30476,2	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik <sup>b</sup> .....	7086,3	9307,4	12054,6	11149,8	9647,2	<i>Rape and agrimony<sup>b</sup></i>
Warzywa .....	15835,1	17458,6	16163,7	15960,3	7260,7	<i>Vegetables</i>
Owoce .....	36189,8	30657,7	38672,1	38672,1	38613,9	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny <sup>c</sup> .....	289756,4	293980,1	299552,5	297232,6	292973,5	<i>Animals for slaughter<sup>c</sup></i>
bydło (bez cieląt) .....	61757,2	38191,0	40118,5	39662,6	39511,2	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta .....	21506,6	20971,1	19894,2	19893,5	19893,5	<i>calves</i>
trzoda chlewna .....	126740,7	156131,4	152348,3	150484,9	149495,8	<i>pigs</i>
owce .....	592,2	535,6	696,8	696,8	613,7	<i>sheep</i>
konie .....	17398,0	17678,0	17004,0	17004,0	17004,0	<i>horses</i>
drób .....	61761,7	60473,1	69490,8	69490,8	66455,3	<i>poultry</i>
Mleko krowie .....	82643,6	75406,4	67821,1	66062,8	64317,4	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsumpcyjne .....	708,2	663,1	789,7	789,7	686,7	<i>Consumer hen's eggs</i>

<sup>a</sup> Płacone dostawcom; bez podatku VAT. <sup>b</sup> Bez materiału siewnego. <sup>c</sup> W wadze żywej.

<sup>a</sup> Paid to suppliers; excluding VAT. <sup>b</sup> Excluding sowing. <sup>c</sup> In live weight.

## Leśnictwo Forestry

TABL. 22 (194). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII  
FOREST LAND  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M w ha</b> .....	<b>660670</b>	<b>662087</b>	<b>660937</b>	<b>TOTAL in ha</b>
<b>Lasy</b> .....	<b>650016</b>	<b>651679</b>	<b>649750</b>	<b>Forests</b>
Publiczne .....	555905	555286	554625	Public
zalesione .....	547984	548128	547897	wooded
niezalesione .....	7921	7158	6729	non-wooded
własność Skarbu Państwa .....	529244	528436	527574	owned by the State Treasury
zalesione .....	522524	522405	521976	wooded
niezalesione .....	6720	6031	5598	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych .....	482511	482808	482809	managed by State Forests
zalesione .....	478396	479073	478794	wooded
niezalesione .....	4115	3735	4015	non-wooded
w zarządzie parków narodo- wych .....	41141	41141	40338	managed by national parks
zalesione .....	38985	38985	38953	wooded
niezalesione .....	2156	2156	1385	non-wooded
własność gmin <sup>a</sup> .....	26661	26851	27051	owned by gmina <sup>a</sup>
zalesione .....	25460	25724	25920	wooded
niezalesione .....	1201	1127	1130	non-wooded
Prywatne .....	94111	96393	95125	Private
zalesione .....	92838	95346	94340	wooded
niezalesione .....	1273	1047	785	non-wooded
<b>Grunty związane z gospodarką leśną</b> .....	<b>10654</b>	<b>10408</b>	<b>11187</b>	<b>Land connected with silvicult- ture</b>
<b>LESISTOŚĆ w %</b> .....	<b>36,3</b>	<b>36,4</b>	<b>36,4</b>	<b>FOREST COVER in %</b>
<b>ZALESIENIE w %</b> .....	<b>35,7</b>	<b>35,9</b>	<b>36,0</b>	<b>AFFORESTATION in %</b>

<sup>a</sup> Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABLE 23 (195). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**  
**RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne <sup>a</sup> <i>private forests<sup>a</sup></i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII).....	217	217	215	215	215	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia <sup>b</sup> .....	4291	3561	4582	3256	3053	1326	<i>Renewals and afforestations<sup>b</sup></i>
szuczne <sup>b</sup> .....	3289	2498	3486	2219	2062	1267	<i>artificial<sup>b</sup></i>
zrębów <sup>bc</sup> .....	1990	1520	1975	1865	1776	110	<i>fellings sites<sup>bc</sup></i>
halizn i płazowin....	215	207	126	82	66	44	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych <sup>d</sup> i nieużytków.....	1084	771	1385	272	220	1113	<i>agricultural land<sup>d</sup> and wasteland</i>
naturalne.....	1002	1063	1096	1037	991	59	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia.....	877	578	597	520	428	77	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie lasu <sup>e</sup> ...	26151	17174	19568	17825	17168	1743	<i>Forest tending<sup>e</sup></i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw <sup>f</sup> .....	19306	14316	15310	13629	13100	1681	<i>crops<sup>f</sup></i>
młodników.....	6036	2572	3879	3879	3879	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podsztytów <sup>g</sup> .....	271	120	39	39	39	-	<i>introduction of undergrowth<sup>g</sup></i>
Melioracje.....	3077	1539	2033	2033	2033	-	<i>Drainage</i>

<sup>a</sup> Dane szacunkowe. <sup>b</sup> Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. <sup>c</sup> Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. <sup>d</sup> Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. <sup>e</sup> Bez cięć trzebieżowych. <sup>f</sup> Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. <sup>g</sup> Sadzenie krzewów lub drzew stałe znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

<sup>a</sup> Estimated data. <sup>b</sup> Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. <sup>c</sup> Including renewals protected by tree stands. <sup>d</sup> Designated for afforestation in land development plan. <sup>e</sup> Without extirpation. <sup>f</sup> Tending soil and early tree cutting. <sup>g</sup> Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 24 (196). **POZYSKANIE DREWNA<sup>a</sup>**  
*REMOVALS<sup>a</sup>*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	lasy publiczne <i>public forests</i>		lasy prywatne <i>private forests</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
<b>OGÓŁEM w dam<sup>3</sup></b>	<b>1951,7</b>	<b>1783,8</b>	<b>1924,4</b>	<b>1817,1</b>	<b>1765,4</b>	<b>107,2</b>	<b>TOTAL in dam<sup>3</sup></b>
<b>Grubizna .....</b>	<b>1909,0</b>	<b>1739,7</b>	<b>1869,6</b>	<b>1762,4</b>	<b>1710,6</b>	<b>107,2</b>	<b>Timber</b>
Grubizna iglasta .....	1108,6	850,3	855,2	790,8	761,2	64,4	<i>Coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ....	638,7	528,8	518,2	461,9	443,3	56,4	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego .....	384,4	246,4	261,0	256,2	249,6	4,8	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
Grubizna liściasta .....	800,3	889,4	1014,4	971,6	949,4	42,8	<i>Non-coniferous</i>
w tym drewno:							<i>of which:</i>
wielkowymiarowe ....	318,4	298,8	356,8	328,8	316,9	28,0	<i>large-size wood</i>
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego .....	404,7	511,3	581,0	574,5	570,0	6,4	<i>medium-size wood for industrial uses</i>
<b>Drewno małowymiarowe .....</b>	<b>42,7</b>	<b>44,2</b>	<b>54,8</b>	<b>54,8</b>	<b>54,8</b>	-	<b>Slash</b>
Do przerobu przemysłowego .....	3,8	3,6	7,2	7,2	7,2	-	<i>Slash for industrial uses</i>
Opałowe .....	38,9	40,5	47,5	47,5	47,5	-	<i>Slash for fuel</i>
Karpina <sup>b</sup> .....	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	x	<b>Stump wood<sup>b</sup></b>
<b>GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m<sup>3</sup> .....</b>	<b>293,7</b>	<b>267,0</b>	<b>287,7</b>	<b>317,8</b>	<b>324,2</b>	<b>112,7</b>	<b>TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m<sup>3</sup></b>

<sup>a</sup> Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. <sup>b</sup> Wyłącznie w lasach publicznych.

<sup>a</sup> Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. <sup>b</sup> Exclusively in public forests.

TABL. 25 (197). **ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA /GRUBIZNY/ Z ZADRZEWIĘŃ**  
*TREES AND SHRUBS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS /TIMBER/*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkótek zadrzewieniowych <sup>a</sup> w ha.....	3	3	3	-	<i>Production area of nurseries<sup>a</sup> in ha</i>
Sadzenie w szt. drzew.....	68358	64358	69116	25565	<i>Plantings in units of: trees</i>
krzewów .....	29460	25183	29718	22400	<i>bushes</i>
Pozyskanie drewna (grubizny) <sup>b</sup> w m <sup>3</sup>	28103	20238	21297	15010	<i>Removals (timber)<sup>b</sup> in m<sup>3</sup></i>
grubizna iglasta .....	6675	4167	3219	2620	<i>coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	3671	2284	1758	1441	<i>of which large-size general purpose wood</i>
grubizna liściasta .....	21428	16071	18078	12390	<i>non-coniferous</i>
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	7619	5654	6259	4337	<i>of which large-size general purpose wood</i>

<sup>a</sup> Stan w dniu 31 XII. <sup>b</sup> Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny) z lasów.

<sup>a</sup> As of 31 XII. <sup>b</sup> Estimated data; excluded from data on total removals (timber) from forests.

## DZIAŁ XVI

### PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

#### Uwagi ogólne

#### Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej. Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;

## CHAPTER XVI

### INDUSTRY AND CONSTRUCTION

#### General notes

#### Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding

- 3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

**Praca nakładcza** w przemyśle jest to zarobkowo wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytwarzaniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończeniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

## Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju wykonanej przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa podkarpackiego. Obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów —

*an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.*

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of basic price is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

*As constant prices since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).*

*5. In data concerning production, the value of outwork is included.*

*Outwork in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.*

*6. Data concerning employment in industry include employees hired on the basis of employment contracts.*

*Employed in industry do not include:*

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) agents;*
- 3) persons engaged in outwork.*

*Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.*

## Construction

*1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.*

*2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using the enterprise method. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.*

*3. Construction and assembly production concerns activity realized domestically by enterprises which have a seat of board in the Podkarpackie voivodship. It includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction*

wykonane siłami własnymi systemem zleceńowym przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceńodawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

*on construction sites realized by construction entities on the basis of the contracts system for out side clients.*

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. **Data on buildings completed:**

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. **Data regarding average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contact, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.

## Przemysł Industry

TABL. 1 (198). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**  
*BASIC DATA ON INDUSTRY*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	2002 = = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	18615,0	19227,8	21184,3	108,7 <sup>a</sup>	<i>Sold production (current prices) in mln zł</i>
Pracujący <sup>b</sup> .....	159941	150383	152588	101,5	<i>Employed persons<sup>b</sup></i>
Przeciętne zatrudnienie.....	145202	133708	133799	100,1	<i>Average paid employment</i>
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto <sup>c</sup> w zł.....	1694,11	1826,93	1906,32	104,3	<i>Average monthly gross wages and salaries<sup>c</sup> in zł</i>

*a* Ceny stałe. *b* Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. *c* Bez zatrudnionych za granicą.  
*a* Constant prices. *b* As of 31 XII; by actual workplace. *c* Excluding persons employed abroad.

TABL. 2 (199). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
*SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł			2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>17244,0</b>	<b>17127,2</b>	<b>19923,8</b>	<b>114,8</b>	<b>100,0</b>
<b>TOTAL</b>					
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	6414,1	4088,6	4300,9	x	21,6
sektor prywatny .....	10829,9	13038,6	15622,8	x	78,4
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> .....	<b>336,9</b>	<b>198,8</b>	<b>81,4</b>	<b>38,7</b>	<b>0,4</b>
<b>Mining and quarrying</b>					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>15580,4</b>	<b>15265,4</b>	<b>18050,9</b>	<b>116,7</b>	<b>90,6</b>
<b>Manufacturing</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	2296,1	2138,8	2221,2	116,3	11,1
<i>Manufacture of food products and beverages</i>					
Włókiennictwo .....	202,7	198,4	216,5	115,1	1,1
<i>Manufacture of textiles</i>					

*a* Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.  
*a* Data concern economic entities employing more than 9 persons.



TABL. 2 (199). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (cd.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent	
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich ..... <i>Manufacture of wearing apparel and furrery<sup>Δ</sup></i>	148,5	138,4	142,6	102,2	0,7
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich <sup>Δ</sup> ..... <i>Processing of leather and manufacture of leather products<sup>Δ</sup></i>	48,2	29,4	24,2	81,1	0,1
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products<sup>Δ</sup></i>	1083,4	1218,1	1518,9	115,1	7,6
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of pulp and paper<sup>Δ</sup></i>	88,3	128,1	152,2	117,0	0,8
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji ..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	143,2	153,2	170,2	110,5	0,9
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	1557,9	658,4	867,1	129,5	4,4
Produkcja wyrobów chemicznych ..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	934,7	1142,0	1482,7	126,8	7,4
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych ..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1918,7	2129,0	2606,2	119,4	13,1
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych ..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	1164,8	1258,7	1415,5	115,2	7,1
Produkcja metali ..... <i>Manufacture of basic metals</i>	402,3	356,3	457,9	127,1	2,3
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	750,4	966,4	1242,4	130,4	6,2
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1264,1	1075,5	1135,5	105,5	5,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (199). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU<sup>a</sup> (dok.)**  
**SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		w odsetkach in percent
	w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)		
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	119,1	92,6	144,4	164,6	0,7
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... <i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>	110,7	87,6	91,9	71,8	0,5
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	47,6	61,4	73,3	118,4	0,4
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	1400,6	1659,7	2191,9	114,3	11,0
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... <i>Manufacture of other transport equipment</i>	1009,0	836,5	842,9	96,5	4,2
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>	877,3	919,7	1035,7	111,2	5,2
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę.. Electricity, gas and water supply</b>	<b>1326,7</b>	<b>1663,0</b>	<b>1791,5</b>	<b>104,8</b>	<b>9,0</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... <i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>	994,8	1338,0	1458,8	107,4	7,3
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody..... <i>Collection, purification and distribution of water</i>	331,9	325,1	332,6	95,2	1,7

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (200). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup>**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup>**

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajowej w % share in domestic production in %	
Ropa naftowa i oleje z minerałów bitumicznych w t .....	45228	44011	40746	5,3	Crude oil and oils from bituminous minerals in t
Gaz ziemny, skroplony lub w stanie gazowym w hm <sup>3</sup> .....	1407,8	1288,5	1247,7	23,5	Natural gas in condensed or gas state in hm <sup>3</sup>
Produkty uboju <sup>b</sup> wliczane do wydajności poubojowej:					Slaughter products <sup>b</sup> included in slaughter capacity:
bydła i cieląt w tys. t .....	9,6	5,3	6,5	3,8	cattle and calves in thous. t
trzody chlewnej w tys. t .....	35,2	19,7	20,0	1,9	pigs in thous. t
Wędliny drobiowe w tys. t .....	4,1	8,0	5,4	6,3	Chicken meat products in thous. t
Wędliny <sup>c</sup> ze świń domowych w tys. t .....	10,7	6,5	4,8	2,8	Pork-butcher's meat products <sup>c</sup> in thous. t
Soki owocowe i warzywne w t .....	102793	88220	73484	7,4	Fruit and vegetable juices in t
Mleko płynne przetworzone <sup>d</sup> w tys. hl .....	415,9	413,6	390,2	2,0	Processed liquid milk <sup>d</sup> in thous. hl
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t .....	2000	1907	1804	1,1	Butter and other fats from milk in t
Sery i twarogi w t .....	5980	7052	7763	1,4	Cheese and curd in t
w tym:					of which:
sery podpuszczkowe dojrzewające w t .....	1887	2235	2743	1,4	rennet ripening cheese in t
ser świeży niedojrzewający i twaróg w t .....	3762	4590	4846	1,7	unripened fresh cheese and curd in t
Cukier (w przeliczeniu na cukier biały) w tys. t .....	86,6	98,7	99,6	5,1	Sugar in terms of white sugar in thous. t
Wódka czysta w przeliczeniu 100% w hl .....	21316	20412	24384	3,1	Vodka in terms of 100% in hl
Spirytus rektyfikowany (alkohol etylowy) w przeliczeniu na 100% w hl .....	33163	28705	40384	3,2	Rectified spirit (ethyl alcohol) in terms of 100% in hl
Piwo otrzymywane ze słodu <sup>e</sup> w tys. hl .....	1332,8	1144,7	1745,2	6,1	Beer from malt <sup>e</sup> in thous. hl
Blezery, pulowery, swetry, kamizelki i podobne wyroby dziane w tys. szt .....	2137	1930	1643	10,9	Blezers, pull-overs, sweaters, waist coats and similar knit product in thous. units

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Obejmują mięso, tłuszcze, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej cieplej. <sup>c</sup> Mięsne i podrobowe, z wyjątkiem kielbas. <sup>d</sup> Z mlekiem przerzutowym do dalszej produkcji. <sup>e</sup> O zawartości od 0,5% alkoholu.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption. <sup>c</sup> Of meat and pluck, barring sausages. <sup>d</sup> Including milk forwarded for further processing. <sup>e</sup> With 0,5% and more alcohol.

TABL. 3 (200). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW<sup>a</sup> (dok.)**  
**PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS<sup>a</sup> (cont.)**

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem total	udział w produk- cji krajo- wej w % share in domestic produc- tion in %	
Obuwie ogółem (łącznie z gumo- wym) w tys. par .....	1909	1392	1221	2,5	Total footwear (including rubber) in thous. units
w tym:					of which:
obuwie z wierzchami wyko- nanymi ze skóry w tys. par .....	377	169	154	0,9	with leather uppers in thous. pairs
obuwie z wierzchami wykona- nymi z tkanin, inne niż obuwie sportowe w tys. par.....	161	223	178	1,6	with fabric uppers, other than sports in thous. pairs
Tarcica iglasta w dam <sup>3</sup> .....	123,4	74,5	84,8	3,6	Coniferous sawnwood in dam <sup>3</sup>
Tarcica liściasta w dam <sup>3</sup> .....	38,8	14,2	16,9	3,6	Leafy sawnwood in dam <sup>3</sup>
Płyty wiórowe i podobne płyty z drewna lub innych drewnopo- chodnych materiałów w dam <sup>3</sup> .....	620,6	846,3	882,0	23,5	Fibreboards of wood or other wood-derived materials in dam <sup>3</sup>
Płyty pilśniowe z drewna lub innych materiałów drewnopochodnych w tys. m <sup>2</sup> .....	15674,1	19457,0	22320,0	7,0	Fibreboards of wood or other wood-derived materials in thous m <sup>2</sup>
Nawozy azotowe <sup>b</sup> w t.....	2227	2202	2536	0,2	Chemical fertilizers nitrogenous <sup>b</sup> in t
Nawozy fosforowe <sup>b</sup> w t.....	23888	34012	35092	6,3	Chemical fertilizers phosphatic <sup>b</sup> in t
Opony i dętki z kauczuku w tys. szt..	28254	27754	30808	67,1	Synthetic filament yarn in thous. units
Cegła ogółem w mln ceg .....	79,4	50,2	41,5	7,1	Total bricks in mln bricks
w tym cegła wypalona z gliny w mln ceg .....	78,2	49,5 <sup>c</sup>	40,9	8,4	of which clay bricks in mln bricks
Maszyny i urządzenia rolnicze i dla gospodarki leśnej w t.....	3601	4463	4100	5,7	Machinery and equipment for agriculture and forestry in t
Maszyny i urządzenia do robót budowlanych drogowych i melioracyjnych w t.....	11953	9201	10384	79,2	Machinery and equipment for construction, road and drain- age work in t
Odkurzacze typu domowego w tys. szt .....	1111,1	889,1	606,1	48,1	Household vacuum cleaners in thous. units
Miksery, malaksery, roboty kuchenne w tys. szt.....	861,1	779,4	816,9	93,5	Electric mixers food processors in thous. units
Pojazdy do transportu publicznego <sup>d</sup> w szt.....	733	432	420	23,0	Public transport vehicles <sup>d</sup> in units
Rowery w tys. szt .....	172,6	113,3	86,9	5,6	Bicycles in thous. units
w tym rowery górskie w tys. szt ...	160,2 <sup>c</sup>	113,3 <sup>c</sup>	13,7	1,6	of which mountain bicycle <sup>b</sup> in thous. units
Energia elektryczna w mln kW·h .....	1898,0	2092,0	2681,1	1,8	Electricity in mln kW·h
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w TJ .....	20726	16795	18124	3,1	Thermal energy from steam or hot water in TJ

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> W przeliczeniu na czysty składnik, łącznie z wieloskładnikowymi. <sup>c</sup> Opracowano metodą przedsiębiorstw. <sup>d</sup> Do przewozu 10 osób i więcej

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> In terms of pure ingredient, including mixed fertilizers. <sup>c</sup> Compiled following the enterprise method. <sup>d</sup> For transporting 10 persons and more.

TABL. 4 (201). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>136561</b>	<b>123984</b>	<b>124419</b>	<b>97166</b>	<b>27253</b>
<b>TOTAL</b> .....					
sektor publiczny .....	48045	34500	31661	22157	9504
public sector .....					
sektor prywatny .....	88516	89484	92758	75009	17749
private sector .....					
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> .....	<b>3309</b>	<b>1810</b>	<b>950</b>	<b>710</b>	<b>240</b>
<b>Mining and quarrying</b> .....					
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> .....	<b>122573</b>	<b>111727</b>	<b>112854</b>	<b>89178</b>	<b>23676</b>
<b>Manufacturing</b> .....					
w tym: of which:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów .....	18863	15714	14345	11841	2504
Manufacture of food products and beverages .....					
Włókiennictwo .....	3452	2906	3195	2667	528
Manufacture of textiles .....					
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich .....	4763	4268	4119	3744	375
Manufacture of wearing apparel and furry <sup>Δ</sup> .....					
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> .....	1477	803	628	539	89
Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup> .....					
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> .....	5669	5564	6257	5466	791
Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup> .....					
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> .....	862	885	984	819	165
Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup> .....					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji .....	1612	1436	1273	812	461
Publishing, printing and reproduction of recorded media .....					
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> .....	1157	913	892	550	342
Manufacture of coke, refined petro- leum products <sup>Δ</sup> .....					
Produkcja wyrobów chemicznych .....	3786	3977	4814	3017	1797
Manufacture of chemicals and chemi- cal products .....					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych .....	11488	10538	10873	8493	2380
Manufacture of rubber and plastic products .....					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.  
<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 4 (201). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000	2002	2003		
			ogółem <i>total</i>	stanowiska <i>positions</i>	
				robotnicze <i>manual labour</i>	nierobotnicze <i>non-manual labour</i>
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.)</b> <b>Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych .....	11674	10339	10454	8966	1488
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>					
Produkcja metali .....	3296	2416	2646	2087	559
<i>Manufacture of basic metals</i>					
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> .....	8330	9205	10054	8046	2008
<i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>					
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> .....	15585	13192	12372	8949	3423
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> .....	1829	1168	2310	1959	351
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych .....	1310	1204	970	693	277
<i>Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków .....	589	989	1091	768	323
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep .....	11875	10578	10334	8535	1799
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>					
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego .....	8785	9386	8856	5779	3077
<i>Manufacture of other transport equipment</i>					
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> .....	6081	6005	6250	5351	899
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>					
<b>Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę..</b> <b>Electricity, gas and water supply</b>	<b>10679</b>	<b>10447</b>	<b>10615</b>	<b>7278</b>	<b>3337</b>
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę .....	6471	5949	6029	4006	2023
<i>Electricity, gas, steam and hot water supply</i>					
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody <i>Collection, purification and distribution of water</i>	4208	4498	4586	3272	1314

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (202). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup>  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup>

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>1735,12</b>	<b>1880,63</b>	<b>1952,90</b>	<b>1692,37</b>	<b>2881,77</b>
sektor publiczny ..... public sector	1966,48	2120,59	2189,90	1957,95	2730,66
sektor prywatny ..... private sector	1609,55	1788,11	1872,00	1613,91	2962,69
<b>Górnictwo i kopalnictwo</b> ..... <b>Mining and quarrying</b>	<b>2056,11</b>	<b>2148,41</b>	<b>2408,51</b>	<b>2137,92</b>	<b>3208,99</b>
<b>Przetwórstwo przemysłowe</b> ..... <b>Manufacturing</b>	<b>1690,56</b>	<b>1823,12</b>	<b>1896,98</b>	<b>1642,96</b>	<b>2853,76</b>
w tym:					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów ..... Manufacture of food products and beverages	1365,76	1426,35	1511,08	1323,15	2399,81
Włókiennictwo ..... Manufacture of textiles	1293,51	1340,74	1428,91	1294,44	2108,13
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich ..... Manufacture of wearing apparel and furriery <sup>Δ</sup>	925,82	987,31	1044,24	977,90	1706,64
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich <sup>Δ</sup> ..... Processing of leather and manufacture of leather products <sup>Δ</sup>	1007,54	1062,98	1054,45	996,85	1403,28
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of wood and wood, straw and wicker products <sup>Δ</sup>	1291,69	1397,37	1473,20	1261,41	2936,77
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of pulp and paper <sup>Δ</sup>	1089,76	1247,06	1287,80	1121,93	2111,16

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 5 (202). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (cd.)**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)</b>					
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	1457,10	1545,05	1605,01	1273,62	2188,70
Produkcja koksu i produktów rafinacji ropy naftowej <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of coke, refined petroleum products<sup>Δ</sup></i>	2805,83	3069,85	2819,53	2224,79	3775,97
Produkcja wyrobów chemicznych..... <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	2625,13	2919,58	2848,40	2062,33	4168,13
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	2043,39	2241,83	2298,33	2030,64	3253,57
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	1772,75	1867,55	1943,10	1715,68	3313,46
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	1967,70	2094,39	2091,64	1998,87	2438,00
Produkcja wyrobów z metali <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of metal products<sup>Δ</sup></i>	1675,35	1769,02	1782,49	1599,34	2516,34
Produkcja maszyn i urządzeń <sup>Δ</sup> ..... <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	1890,41	1955,10	2030,25	1781,34	2680,98

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.



TABL. 5 (202). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE<sup>a</sup> (dok.)  
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY<sup>a</sup> (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
<b>Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)</b>					
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	1421,98	1414,06	1521,79	1384,75	2286,61
Produkcja sprzętu i urządzeń radiowych, telewizyjnych i telekomunikacyjnych..... Manufacture of radio, television and communication equipment and apparatus	1609,40	1604,98	1743,38	1397,99	2607,49
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1562,24	1786,03	1897,12	1672,14	2432,07
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	1833,78	2029,13	2142,68	1957,65	3020,49
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... Manufacture of other transport equipment	2003,14	2133,19	2270,87	1921,81	2926,45
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna <sup>Δ</sup> ..... Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1323,00	1587,22	1676,27	1564,36	2342,37
<b>Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply</b>	<b>2147,15</b>	<b>2449,27</b>	<b>2506,60</b>	<b>2254,25</b>	<b>3056,97</b>
Wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, parę wodną i gorącą wodę..... Electricity, gas, steam and hot water supply	2286,09	2656,65	2719,97	2439,36	3275,63
Pobór, uzdatnianie i rozprowadzanie wody Collection, purification and distribution of water	1933,50	2175,00	2226,09	2027,61	2720,33

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## Budownictwo Construction

TABL. 6 (203). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**  
*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY GROUPS (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>			w odsetkach <i>in percent</i>	
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>1675,9</b>	<b>1342,5</b>	<b>1232,4</b>	<b>100,0</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	137,5	135,6	159,4	12,9	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1538,4	1206,9	1073,0	87,1	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <sup>Δ</sup>	1333,5	1065,9	987,6	80,1	<i>Building constructions; civil engineering <sup>Δ</sup></i>
Wykonywanie instalacji budowlanych .....	328,1	262,7	228,9	18,6	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych .....	12,6	12,5	13,4	1,1	<i>Building completion</i>

TABL. 7 (204). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**  
*CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>				
<b>O G Ó Ł E M</b> .....				<b>T O T A L</b>
2000	1675,9	1337,1	338,8	
2002	1342,5	1047,7	294,8	
<b>2003</b>	<b>1232,4</b>	<b>931,0</b>	<b>301,4</b>	
sektor publiczny .....	159,4	125,3	34,1	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	1073,0	805,7	267,3	<i>private sector</i>
<b>Budynki</b> .....	<b>562,5</b>	<b>466,0</b>	<b>96,5</b>	<b>Buildings</b>
Budynki mieszkalne .....	137,8	104,6	33,2	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne ...	13,2	10,4	2,8	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe .....	100,9	76,9	24,0	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania ...	23,7	17,3	6,4	<i>residences for communities</i>

TABL. 7 (204). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**  
**CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION BY TYPE**  
**OF CONSTRUCTIONS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
	w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>Budynki (dok.)</b>				<b>Buildings (cont.)</b>
Budynki niemieszkalne .....	424,7	361,4	63,3	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	4,4	2,2	2,2	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe.....	76,5	67,5	9,0	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe.....	54,1	48,3	5,8	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności.....	5,3	4,7	0,6	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	129,6	107,1	22,5	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej.....	136,8	119,6	17,2	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne.....	18,0	12,0	6,0	<i>other non-residential buildings</i>
<b>Obiekty inżynierii lądowej i wodnej</b>	<b>669,9</b>	<b>465,0</b>	<b>204,9</b>	<b>Civil engineering works</b>
Infrastruktura transportu .....	257,6	107,8	149,8	<i>Transport infrastructures</i>
w tym:				<i>of which:</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe.....	218,3	79,2	139,1	<i>highways, streets and roads</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	3,4	3,2	0,2	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne.....	35,1	24,9	10,2	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne.....	321,2	275,0	46,2	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe.....	116,9	83,5	33,4	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze.....	204,3	191,5	12,8	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych .....	77,9	72,9	5,0	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe .....	13,2	9,3	3,9	<i>Other civil engineering works</i>

TABL. 8 (205). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU**  
*BUILDINGS COMPLETED*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Budynki<sup>a</sup> .....</b>	<b>2621</b>	<b>3979</b>	<b>10949</b>	<b>Buildings<sup>a</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <sup>b</sup> .....	2005	3275	9763	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings<sup>b</sup></i>
miasta.....	1106	1652	3179	<i>urban areas</i>
wieś.....	1515	2327	7770	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>c</sup> .....	2454	3782	10743	<i>Of which private buildings<sup>c</sup></i>
miasta.....	978	1489	3029	<i>urban areas</i>
wieś.....	1476	2293	7714	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <sup>b</sup> .....	1949	3233	9721	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings<sup>b</sup></i>
niemieszkalne.....	502	527	1003	<i>non-residential</i>
<b>Kubatura<sup>d</sup> w dam<sup>3</sup> .....</b>	<b>3101,0</b>	<b>4369,0</b>	<b>9097,4</b>	<b>Cubic volume<sup>d</sup> in dam<sup>3</sup></b>
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <sup>b</sup> .....	1629,1	2451,5	6839,8	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings<sup>b</sup></i>
miasta.....	1932,2	2611,1	3599,1	<i>urban areas</i>
wieś.....	1168,7	1757,9	5498,3	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne <sup>c</sup> .....	1826,1	2970,3	7496,7	<i>Of which private buildings<sup>c</sup></i>
miasta.....	825,2	1411,4	2333,2	<i>urban areas</i>
wieś.....	1001,0	1558,9	5163,5	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe <sup>b</sup> .....	1381,8	2261,3	6650,3	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings<sup>b</sup></i>
niemieszkalne.....	423,1	664,4	780,0	<i>non-residential</i>

*a* Nowo wybudowane. *b* Bez domków letnich i domków wypoczynkowych oraz rezydencji wiejskich nieprzystosowanych do stałego zamieszkania oraz bez budynków zbiorowego zamieszkania. *c* Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. *d* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Newly built. *b* Excluding summer homes and holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence as well as excluding collective accommodation facilities. *c* Realized by natural persons, churches and religious associations. *d* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 9 (206). **BUDYNKI<sup>a</sup> ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**  
**BUILDINGS<sup>a</sup> COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
BUDYNKI <sup>b</sup> BUILDINGS <sup>b</sup>				
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>2621</b>	<b>3979</b>	<b>10949</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Budynki mieszkalne .....</b>	<b>2010</b>	<b>3298</b>	<b>9786</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielo- mieszkaniowe .....	2005	3296	9781	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings
w tym jednorodzinne .....	1967	3255	9729	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszka- nia .....	5	2	5	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne .....</b>	<b>611</b>	<b>681</b>	<b>1163</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego .....	34	7	35	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe .....	9	14	26	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	196	169	231	Wholesale and retail trade build- ings
Budynki łączności, dworców i terminali .....	2	-	-	Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings
Budynki garaży .....	122	167	258	Garage buildings
Budynki przemysłowe .....	35	35	53	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe .....	33	61	127	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bi- bliotek .....	3	2	3	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badaw- czych .....	8	20	28	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej .....	2	8	6	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	4	9	4	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych .....	147	175	383	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do spr- awowania kultu religijnego i czynności religijnych .....	6	4	7	Buildings used as places of worship and for religious activi- ties

<sup>a</sup> Łącznie z domkami letnimi i domkami wycieczkowymi oraz rezydencjami wiejskimi nieprzystosowanymi do stałego zamieszkania, które w 2000 r. ujęte zostały w budynkach niemieszkalnych, a w latach 2002 i 2003 w ogólnej liczbie budynków mieszkalnych. <sup>b</sup> Nowo wybudowane.

<sup>a</sup> Including summer homes and holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence, which in 2000 were included in non-residential buildings and in 2002-2003 in the total number of residential buildings.  
<sup>b</sup> Newly built.

TABL. 9 (206). **BUDYNKI<sup>a</sup> ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**  
**BUILDINGS<sup>a</sup> COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	KUBATURA <sup>b</sup> w dam <sup>3</sup> CUBIC VOLUME <sup>b</sup> in dam <sup>3</sup>			
<b>OGÓŁEM</b>	<b>3101,0</b>	<b>4369,0</b>	<b>9097,4</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Budynki mieszkalne</b> .....	<b>1685,4</b>	<b>2509,9</b>	<b>6932,0</b>	<b>Residential buildings</b>
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielo- mieszkaniowe.....	1642,0	2482,6	6897,2	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling build- ings
w tym jednorodzinne.....	1392,1	2252,4	6676,2	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszka- nia .....	43,4	27,3	34,9	Residences for communities
<b>Budynki niemieszkalne</b> .....	<b>1415,6</b>	<b>1859,1</b>	<b>2165,4</b>	<b>Non-residential buildings</b>
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego.....	36,2	20,5	31,4	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe.....	44,4	115,4	93,9	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe .....	281,0	394,4	307,3	Wholesale and retail trade build- ings
Budynki łączności, dworców i terminali.....	2,9	-	-	Communication buildings, sta- tions, terminals and associated buildings
Budynki garaży.....	33,3	30,5	71,8	Garage buildings
Budynki przemysłowe.....	446,7	496,5	550,4	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki maga- zynowe .....	157,7	257,3	578,3	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kultural- ne oraz budynki muzeów i bi- bliotek.....	25,3	9,4	12,5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badaw- czych.....	178,2	157,5	238,1	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej.....	95,4	39,5	21,6	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej .....	41,5	211,5	62,5	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych.....	48,3	92,0	137,0	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawo- wania kultu religijnego i czynności religijnych.....	8,0	31,3	56,9	Buildings used as places of worship and for religious activi- ties

*a* Łącznie z domkami letnimi i domkami wypoczynkowymi oraz rezydencjami wiejskimi nieprzystosowanymi do stałego zamieszkania, które w 2000 r. ujęte zostały w budynkach niemieszkalnych, a w latach 2002 i 2003 w ogólnej liczbie budynków mieszkalnych. *b* Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

*a* Including summer homes and holiday cottages as well as rural residences not adapted for permanent residence, which in 2000 were included in non-residential buildings and in 2002-2003 in the total number of residential buildings.  
*b* Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (207). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>26682</b>	<b>17869</b>	<b>15244</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	4044	2810	2744	public sector
sektor prywatny .....	22638	15059	12500	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	20485	13523	11580	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	6197	4346	3664	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 11 (208). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE<sup>a</sup>**  
**AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>1614,58</b>	<b>1661,02</b>	<b>1710,82</b>	<b>TOTAL</b>
sektor publiczny .....	1694,62	1934,25	1993,60	public sector
sektor prywatny .....	1600,28	1610,03	1648,75	private sector
Na stanowiskach robotniczych .....	1400,80	1390,97	1438,10	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2321,23	2501,29	2572,75	In non-manual labour positions

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

## DZIAŁ XVII

### TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

#### Uwagi ogólne

#### Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

**Długość linii autobusowej** jest to długość trasy

## CHAPTER XVII

### TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

#### General notes

#### Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

**Voivodship roads** include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

**Powiat roads** include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

**Gmina roads** include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

**Municipal roads** include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

**Non-municipal roads** include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

**The length of a bus line** is the length of the



w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

**4. Transport samochodowy zarobkowy** obejmuje podmioty w których usługi transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

**5. Dane o wypadkach drogowych** obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

## Łączność

**1.** Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

**2. Płacówki pocztowe** obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

**3.** Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

**4. Telefoniczne łącza główne** obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

*route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.*

**4. Hire or reward road transport** includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

**5. Data regarding road traffic accidents** cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

*A road traffic accident fatality is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.*

*A road traffic accident injury is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.*

## Communications

**1.** Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunication services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

**2. Post offices** include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

**3.** Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

**4. Telephone main line** includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

## Transport

### Transport

TABL. 1 (209). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**RAILWAY LINES OPERATED<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km in km			
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>1038</b>	<b>991</b>	<b>999</b>	<b>TOTAL</b>
Normalnotorowe <sup>b</sup> .....	992	945	953	Standard gauge <sup>b</sup>
w tym zelektryfikowane .....	369	358	345	of which electrified
jednotorowe .....	760	713	721	single track
dwu- i więcej torowe .....	232	232	232	double and more tracks
Wąskotorowe .....	46	46	46	Narrow gauge
<b>Na 100 km<sup>2</sup> powierzchni ogólnej</b> .....	<b>5,8</b>	<b>5,5</b>	<b>5,6</b>	<b>Per 100 km<sup>2</sup> of total area</b>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstwa państwowego Polskie Koleje Państwowe oraz od 2002 r. również innych podmiotów, które otrzymały koncesję na zarządzanie siecią i/lub transportem kolejowym; długość linii na podstawie znowelizowanych przepisów Polskich Kolei Państwowych. <sup>b</sup> Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2003 r. wynosiła 116 km.

<sup>a</sup> Data concerning of the state owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network and/or transport; the length of railways according to amended regulations of Polskie Koleje Państwowe. <sup>b</sup> Including wide gauge, length of which in 2003 was 116 km.

TABL. 2 (210). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**  
 Stan w dniu 31 XII  
**HARD SURFACE PUBLIC ROADS**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
w km in km					
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>14511</b>	<b>14092,6</b>	<b>13843,7</b>	<b>12149,9</b>	<b>TOTAL</b>
miejskie .....	2237	2101,6	2081,7	1953,0	urban
zamiejskie .....	12274	11991,0	11762,0	10196,9	out-of-town
Krajowe .....	767	772,0	771,1	771,1	Domestic
miejskie .....	198	199,5	199,2	199,2	urban
zamiejskie .....	569	572,5	571,9	571,9	out-of-town
Wojewódzkie .....	1627	1621,7	1621,7	1621,7	Voivodship
miejskie .....	206	174,1	174,1	174,1	urban
zamiejskie .....	1421	1447,6	1447,6	1447,6	out-of-town
Powiatowe .....	6359	6347,2	6321,5	6097,1	Powiat
miejskie .....	623	595,3	597,2	590,1	urban
zamiejskie .....	5736	5751,9	5724,3	5507,0	out-of-town
Gminne .....	5758	5351,7	5129,4	3660,0	Gmina
miejskie .....	1210	1132,7	1111,2	989,6	urban
zamiejskie .....	4548	4219,0	4018,2	2670,4	out-of-town

TABLE 3 (211). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>738265</b>	<b>758323</b>	<b>793614</b>	<b>T O T A L</b>
w tym:				<i>of which:</i>
Samochody osobowe .....	474052	499096	521276	<i>Passenger cars</i>
Autobusy .....	4531	4848	4892	<i>Buses</i>
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe <sup>b</sup> .....	81612	86284	93286	<i>Lorries and road tractors<sup>b</sup></i>
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	95938	94498	99209	<i>Ballast and agricultural tractors</i>
Motocykle <sup>c</sup> .....	77611	69254	70396	<i>Motorcycles<sup>c</sup></i>

<sup>a</sup> Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. <sup>b</sup> Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. <sup>c</sup> W 2000 r. — motocykle i skutery.

<sup>a</sup> Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. <sup>b</sup> Including vans. <sup>c</sup> In 2000 — motorcycles and scooters.

TABLE 4 (212). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ<sup>a</sup>**  
 Stan w dniu 31 XII  
**REGULAR BUS COMMUNICATION LINES<sup>a</sup>**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba .....	2547	2414	2466	<i>National: number</i>
długość w km .....	104677	104241	103491	<i>length in km</i>
dalekobieżne: liczba .....	78	85	80	<i>long distance: number</i>
długość w km .....	21602	23440	22544	<i>length in km</i>
regionalne: liczba.....	375	310	304	<i>regional: number</i>
długość w km .....	26209	24587	24013	<i>length in km</i>
podmiejskie: liczba.....	2066	1989	2022	<i>suburban: number</i>
długość w km .....	56642	55959	56446	<i>length in km</i>
miejskie: liczba .....	28	30	60	<i>urban: number</i>
długość w km .....	224	255	488	<i>length in km</i>
Międzynarodowe: liczba .....	22	22	23	<i>International: number</i>
długość w km....	10883	13156	15149	<i>length in km</i>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (213). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY<sup>a</sup>**  
**HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Komunikacja krajowa</b>				<b>Domestic communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	1274,0	1596,9	1538,3	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	101,9	111,7	119,5	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ....	86689,6	74919,3	75274,3	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	25,5	23,6	23,3	Average transport distance per passenger in km
<b>Komunikacja międzynarodowa</b>				<b>International communication</b>
Przewozy ładunków w tys. t .....	108,6	482,0	367,2	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km .....	1236,8	1505,6	1192,9	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ....	110,3	93,1	86,2	Transport of passengers in thous.
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km .....	571,9	723,4	750,3	Average transport distance per passenger in km

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

<sup>a</sup> Data concerns enterprises employing more than 9 persons; excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (214). **WYPADKI DROGOWE<sup>a</sup>**  
**ROAD TRAFFIC ACCIDENTS<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>Wypadki .....</b>	<b>2328</b>	<b>2265*</b>	<b>2220</b>	<b>Total accidents</b>
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych <sup>b</sup> .....	31,5 <sup>c</sup>	29,9	28,0	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors <sup>b</sup>
<b>Ofiary wypadków .....</b>	<b>3144</b>	<b>2984</b>	<b>2964</b>	<b>Road traffic casualties</b>
Śmiertelne .....	267	224*	250	Fatalities
Ranni .....	2877	2760*	2714	Injured

<sup>a</sup> Zarejestrowane przez policję. <sup>b</sup> Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów. <sup>c</sup> Dane nieporównywalne w związku z trwającymi pracami w zakresie ujednoczenia wojewódzkich baz danych o pojazdach.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Rzeszowie.

<sup>a</sup> Registered by the police. <sup>b</sup> Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost. <sup>c</sup> Data not comparable due to not completed standardization of voivodships vehicles data basis.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Rzeszów.

## Łączność Communications

TABL. 7 (215). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**  
**BASIC COMMUNICATION SERVICES**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE <sup>a</sup> POSTAL SERVICES <sup>a</sup>				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) <sup>b</sup> .....	520	470	468	Post offices (as of 31 XII) <sup>b</sup>
miasta .....	144	115	119	urban areas
wieś .....	376	355	349	rural areas
Przesyłki listowe polecone, nadane <sup>c</sup> w tys. ....	10420,8	9299,7	9343,4	Registered letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Paczki i listy wartościowe nadane <sup>c</sup> w tys. ....	433,8	366,8	492,6	Packages and insured letters mailed <sup>c</sup> in thous.
Przekazy pocztowe i telegraficzne wpłacane <sup>c</sup> w tys. ....	5843,5	5573,0	5089,6	Postal and telegraphic transfers paid <sup>c</sup> in thous.
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys. ....	8033,4	8835,6	9782,9	Orders of payments on banking accounts in thous.
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE TELECOMMUNICATION SERVICES				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys. ....	406825,0 <sup>d</sup>	450970	444924	Domestic telephone calls in thous.
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	325877	303127	of which: local and zonal
międzystrefowe .....	.	51830	55014	inter-zonal

<sup>a</sup> Dane dotyczą poczty publicznej. <sup>b</sup> W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. <sup>c</sup> W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek realizowanych w systemie EMS-POCZTEX. <sup>d</sup> Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

<sup>a</sup> The data apply to the public post. <sup>b</sup> In 2000 including telecommunication service offices. <sup>c</sup> In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. <sup>d</sup> Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland aboard.

TABL. 8 (216). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE <sup>a</sup>**  
Stan w dniu 31 XII  
**TELEPHONE SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS <sup>a</sup>**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys. ....	475,0	479,2	521,9	Fixed main line in thous.
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	399,9	384,1	421,1	of which private subscribers <sup>b</sup>
miasta .....	273,9	275,5	312,5	urban areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	216,4	204,4	235,9	of which private subscribers <sup>b</sup>
wieś .....	201,1	203,7	209,4	rural areas
w tym abonenci prywatni <sup>b</sup> .....	183,6	179,7	185,2	of which private subscribers <sup>b</sup>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ...	468,5	452,6	480,2	of which standard main line (fixed line telephone subscribers)
miasta .....	268,1	254,3	279,3	urban areas
wieś .....	200,4	198,4	201,0	rural areas
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące .....	4559	4789	4758	Public pay telephones
miasta .....	2980	2930	2909	urban areas
wieś .....	1579	1859	1849	rural areas

<sup>a</sup> Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. <sup>b</sup> Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concerns operators of public system. <sup>b</sup> Possessing telephones installed in private dwellings.

## DZIAŁ XVIII

### HANDEL I GASTRONOMIA

#### Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawy pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów przeznaczenia osobistego i użytku domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
  - punktach sprzedaży detalicznej,
  - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 27.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny, narzędzia i urządzenia rolnicze, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmuj-

## CHAPTER XVIII

### TRADE AND CATERING

#### General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

**Trade enterprises** are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
  - retail sales outlets,
  - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 27.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery, tools, agriculture tools, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale sale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of

mują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonerzy), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

Domy towarowe i handlowe są to sklepy wielodziałowe, prowadzące sprzedaż szerokiego i uniwersalnego asortymentu, głównie towarów nieżywnościowych, o powierzchni sal sprzedażowych: domy towarowe — 2000 m<sup>2</sup> i więcej, domy handlowe — od 600 do 1999 m<sup>2</sup>.

Supermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 400 m<sup>2</sup> do 2499 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych oraz artykuły nieżywnościowe częstego zakupu.

Hipermarkety są to sklepy o powierzchni sprzedażowej od 2500 m<sup>2</sup> prowadzące sprzedaż głównie w systemie samoobsługowym, oferujące szeroki asortyment artykułów żywnościowych i nieżywnościowych częstego zakupu, zwykle z parkingiem samochodowym.

Sklepy powszechne są to sklepy prowadzące sprzedaż głównie towarów żywnościowych codziennego użytku, o powierzchni sal sprzedażowych od 120 do 399 m<sup>2</sup>.

Sklepy wyspecjalizowane są to sklepy prowadzące sprzedaż szerokiego asortymentu artykułów do kompleksowego zaspokojenia określonych potrzeb, np. ubioru, wyposażenia mieszkań, sklepy motoryzacyjne, meblowe, sportowe itp.

Do innych sklepów zaliczono sklepy o powierzchni sal sprzedażowych do 119 m<sup>2</sup>.

Apteki są to stałe punkty sprzedaży detalicznej spełniające warunki sklepu, w których prowadzi się sprzedaż wyrobów farmaceutycznych lub zielarskich.

7. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowywanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo

*wholesale sales also includes the value of sales realized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.*

5. *Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.*

6. *The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.*

*Department stores and shopping centres are stores with multiple departments, selling a broad and universal assortment, primarily non-foodstuff goods, with a sales floor area of 2000 m<sup>2</sup> and more for department stores and from 600 to 1999 m<sup>2</sup> for shopping centres. Supermarkets are stores with a sales floor from 400 to 2499 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods. Hipermarkets are stores with a sales floor above 2500 m<sup>2</sup>, selling goods in a self-service system and offering a wide assortment of foodstuff goods and frequently bought non-foodstuff goods, usually with a parking place.*

*Grocery stores are stores primarily selling foodstuff goods for daily consumption, with a sales floor from 120 to 399 m<sup>2</sup>.*

*Specialized stores are stores selling a wide assortment of articles to fully meet specific needs, (e.g. clothing, home furnishings, car parts, furniture, sporting goods, etc.).*

*Other stores include stores with a sales floor up to 119 m<sup>2</sup>.*

*Pharmacies are permanent retail sales outlets, meeting the conditions of a store, in which the sale of pharmaceutical or herbal goods is conducted.*

7. **Catering establishments** include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

*Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.*

8. **Trade warehouses** (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designed for storing commodities, occupying sepa-

i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

**8. Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

**9.** Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

**10. Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (plac, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

*rate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.*

*9. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.*

*10. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).*

*Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.*



TABL. 1 (217). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**  
**RETAIL SALES (current prices)**

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Grand total in mln zł	W tym udział przedsię- biorstw handlowych <sup>a</sup> w % Of which share of trade enterprises <sup>a</sup> in %	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000 .....	14440,6	17,2	6874
2002 .....	14521,7	14,8	6901
<b>2003</b> .....	<b>14974,9</b>	<b>16,5</b>	<b>7143</b>

<sup>a</sup> Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

<sup>a</sup> Trade enterprises employing more than 49 persons

TABL. 2 (218). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> (ceny bieżące)**  
**STRUCTURE OF RETAIL SALES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
 IN MILLION ZLOTYS

**OGÓŁEM** ..... | **5679,6** | **5547,7** | **6289,4** | **TOTAL**

W ODSETKACH  
 IN PERCENT

**OGÓŁEM** ..... | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Towary konsumpcyjne .....	74,0	70,2	70,4	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe..	28,0	27,7	26,3	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe .....	6,2	5,7	5,0	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe .....	39,8	36,8	39,1	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne .....	26,0	29,8	29,6	Non-consumer goods

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (219). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH<sup>a</sup>**  
**(ceny bieżące)**  
**WHOLESALE SALES IN TRADE ENTERPRISES<sup>a</sup> (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH  
 IN MILLION ZLOTYS

**OGÓŁEM** ..... | **8095,5** | **9013,2** | **9928,8** | **TOTAL**

Sektor publiczny .....	1023,7	1650,2	1821,3	Public sector
Sektor prywatny .....	7071,8	7363,0	8107,5	Private sector

W ODSETKACH  
 IN PERCENT

**OGÓŁEM** ..... | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Żywność i napoje bezalkoholowe ....	26,0	24,7	21,9	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe .....	8,2	8,7	7,1	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe <sup>b</sup> .....	65,8	66,6	71,0	Non-foodstuffs goods <sup>b</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (220). **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
<b>Sklepy .....</b>	<b>22370</b>	<b>22264</b>	<b>22152</b>	<b>46955</b>	<b>50691</b>	<b>51651</b>	<b>Shops</b>
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m <sup>2</sup> .....	200	237	269	4069	4943	5714	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m<sup>2</sup></i>
w tym sklepy na wsi .....	8045	7997	7861	12210	14177	14113	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze .....	7937	7822	7760	18663	20795	21502	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne .....	184	147	143	312	239	233	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne .....	404	435	452	1057	1153	1188	<i>Meat</i>
Rybne .....	25	24	24	46	38	39	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie .....	147	149	154	279	305	308	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi .....	121	107	106	277	239	220	<i>with alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi .....	287	306	308	562	617	638	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi .....	160	202	215	341	396	420	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi .....	1754	1945	1979	3272	3660	3775	<i>With clothing products</i>
Z obuwiami i wyrobami skórzanymi .....	422	434	442	879	892	975	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświetleniowym .....	298	331	334	913	852	830	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego .....	379	401	402	1009	1113	1190	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie .....	686	340	327	1323	719	705	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi .....	645	694	696	1547	1648	1697	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy <sup>a</sup> .....	8921	8927	8810	16475	18025	17931	<i>Other shops<sup>a</sup></i>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>393</b>	<b>489</b>	<b>512</b>	<b>1474</b>	<b>1806</b>	<b>1987</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.

<sup>a</sup> Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (221). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**  
Stan w dniu 31 XII  
**SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>SKLEPY .....</b>	<b>22370</b>	<b>22264</b>	<b>22152</b>	<b>TOTAL</b>
Domy towarowe.....	5	5	6	Department stores
Domy handlowe.....	24	37	37	Trade stores
Supermarkety .....	85	84	102	Supermarkets
Hipermarkety .....	2	3	4	Hipermarkets
Sklepy powszechne.....	371	402	432	General shops
Sklepy wyspecjalizowane .....	479	536	626	Specialized shops
Inne sklepy <sup>a</sup> .....	21404	21197	20945	Other shops <sup>a</sup>
<b>Stacje paliw .....</b>	<b>393</b>	<b>489</b>	<b>512</b>	<b>Petrol stations</b>

<sup>a</sup> Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; including Pharmacies

TABL. 6 (222). **GASTRONOMIA<sup>a</sup>**  
**CATERING<sup>a</sup>**

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	402	361	342	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje .....	93	90	92	of which restaurants
Sprzedaż w z działalności gastro- nomicznej (ceny bieżące) w tys. zł	115926	108131	129421	Sale in catering establish-ments (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna .....	69990	70416	70539	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tyto- niowe .....	28908	23067	23100	alcoholic beverages and tobacco

<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (223). **MAGAZYNY HANDLOWE**<sup>a</sup>

Stan w dniu 31 XII  
**TRADE WAREHOUSES**<sup>a</sup>  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba .....	1570	1583	1632	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	707,3	728,6	809,9	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba .....	169	163	142	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	49,0	52,8	61,6	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba .....	291	251	268	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m <sup>2</sup> ..	738,8	615,2	599,1	<i>storage space in thous. m<sup>2</sup></i>
Silosy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba .....	257	405	491	<i>number</i>
pojemność w dam <sup>3</sup> .....	13,5	31,4	35,4	<i>capacity in dam<sup>3</sup></i>

<sup>a</sup> Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (224). **TARGOWISKA**

Stan w dniu 31 XII  
**MARKETPLACES**  
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba .....	118	122	129	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej.....	106	109	117	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m <sup>2</sup>	471,4	493,4	490,1	<i>area of marketplaces in thous. m<sup>2</sup></i>
w tym sprzedażowa .....	294,9	321,7	306,3	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej .....	3402	3235	3249	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie.....	2954	2468	2347	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe <sup>a</sup> (w ciągu roku).....	170	111	120	<i>Seasonal marketplaces<sup>a</sup> (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł .....	10272,8	10936,5	8478,1	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

<sup>a</sup> Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.

<sup>a</sup> Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

## DZIAŁ XIX

### FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

#### Uwagi ogólne

**1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw** dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

**2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne)** obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu

## CHAPTER XIX

### FINANCES OF ENTERPRISES

#### General notes

**1. The financial results of enterprises for 2000** are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

**2. Revenues from total activity (sums received and due)** include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e., revenues from finan-

dokonanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności** obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabycia);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplnowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

### **4. Przychody i koszty uzyskania przychodów**

*cial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.*

### **3. Costs of obtaining revenues from total activity** include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

### **4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and**

**ze sprzedaży:** produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

**5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej** jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

**6. Zyski i straty nadzwyczajne** to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanymi zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

**7. Wynik finansowy brutto** (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

**8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto** obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

**9. Podatek dochodowy** jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

**10. Wynik finansowy netto** (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

**11. Relacje ekonomiczne** przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**

*materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).*

**5. The financial result on economic activity** is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

**6. Extraordinary profits and losses** are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

**7. The gross financial result** (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

**8. Obligatory encumbrances of gross financial result** include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

**9. Income tax** is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

**10. The net financial result** (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

**11. The economic relations** presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate:**
  - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaźnik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

**12. Aktywa obrotowe** obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**13. Kapitały (fundusze) własne** ujmuje się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

**Kapitał zagraniczny** to kapitał wniesiony do

- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

**12. Current assets** include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

*N o t e.* Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

**13. Share equity (funds)** is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

*Core capital (fund)* in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

**Foreign capital** is capital transferred to an enterprise by a foreign entity. A foreign entity includes:

- a legal person with the head office located



przedsiębiorstwa przez podmiot zagraniczny.

Podmiotem zagranicznym może być:

- osoba prawna z siedzibą za granicą,
- osoba fizyczna, mająca miejsce zamieszkania za granicą,
- niemająca osobowości prawnej spółka osób prawnych lub fizycznych, utworzona zgodnie z ustawodawstwem państw obcych.

**14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały obce)** obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

**15.** Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

*abroad,*

- *a natural person with a foreign place of residence,*
- *a company of legal or natural persons, without legal personality, established in accordance with regulations applicable in the foreign country.*

**14. Liabilities of enterprises (outside capital)** include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

*Note.* Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespective of its due date).

**15.** Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.

TABL. 1 (225). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY OWNERSHIP SECTORS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>Przychody z całokształtu działalności .....</b>	<b>35248,8</b>	<b>35911,1</b>	<b>41185,6</b>	<b>8297,9</b>	<b>32887,7</b>
<b>Revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług).....	20530,7	20365,6	23977,7	5284,0	18693,6
<i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>					
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów....	13174,7	14288,6	15833,1	2556,2	13276,9
<i>Net sales revenues of goods and materials</i>					
Przychody finansowe .....	571,2	447,6	441,0	108,0	333,0
<i>Financial revenues</i>					
<b>Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności .....</b>	<b>34778,5</b>	<b>35600,3</b>	<b>40097,3</b>	<b>8524,7</b>	<b>31572,6</b>
<b>Costs of obtaining revenues from total activity</b>					
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wyrobów i usług).....	21217,3	21103,8	23710,6	5438,3	18272,3
<i>Cost of products sold (goods and services)</i>					
Wartość sprzedanych towarów i materiałów.....	11659,5	12585,5	14543,7	2432,7	12111,0
<i>Value of goods and materials sold</i>					
Koszty finansowe .....	1130,0	980,9	986,3	307,6	678,7
<i>Financial costs</i>					
<b>Wynik finansowy na działalności gospodarczej .....</b>	<b>470,3</b>	<b>310,8</b>	<b>1088,3</b>	<b>-226,8</b>	<b>1315,2</b>
<b>Financial result on economic activity</b>					
<b>Zyski nadzwyczajne .....</b>	<b>36,2</b>	<b>8,5</b>	<b>37,9</b>	<b>0,5</b>	<b>37,3</b>
<b>Extraordinary profits</b>					
<b>Straty nadzwyczajne .....</b>	<b>31,3</b>	<b>9,8</b>	<b>37,5</b>	<b>0,4</b>	<b>37,2</b>
<b>Extraordinary losses</b>					
<b>Wynik finansowy brutto .....</b>	<b>475,2</b>	<b>309,5</b>	<b>1088,7</b>	<b>-226,6</b>	<b>1315,3</b>
<b>Gross financial result</b>					
Zysk brutto .....	1183,8	1384,7	1821,8	152,0	1669,8
<i>Gross profit</i>					
Strata brutto .....	708,6	1075,2	733,1	378,7	354,4
<i>Gross loss</i>					
<b>Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto .....</b>	<b>242,2</b>	<b>203,0</b>	<b>347,4</b>	<b>59,5</b>	<b>287,9</b>
<b>Obligatory encumbrances of gross financial result</b>					
W tym podatek dochodowy <sup>a</sup> .....	225,9	192,2	332,8	49,1	283,7
<i>Of which income tax<sup>a</sup></i>					
<b>Wynik finansowy netto .....</b>	<b>233,0</b>	<b>106,5</b>	<b>741,3</b>	<b>-286,1</b>	<b>1027,4</b>
<b>Net financial result</b>					
Zysk netto .....	949,5	1171,3	1490,4	92,7	1397,6
<i>Net profit</i>					
Strata netto.....	716,5	1064,8	749,1	378,9	370,3
<i>Net loss</i>					

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 315.

<sup>a</sup> See general notes, item 9 on page 315.

TABL. 2 (226). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG WYBRANYCH SEKCJI**  
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES**  
**BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przychody z całokształtu działalności <i>Revenues from total activity</i>	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności <i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	Wynik finansowy brutto <i>Gross financial result</i>	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto <i>Obligatory encumbrances of gross finan- cial result</i>	Wynik finansowy netto <i>Net financial result</i>	
						w mln zł      in mln zł
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	35248,8	34778,5	475,2	242,2	233,0	
	2002	35911,1	35600,3	309,5	203,0	106,5
	<b>2003</b>	<b>41185,6</b>	<b>40097,3</b>	<b>1088,7</b>	<b>347,4</b>	<b>741,3</b>
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	114,2	107,1	7,0	0,9	6,1	
Przemysł ..... <i>Industry</i>	22699,1	21870,8	829,6	262,2	567,4	
górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	78,8	74,5	4,2	1,1	3,1	
przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	19853,4	19154,5	700,2	215,3	484,9	
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	2767,0	2641,7	125,3	45,8	79,5	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	1806,7	1823,4	-17,0	13,0	-30,0	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>	13780,4	13586,2	193,0	49,4	143,6	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	96,5	100,9	-4,3	0,6	-4,9	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	708,1	683,7	24,4	8,3	16,1	
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	428,5	428,1	0,4	0,4	0,0	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	1339,3	1289,3	50,6	10,9	39,7	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	94,7	92,3	2,4	0,6	1,8	
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	113,2	111,2	2,1	1,1	1,0	

TABL. 3 (227). **PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH**  
**ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result			
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	
		w % ogółu			in % of total			
<b>OGÓŁEM</b> <b>TOTAL</b>	2000	1884	68,4	30,0	1,6	66,4	31,5	2,1
	2002	1896	69,8	27,8	2,4	68,9	28,3	2,8
	<b>2003</b>	<b>1993</b>	<b>74,8</b>	<b>23,1</b>	<b>2,2</b>	<b>73,6</b>	<b>24,0</b>	<b>2,4</b>
sektor publiczny public sector		192	63,5	35,4	1,0	63,0	35,9	1,0
sektor prywatny private sector		1801	76,0	21,8	2,3	74,7	22,8	2,5
w tym: of which:								
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		55	69,0	30,9	-	69,0	30,9	-
Przemysł Industry		704	72,0	27,6	0,4	71,6	28,1	0,3
górnictwo i kopalnictwo mining and quarrying		8	75,0	25,0	-	75,0	25,0	-
przetwórstwo przemysłowe manufacturing		641	71,3	28,4	0,3	70,8	29,0	0,2
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę electricity, gas and water supply		55	80,0	18,2	1,8	80,0	18,2	1,8
Budownictwo Construction		178	74,2	25,3	0,6	74,2	25,3	0,6
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> Trade and repair <sup>Δ</sup>		766	80,0	19,8	0,1	78,3	21,3	0,4
Hotele i restauracje Hotels and restaurants		21	52,4	42,9	4,8	47,6	42,9	9,5
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication		70	78,6	20,0	1,4	75,7	22,9	1,4
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation		6	66,7	33,3	-	50,0	33,3	16,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activities		132	63,6	9,8	26,5	62,1	10,6	27,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work		32	75,0	25,0	-	75,0	25,0	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities		26	73,1	23,1	3,8	69,2	26,9	3,8

TABL. 4 (228). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**  
**ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the			
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree	
		w %		in %			
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	98,7	1,3	0,7	11,7	71,8	112,9	
	2002	99,1	0,9	0,3	20,0	82,0	124,2
	<b>2003</b>	<b>97,4</b>	<b>2,6</b>	<b>1,8</b>	<b>24,3</b>	<b>86,8</b>	<b>128,4</b>
sektor publiczny ..... public sector	102,7	-2,7	-3,4	24,1	76,0	107,5	
sektor prywatny..... private sector	96,0	4,0	3,1	24,4	89,8	134,3	
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	93,8	6,1	5,3	58,6	127,5	224,7	
Przemysł ..... Industry	96,4	3,7	2,5	27,2	89,8	132,1	
górnictwo i kopalnictwo ..... mining and quarrying	94,6	5,3	3,9	15,0	111,4	138,0	
przetwórstwo przemysłowe..... manufacturing	96,5	3,5	2,4	23,4	85,2	129,1	
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	95,5	4,5	2,9	76,8	148,6	170,6	
Budownictwo ..... Construction	100,9	-0,9	-1,7	19,0	77,4	95,8	
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	98,6	1,4	1,0	10,4	67,9	116,5	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	104,5	-4,5	-5,1	23,0	63,8	88,5	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	96,6	3,5	2,3	26,6	114,0	134,5	
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	99,9	0,1	0,0	89,5	223,4	223,7	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activities	96,3	3,8	3,0	72,9	166,7	189,2	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	97,4	2,6	1,9	24,1	79,1	96,4	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	98,2	1,8	0,8	40,0	128,4	148,2	

TABL. 5 (229). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy		
			razem <i>total</i>	w tym	
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>
w mln zł					
1	<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	9516,8	3466,4	1029,5	601,3
2	<b>TOTAL</b> ..... 2002	10837,5	3561,6	996,5	523,7
3	<b>2003</b>	<b>12204,8</b>	<b>3789,5</b>	<b>1089,8</b>	<b>553,5</b>
4	sektor publiczny ..... <i>public sector</i>	2257,8	629,3	290,9	172,6
5	sektor prywatny ..... <i>private sector</i>	9947,0	3160,3	798,9	380,9
	w tym: <i>of which:</i>				
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	46,7	19,6	3,1	2,0
7	Przemysł ..... <i>Industry</i>	8435,1	2589,2	988,6	499,1
8	górnictwo i kopalnictwo ..... <i>mining and quarrying</i>	14,2	2,7	1,7	0,1
9	przetwórstwo przemysłowe ..... <i>manufacturing</i>	7640,7	2494,9	896,9	498,7
10	wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>electricity, gas and water supply</i>	780,3	91,6	90,0	0,3
11	Budownictwo ..... <i>Construction</i>	513,9	82,3	26,5	39,5
12	Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... <i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>	2499,3	1021,0	32,2	4,7
13	Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	15,5	4,0	0,3	0,1
14	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność ..... <i>Transport, storage and communication</i>	129,1	16,9	8,5	0,2
15	Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	4,4	-	-	-
16	Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	520,7	51,2	27,2	7,5
17	Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	13,7	2,2	1,8	0,1
18	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	23,2	2,8	1,4	0,2

a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. b Patrz uwagi ogólne,  
a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. b See general notes, item 12 on page 316.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe <sup>a</sup>	Krótkoterminowe rozliczenia międzykresowe czynne	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>of which from deliveries and services<sup>b</sup></i>	<i>Short-term investments<sup>a</sup></i>	<i>Short-term deferred expenditures</i>	
<i>in mln zł</i>						
825,4	964,0	5067,5	4347,3	982,9	x	1
917,7	1095,5	5415,0	4713,8	1742,3	118,5	2
<b>933,9</b>	<b>1172,6</b>	<b>5935,4</b>	<b>5115,8</b>	<b>2315,1</b>	<b>164,8</b>	3
122,3	33,5	1089,2	950,4	506,7	32,7	4
811,6	1139,1	4846,2	4165,5	1808,4	132,1	5
11,9	2,5	14,3	7,1	12,2	0,6	6
909,1	162,9	3998,1	3415,2	1735,6	112,3	7
0,7	0,2	9,9	7,6	1,5	0,1	8
908,4	161,5	3659,9	3128,7	1383,1	102,8	9
0,0	1,2	328,3	278,8	351,0	9,3	10
1,7	13,0	312,8	286,7	102,1	16,7	11
8,7	967,6	1234,9	1092,9	222,6	20,8	12
0,1	3,4	7,1	6,0	4,0	0,3	13
-	8,0	83,9	66,4	25,5	2,8	14
-	-	2,6	2,0	1,8	0,0	15
2,1	13,9	258,1	220,3	200,5	10,8	16
0,2	0,1	7,8	6,4	3,4	0,2	17
-	1,3	13,8	11,2	6,3	0,3	18

TABL. 6 (230). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

**SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym		Of which	
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	12164,8	6720,9	4184,7	-1086,6	208,5
<b>TOTAL</b> ..... 2002	13305,9	8390,1	4063,7	-1559,8	106,8
..... <b>2003</b>	<b>14259,2</b>	<b>8785,0</b>	<b>4028,2</b>	<b>-1499,6</b>	<b>741,7</b>
sektor publiczny.....	3299,4	3237,5	654,8	-1027,7	-285,6
<i>public sector</i>					
sektor prywatny .....	10959,8	5547,5	3373,4	-471,9	1027,3
<i>private sector</i>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	95,7	54,7	20,1	-7,7	6,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....	9383,3	5218,0	3202,3	-1282,6	568,0
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo.....	33,6	5,2	1,1	0,1	3,1
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	7199,4	4007,6	2758,1	-1196,1	485,4
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	2150,3	1205,2	443,2	-86,5	79,5
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	135,0	210,9	102,5	-162,3	-30,0
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1511,9	882,2	356,6	-16,1	143,6
<i>Trade and repair</i> <sup>Δ</sup>					
Hotele i restauracje .....	48,2	43,0	8,7	-4,5	-4,9
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	163,3	135,5	26,5	-18,9	16,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	2,1	0,8	1,4	0,1	0,0
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ....	2801,0	2154,3	283,8	-3,1	39,6
<i>Real estate, renting and business activi-     ties</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	39,8	28,4	11,0	-1,7	1,8
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....	71,9	50,4	15,0	-2,2	1,0
<i>Other community, social and personal     service activities</i>					



TABL. 7 (231). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**  
Stan w dniu 31 XII  
**INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób prawnych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagranicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	4900,5	1340,0	726,9	669,2	835,9
<b>TOTAL</b>					
2002	6052,5	1492,3	1293,5	1074,8	873,5
<b>2003</b>	<b>6344,4</b>	<b>1442,8</b>	<b>1187,7</b>	<b>1260,6</b>	<b>1050,0</b>
sektor publiczny ..... public sector	3165,0	1302,2	1052,9	35,5	-
sektor prywatny ..... private sector	3179,3	140,6	134,8	1225,0	1050,0
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... Agriculture, hunting and forestry	42,4	27,7	13,0	1,6	-
Przemysł ..... Industry	5019,8	1265,4	1011,2	634,2	1031,7
górnictwo i kopalnictwo ..... mining and quarrying	5,2	0,1	3,0	2,0	-
przetwórstwo przemysłowe ..... manufacturing	3811,3	883,8	888,9	631,6	965,9
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... electricity, gas and water supply	1203,4	381,5	119,3	0,5	65,8
Budownictwo ..... Construction	131,0	36,5	5,5	56,6	3,4
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	733,2	34,2	18,7	500,4	10,8
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	41,9	5,1	-	14,0	0,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ..... Transport, storage and communication	104,4	35,4	11,6	17,5	1,4
Pośrednictwo finansowe ..... Financial intermediation	0,6	-	-	0,5	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .... Real estate, renting and business activities	185,6	8,8	112,1	27,6	2,5
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	28,4	22,4	0,8	3,6	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	50,3	0,7	14,8	4,5	-

TABL. 8 (232). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

LIABILITIES OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Długoterminowe <i>Long-term</i>		Krótkoterminowe <i>Short-term</i>			
		razem <i>total</i>	w tym kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>of which credits and loans<sup>a</sup></i>	razem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		
					kredyty i pożyczki <sup>a</sup> <i>credits and loans<sup>a</sup></i>	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług <sup>b</sup> <i>liabilities from deli- veries and services<sup>b</sup></i>	
		w mln zł		in mln zł			
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	11288,9	2861,9	1971,2	8427,0 <sup>c</sup>	2189,6	4370,3
<b>TOTAL</b> .....	2002	11895,3	2947,7	2255,7	8947,6	2338,9	4560,5
	<b>2003</b>	<b>12674,0</b>	<b>2944,7</b>	<b>2194,9</b>	<b>9729,3</b>	<b>2344,0</b>	<b>4879,6</b>
sektor publiczny.....		2636,4	464,2	329,7	2172,2	294,8	914,6
<i>public sector</i>							
sektor prywatny .....		10037,6	2480,5	1865,1	7557,1	2049,1	3965,0
<i>private sector</i>							
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		27,0	3,2	2,7	23,8	7,4	6,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Przemysł .....		8533,8	2019,3	1464,2	6514,5	1770,0	2806,4
<i>Industry</i>							
górnictwo i kopalnictwo .....		12,2	1,0	0,5	11,2	0,3	3,8
<i>mining and quarrying</i>							
przetwórstwo przemysłowe .....		7421,4	1415,0	887,8	6006,4	1712,5	2582,8
<i>manufacturing</i>							
wytwarzanie i zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		1100,2	603,3	575,9	496,9	57,2	219,8
<i>electricity, gas and water supply</i>							
Budownictwo .....		658,4	107,0	19,3	551,4	64,2	299,1
<i>Construction</i>							
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		2446,5	271,1	218,7	2175,4	449,2	1524,7
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>							
Hotele i restauracje .....		41,8	24,0	18,4	17,8	7,1	5,8
<i>Hotels and restaurants</i>							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....		128,0	27,1	16,6	100,9	10,2	49,0
<i>Transport, storage and communication</i>							
Pośrednictwo finansowe .....		3,3	1,2	1,2	2,1	0,2	0,8
<i>Financial intermediation</i>							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ....		791,7	480,9	443,8	310,8	30,9	172,7
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		20,7	5,9	5,5	14,8	2,3	6,8
<i>Health and social work</i>							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna .....		21,5	4,4	4,2	17,1	2,4	8,3
<i>Other community, social and personal service activities</i>							

<sup>a</sup> W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. <sup>b</sup> Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 317. <sup>c</sup> Bez funduszy specjalnych.

<sup>a</sup> In 2000 — bank credits only. <sup>b</sup> See general notes, item 14 on page 317. <sup>c</sup> Excluding special funds.

TABL. 9 (233). **KAPITAŁ ZAGRANICZNY PRZEDSIĘBIORSTW<sup>a</sup> WEDŁUG KRAJU POCHODZENIA**  
Stan w dniu 31 XII  
**FOREIGN CAPITAL OF ENTERPRISES<sup>a</sup> BY COUNTRY OF ORIGIN**  
As of 31 XII

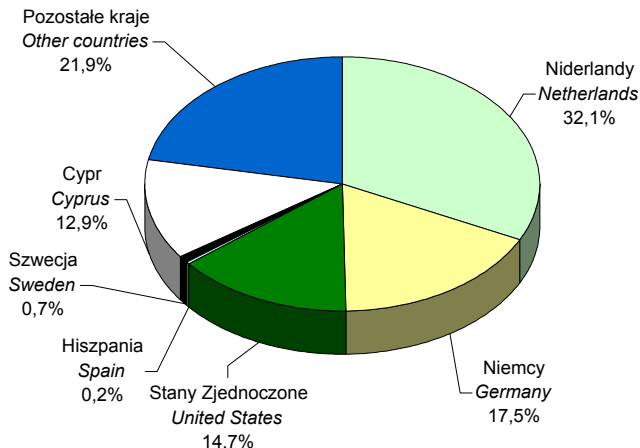
KRAJE	2000	2002	2003		COUNTRIES
	w mln zł	in mln zł	w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>880,6</b>	<b>1025,0</b>	<b>1537,9</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:					of which:
Cypr .....	133,0	200,8	197,8	12,9	Cyprus
Hiszpania .....	2,0	3,4	3,5	0,2	Spain
Niderlandy .....	322,6	155,8	493,0	32,1	Netherlands
Niemcy .....	81,4	184,8	268,5	17,5	Germany
Stany Zjednoczone .....	176,3	186,2	226,2	14,7	United States
Szwecja .....	11,2	11,4	11,4	0,7	Sweden

<sup>a</sup> Niezależnie od liczby pracujących. Łącznie ze spółkami, które zaangażowały kapitał, a nie rozpoczęły działalności podstawowej.

<sup>a</sup> Regardless of the number of employees. Including companies which have committed capital but not yet begun basic activity.

**KAPITAŁ ZAGRANICZNY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG KRAJU POCHODZENIA W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII

**FOREIGN CAPITAL OF ENTERPRISES BY COUNTRY OF ORIGIN IN 2003**  
As of 31 XII



## DZIAŁ XX

### FINANSE PUBLICZNE

#### Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 listopada 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego (Dz. U. z 2003 r. Nr 15, poz. 148) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 listopada 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2003 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1592 i 1590) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister

## CHAPTER XX

### PUBLIC FINANCE

#### General notes

1. Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and public debt.

2. The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e., of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).

3. The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 November 1998 (Journal of Laws No. 15, item 148) with later amendments.

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2003, dated 26 November 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 March 1990 (Journal of Laws 2001 No. 142, item 1591) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 June 1998 (Journal of Laws No. 142, items 1592 and 1590) with later amendments.

4. Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree

Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 25 marca 2003 r. w sprawie szczegółowej klasyfikacji dochodów i wydatków oraz przychodów i rozchodów (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

**6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:**

- 1) dochody własne, tj.:
  - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
  - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
  - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
  - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
  - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
  - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
  - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
  - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

of the Minister of Finance, dated 25 March 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

**6. Budget revenues of local self-government entities comprise:**

- 1) own revenue, i.e.:
  - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
  - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
  - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Market/Place Act, tax on civil law transactions,
  - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
  - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
  - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
  - b) allocations received from appropriated funds,
  - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (234). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG RODZAJÓW**  
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship	
						w tys. zł
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3672153,5	1987974,5	713550,3	771891,9	198736,8
<b>TOTAL</b>						
	2002	4120156,1	2344468,2	752100,3	788016,9	235570,7
	<b>2003</b>	<b>4155294,2</b>	<b>2431542,0</b>	<b>705676,3</b>	<b>746232,8</b>	<b>271843,1</b>
Dochody własne .....		1213809,5	840123,0	272159,9	74783,6	26743,0
<i>Own revenue</i>						
w tym: <i>of which:</i>						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym .....		333377,0	220538,7	87782,3	7556,1	17499,9
<i>share in income from taxes comprising state     budget revenue — in income tax</i>						
od osób prawnych .....		22362,4	11385,2	8942,4	-	2034,8
<i>corporate income tax</i>						
od osób fizycznych .....		311014,6	209153,5	78839,9	7556,1	15465,1
<i>personal income tax</i>						
podatek od nieruchomości .....		415797,6	318434,5	97363,1	-	-
<i>tax on real estate</i>						
podatek rolny .....		51456,4	50457,5	998,9	-	-
<i>agricultural tax</i>						
podatek od środków transportowych .....		24028,8	18478,0	5550,8	-	-
<i>tax on means of transport</i>						
podatek od czynności cywilnoprawnych .....		23736,8	16107,1	7629,7	-	-
<i>tax on civil law transactions</i>						
opłata skarbowa .....		16444,4	9909,7	6534,7	-	-
<i>treasury fee</i>						

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (234). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO**  
**WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS**  
**BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł in thous. zł				
Dochody własne (dok.) Own revenue (cont.)					
dochody z majątku..... revenue from property	108174,9	64663,3	25263,0	14603,2	3645,4
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze..... of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character	30410,8	18476,5	6202,7	4014,2	1717,4
Dotacje celowe z budżetu państwa..... Appropriated allocations from the state budget	724149,1	233649,5	111780,3	240382,1	138337,2
na zadania: for tasks:					
z zakresu administracji rządowej..... for government administration tasks	424295,4	175591,5	58542,3	99675,9	90485,7
własne..... for own tasks	289348,3	57298,5	44476,5	139746,0	47827,3
realizowane na podstawie porozumień z orga- nam i administracji rządowej..... realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies	10505,7	759,6	8761,6	960,3	24,2
Dotacje otrzymane z funduszy celowych..... Allocations received from appropriated funds	17759,5	13058,5	1099,5	2591,1	1010,4
Pozostałe dotacje..... Other allocations	6071,7	4000,0	86,5	293,2	1692,0
Subwencje ogólne z budżetu państwa..... General subsidies from the state budget	2082456,2	1248029,5	316517,5	418028,3	99880,9
w tym na zadania oświatowe..... of which for educational tasks	1553380,1	921591,3	270726,8	329187,0	31875,0
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych..... Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources	111048,1	92681,5	4032,6	10154,4	4179,6

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (235). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
 WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
 BY DIVISIONS IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy <sup>a</sup> Gminas <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4155294,2</b>	<b>2431542,0</b>	<b>705676,3</b>	<b>746232,8</b>	<b>271843,1</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo .....	77502,7	19394,9	722,7	3974,8	53410,3
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	18694,5	18661,0	-	33,5	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	120302,2	32555,1	1074,9	25207,2	61465,0
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	104612,6	62035,4	28847,5	10315,7	3414,0
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	10069,7	1377,7	1905,7	5906,7	879,6
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	63645,9	22922,8	8762,4	31440,2	520,5
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpoża- rowa .....	67798,6	621,0	21807,0	45370,6	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	935705,5	686217,5	218849,2	11553,7	19085,1
Oświata i wychowanie .....	46388,8	25014,8	11846,9	8728,8	798,3
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	52005,3	391,0	2677,5	38910,7	10026,1
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	378159,4	168236,7	71193,2	135517,6	3211,9
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	21835,2	9071,6	6577,9	6185,7	-
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	117951,7	107595,6	10115,1	-	241,0
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	10489,2	941,4	1530,3	907,1	7110,4
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	7913,1	6017,8	1883,9	11,4	-
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

<sup>a</sup> Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.



TABL. 3 (236). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**  
**EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy <sup>a</sup>	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Wojewódz- two
		Total	Gminas <sup>a</sup>	Cities with powiat status	Powiaty	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3785211,9	2057864,5	737169,2	789159,0	201019,2
<b>TOTAL</b>						
	2002	4173157,5	2343664,7	771188,2	816260,0	242044,6
	<b>2003</b>	<b>4280501,7</b>	<b>2486744,2</b>	<b>741091,6</b>	<b>766943,3</b>	<b>285722,6</b>
w tym: of which:						
Dotacje .....		314838,8	117308,1	88045,1	32332,3	77153,3
<i>Allocations</i>						
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych .....		81979,9	27635,8	54324,9	19,2	-
<i>of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds</i>						
Świadczenia na rzecz osób fizycznych .....		324051,2	229021,2	58278,1	35322,6	1429,3
<i>Benefits for natural persons</i>						
Wydatki bieżące jednostek budżetowych .....		2808315,6	1634856,6	487845,9	582601,3	103011,8
<i>Current expenditure of budgetary entities</i>						
w tym: of which:						
wynagrodzenia .....		1678624,8	961989,7	301389,2	367719,4	47526,5
<i>wages and salaries</i>						
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy .....		330849,5	199825,4	55956,1	65900,4	9167,6
<i>contributions to compulsory social security and the Labour Fund</i>						
zakup materiałów i usług .....		685997,3	402624,9	113139,6	127017,7	43215,1
<i>purchase of materials and services</i>						
Obsługa długu publicznego .....		27038,2	15411,5	5214,4	5638,0	774,3
<i>Public debt servicing</i>						
Wydatki majątkowe .....		768855,3	479120,4	96440,4	95169,1	98125,4
<i>Property expenditure</i>						
w tym inwestycyjne <sup>b</sup> .....		762841,7	474751,4	94850,4	95169,1	98070,8
<i>of which investment expenditure<sup>b</sup></i>						

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (237). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO  
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**  
*EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS  
BY DIVISIONS IN 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Gminy <sup>a</sup> <i>Gminas<sup>a</sup></i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>4280501,7</b>	<b>2486744,2</b>	<b>741091,6</b>	<b>766943,3</b>	<b>285722,6</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo .....	107062,3	40793,1	851,6	3973,9	61443,7
<i>Agriculture and hunting</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elek- tryczną, gaz, wodę .....	41791,7	40921,2	813,9	56,6	-
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Transport i łączność .....	381843,7	137641,4	60575,1	82611,4	101015,8
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa .....	54381,2	32557,2	11671,5	1413,7	8738,8
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa .....	22453,8	7672,7	4219,4	7039,2	3522,5
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna .....	440510,2	287328,2	50744,6	87383,0	15054,4
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpoża- rowa .....	98935,3	24520,1	28272,8	46087,4	55,0
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego <sup>b</sup> .....	27978,5	16039,5	5255,1	5909,6	774,3
<i>Public debt servicing<sup>b</sup></i>					
Oświata i wychowanie .....	1725873,1	1106605,4	296563,0	289976,7	32728,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia .....	81484,0	16375,5	9716,9	42967,2	12424,4
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna .....	491125,6	240746,5	108960,8	137859,5	3558,8
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza .....	260108,3	127786,4	76937,2	54089,0	1295,7
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska .....	327005,2	275354,8	51373,6	2,0	274,8
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego .....	124675,7	73955,7	15344,3	4026,9	31348,8
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport .....	60441,9	45092,5	13329,9	564,8	1454,7
<i>Physical education and sport</i>					

<sup>a</sup> Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. <sup>b</sup> Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

<sup>a</sup> Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. <sup>b</sup> Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

## DZIAŁ XXI

### INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

#### Uwagi ogólne

#### Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

**Nakłady inwestycyjne** są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

**Nakłady na środki trwałe** są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zaszczepienia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłączenie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

**Pozostałe nakłady** są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów jej użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

## CHAPTER XXI

### INVESTMENTS. FIXED ASSETS

#### General notes

#### Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

**Investment outlays** are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

**Outlays on fixed assets** include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

**Other outlays** are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor’s activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them

nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończzonego w końcu i na początku danego roku.

## Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie użytkowania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczeniami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto** środków trwałych w bie-

*(lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section "Financial intermediation" and "Real estate, renting and business activities", what had impact on the level of presented amounts.*

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

*The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.*

## Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

*Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).*

2. **The gross value of fixed assets** is the

żących cenach ewidencyjnych według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

- przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
- po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

**Wartość brutto w cenach odtworzenia** została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

**3. Wartość zużycia środków trwałych** odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzonych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

**Stopień zużycia** określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

**4.** Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

**5.** Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom zrentowanych wielkości.

**6.** Wartość brutto środków trwałych:

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidual-

*value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).*

*The **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

- before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,
- after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.

*The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

**3.** *The **value of consumption of fixed assets** corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.*

*The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.*

**4.** *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. An exception are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.*

**5.** *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

**6.** *The **gross value of fixed assets**:  
— of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural*

nych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,

- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

**7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych.** Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
  - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
  - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
  - a) kotły i maszyny energetyczne,
  - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
  - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
  - d) urządzenia techniczne,
  - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

*persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*

- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

**7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets.** The grouping includes:

- 1) *buildings and structures:*
  - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
  - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
  - a) *boilers and power industry machinery,*
  - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
  - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
  - d) *technical equipment,*
  - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

## Inwestycje

### Investments

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 335.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 335.

TABLE 1 (238). **NAKŁADY INWESTYCYJNE<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS<sup>a</sup> IN NATIONAL ECONOMY (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>3927,4</b>	<b>4099,2</b>	<b>4546,2</b>	<b>1532,5</b>	<b>3013,7</b>
<b>TOTAL</b> .....					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	73,8	66,6	72,9	12,4	60,5
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	1,1	-	0,1	0,0	0,1
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	1568,1	1537,7	1698,1	458,4	1239,7
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	92,7	17,7	77,4	75,2	2,2
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	1036,3	1028,1	1246,6	100,4	1146,2
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	439,1	491,9	374,1	282,8	91,3
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	185,4	170,1	316,5	204,7	111,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	347,5	342,2	364,4	7,4	357,0
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	29,9	35,7	28,8	3,6	25,2
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	345,0	229,4	173,4	57,0	116,4
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	126,5	76,4	73,2	31,4	41,8
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	571,3	918,6	1045,5	47,8	997,7
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	99,1	149,9	167,9	167,4	0,5
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	179,5	190,5	186,1	154,1	32,0
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	107,7	116,9	109,1	93,2	15,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	292,3	265,2	310,2	295,1	15,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> According to investment location.

TABL. 2 (239). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
<b>OGÓŁEM .....</b> <b>TOTAL</b>	<b>2489,4</b>	<b>2019,4</b>	<b>2280,2</b>	<b>640,9</b>	<b>1639,3</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	34,7	13,3	12,9	12,0	0,9
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	0,9	0,0	0,0	0,0	-
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	1414,1	1344,2	1526,4	402,5	1123,9
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	92,3	14,7	75,9	75,2	0,7
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	992,2	926,4	1175,8	99,4	1076,4
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	329,6	403,1	274,7	227,9	46,8
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	62,0	32,5	43,1	3,8	39,3
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	236,0	208,4	222,9	6,8	216,1
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	17,9	14,5	10,9	2,1	8,8
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	308,0	114,9	115,4	44,3	71,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	110,2	60,2	56,8	31,5	25,4
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	180,8	95,4	144,0	31,5	112,5
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	13,3	0,1	0,1	0,1	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	12,1	14,8	33,6	4,2	29,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	79,2	91,7	88,6	78,7	9,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	20,2	29,4	25,4	23,4	2,0
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.



TABL. 3 (240). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup> NA ŚRODKI TRWAŁE (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES<sup>a</sup> ON FIXED ASSETS (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł	in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	1828,2	834,1	791,5	181,3
<b>TOTAL</b> .....	2002	1709,6	686,6	888,9	113,2
	<b>2003</b>	<b>1914,3</b>	<b>709,4</b>	<b>1000,2</b>	<b>159,9</b>
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....		11,7	8,2	1,8	1,0
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przetwórstwo przemysłowe .....		1131,4	277,0	771,8	49,6
<i>Manufacturing</i>					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....		229,6	137,9	72,5	9,5
<i>Electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....		30,1	8,0	15,8	6,2
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		177,3	78,0	50,2	48,5
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....		11,4	7,8	2,9	0,7
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ....		41,4	9,1	7,5	24,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....		12,0	6,8	4,8	0,4
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....		129,6	85,4	30,2	13,8
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....		32,4	25,7	5,0	1,3
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....		88,5	54,9	31,7	1,6
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....		17,3	10,3	5,4	1,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (241). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**  
**INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w mln zł in mln zł		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	670,6	593,7	54,4	11,8
<b>TOTAL</b>				
..... 2002	726,5	657,2	57,2	6,8
<b>2003</b>	<b>844,0</b>	<b>752,4</b>	<b>74,4</b>	<b>13,7</b>
własność państwowa ..... state ownership	155,0	121,2	28,6	4,9
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	689,0	631,2	45,8	8,8
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... Electricity, gas and water supply	3,4	1,9	0,9	0,6
Budownictwo ..... Construction	1,3	1,1	0,1	0,0
Hotele i restauracje ..... Hotels and restaurants	0,1	0,0	0,1	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... Transport, storage and communication	12,2	11,1	0,9	0,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	45,0	43,7	1,1	0,2
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... Public administration and defence; compulsory social security	687,1	624,4	48,1	11,3
Edukacja ..... Education	78,6	59,0	19,1	0,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... Health and social work	9,5	6,8	2,4	0,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... Other community, social and personal service activities	6,8	4,3	1,6	0,9

## Środki trwałe

### Fixed assets

Uwaga do tablic 5—8

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 337.

Note to tables 5—8

See general notes, item 5 on page 337.

TABLE 5 (242). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH<sup>a</sup> W GOSPODARCE NARODOWEJ (bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS<sup>a</sup> IN NATIONAL ECONOMY (current book-keeping prices)**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>58332,9</b>	<b>65981,5</b>	<b>68944,5</b>	<b>29177,6</b>	<b>39766,9</b>
<b>TOTAL</b>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	5916,0	5879,1	5922,1	775,7	5146,4
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo .....	9,7	6,1	101,9	101,4	0,6
<i>Fishing</i>					
Przemysł .....	20036,0	21806,7	22681,2	9742,7	12938,5
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	2092,1	1714,1	1774,5	1742,7	31,8
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	11292,8	13061,0	14003,4	2301,3	11702,1
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	6651,1	7031,5	6903,3	5698,7	1204,6
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	633,3	785,9	622,8	72,0	550,9
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1813,4	2662,4	2843,6	340,8	2502,8
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	256,6	329,3	333,9	141,3	192,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	9192,3	10710,2	10995,7	9034,9	1960,8
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	346,2	394,6	409,3	144,5	264,8
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	14755,9	16374,5	17420,5	1612,8	15807,6
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	1485,6	1608,3	1733,6	1724,7	8,9
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja .....	1363,2	1848,6	2103,0	2018,9	84,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	1234,4	1604,1	1616,7	1457,5	159,2
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	1290,3	1971,8	2160,3	2010,5	149,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (243). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH<sup>a</sup>**  
**(bieżące ceny ewidencyjne)**  
Stan w dniu 31 XII  
**GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES<sup>a</sup>** (current book-keeping prices)  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
			w mln zł	in mln zł	
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>26993,8</b>	<b>30870,9</b>	<b>31851,4</b>	<b>12642,0</b>	<b>19209,4</b>
<b>TOTAL</b>					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	567,7	569,5	559,7	433,1	126,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł .....	18786,2	19901,6	20687,4	9019,1	11668,3
<i>Industry</i>					
górnictwo i kopalnictwo .....	2086,0	1703,8	1762,0	1742,7	19,4
<i>mining and quarrying</i>					
przetwórstwo przemysłowe .....	10906,7	12239,0	13213,4	2280,7	10932,6
<i>manufacturing</i>					
wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę .....	5793,4	5958,7	5712,0	4995,6	716,3
<i>electricity, gas and water supply</i>					
Budownictwo .....	504,3	583,1	419,7	58,7	361,0
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	1168,7	1781,9	1909,3	321,6	1587,7
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>					
Hotele i restauracje .....	170,5	216,2	210,7	78,2	132,5
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	774,5	1925,0	2011,5	414,1	1597,4
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe .....	253,5	352,8	362,8	143,2	219,6
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	3472,6	3548,1	3636,3	224,5	3411,8
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja .....	39,0	54,3	64,5	25,0	39,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	792,4	1142,8	1214,4	1165,5	48,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	440,6	789,1	768,4	752,7	15,8
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (244). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł	<i>in mln zł</i>		
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000	5444,7	4559,7	629,0	201,5	
<b>TOTAL</b>					
	2002	6794,9	5720,5	782,7	237,3
	<b>2003</b>	<b>7876,9</b>	<b>6699,2</b>	<b>861,1</b>	<b>260,9</b>
własność państwowa ..... <i>state ownership</i>	1419,8	862,5	420,2	136,9	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	6457,1	5836,7	440,9	124,0	
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	73,8	18,6	0,5	0,0	
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	700,1	664,1	27,1	8,2	
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	11,2	10,2	0,6	0,4	
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	63,1	59,8	2,9	0,4	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .... <i>Transport, storage and communication</i>	784,7	752,8	9,4	22,5	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	1165,4	1140,7	18,9	5,8	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1545,3	950,4	413,5	181,4	
Edukacja ..... <i>Education</i>	1993,5	1722,5	251,9	19,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	286,5	234,2	45,5	6,8	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1232,9	1141,0	78,0	13,9	

TABL. 8 (245). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**

Stan w dniu 31 XII

*DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
		w %	in %	
<b>OGÓŁEM</b> ..... 2000 <b>TOTAL</b>	37,2	32,0	65,3	67,7
	2002	29,1	69,4	70,7
	<b>2003</b>	<b>31,7</b>	<b>31,7</b>	<b>71,8</b>
własność państwa ..... <i>state ownership</i>	45,8	29,8	71,5	67,8
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	35,2	32,0	72,2	72,2
w tym: <i>of which:</i>				
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo ..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	11,1	31,3	76,9	100,0
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę ..... <i>Electricity, gas and water supply</i>	25,7	23,7	64,8	58,4
Budownictwo ..... <i>Construction</i>	15,1	10,0	68,3	63,0
Hotele i restauracje ..... <i>Hotels and restaurants</i>	54,4	53,8	60,2	96,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>	50,2	48,9	69,8	85,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	41,8	41,1	76,1	62,8
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	45,5	30,5	69,7	68,8
Edukacja ..... <i>Education</i>	36,1	29,3	80,5	67,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	34,5	25,4	74,7	78,6
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna ..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	23,0	20,5	52,8	63,5

## DZIAŁ XXII

### RACHUNKI REGIONALNE

#### Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubez-

## CHAPTER XXII

### REGIONAL ACCOUNTS

#### General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as

pieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję krępującą dochody do dyspozycji brutto.

**8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych** powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

**9.** Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

**10.** Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

**11.** W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produk-

*property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.*

**8. Gross disposable income in the households sector** is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

**9.** The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

**10.** Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act "Public Finance" as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

**11.** The estimation of the "hidden economy" is included in the regional accounts in the field of



cji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

**12.** Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

**13.** Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

*concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).*

**12.** *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

**13.** *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablic 1—3

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

Note to tables 1—3

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (246). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**  
**GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>28320,0</b>	<b>30052,0</b>	<b>30656,4</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>
<b>W tym wartość dodana brutto</b> ..... <b>Of which gross value added</b>	<b>24767,9</b>	<b>26361,6</b>	<b>26800,3</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw ..... non-financial corporations	11255,2	11344,1	11485,6	45,4	43,0	42,9
instytucji rządowych i samorządowych general government	4949,6	5715,3	5751,6	20,0	21,7	21,5
gospodarstw domowych ..... households	7978,7	8652,8	8972,8	32,2	32,8	33,5
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo ..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	868,7	777,6	696,6	3,5	2,9	2,6
Przemysł ..... Industry	6809,7	6957,9	6938,2	27,5	26,4	25,9
w tym przetwórstwo przemysłowe ..... of which manufacturing	6005,3	6155,5	6135,7	24,2	23,4	22,9
Budownictwo ..... Construction	1844,1	1795,6	1621,5	7,4	6,8	6,1
Usługi rynkowe <sup>a</sup> ..... Market services <sup>a</sup>	10430,1	11317,1	12001,5	42,1	42,9	44,8
Usługi nierynkowe <sup>a</sup> ..... Non-market services <sup>a</sup>	4815,4	5513,4	5542,5	19,4	20,9	20,7
<b>NA 1 MIESZKAŃCA</b> <sup>b</sup> ..... <b>PER CAPITA</b> <sup>b</sup>	<b>13482</b>	<b>14292</b>	<b>14569</b>	<b>x</b>	<b>x</b>	<b>x</b>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. <sup>b</sup> W złotych.

<sup>a</sup> See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. <sup>b</sup> In zlotys.

TABL. 2 (247). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU  
TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**  
*BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION  
OF INCOME ACCOUNT (current prices)*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł      in mln zł			
Produkcja globalna .....	55781,9	59261,7	59539,7	Gross output
Zużycie pośrednie .....	31013,9	32900,1	32739,4	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto .....	24767,9	26361,6	26800,3	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem .....	12763,9	13961,7	13656,6	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto .....	11581,1	11986,6	12681,6	Gross operating surplus

TABL. 3 (248). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**  
*NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w milionach złotych .....	21495,5	22958,8	22900,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10233	10919	10883	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w milionach złotych .....	22501,0	23935,7	24246,3	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	10712	11384	11522	per capita in zł

## DZIAŁ XXIII

### PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ

#### Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
  - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
    - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
    - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
    - innym,
  - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

## CHAPTER XXIII

### PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY

#### General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
  - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
    - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
    - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
    - other,
  - b) into a company with creditors' participation established as a result of debt conversion;
- 2) **direct privatization** based on the disposition,

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

*by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);*

3) **the liquidation of an enterprise due to economic reasons.**

3. *Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.*

## Prywatyzacja Privatization

TABL. 1 (249). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-  
-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**  
Stan w dniu 31 XII  
**STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS**  
**IN 2003**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which					bez zmian prawno- -organi- zacyjnych without legal and organiza- tional changes
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwida- cji in liquida- tion	w upadło- ści in bank- ruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion procedure	pod zarządem under manage- ment	
<b>OGÓŁEM</b> ..... <b>TOTAL</b>	<b>22</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>11</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>2</b>
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	7	-	1	6	-	-	-
Budownictwo ..... Construction	5	-	1	2	-	-	2
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> ..... Trade and repair <sup>Δ</sup>	3	-	-	1	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność... Transport, storage and communication	5	2	-	-	1	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..... Real estate, renting and business activities	2	-	-	2	-	-	-

TABL. 2 (250). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE<sup>a</sup> OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI  
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**STATE OWNED ENTERPRISES<sup>a</sup> INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS**  
**FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>269</b>	<b>100,0</b>	<b>TOTAL</b>
Skomercjalizowane .....	84	31,2	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią.....	101	37,6	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane.....	99	36,8	of which privatized
Poddane likwidacji.....	84	31,2	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane.....	47	17,5	of which liquidated

<sup>a</sup> Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.  
<sup>a</sup> Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (251). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ  
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD  
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku      As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>99</b>	<b>34</b>	<b>14</b>	<b>48</b>	<b>3</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	34	17	3	14	-
Budownictwo .....	27	8	4	15	-
Construction					
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	18	6	1	10	1
Trade and repair <sup>Δ</sup>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność....	8	-	5	2	1
Transport, storage and communication					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	7	-	1	5	1
Real estate, renting and business activities					

TABL. 4 (252). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidOWANE W OKRESIE  
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku      As a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other grounds
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>47</b>	<b>14</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>29</b>
<b>TOTAL</b> w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe . Manufacturing	17	6	-	-	-	11
Budownictwo .....	11	3	-	-	2	6
Construction						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność....	7	3	-	-	-	4
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> .....	7	1	-	-	2	4
Real estate, renting and business activities						

TABL. 5 (253). **SPÓŁKI POWSTAŁE W WYNIKU KOMERCJALIZACJI PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH I ICH PRYWATYZACJA W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED AS A RESULT OF THE COMMERCIALIZATION OF STATE OWNED ENTERPRISES AND THEIR PRIVATIZATION FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>82</b>	<b>TOTAL</b>
powstałe w celu:		<i>established for the purpose of:</i>
prywatyzacji <sup>a</sup> .....	78	<i>privatization<sup>a</sup></i>
innym.....	4	<i>other</i>
W tym sprywatyzowane pośrednio (kapitałowo)	12	<i>Of which indirectly (capital) privatized</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	6	<i>of which with foreign capital participation</i>
<i>a Pośredniej (kapitałowej) oraz wniesienia do NFI.  a Indirect (capital) privatization and transfer to NIF.</i>		

TABL. 6 (254). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**  
**COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki Companies	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM</b> .....	<b>67</b>	<b>TOTAL</b>
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw państwowych.....	17	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego.....	-	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze <sup>a</sup> .....	50	<i>Employee companies<sup>a</sup></i>

*a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.*

*a Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*



**Podmioty gospodarki narodowej**  
*Entities of the national economy*

TABL. 7 (255). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGION**  
 Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGION**  
**REGISTER**  
*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>O G Ó Ł E M</b> .....	<b>131952</b>	<b>138713</b>	<b>142682</b>	<b>T O T A L</b>
sektor publiczny .....	5030	5551	5920	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	126922	133162	136762	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe .....	59	31	24	<i>State owned enterprises</i>
Spółki .....	15291	15638	15975	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe .....	3561	4902	5298	<i>commercial</i>
cywilne .....	11626	10620	10555	<i>civil</i>
Spółdzielnie .....	843	809	794	<i>Co-operatives</i>
Fundacje .....	104	120	141	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne .....	2341	3012	3343	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą .....	102809	110780	113523	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (256). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**

Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS*

*As of 31 XII*

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Grand total</i>	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>						Osoby fizyczne prowa- dzące działal- ność gospo- darczą <i>Natural persons conduct- ing economic activity</i>		
		razem <i>total</i>	przed- siębior- stwa pań- stwowe <i>state owned enter- prises</i>	w tym <i>of which</i>						
				razem <i>total</i>	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partners- ships</i>		spół- dzielnie <i>co-ope- ratives</i>	
					jedno- osobo- we Skarbu Państwa <i>sole- share- holder compa- nies of the State Treasury</i>	z udzia- łem ka- pitału zagra- niczne- go <i>with foreign capital partici- pation</i>				
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	131952	25590	59	3561	43	306	11626	843	102809
<b>TOTAL</b> .....	2002	138713	27933	31	4902	40	605	10620	809	110780
	<b>2003</b>	<b>142682</b>	<b>29159</b>	<b>24</b>	<b>5298</b>	<b>38</b>	<b>632</b>	<b>10555</b>	<b>794</b>	<b>113523</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		4166	554	-	50	1	9	114	156	3612
Rybołówstwo i rybactwo .....		20	7	-	4	1	-	3	-	13
Przemysł .....		15581	3090	9	1364	20	191	1541	85	12491
w tym przetwórstwo przemysłowe .....		15320	2894	8	1271	17	188	1521	83	12426
Budownictwo .....		13967	1286	6	507	2	35	718	32	12681
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....		49700	7608	2	2222	1	313	5179	196	42092
Hotele i restauracje .....		4097	741	-	84	1	12	585	-	3356
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>		10492	825	5	225	7	27	545	18	9667

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> *Excluding persons tending private farms.*

TABL. 8 (256). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ<sup>a</sup> ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGION WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY<sup>a</sup> REGISTERED IN THE REGION REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)**

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	w tym of which						spółdzielnie <i>co-operatives</i>
				razem total	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>			
					z udziałem kapitału zagranicznego <i>with foreign capital participation</i>	z udziałem Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>				
Pośrednictwo finansowe ..... <i>Financial intermediation</i>	4682	231	-	63	-	2	103	58	4451	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>3</sup> ..... <i>Real estate, renting and business activities</i>	18534	3933	2	554	1	31	1045	241	14601	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne <sup>4</sup> ..... <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	1529	1529	-	4	-	-	1	-	-	
Edukacja ..... <i>Education</i>	4364	3019	-	28	-	2	114	2	1345	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ..... <i>Health and social work</i>	5931	839	-	117	3	6	312	2	5092	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .. <i>Other community, social and personal service activities</i>	9619	5497	-	76	1	4	295	4	4122	

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

TABL. 9 (257). **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe <sup>a</sup> Partnerships <sup>a</sup>			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
<b>OGÓŁEM</b> .....	2000	3561	3529	212	3317	32	24	8
<b>TOTAL</b> .....	2002	4902	4073	232	3841	829	782	11
	<b>2003</b>	<b>5298</b>	<b>4312</b>	<b>240</b>	<b>4072</b>	<b>986</b>	<b>926</b>	<b>13</b>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	50	49	-	49	1	1	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybołówstwo i rybactwo .....	4	4	-	4	-	-	-	-
<i>Fishing</i>								
Przemysł .....	1364	1173	109	1064	191	190	1	1
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe .....	1271	1084	103	981	187	186	1	1
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo .....	507	461	28	433	46	46	-	-
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	2222	1636	53	1583	586	580	6	6
<i>Trade and repair<sup>Δ</sup></i>								
Hotele i restauracje .....	84	74	1	73	10	10	-	-
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	225	196	15	181	29	28	1	1
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe .....	63	46	2	44	17	16	1	1
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup> ..	554	497	25	472	57	44	4	4
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne <sup>Δ</sup> .....	4	4	-	4	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja .....	28	27	-	27	1	1	-	-
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna .....	117	72	2	70	45	7	-	-
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	76	73	5	68	3	3	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

<sup>a</sup> W województwie podkarpackim wśród spółek osobowych zarejestrowane były spółki partnerskie: w 2002 r. — 36, w 2003 r. — 47.

<sup>a</sup> There were 36 professional partnerships registered in 2002 and 47 in 2003 in the Podkarpackie voivodship.

TABL. 10 (258). **OSOBY FIZYCZNE<sup>a</sup> PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ  
WEDŁUG SEKCJI**  
Stan w dniu 31 XII  
**NATURAL PERSONS<sup>a</sup> CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY BY SECTIONS**  
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
<b>OGÓŁEM .....</b>	<b>102809</b>	<b>110780</b>	<b>113523</b>	<b>TOTAL</b>
w tym:				of which:
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo .....	3044	3406	3612	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo .....	7	10	13	Fishing
Przemysł .....	11768	12410	12491	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	11717	12343	12426	of which manufacturing
Budownictwo .....	12092	12503	12681	Construction
Handel i naprawy <sup>Δ</sup> .....	39239	41263	42092	Trade and repair <sup>Δ</sup>
Hotele i restauracje.....	2884	3202	3356	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność .....	9223	9509	9667	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe .....	3491	4213	4451	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka <sup>Δ</sup>	11953	14081	14601	Real estate, renting and business activities
Edukacja .....	1149	1289	1345	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ...	4443	4962	5092	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna .....	3512	3930	4122	Other community, social and personal service activities

<sup>a</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

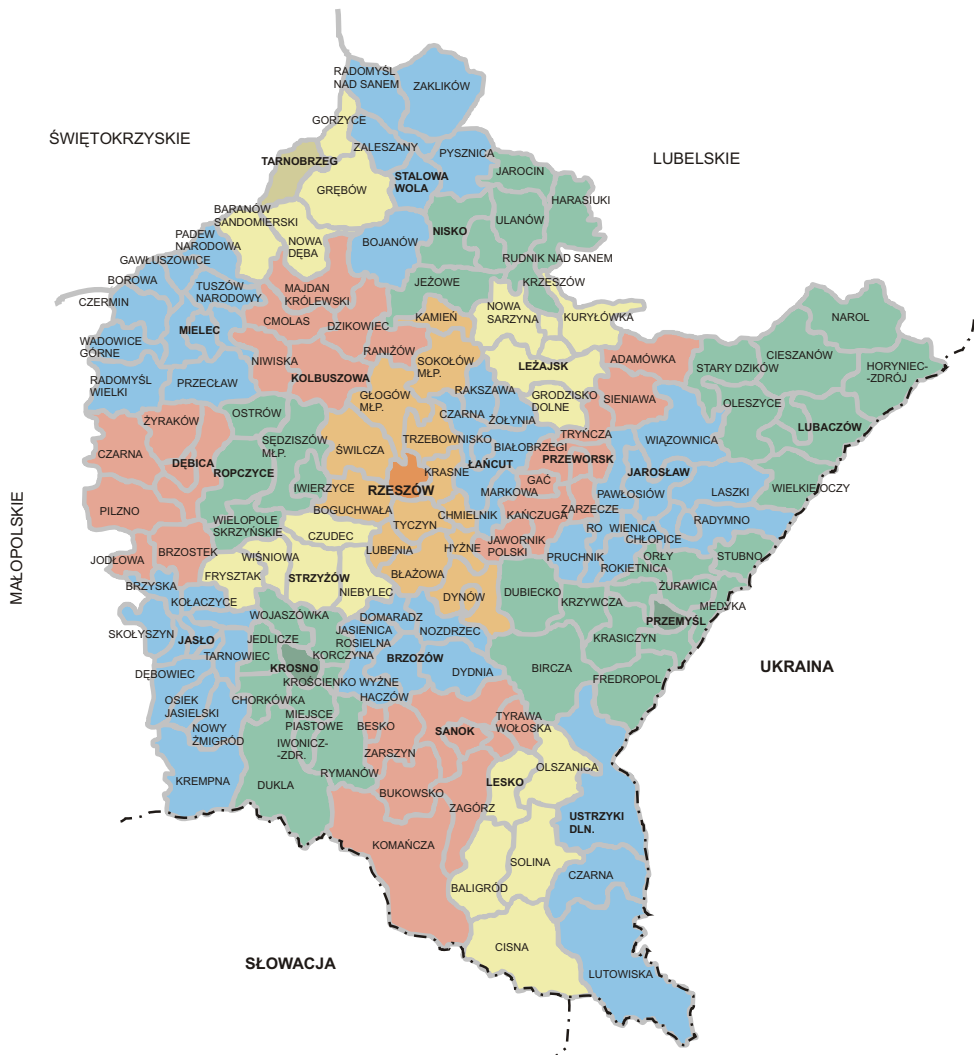
<sup>a</sup> Excluding persons tending private farms.

# PODZIAŁ WOJEWÓDZTWA PODKARPACKIEGO NA POWIATY I GMINY

Stan w dniu 31 XII 2003 r.

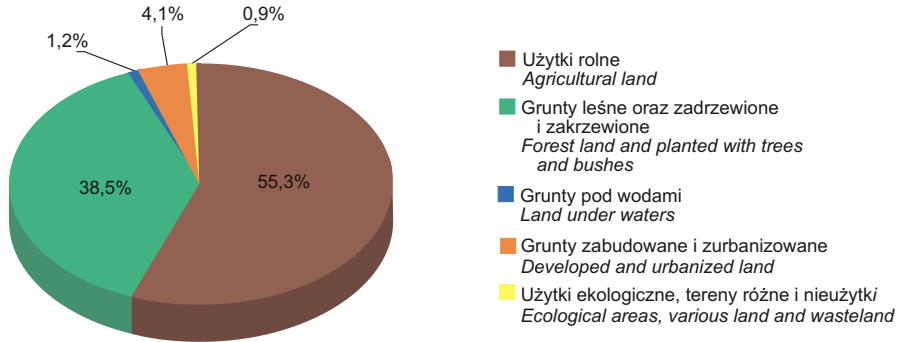
POWIATS AND GMINAS OF THE PODKARPACKIE VOIVODSHIP

As of 31 December, 2003



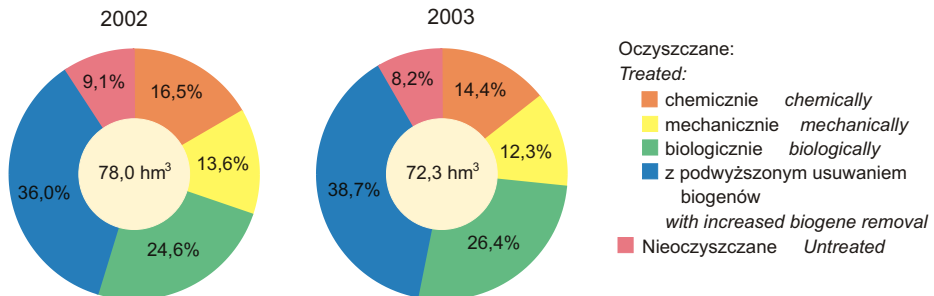
## STRUKTURA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA W 2004 R.

Stan geodezyjny w dniu 1 I  
STRUCTURE OF AREA IN 2004  
Geodesic status as of 1 January



## STRUKTURA ŚCIEKÓW PRZEMYSŁOWYCH I KOMUNALNYCH<sup>a</sup> WYMAGAJĄCYCH OCZYSZCZANIA

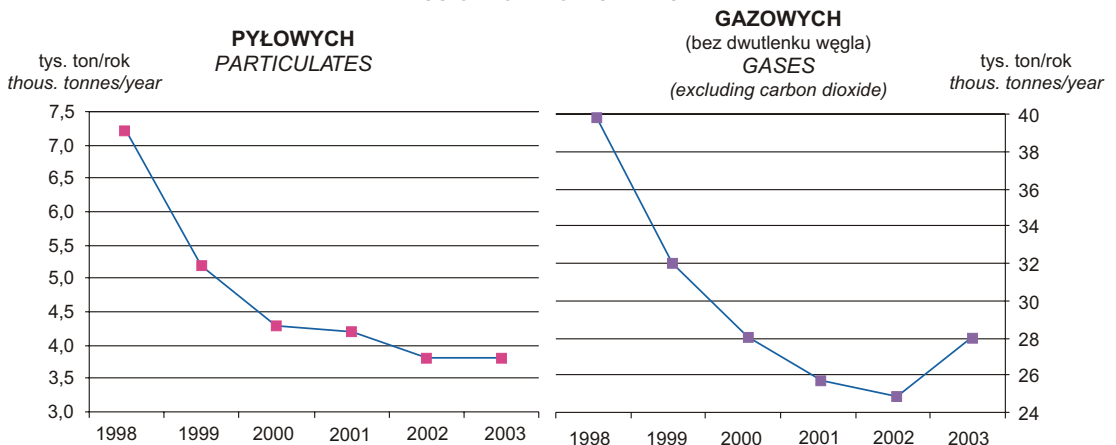
STRUCTURE OF INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER<sup>a</sup> REQUIRING TREATMENT



<sup>a</sup> Odprowadzone do wód powierzchniowych lub do ziemi.  
<sup>a</sup> Discharged into surface waters or into the ground.

## EMISJA ZANIECZYSZCZEŃ

EMISSION OF POLLUTANTS

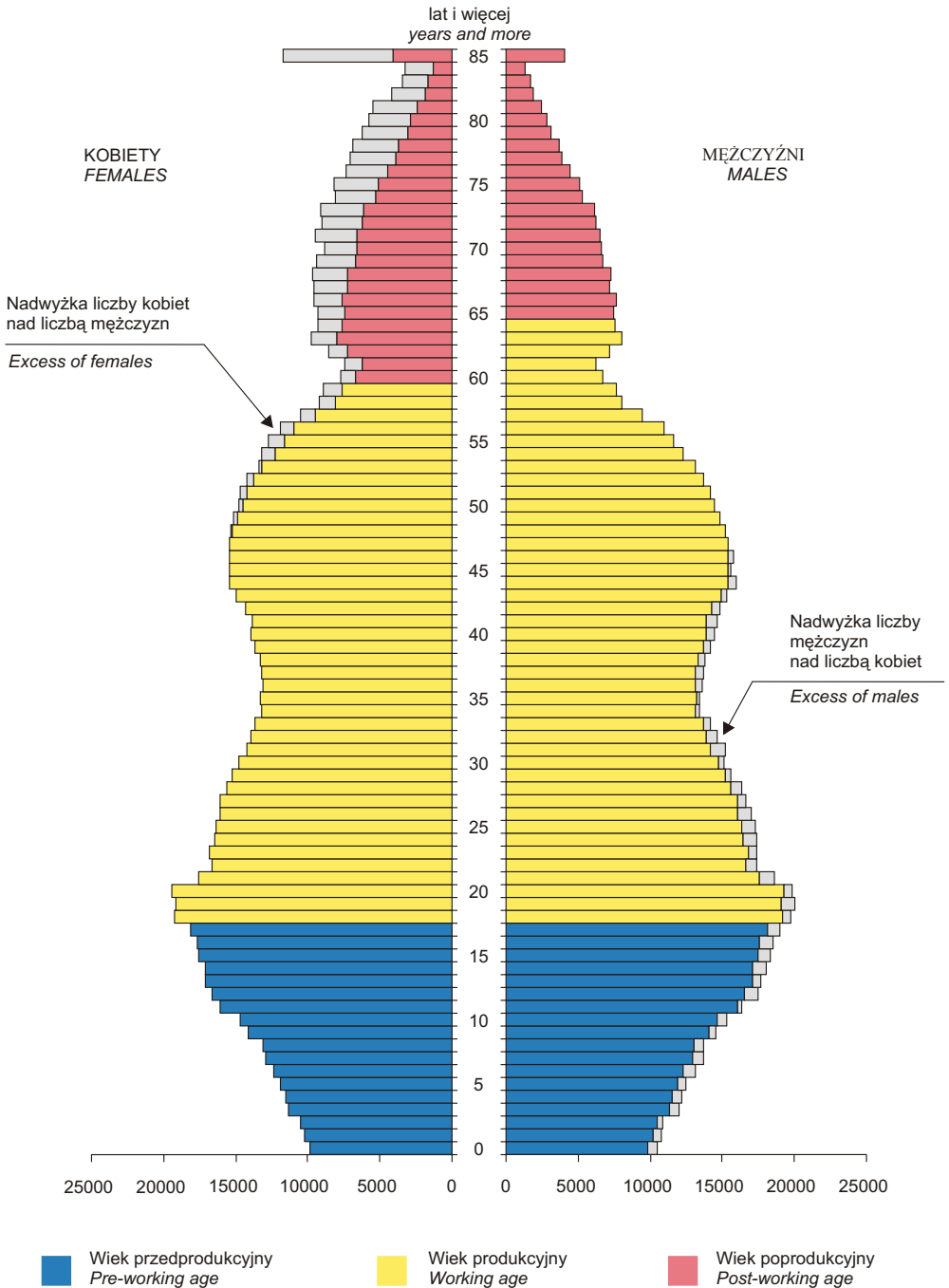


# LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

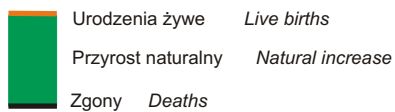
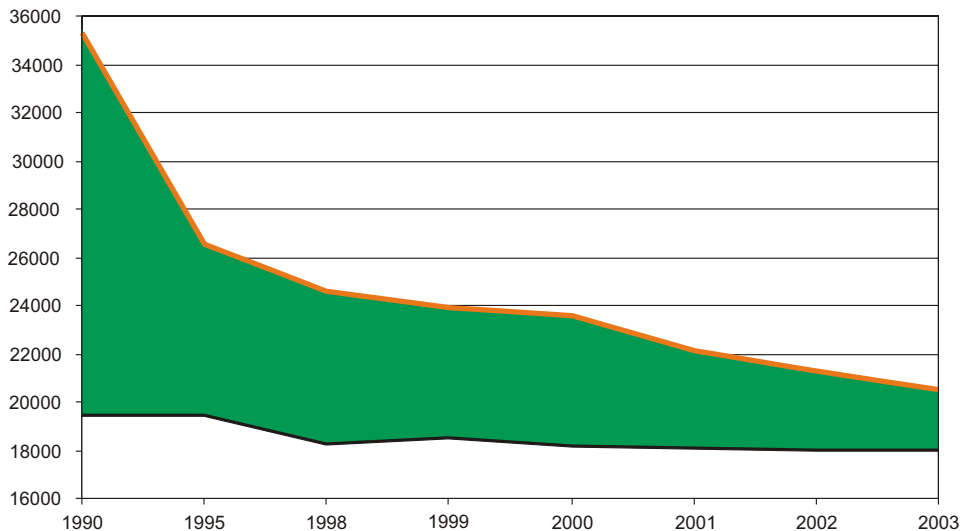
POPULATION BY SEX AND AGE IN 2003

As of 31 December

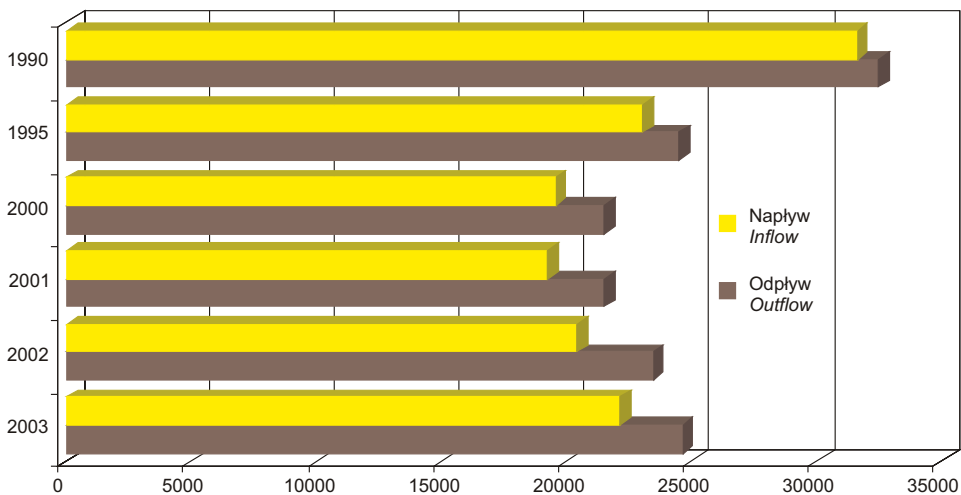




## RUCH NATURALNY LUDNOŚCI VITAL STATISTICS



## MIGRACJE LUDNOŚCI MIGRATION OF POPULATION

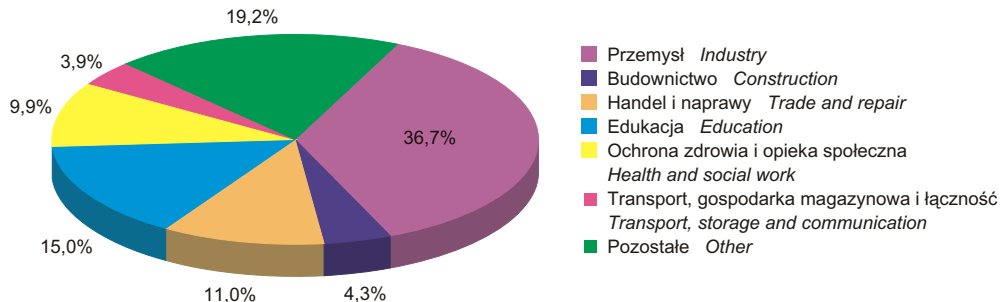


## STRUKTURA PRACUJĄCYCH<sup>a</sup> W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

## STRUCTURE OF EMPLOYED PERSONS<sup>a</sup> IN 2003

As of 31 December



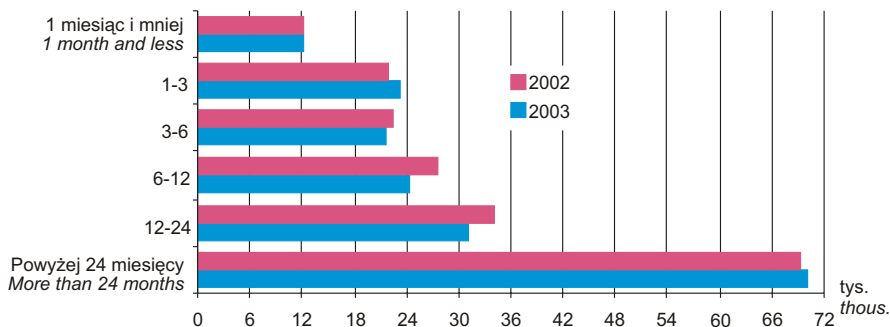
<sup>a</sup> Dane nie obejmują rolnictwa indywidualnego oraz zakładów osób fizycznych o liczbie pracujących do 9 osób.  
<sup>a</sup> Excluding data concerning individual farmers and companies of natural persons employing up to 9 persons.

## BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY

Stan w dniu 31 XII

## REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY DURATION OF UNEMPLOYMENT

As of 31 December

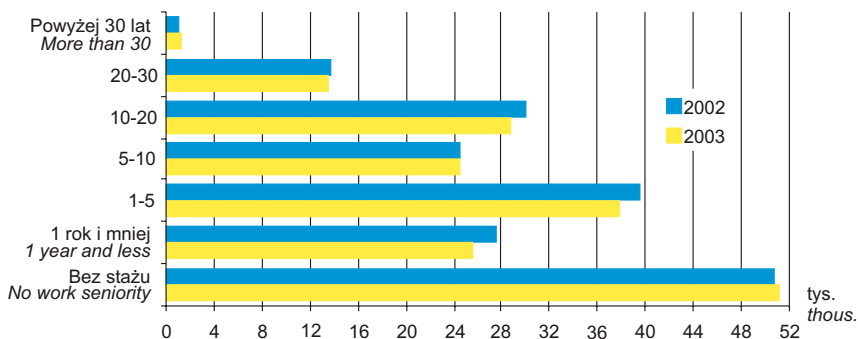


## BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG STAŻU PRACY

Stan w dniu 31 XII

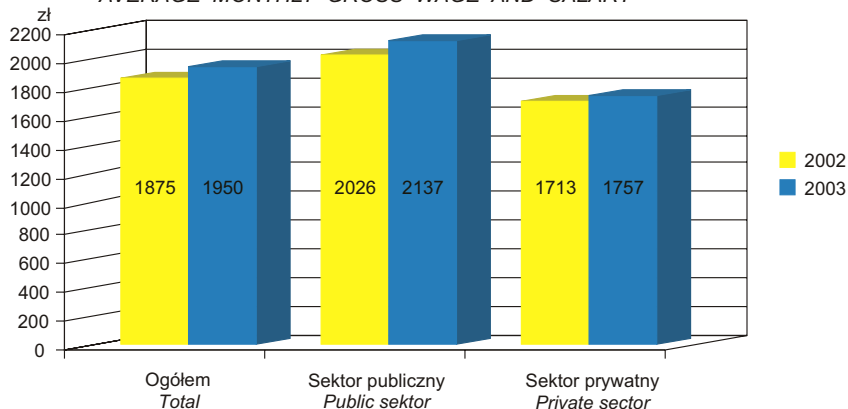
## REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY WORK SENIORITY

As of 31 December



## PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIE BRUTTO<sup>a</sup>

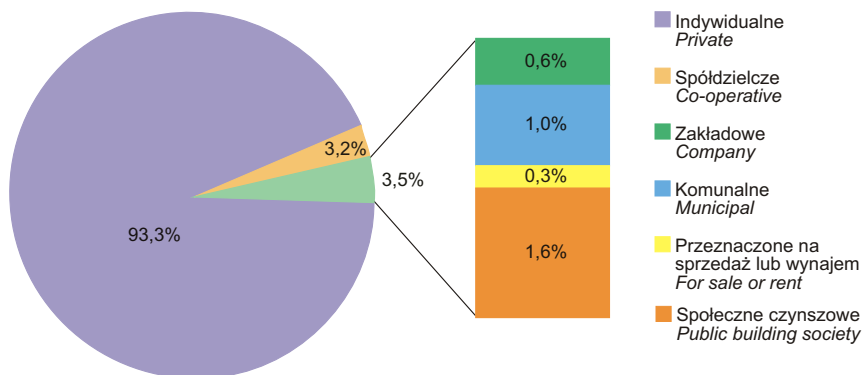
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGE AND SALARY<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Dane nie obejmują zakładów osób fizycznych o liczbie pracujących do 9 osób.  
<sup>a</sup> Data do not include companies of natural persons employing up to 9 persons.

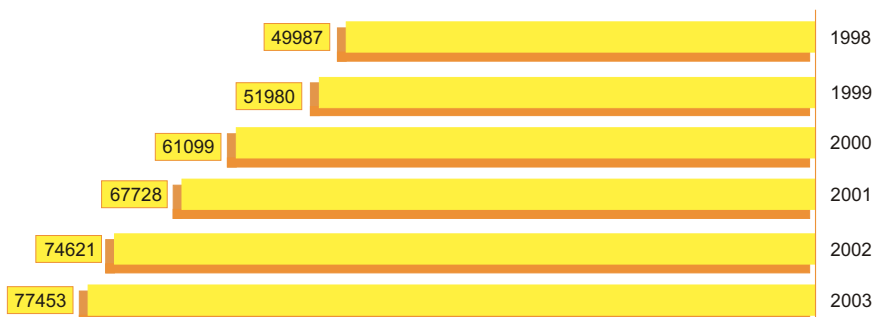
## STRUKTURA MIESZKAŃ ODDANYCH DO UŻYTKU W 2003 R.

STRUCTURE OF DWELLINGS COMPLETED IN 2003

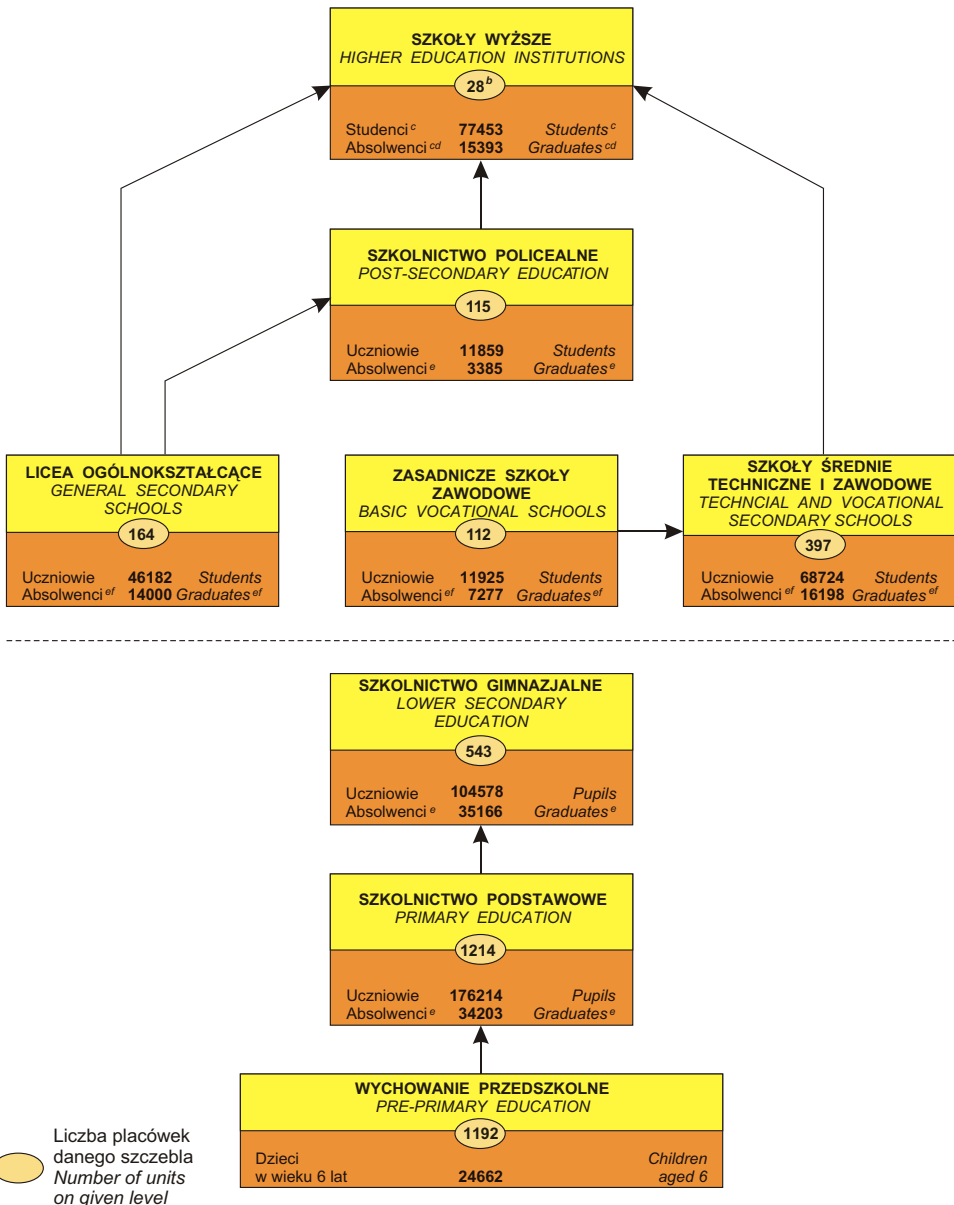


## STUDENCI

STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS



**EDUKACJA<sup>a</sup> W ROKU SZKOLNYM 2003/2004**  
**EDUCATION<sup>a</sup> IN THE 2003/2004 SCHOOL YEAR**

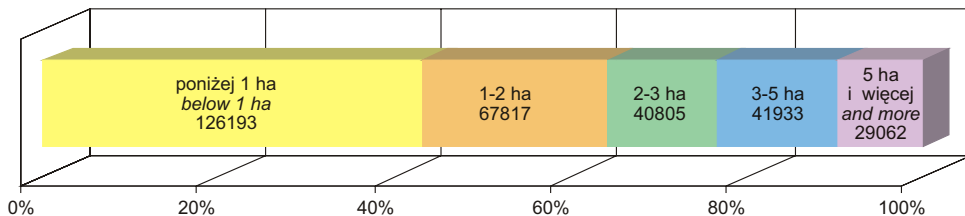


a Łącznie ze szkolnictwem specjalnym i dla dorosłych. b Łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. c Z cudzoziemcami. d Z roku 2003. e Z poprzedniego roku szkolnego. f Łącznie z eksternami.  
 a Including special and adult education. b Including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. c Including foreigners. d For 2003. e For the previous school year. f Including extramural students.

## GOSPODARSTWA ROLNE INDYWIDUALNE W 2003 R.

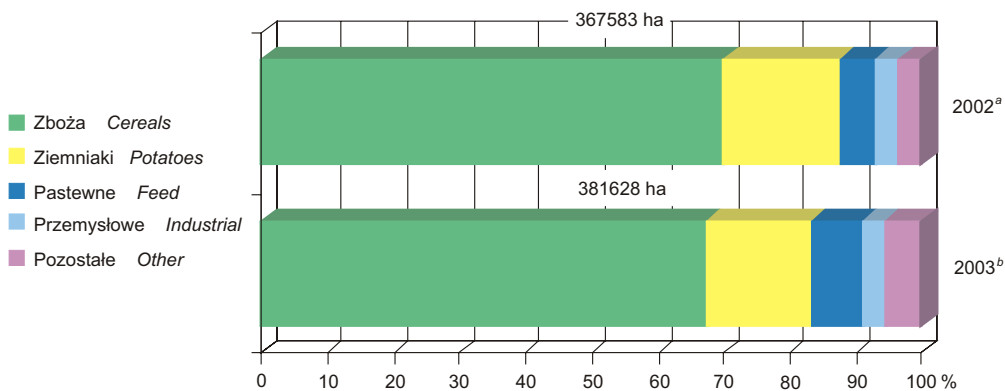
Stan w czerwcu  
PRIVATE FARMS IN 2003  
As of June

O powierzchni użytków rolnych:  
With agricultural land:



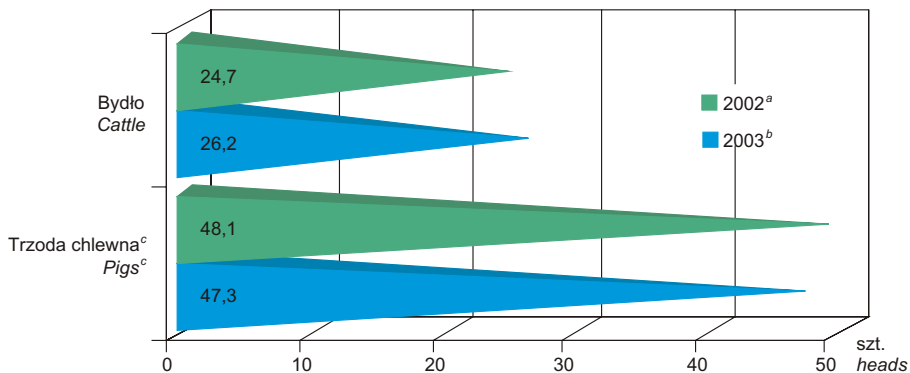
## STRUKTURA POWIERZCHNI ZASIEWÓW

Stan w czerwcu  
STRUCTURE OF SOWN AREA  
As of June



## ZWIERZĘTA GOSPODARSKIE NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH

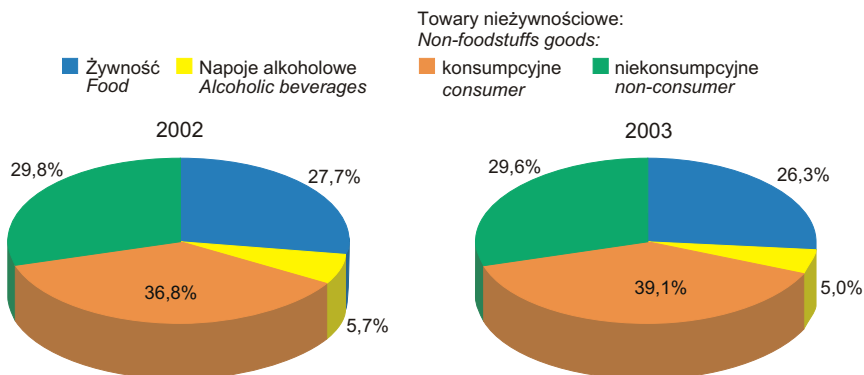
FARM ANIMALS PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND



<sup>a</sup> Dane Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V. <sup>b</sup> Stan w czerwcu. <sup>c</sup> Dla 2003 r. - stan w końcu lipca.

<sup>a</sup> Data of the Agricultural Census 2002; as of 20 May. <sup>b</sup> As of June. <sup>c</sup> For 2003 - end of July

## STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW<sup>a</sup> STRUCTURE OF RETAIL SALE<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

<sup>a</sup> Data concern enterprises conducting trade activity, in which number of employees exceeds 9 persons.

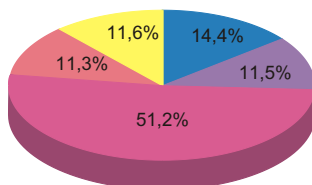
## PRZEDSIĘBIORSTWA I ICH PRZYCHODY WEDŁUG WSKAŹNIKA RENTOWNOŚCI OBROTU BRUTTO<sup>a</sup> W 2003 R.

ENTERPRISES AND THEIR REVENUES BY GROSS TURNOVER PROFITABILITY RATE<sup>a</sup> IN 2003

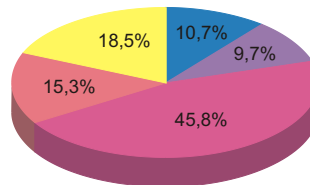
Rentowność:  
Profitability:

- poniżej -5,1%  
less than -5,1%
- od -5,0 do -0,1%  
from -5,0 to -0,1%
- od 0,0 do 5,0%  
from 0,0 to 5,0%
- od 5,1 do 10,0%  
from 5,1 to 10,0%
- 10,1% i więcej  
10,1% and more

Liczba przedsiębiorstw  
Number of enterprises



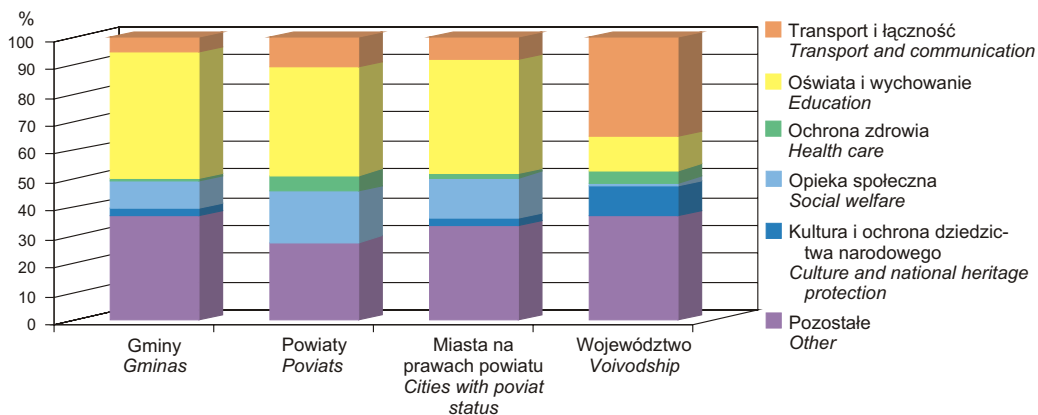
Przychody  
Revenues



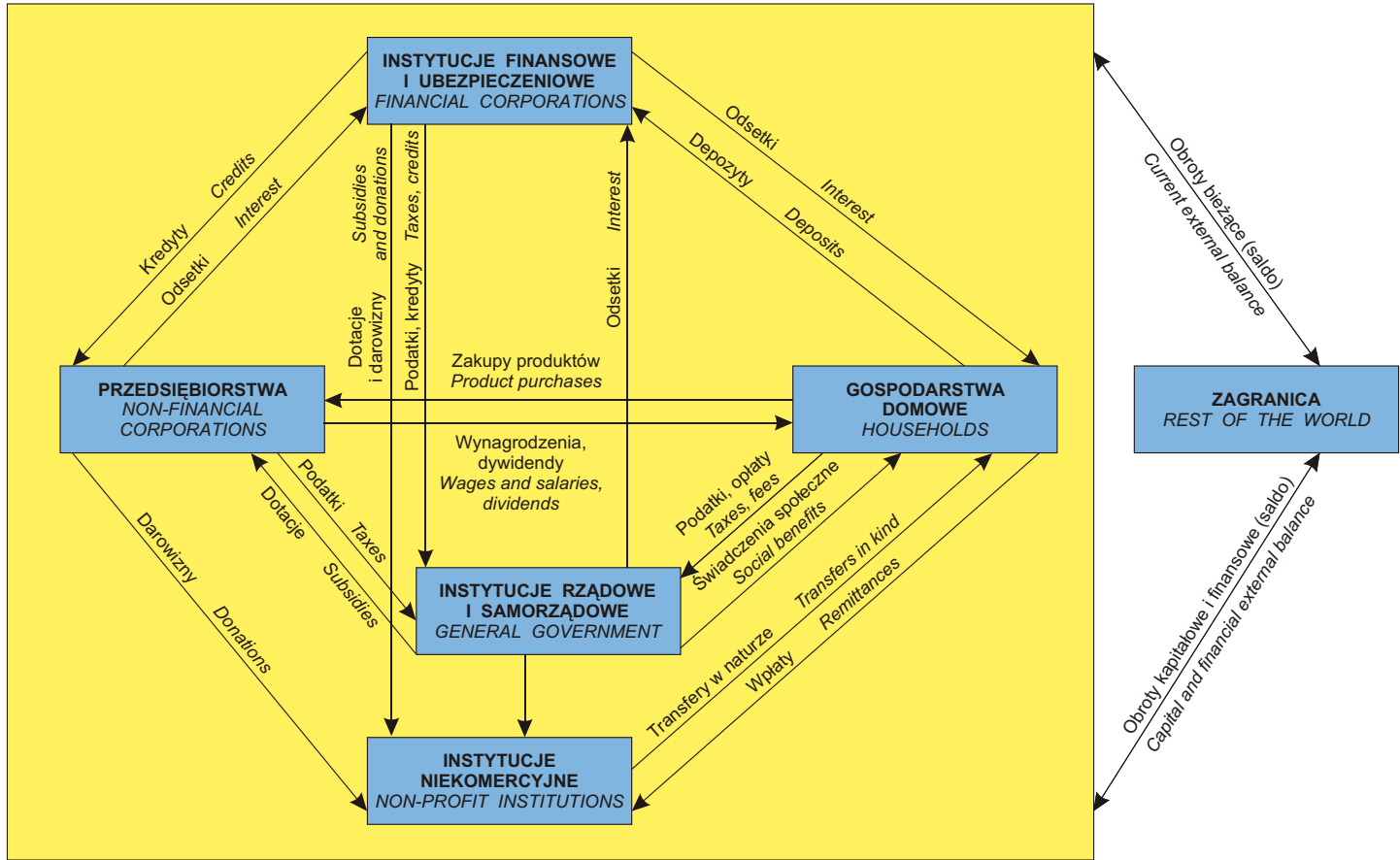
<sup>a</sup> Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

<sup>a</sup> Data concerns enterprises, in which the number of employees exceeds 49 persons.

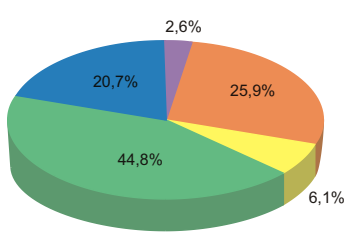
## WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO W 2003 R. LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES EXPENDITURES IN 2003



**SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA**  
*INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS*

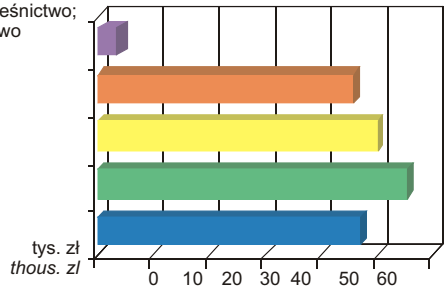


**WARTOŚĆ DODANA BRUTTO W 2002 R.**  
**GROSS VALUE ADDED IN 2002**



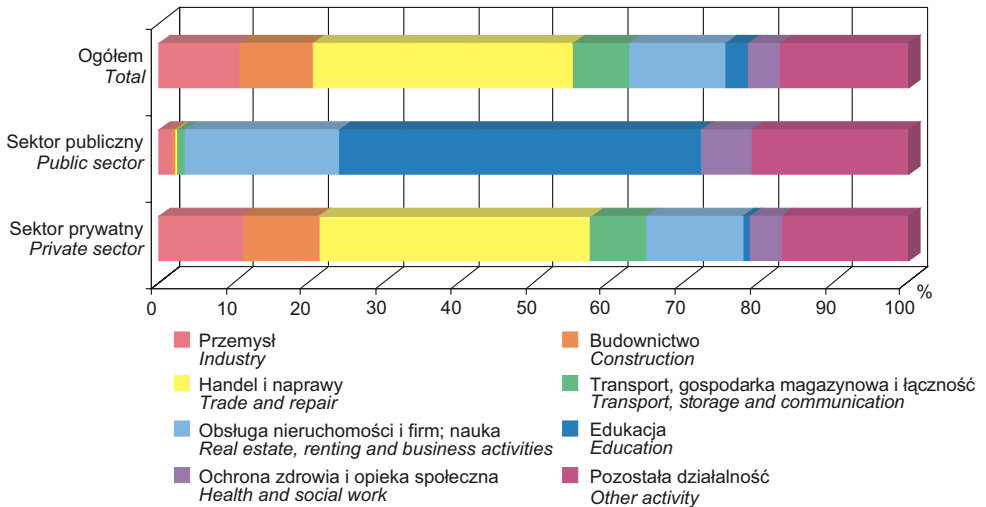
- Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo;  
rybołówstwo i rybactwo  
*Agriculture, hunting and forestry; fishing*
- Przemysł  
*Industry*
- Budownictwo  
*Construction*
- Usługi rynkowe  
*Market services*
- Usługi nierynkowe  
*Non-market services*

**na 1 pracującego  
per person employed**



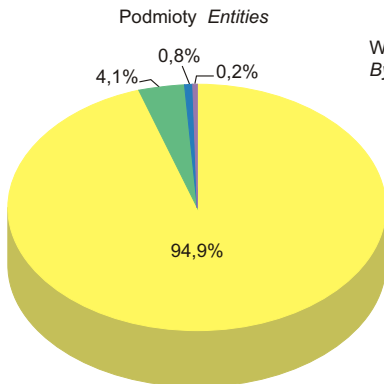
**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN 2003**  
 As of 31 December



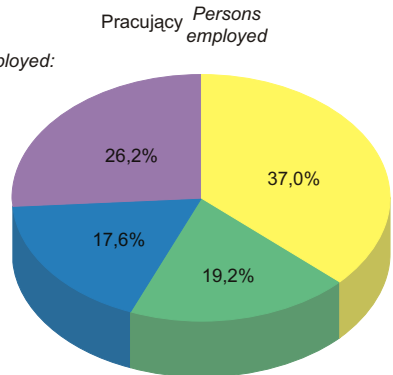
**STRUKTURA PODMIOTÓW I PRACUJĄCYCH W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII  
**STRUCTURE OF ENTITIES AND PERSONS EMPLOYED IN 2003**  
 As of 31 December



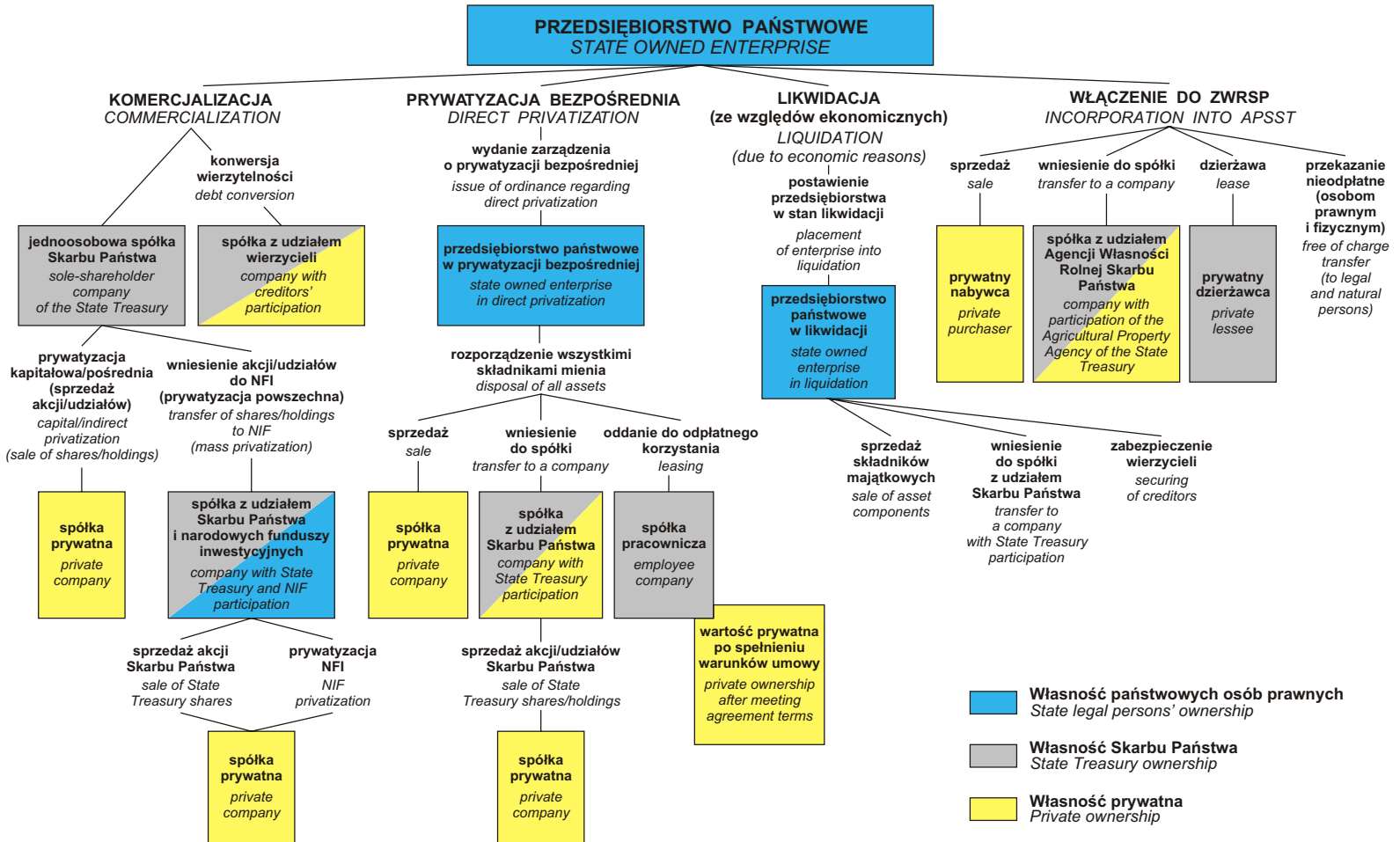
Według liczby pracujących:  
 By the number of persons employed:

- 9 i mniej  
9 and less
- 10-49
- 50-249
- 250 i więcej  
250 and more





**SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI**  
**PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS**



- Własność państwowych osób prawnych  
State legal persons' ownership
- Własność Skarbu Państwa  
State Treasury ownership
- Własność prywatna  
Private ownership